SONY

Stereo Component System

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

R·D·S EON

LBT-A790

© 1994 by Sony Corporation

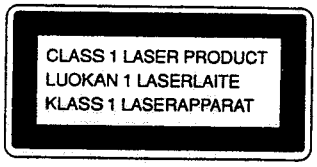
Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

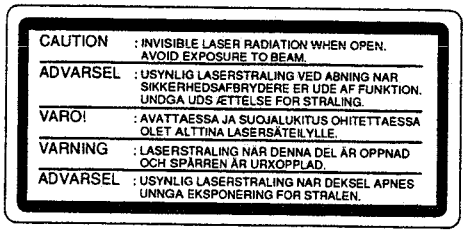
Zum CD-Spieler

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Produkt der Laser-Klasse 1. Die Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite.



Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 überschreiten.

Im Geräteinneren befindet sich folgender Aufkleber:


CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRALING NAR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

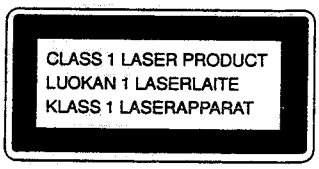
Waarschuwing

Stel de apparatuur niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van enig apparaat. Laat eventuele reparaties over aan bevoegd vakpersoneel.

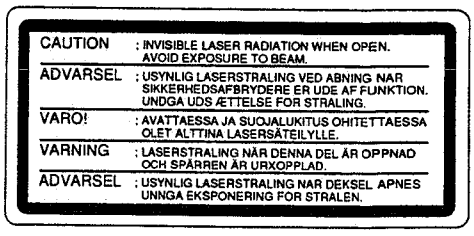
Betreffende de compact disc speler

Dit apparaat is geklassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. De aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.



De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet van Klasse 1 overschrijdt.

Binnenin het apparaat zult u het volgende waarschuwingslabel aantreffen:


CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

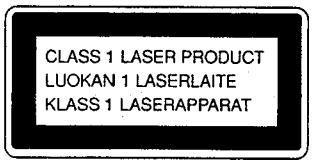
Varning

Utsätt inte stereon för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

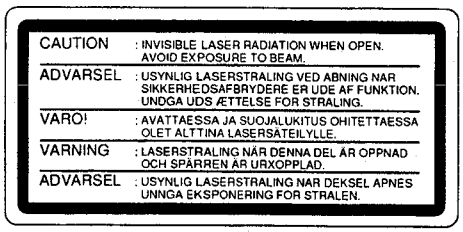
Gäller CD-spelaren

CD-spelaren klassificeras som en laserprodukt tillhörande Klass 1. Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finns på baksidan.



Utstrålningen från den laserkomponent som finns i denna laserprodukt överstiger den strålningsgräns som ställs på Klass 1.

Följande varningsetikett finns inuti stereon:


CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

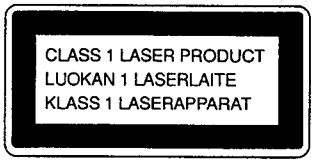
Attenzione

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre il sistema alla pioggia e all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

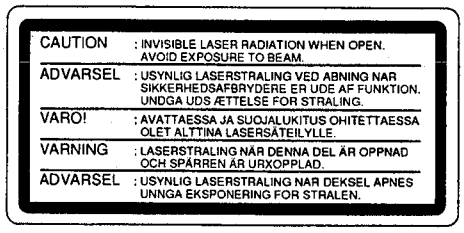
Per il lettore CD

Questo apparecchio è classificato come prodotto LASER DI 1ª CLASSE. L'etichetta CLASS 1 LASER PRODUCT è collocata all'esterno sul retro.



Il componente laser di questo prodotto è in grado di emettere radiazioni eccedenti il limite della Classe 1.

La seguente etichetta di avvertenza si trova all'interno dell'apparecchio.


CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

Inhaltsverzeichnis

— Vor dem Betrieb

Die einzelnen Komponenten ... 6
Zur besonderen Beachtung ... 6
Vorbereitungen ... 8
Anschluß ... 10
Einstellung der Uhr ... 18
Einschalten der Anlage ... 20
Einstellungen am Endverstärker ... 22

— Grundlegender Betrieb

Vorverstärker

Grundlegende Toneinstellungen ... 24

Tuner

Radiobetrieb ... 26

Cassettendeck

Bandwiedergabe ... 36
Bandaufnahme ... 42
Bandüberspielung ... 54

CD-Spieler

Wiedergabe einer Compact Disc ... 60
Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge ... 68
Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge ... 70
Wiederholspielbetrieb ... 74

— Fortgeschrittener Betrieb

Überspielen einer CD (nur für CDP-M46, außer „Synchrongesteuertes Überspielen")

Synchrongesteuertes Überspielen einer CD* ... 76
Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit ... 80
Überspielen einer programmierten Titelabfolge ... 84
Einblendung und Ausblendung ... 88
Tips zum Editieren von Bändern ... 90

Equalizer

Aufbereitung des Klangs ... 92

RDS

RDS-Empfang ... 120

Timer

Einschlaftimer ... 134
Timergesteuerter Betrieb ... 136

Sonstige Funktionen

Verwendung eines Mikrofons ... 142
Abspeicherung von Klangeinstellungen ... 144
Überspielen und Editieren von Videobändern ... 146

— Allgemeines

Wartung ... 150
Technische Daten ... 152
Störungsüberprüfungen ... 156
Bezeichnung der Bedienungselemente ... 164

* Synchrongesteuertes Überspielen ist mit beiden CD-Spieler-Modellen (CDP-M46 und CDP-C433M) möglich.

Inhoudsopgave

— Om te beginnen

Samenstelling van de stereo-installatie ... 6
Voorzorgsmaatregelen ... 6
Voorbereidingen ... 9
Aansluitingen ... 11
Instellen van de klok ... 19
Inschakelen van de installatie ... 21
Instellen van de eindversterker ... 23

— Gebruik van uw stereo-installatie

Voorversterker

Basisinstelling van de geluidsweergave ... 25

Tuner

Radio-ontvangst ... 27

Cassettedeck

Afspelen van cassettes ... 37
Maken van bandopnamen ... 43
Kopiëren van bandopnamen ... 55

Compact disc speler

Afspelen van compact discs ... 61
Weergeven in willekeurige volgorde ... 69
Weergeven in gekozen volgorde ... 71
Herhaalde weergave ... 75

— Geavanceerde bedieningshandelingen

Opnemen van compact discs (Alleen voor de CDP-M46, behalve "Synchroon opnemen vanaf compact discs".)

Synchroon opnemen vanaf compact discs* ... 77
Instellen van de totale programma-speelduur ... 81
Opnemen van een muziekprogramma ... 85
In- en wegdraaien (in/uit-faden) van het geluid ... 89
Tips voor het samenstellen van cassettes ... 91

Toonregeling

Bijregelen van de geluidsweergave ... 93

RDS

Radio Data Systeem ontvangst ... 121

Schakelklok

Gebruik van de sluimerfunktie ... 135
Eenmalige/dagelijkse schakelklok-weergave/schakelklok-opname ... 137

Overige funkties

Mengen met mikrofoon-geluid ... 143
Vastleggen van gewenste geluidsinstellingen ... 145
Kopiëren en monteren van video-opnamen ... 147

— Algemeen

Onderhoud ... 151
Technische gegevens ... 153
Verhelpen van storingen ... 158
Plaats en funktie van de bedieningsorganen ... 165

* Het synchroon opnemen van compact discs kan met zowel de CDP-M46 als met de CDP-C433M.

Innehåll

— Allra först

Uppbyggnad 7
Att observera 7
Förberedelser 9
Anslutningarna 11
Tidsinställning 19
Strömpåslag 21
Inställningar på effektförstärkare 23

— Grundläggande tillvägagångssätt

Förförstärkare

Grundläggande reglering av volym och tonklang 25

Radiomottagare

Radiomottagning 27

Kassettdäck

Bandavspelning 37
Inspelning 43
Bandkopiering 55

CD-spelare

Skivspelning på CD-spelare 61
Slumpmässig skivspelning 69
Spårens uppspelning i önskad följd 71
Repetering 75

— Avancerat tillvägagångssätt

Inspelning av CD-musik (gäller CDP-M46, utom Inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart på CD-spelare)

Inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart på CD-spelare* 77
CD-musikens inspelning genom att ange skivspelningstiden 81
Musikvalets inspelning 85
Ljudets upp/nedtoning 89
Bra råd att komma ihåg vid CD-musikens inspelning 91

Tonklangsreglering

Ljudåtergivning med akustikbehandling 93

RDS

RDS-mottagning 121

Timer

Tidsstyrt strömavslag 135
Engångs/daglig timer/timerstyrd inspelning 137

Övrigt

Ljudmixning via mikrofon 143
Lagring i minnet av önskad tonklang och volym 145
Kopiering av/ljuddubbning på videoband 147

— Allmänt

Underhåll 151
Tekniska data 154
Felsökning 160
Reglage, och deras placering 165

* Inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart kan utföras såväl på CDP-M46 som CDP- C433M.

Indice

— Prima dell'uso

Configurazione 7
Precauzioni 7
Preparativi 9
Collegamenti 11
Regolazione dell'orologio 19
Accensione del sistema 21
Regolazione dell'amplificatore di potenza 23

— Funzionamento di base

Preamplificatore

Regolazioni audio fondamentali 25

Sintonizzatore

Ascolto della radio 27

Piastra a cassette

Riproduzione di nastri 37
Registrazione di nastri 43
Duplicazione di nastri 55

Lettore CD

Riproduzione di compact disc 61
Riproduzione in ordine casuale 69
Riproduzione nell'ordine desiderato 71
Riproduzione a ripetizione 75

— Funzionamento avanzato

Registrazione da compact disc (solo per il CDP-M46, tranne per "Registrazione sincronizzata da compact disc")

Registrazione sincronizzata da compact disc* 77
Specificazione del tempo di riproduzione totale 81
Registrazione di un programma 85
Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura 89
Consigli sul montaggio di nastri 91

Equalizzatore

Regolazione della qualità sonora 93

RDS

Ricezione di stazioni RDS 121

Timer

Timer per lo spegnimento ritardato 135
Timer occasionale/quotidiano/per la registrazione 137

Altre funzioni

Missaggio di suoni con il microfono 143
Memorizzazione delle regolazioni audio desiderate 145
Duplicazione/montaggio video 147

— Generali

Manutenzione 151
Caratteristiche tecniche 155
Guida alla soluzione di problemi 162
Posizione dei comandi 165

* La funzione di registrazione sincronizzata da compact disc è comune al CDP-M46 e al CDP-C433M.

Die einzelnen Komponenten

Die Anleitung behandelt die in der folgenden Tabelle dargestellten Komponenten. Die Modellnummer kann dem Karton entnommen werden. Nicht für Ihre Anlage bestimmte Erläuterungen können ignoriert werden.

System / Komponente	LBT-A790
Tuner	ST-A790
Vorverstärker	TA-A790E
Endverstärker	TA-A790N
Cassettendeck	TC-A790
CD-Spieler	CDP-M46 oder CDP-C433M
Fernbedienung	RM-S721

Hinweise zum CDP-C433M

- Zur Bedienung des CDP-C433M siehe die bei ihm mitgelieferte Anleitung.
- Zum synchrongesteuerten Überspielen einer CD siehe den betreffenden Abschnitt in dieser Anleitung.

Zu dieser Anleitung

Betrachten Sie beim Durchlesen der Anleitung die jeweiligen Abbildungen.

- Die Buchstaben in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
  Z.B.: Lautsprecheranschluß **A**
- Die Nummern in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
- Dem Abschnitt „Bezeichnung der Bedienungselemente" (am Ende der Anleitung) können die Nummern der Seiten entnommen werden, die genauere Erläuterungen enthalten.

Samenstelling van de stereo-installatie

In deze gebruiksaanwijzing worden de komponenten van deze stereo-installatie beschreven, zoals aangegeven in onderstaande tabel. Het juiste typenummer van uw installatie treft u aan op de kartonnen doos. Aanwijzingen die niet van toepassing zijn op uw typenummer kunt u overslaan.

Typenummer stereo-installatie / Komponenten	LBT-A790
Tuner	ST-A790
Voorversterker	TA-A790E
Eindversterker	TA-A790N
Cassettedeck	TC-A790
Compact disc speler	CDP-M46 of CDP-C433M
Afstandsbediening	RM-S721

Opmerkingen voor de CDP-C433M

- Zie voor de bediening van de CDP-C433M compact disc speler de daarbij geleverde gebruiksaanwijzing.
- Voor synchroon opnemen vanaf compact discs wordt verwezen naar de aanwijzingen in deze handleiding.

Gebruik van deze handleiding

Zie ter verduidelijking van de bedieningsaanwijzingen de bijgaande afbeeldingen.

- De letters in de afbeeldingen verwijzen elk naar een gelijk gemarkeerd hoofdje boven de overeenkomstige paragraaf: bijv. Aansluiten van de luidsprekersnoeren **A**
- De nummers in de afbeeldingen komen overeen met de genummerde bedieningshandelingen in de tekst.
- Aan de hand van de bladzijnummers genoemd onder „Plaats en funktie van de bedieningsorganen", achterin deze gebruiksaanwijzing, kunt u een nadere beschrijving van de bedieningsorganen vlot opzoeken.

Zur besonderen Beachtung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Anlage die folgenden Hinweise zur Sicherheit sorgfältig durch:

- Betreiben Sie die Anlage stets nur an 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz.
- Die Anlage ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange der Netzstecker noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Trennen Sie die Anlage bei längerer Nichtverwendung von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Innere gelangen, trennen Sie die Anlage ab, und lassen Sie sie von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie sie weiterverwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Voorzorgsmaatregelen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen, dient u de volgende aanwijzingen zorgvuldig door te lezen.

- Gebruik de stereo-installatie alleen op 220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz.
- Zolang het netsnoer op een stopkontakt is aangesloten, blijft de stereo-installatie onder spanning staan, ook al is de installatie zelf uitgeschakeld.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopkontakt, wanneer u denkt de installatie langere tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in de apparatuur terechtkomen, trek dan de stekker uit het stopkontakt en laat de stereo-installatie eerst door een deskundige nakijken alvorens deze weer in gebruik te nemen.
- Mocht het nodig zijn het netsnoer of de stekker te vervangen, wendt u zich dan uitsluitend tot de erkende vakhandel.

Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen met de apparatuur hebben, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Uppbyggnad

Denna bruksanvisning beskriver en stereoanläggning enligt nedanstående tabell.
Modellbeteckningen står på förpackningskartongen.
Hoppa över de anvisningar som inte gäller den stereo du har köpt.

Stereoanläggning / Komponent	LBT-A790
Radiomottagare	ST-A790
Förförstärkare	TA-A790E
Effektförstärkare	TA-A790N
Kassettdäck	TC-A790
CD-spelare	CDP-M46 eller CDP-C433M
Fjärrkontroll	RM-S721

Att observera angående CDP-C433M

- Gäller CD-spelaren CDP-C433M: vi hänvisar till den bruksanvisning, som levereras med CD-spelaren, angående tillvägagångssättet.
- Gäller inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart på ansluten CD-spelare: vi hänvisar till anvisningarna i denna bruksanvisning.

Angående bruksanvisningen

Titta på illustrationerna medan du läser anvisningarna.

- Bokstäverna på illustrationerna hänvisar till de bokstäver som nämns i texten:
  t. ex. Högtalarkablarnas anslutning **A**
- Siffrorna på illustrationerna hänvisar till ordningsnumren på de olika punkter som beskrivs i texten.
- Sidnumren, som nämns vid reglagen under rubriken Reglage, och deras placering längst bak i denna bruksanvisning, hänvisar till de sidor som beskriver de olika reglagen och deras tillämpning.

Att observera

Läs allra först igenom det följande:

- Driv stereon på 220 – 230 V nätspänning, 50/60 Hz.
- Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i vägguttaget, inte ens när strömmen till själva stereon slås av.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget när stereon inte ska användas under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i själva kabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i någon bland stereons komponenter. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga stereon innan den tas i bruk igen.
- Nätkabelbytet får endast utföras av en fackkunnig tekniker som Sonys representant har godkänt.

Rådfråga affären där stereon köptes, eller Sonys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Configurazione

Questo manuale copre i sistemi indicati nella tabella sottostante.
Il numero del modello del sistema stereo è indicato sullo scatolone.
Si prega di ignorare le istruzioni che non riguardano il modello acquistato.

Sistema / Componente	LBT-A790
Sintonizzatore	ST-A790
Preamplificatore	TA-A790E
Amplificatore di potenza	TA-A790N
Piastra a cassette	TC-A790
Lettore CD	CDP-M46 o CDP-C433M
Telecomando	RM-S721

Note per il CDP-C433M

- Per quanto riguarda le istruzioni per il CDP-C433M, fare riferimento al suo manuale di istruzioni.
- Per quanto riguarda la registrazione sincronizzata da compact disc, fare riferimento alle istruzioni contenute in questo manuale.

Uso di questo manuale

Leggere le istruzioni riportate in questo manuale facendo riferimento alle illustrazioni.

- Le lettere delle illustrazioni corrispondono a quelle nel testo:
  Es. Collegamento dei cavi dei diffusori **A**
- I numeri nelle illustrazioni corrispondono a quelli nel testo.
- Usare i numeri di pagina in "Posizione dei comandi" alla fine di questo manuale come una guida per localizzare le spiegazioni sull'uso dei tasti e dei comandi.

Precauzioni

Prima di usare il sistema stereo, leggere attentamente le seguenti precauzioni.

- Usare il sistema solo a 220 – 230 V CA, 50/60 Hz.
- Questo sistema rimane collegato alla fonte di alimentazione CA (rete pubblica) fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se il sistema stesso è stato spento.
- Se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo di tempo, scollegare il sistema dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tirarlo afferrandolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dei componenti, scollegare il cavo di alimentazione e far controllare il componente in questione da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza qualificato.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il sistema stereo, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

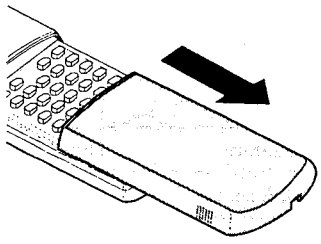
Vorbereitungen

Fernbedienung

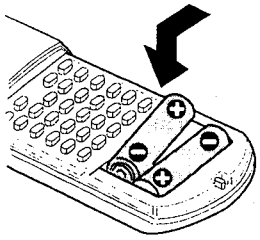
Die Anlage kann von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig ein.

1



2



1 Schieben Sie den Deckel in Pfeilrichtung auf, und nehmen Sie ihn ab.

2 Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6) mit richtiger ⊕/⊖-Polarität (siehe hierzu das Diagramm im Inneren des Batteriefachs) ein.

Batterie-Lebensdauer

Bei normalem Betrieb halten Sony SUM-3 (NS)-Batterien etwa ein halbes Jahr. Bei erschöpften Batterien ist keine einwandfreie Fernbedienung mehr möglich. Wechseln Sie in einem solchen Fall beide Batterien aus.

Vorsicht vor Auslaufen der Batterien

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen und Korrosion durch Auslaufen der Batterien vorzubeugen.

Um eine einwandfreie Funktion der Fernbedienung zu gewährleisten

Halten Sie die Fernbedienung von heißen und feuchten Plätzen fern.

Zur Aufstellung

Stellen Sie die Anlage so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

Zur Feuchtigkeitsansammlung im CD-Spieler

Wenn der CD-Spieler direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder an einem sehr feuchten Ort betrieben wird, kann sich Feuchtigkeit auf der Linse im Inneren niederschlagen. Der CD-Spieler arbeitet dann nicht mehr einwandfrei. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus, und warten Sie im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang ab, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

Voorbereidingen

Afstandsbediening

U kunt deze stereo-installatie op afstand bedienen met behulp van de bijgeleverde afstandsbediening.

Allereerst dient u twee stuks R6 batterijen (AA-formaat) met de korrekte polariteit van (+) en (–) in de afstandsbediening te plaatsen.

1 Schuif het deksel van de afstandsbediening open en verwijder het.

2 Leg twee R6 (AA-formaat) batterijen zo in het batterijvak dat de richting van de ⊕ en ⊖ polen overeenkomt met de aanduidingen in het batterijvak.

Levensduur batterijen

Bij normaal gebruik kan van een stel Sony SUM-3(NS) batterijen een gebruiksduur van ongeveer een half jaar verwacht worden.
Als de batterijen uitgeput zijn, is het niet meer mogelijk de installatie met de afstandsbediening te bedienen. Vervang in dit geval beide batterijen door nieuwe.

Voorkomen van batterijlekkage

Haal de batterijen uit de afstandsbediening als u deze geruime tijd niet gebruikt. Dit om schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen

Voorkomen van onjuist funktioneren van de afstandsbediening

Stel de afstandsbediening niet bloot aan een extreem hoge temperatuur of vochtigheidsgraad.

Opstelling

Zet de installatie op een plaats met voldoende ventilatie om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen.

Betreffende kondensatie in de compact disc speler

Wanneer de compact disc speler rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, of als deze in een erg vochtige kamer wordt geplaatst, kan op de lens binnenin het apparaat vocht uit de lucht kondenseren. Als dit zich voordoet, zal de compact disc speler niet funktioneren. In zulke gevallen dient u de disc te verwijderen en het apparaat ongeveer een uur aan te laten staan, zodat alle kondens verdwijnt.

Förberedelser

Fjärrkontroll

Den medföljande fjärrkontrollen kan användas för att fjärrstyra stereoanläggningen.

Sätt i två st. batterier R6 (storlek AA) i fjärrkontrollen, så att batteripolerna vänds åt korrekt håll.

1 Skjut locket i pilens riktning för att ta av det.

2 Sätt i två st. batterier R6 (storlek AA), så att plus- ⊕ och minuspolerna ⊖ vänds åt korrekt håll enligt anvisningarna i batterifacket.

Batteriernas livslängd

Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader, när fjärrkontrollen drivs med Sonys batterier SUM-3 (NS).
Fjärrkontrollen kan inte längre användas för stereons fjärrstyrning efter att batterierna laddats ur. Byt ut de båda batterierna mot nya batterier.

Att undvika batteriläckage

Ta ur batterierna, när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Att undvika felfunktioner vid fjärrstyrning

Utsätt inte fjärrkontrollen för värme och/eller fukt.

Placering

Placera stereon på en plats med tillräcklig ventilation för att undvika överhettning.

Att observera angående fuktbildning

Det kan hända att den inbyggda linsen i CD-spelaren blir immig när CD-spelaren vid kylig väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum eller när den placeras i ett fuktigt rum. I så fall kommer CD-spelaren inte att fungera. Ta då ur CD-skivan och låt CD-spelaren vila med strömmen påslagen tills fukten har avdunstat.

Preparativi

Telecomando

È possibile controllare il sistema con il telecomando in dotazione.

Inserire due pile R6 (formato AA) osservando la corretta polarità.

1 Rimuovere il coperchio facendolo scorrere nella direzione indicata dalla freccia.

2 Inserire due pile R6 (formato AA) correttamente in modo che i poli ⊕ e ⊖ corrispondano allo schema all'interno del comparto pile.

Durata delle pile

Con un uso normale, il telecomando funziona per circa sei mesi con pile Sony SUM-3 (NS).
Quando le pile sono scariche, il telecomando non può controllare il sistema stereo. In questo caso, sostituire entrambe le pile con altre nuove.

Per evitare perdite di fluido dalle pile

Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite del fluido delle pile e corrosione.

Per evitare malfunzionamenti del telecomando

Tenere il telecomando lontano da luoghi molto caldi o umidi.

Installazione

Collocare il sistema stereo in un luogo con una buona circolazione d'aria per prevenire il surriscaldamento interno dei componenti del sistema.

Condensazione di umidità nel lettore CD

Se il lettore CD viene portato direttamente da un luogo freddo a uno caldo, o se viene posto in un ambiente molto umido, l'umidità può condensarsi sulla lente all'interno dell'apparecchio. Se questo si verifica, il lettore CD non può funzionare. In questo caso, estrarre il disco e lasciare il lettore CD acceso per circa un'ora per consentire all'umidità di evaporare.

Anschluß

Schalten Sie alle Komponenten aus, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
Das Diagramm auf der folgenden Seite zeigt den Systemanschluß. Die Buchstaben im Diagramm sind die gleichen wie im Erläuterungstext.

Hinweise zum Anschluß

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Die Kabelstecker und Buchsen sind farblich gekennzeichnet: Bei den roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Kanal (R), bei den weißen um den linken Kanal (L) und bei den gelben um das Videosignal.

Lautsprecheranschluß A

1 Isolieren Sie ein 15 mm langes Stück am Ende der Lautsprecherkabel ab.

2 Schließen Sie den rechten Lautsprecher an die R-Lautsprecherklemmen und den linken Lautsprecher an die L-Lautsprecherklemmen mit den roten Kabeln an + und den schwarzen an – an.

Hinweis
Zum Anschluß der Lautsprecherkabel siehe die Anleitung der Lautsprecher (statt + und – werden manchmal andere Kennzeichnungen verwendet).

Anschluß der UKW-Antenne B

Bei Modell für Deutschland B-1
Verwenden Sie einen getrennt erhältlichen IEC-Normstecker.

Bei Modellen für andere Länder B-2
Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Drahtantenne an die FM 75Ω-Buchse an, und spannen Sie die Antenne horizontal aus.

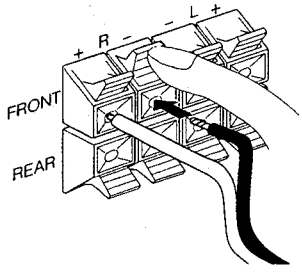
Für optimalen Empfang
Schließen Sie eine Außenantenne an.

Anschluß der MW/LW-Antenne C

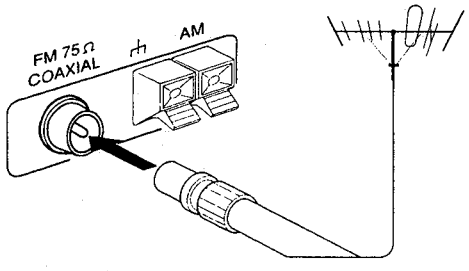
Schließen Sie die mitgelieferte Rahmenantenne an die AM- und ⏚-Klemme an.
Die Rahmenantenne kann mit handelsüblichen Schrauben an einer Wand angebracht werden.

Für optimalen Empfang
Schließen Sie zusätzlich zur Rahmenantenne einen isolierten, 6 bis 15 m langen Draht an die AM-Klemme an.
Lassen Sie die Rahmenantenne angeschlossen.

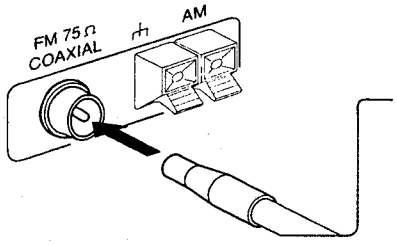
A



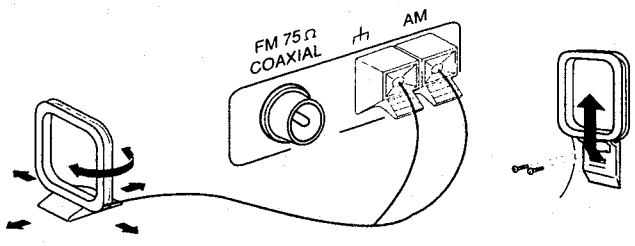
B-1



B-2



C



Aansluitingen

Schakel eerst alle betrokken apparatuur uit, alvorens u enige aansluiting maakt.
Het onderstaande aansluitschema toont de aansluitingen voor een komplete stereo-installatie. De letters in de afbeeldingen verwijzen naar die boven elke tekst-paragraaf.

Opmerkingen betreffende het aansluiten

- Sluit het netsnoer pas als laatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van een kleurcode voorzien. De rode stekkers en aansluitbussen zijn voor de geluidssignalen van het rechter kanaal (R) en de witte voor het linker kanaal (L), terwijl de gele stekkers dienen voor het videosignaal.

Aansluiten van de luidsprekersnoeren A

1 Strip 15 mm van de plastic deklaag aan het uiteinde van het luidsprekersnoeren.

2 Sluit de rechter luidspreker op de "R" luidsprekerklem aan en de linker luidspreker op de "L" luidsprekerklem met de rode snoerader aan de (+) kant en de zwarte snoerader aan de (–) kant.

Opmerking
Zie voor het aansluiten van de luidsprekers ook de daarbij geleverde aanwijzingen, aangezien de + en – bij verschillende uitvoeringen wel eens anders gemerkt kunnen zijn.

Aansluiten van de FM-antenne B

Voor het model voor Duitsland B-1
Gebruik een IEC standaard-stekker (niet bijgeleverd).

Voor de modellen voor andere landen B-2
Sluit de bijgeleverde FM-antenne aan op de 75-ohm antenne-aansluiting en strek de antenne horizontaal uit.

Voor betere FM ontvangst
Voor optimale ontvangst is het aanbevolen een buitenantenne aan te sluiten.

Aansluiten van de AM-antenne C

Sluit de bijgeleverde kaderantenne aan op de "AM" aansluitklemmen en op de ⏚ aardaansluiting. U kunt de kader-antenne aan de wand bevestigen met behulp van schroeven (niet bijgeleverd).

Voor betere ontvangst
Sluit in aanvulling op de kaderantenne een 6 tot 15 meter lange geïsoleerde draad aan op de aansluiting voor de AM-antenne. Laat hierbij echter de kaderantenne ook aangesloten.

Anslutningarna

Allra första steget: slå av strömmen till samtliga komponenter.
Kopplingsschemat visar stereoanläggningens anslutningar. Bokstäverna på kopplingsschemat motsvarar bokstäverna i texten.

Att observera angående anslutningar

- Anslut nätkabeln allra sist.
- Såväl kontakterna som in/utgångarna är kodfärgade. De röda kontakterna och in/utgångarna anger anslutningar till de högra R ljudin/utgångarna och de vita till de vänstra L. De gula kontakterna anger anslutningar till videoin/utgångarna.

Högtalarkablarnas anslutning A

1 Skala bort ca. 15 mm av kabelmanteln från kabeländen.

2 Anslut kablarna från höger högtalare till de högra R högtalaruttagen och kablarna från vänster högtalare till de vänstra L högtalaruttagen. Anslut de röda kablarna till plusuttagen + och de svarta till minusuttagen –.

OBS!
Följ anvisningarna i högtalarnas bruksanvisning vid högtalarkablarnas anslutning, eftersom kablarna till plus- + och minusuttagen – kan vara märkta på annat sätt.

Anslutning av FM-antenn B

Gäller modellen till Tyskland B-1
Använd en standard IEC-kontakt (tillval) för att ansluta FM-antennen.

Gäller modellerna till övriga länder B-2
Anslut den medföljande FM-antennen till FM-antennintaget FM 75Ω (75 ohm) och sträck ut den horisontellt.

Tydligare radiomottagning.
Anslut en utomhusantenn.

Anslutning av AM (MV/LV)-antenn C

Anslut den medföljande ramantennen till AM (MV/LV)-antennintaget och till jorduttaget ⏚.
Ramantennen kan skruvas fast på en vägg med lämpliga skruvar (medföljer ej).

Tydligare radiomottagning
Anslut förutom ramantennen också en 6 till 15 meter lång, avskärmad kabel till AM-antennintaget. Var noga med att inte koppla ur ramantennen.

Collegamenti

Spegnere tutti gli apparecchi prima di eseguire i collegamenti.
Lo schema qui sotto illustra i collegamenti di sistema. Le lettere nello schema corrispondono a quelle nel testo.

Note sui collegamenti

- Collegare il cavo di alimentazione CA per ultimo.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate in base al colore. Le spine e le prese rosse sono per il canale destro (R) dei segnali audio, quelle bianche per il canale sinistro (L) dei segnali audio e quelle gialle per i segnali video.

Collegamento dei cavi dei diffusori A

1 Rimuovere il rivestimento del cavo dei diffusori a partire dall'estremità per 15 mm.

2 Collegare il diffusore destro al terminale diffusori R (destro) e il diffusore sinistro al terminale diffusori L (sinistro) con i cavi rossi a + e i cavi neri a –.

Nota
Quando si collegano i cavi diffusori, fare riferimento al manuale di istruzioni in dotazione ai diffusori, perché a volte sono usati simboli diversi per distinguere i cavi + e –.

Collegamento dell'antenna FM B

Per il modello per la Germania B-1
Usare un connettore standard IEC (non in dotazione).

Per i modelli per gli altri paesi B-2
Collegare l'antenna FM in dotazione al terminale FM 75Ω ed allungarla in direzione orizzontale.

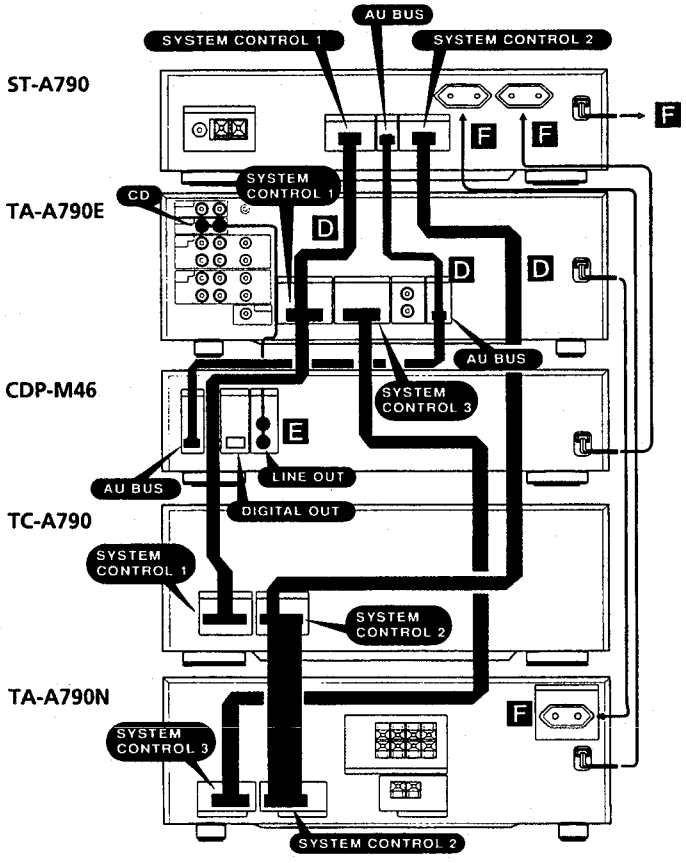
Per una migliore ricezione
Collegare un'antenna esterna.

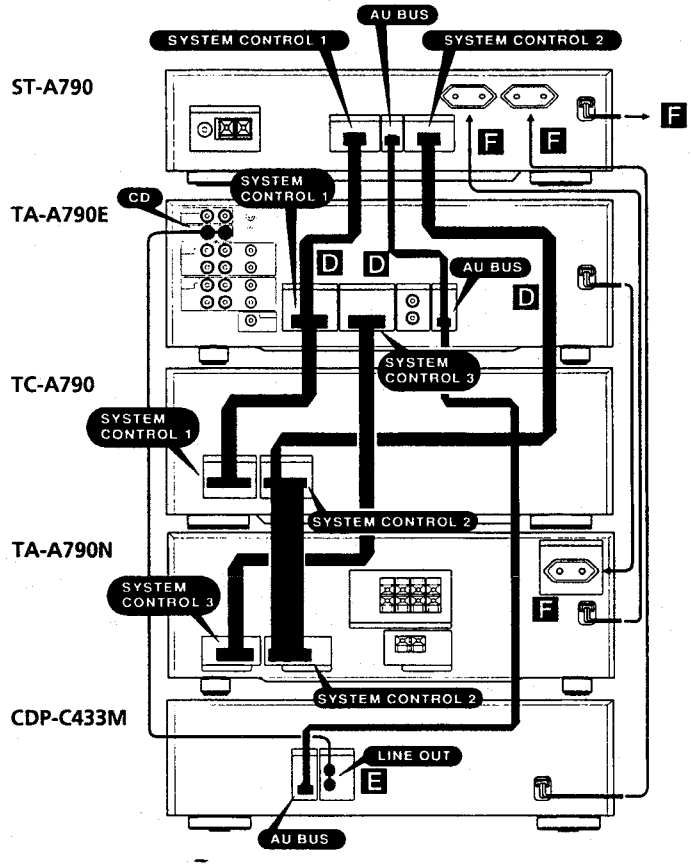
Collegamento dell'antenna AM C

Collegare l'antenna ad anello in dotazione ai terminali AM e ⏚.
È possibile attaccare l'antenna ad anello alla parete usando viti reperibili in commercio.

Per una ricezione migliore
Oltre all'antenna ad anello, collegare un filo isolato da 6 - 15 metri al terminale AM. Fare attenzione a non scollegare l'antenna ad anello.

Anschluß

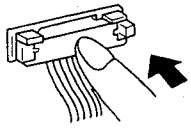




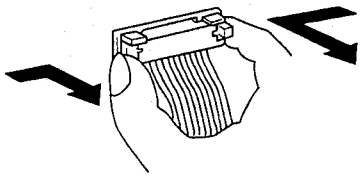
Systemsteuerkabel D

Verbinden Sie die Komponenten der Anlage mit den mitgelieferten Systemsteuerkabeln und einem AU BUS-Kabel.

Zum Anschluß der Kabel drücken Sie in der Mitte des Steckers, bis er in die Buchse einrastet.



Zum Abtrennen der Kabel ziehen Sie am Stecker. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst.



CD-Spieler E

Schließen Sie den CD-Spieler (CDP-M46 oder CDP-C433M) über das mitgelieferte Verbindungskabel an die CD-Buchsen an der Rückseite des Vorverstärkers TA-A790E an.

Netzkabel F

1 **Schließen Sie das Netzkabel des Vorverstärkers TA-A790E an die Zubehör-Steckdose des Endverstärkers TA-A790N an.**
2 **Schließen Sie die Netzkabel des CD-Spielers (CDP-M46 oder CDP-C433M) und des Endverstärkers TA-A790N an die Zubehör-Steckdosen des Tuners ST-A790 an. Schließen Sie dann das Netzkabel des Tuners ST-A790 an eine Wandsteckdose an.**

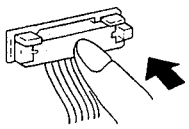
Hinweis
Wenn das Netzkabel längere Zeit abgetrennt wird, gehen die Speicherungen möglicherweise verloren.

Aansluitingen

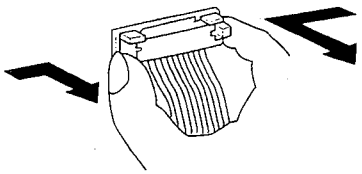
Systeem-bedieningssnoeren D

Maak de aansluitingen met de bijgeleverde platte snoeren op de SYSTEM CONTROL en AU BUS aansluitingen.

Om de snoeren aan te sluiten, drukt u het midden van de aansluitstekker aan totdat deze vastklikt in de aansluitbus.



Om de snoeren weer los te koppelen, trekt u de stekker uit de stekkerbus. Trek nooit aan het snoer zelf.



Compact disc speler E

Sluit de compact disc speler (CDP-M46 of CDP-C433M) aan op de CD aansluitingen op het achterpaneel van de TA-A790E voorversterker met behulp van het bijgeleverde aansluitsnoer.

Voedingsaansluiting F

1 **Sluit het netsnoer van de TA-A790E voorversterker aan op de netuitgang van de TA-A790N eindversterker.**
2 **Sluit de netsnoeren van de compact disc speler (CDP-M46 of CDP-C433M) en de TA-A790N eindversterker aan op de netuitgangen van de ST-A790 tuner. Steek vervolgens het netsnoer van de ST-A790 tuner in een stopkontakt.**

Opmerking

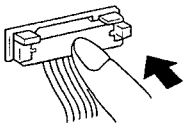
De gegevens die in het geheugen van het apparaat zijn opgeslagen, kunnen verloren gaan als de stekker van het netsnoer gedurende langere tijd niet in het stopkontakt heeft gezeten.

Anslutningarna

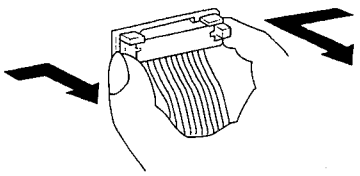
Styrkablarna för stereons styrning D

Använd de medföljande bandkablarna och den medföljande styrkabeln AU BUS för att ansluta de olika komponenterna till varandra.

Bandkablarnas anslutning: tryck på kontaktens mitt tills det klickar till för att ansluta hankontakten till honkopplingen:



Bandkablarnas urkoppling: håll i kontakten och dra ut kontakten. Dra aldrig i bandkabeln för att koppla ur kontakten.



CD-spelare E

Använd den medföljande anslutningskabeln för att ansluta CD-spelaren (CDP-M46 eller CDP-C433M) till ingångarna CD på baksidan på förförstärkaren TA-A790E.

Nätanslutning F

1 **Anslut nätkabeln från förförstärkaren TA-A790E till nätuttaget på effektförstärkaren TA-A790N.**
2 **Anslut först nätkablarna från CD-spelaren (CDP-M46 eller CDP-C433M) och effektförstärkaren TA-A790N till nätuttaget på radion ST-A790. Anslut därefter nätkabeln från radion ST-A790 till ett vägguttag.**

OBS!

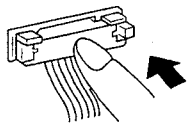
Det kan hända att uppgifterna, som lagrats i stereons minne, raderas ur minnet när nätkabeln lämnas urkopplad under en längre tid.

Collegamenti

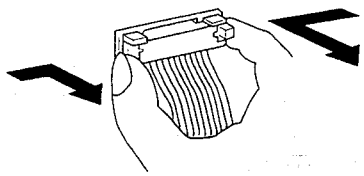
Cavi di controllo sistema D

Collegare il sistema con i cavi di controllo sistema e il cavo AU BUS in dotazione.

Per collegare i cavi, premere la parte centrale del connettore finché non scatta nel connettore femmina.



Per scollegare i cavi, tirare il connettore. Non tirare mai il cavo stesso.



Lettore CD E

Collegare il lettore CD (CDP-M46 o CDP-C433M) alle prese CD sul retro del preamplificatore TA-A790E con il cavo di collegamento in dotazione.

Cavi di alimentazione CA F

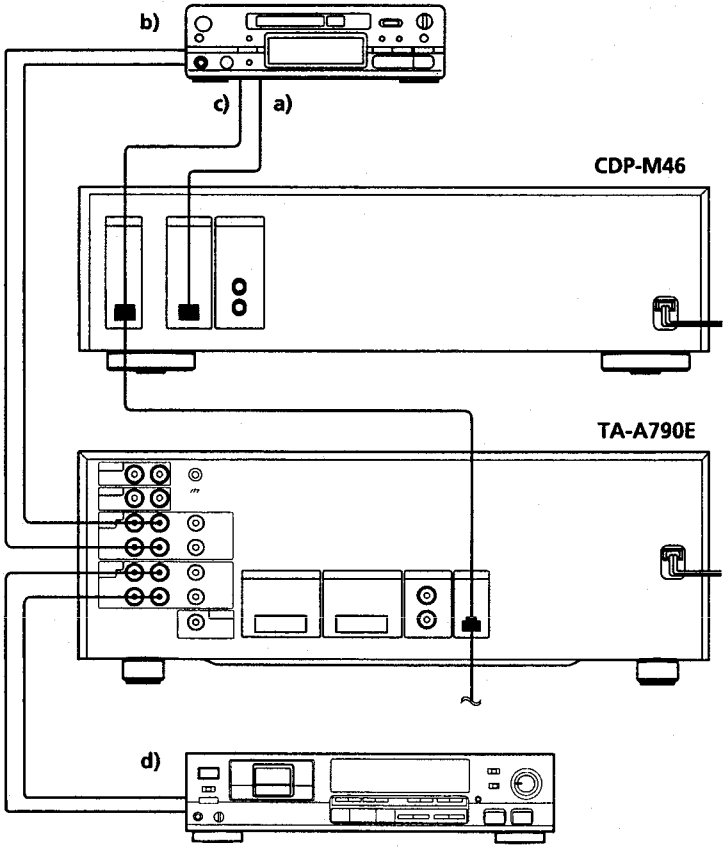
1 **Collegare il cavo di alimentazione CA del preamplificatore TA-A790E alla presa CA dell'amplificatore di potenza TA-A790N.**
2 **Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore CD (CDP-M46 o CDP-C433M) e dell'amplificatore di potenza TA-A790N alle prese CA del sintonizzatore ST-A790. Collegare quindi il cavo di alimentazione CA del sintonizzatore ST-A790 ad una presa a muro.**

Nota

Il contenuto della memoria dell'apparecchio può andare perduto quando il cavo di alimentazione CA rimane scollegato per un certo periodo di tempo.

Anschluß

G



Anschluß externer Geräte G

Anschluß eines MD-Recorders

Zum Aufnehmen eines digitalen Eingangssignals

Verwenden Sie die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchsen des CD-Spielers CDP-M46 (siehe a)).

Zum Aufnehmen und Wiedergeben eines analogen Signals

Verwenden Sie die VIDEO 1/MD IN- und VIDEO 1/MD OUT-Buchsen (siehe b)). (Die VIDEO IN- und OUT-Buchsen werden in diesem Fall nicht verwendet.)

Das mitgelieferte AU BUS-Kabel besitzt vier Stecker und ermöglicht den Anschluß des Tuners ST-A790, des Vorverstärkers TA-A790E und des CD-Spielers (CDP-M46 oder CDP-C433M). Wenn der MD-Recorder eine AU BUS-Buchse besitzt, kann der eine Stecker des AU BUS-Kabels hier angeschlossen werden (siehe Abb. c)). Das beim MD-Recorder mitgelieferte AU BUS-Kabel, das mit zwei Steckern ausgestattet ist, wird dann nicht benötigt.
Bei Anschluß der Geräte über das AU BUS-Kabel besteht die Möglichkeit zur Systemsteuerung (Ein-/Ausschaltung, Automatikfunktion usw.)

Zur Wahl des MD-Recorders drücken Sie die VIDEO 1/MD-Taste.

Anschluß eines DAT-Decks

Ein DAT-Deck kann an die VIDEO 2/DAT IN- und VIDEO 2/DAT OUT-Buchsen angeschlossen werden (siehe d)). (Die VIDEO IN- und OUT-Buchsen werden in diesem Fall nicht verwendet.)

Zur Wahl des DAT-Decks drücken Sie die VIDEO 2/DAT-Taste.

Aansluitingen

Uitbreiden van uw installatie G

Aansluiten van een minidisc-recorder

voor digitale opname

Aansluiten op de OPTICAL DIGITAL OUT aansluitingen van de compact disc speler CDP-M46 (afbeelding a)).

voor analoge opname en weergave

Aansluiten op de VIDEO 1/MD IN en VIDEO 1/MD OUT aansluitingen (afbeelding b)).
(Gebruik in dit geval niet de VIDEO IN en OUT stekkerbussen.)

De AU BUS kabel die met deze installatie wordt bijgeleverd is voorzien van 4 aansluitingen, voor het aansluiten van de ST-A790 tuner, de TA-A790E voorversterker en de compact disc speler (CDP-M46 of CDP-C433M). Als de minidisc-recorder is voorzien van een AU BUS aansluiting, verbindt u deze met de stereo-installatie via de vierde aansluiting van de AU BUS kabel (afbeelding c)). (In dit geval is gebruik van de AU BUS kabel met 2 aansluitingen, die met de minidisc-recorder word bijgeleverd niet nodig.) Deze aansluiting stelt u in staat de minidisc-recorder als onderdeel van de stereo-installatie te bedienen (voor automatisch in/uitschakelen en automatische funktiekeuze, etc.).

Voor het kiezen van de minidisc-recorder als geluidsbron drukt u op de VIDEO 1/MD toets.

Aansluiten van een digitaal DAT cassettedeck

Een DAT cassettedeck kunt u aansluiten op de VIDEO 2/DAT IN en VIDEO 2/DAT OUT aansluitingen (afbeelding d)).
(Gebruik in dit geval niet de VIDEO IN en OUT stekkerbussen.

Voor het kiezen van het DAT cassettedeck als geluidsbron drukt u op de VIDEO 2/DAT toets.

Anslutningarna

Stereons utökning med hjälp av olika ljud/ videokällor G

Anslutning av en MD-spelare

för digital inspelning

Anslut MD-spelaren till utgången OPTICAL DIGITAL OUT på CD-spelaren CDP-M46 (ill. a)).

för analog inspelning/ ljudåtergivning

Anslut MD-spelaren till in/utgångarna VIDEO 1/MD IN och VIDEO 1/MD OUT (ill. b)).
(anslut inte MD-spelaren till videoin/ utgångarna VIDEO IN/OUT).

Den medföljande kabeln AU BUS har fyra kontakter, vilka ska anslutas till radion ST-A790, förförstärkaren TA-A790E och CD-spelaren (CDP-M46 eller CDP-C433M). Använd den fjärde kontakten på kabeln AU BUS för att ansluta en MD-spelare som har kopplingen AU BUS till kopplingen AU BUS på förstärkaren (ill. c)) (i detta fall behöver inte kabeln AU BUS med två kontakter, vilken medföljer MD-spelaren, användas).
Detta möjliggör fjärrstyrning av hela stereoanläggningen (strömpå/avslag, automatiskt funktionsval o.s.v.).

Tryck på VIDEO 1/MD för att välja den anslutna MD- spelaren.

Anslutning av ett DAT-däck

Ett DAT-däck kan anslutas till in/ utgångarna VIDEO 2/DAT IN/VIDEO 2/ DAT OUT (ill. d)) (anslut inte DAT-däcket till videoin/utgångarna VIDEO IN/OUT).

Tryck på VIDEO 2/DAT för att välja det anslutna DAT-däcket.

Collegamenti

Aggiunta di altri componenti al sistema G

Collegamento di un registratore MD

per la registrazione digitale

Collegarlo alla presa OPTICAL DIGITAL OUT del lettore CD CDP-M46. (Fig. a))

per la registrazione e riproduzione analogica

Collegarlo alle prese VIDEO 1/MD IN e VIDEO 1/MD OUT. (Fig. b))
(In questo caso non usare le prese VIDEO IN e OUT.)

Il cavo AU BUS in dotazione a questo sistema ha quattro connettori, che vanno collegati al sintonizzatore ST-A790, al preamplificatore TA-A790E e al lettore CD (CDP-M46 o CDP-C433M). Se il registratore MD è dotato di terminale AU BUS, collegarlo al sistema utilizzando il quarto connettore del cavo AU BUS (Fig. c)). (In questo caso, non è necessario il cavo AU BUS con 2 connettori in dotazione al registratore MD.)
Questo consente il controllo di sistema (accensione/spegnimento, funzione automatica, ecc.).

Per selezionare il registratore MD, premere il tasto VIDEO 1/MD.

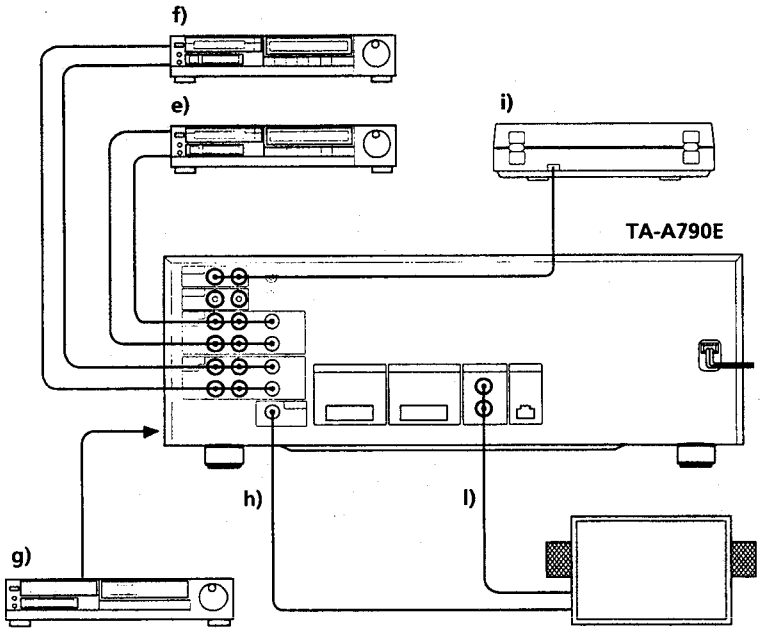
Collegamento di una piastra DAT

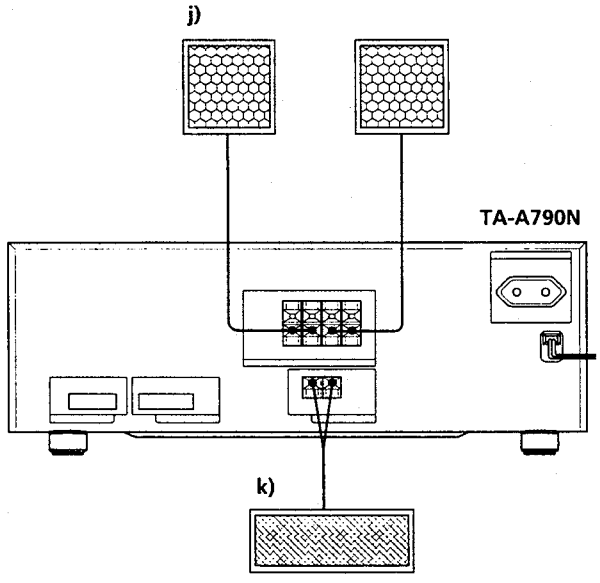
È possibile collegare una piastra DAT alle prese VIDEO 2/DAT IN e VIDEO 2/DAT OUT. (Fig. d)) (Non usare le prese VIDEO IN e OUT.)

Per selezionare la piastra DAT, premere il tasto VIDEO 2/DAT.

Anschluß

G





Anschluß eines Videogeräts und eines TV-Geräts

Zum Anschluß von Videorecordern besitzt das Gerät VIDEO 1/MD- und VIDEO 2/DAT-Buchsen an der Rückseite und VIDEO 3-Buchsen an der Vorderseite (siehe e), f), g)).
An den VIDEO 1/MD- und VIDEO 2/DAT-Buchsen angeschlossene Videorecorder können als Aufnahmegeräte und ein an den VIDEO 3-Buchsen angeschlossener Videorecorder nur als Wiedergabegerät verwendet werden.
Ein TV-Gerät/Monitor kann an die MONITOR VIDEO OUT-Buchse angeschlossen werden (wenn das Gerät eine MONITOR IN-Buchse besitzt) (siehe h)).

Zur Wahl des Videorecorders drücken Sie die VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- oder VIDEO 3-Taste.

Hinweis

Bei eingeschalteter Anlage kann es zu Ton- und Bildstörungen im Radio oder Videogerät (TV-Gerät, Videorecorder usw.) kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Anlage weiter voneinander entfernt auf oder schalten Sie den CD-Spieler aus.

Anschluß eines Plattenspielers

Ein Plattenspieler (PS-A790 usw.) kann an die PHONO-Buchsen angeschlossen werden (siehe i)). Zur Wiedergabe des Plattenspielers drücken Sie die PHONO-Taste.

Hinweis

Es wird empfohlen, die Erdungsklemme (⏚) des Plattenspielers zu erden.

Anschluß von Surround-Lautsprechern und eines Mittenlautsprechers

Surround-Lautsprecher (Sonderzubehör) können an die REAR SPEAKER-Klemmen angeschlossen werden (siehe j)).

Um bei Videofilmen mit Surround-Tonaufzeichnung den bestmöglichen Surround-Effekt zu erhalten, schließen Sie zusätzlich einen Mittenlautsprecher an die CENTER SPEAKER-Klemmen an (siehe k)). Auch die Lautsprecher Ihres TV-Geräts können als Mittenlautsprecher verwendet werden: Verbinden Sie hierzu die CENTER OUT-Buchsen mit den Audioeingängen des TV-Geräts (siehe l)).

Zur Lautspecherkonfiguration siehe Seite 94.

Aansluitingen

Aansluiten van video-apparatuur en een TV

Op de VIDEO 1/MD aansluitingen op het achterpaneel en de VIDEO 2/DAT en VIDEO 3 aansluitingen op het voorpaneel kunt u videorecorders aansluiten (afbeelding e), f), g)).
Videorecorders aangesloten op de VIDEO 1/MD en VIDEO 2/DAT aansluitingen kunnen gebruikt worden als opname-recorder, en een videorecorder aangesloten op de VIDEO 3 aansluitingen kan alleen gebruikt worden als weergave-recorder.
Tevens kunt u een TV monitor aansluiten op de MONITOR VIDEO OUT aansluitingen. (TV met een MONITOR IN aansluiting) (afbeelding h).)

Om een van de aangesloten videorecorders te kiezen, drukt u op de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3 toets, afhankelijk van de gewenste videorecorder.

Opmerking

Wanneer deze installatie is ingeschakeld, kan de radio-ontvangst gestoord worden of kan er storing in de beeld- en geluidsweergave van video-apparatuur (TV, videorecorder, etc.) optreden. Zet in dat geval deze installatie en de video-apparatuur wat verder uit elkaar of schakel de CD-speler uit.

Aansluiten van een platenspeler

Het is mogelijk een platenspeler (bijvoorbeeld de PS-A790, etc.) op de PHONO aansluitingen aan te sluiten (afbeelding i)).
Voor het luisteren naar grammofoonplaten, drukt u de PHONO toets in.

Opmerking

Sluit de aardedraad van een platenspeler, indien deze daar mee uitgerust is, (los verkrijgbaar) aan op de aard-aansluiting (⏚).

Aansluiten van een stel extra akoestiekluidsprekers en een middenluidspreker

Een extra paar akoestiek-luidsprekers (niet bijgeleverd) kan worden aangesloten op de REAR SPEAKER aansluitingen (afbeelding j)).

Voor een realistisch filmgeluid sluit u een middenluidspreker aan op de CENTER SPEAKER aansluitingen (afbeelding k)).
Bij gebruik van de luidsprekers van uw TV als middenluidspreker, verbindt u de CENTER OUT aansluitingen met de audio-ingangsaansluitingen van de TV (afbeelding l)).

Voor luidspreker-opstelling wordt verwezen naar blz. 95.

Anslutningarna

Anslutning av videoanläggning och tv

Möjligt att ansluta videokällor till videoin/utgångarna VIDEO 1/MD och VIDEO 2/DAT på baksidan (ill. e) och f)) respektive till videoingången VIDEO 3 på framsidan (ill. g)).
Videorna som anslutits till VIDEO 1/MD respektive VIDEO 2/DAT kan också användas för inspelning. Däremot kan den som anslutits till VIDEO 3 endast användas för videobandens uppspelning.
Möjligt också att ansluta en tv för bildövervakning (som har ingången MONITOR IN) till videoutgången MONITOR VIDEO OUT (ill. h)).

Tryck på respektive funktionsväljare VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3 för att välja önskad video.

OBS!

Efter strömpåslag till denna stereo kan det uppstå störningar under pågående radiomottagning eller vid ljud/bildåtergivning på ansluten tv. Flytta i detta fall stereon på ett längre avstånd från tv:n/videon eller slå av strömmen till CD-spelaren.

Anslutning av en skivspelare

En valfri skivspelare (som t. ex. PS-A790, o.s.v.) kan anslutas till skivspelaringångarna PHONO (ill. i)). Tryck på funktionsväljaren PHONO för att lyssna på skivmusik.

OBS!

Anslut jordledningen från skivspelaren (tillval) till jorduttaget ⏚ när skivspelaren har en jordledning.

Anslutning av akustiska och mellersta högtalare

Möjligt att ansluta akustiska högtalare (tillval) till högtalaruttagen REAR SPEAKER (ill. j)).

Anslut en mellersta högtalare till högtalaruttagen CENTER SPEAKER (ill. k)) för att uppnå optimal verkan vid akustikbehandling vid uppspelning av videoband med filmer.
Anslut ljudingångarna på tv:n till utgångarna CENTER OUT (ill. l)), när tv:ns högtalare används som mellersta högtalare.

Vi hänvisar till sid. 95 angående högtalarnas placering.

Collegamenti

Collegamento di apparecchi video e di un televisore

È possibile collegare dei videoregistratori alle prese VIDEO 1/MD e alle prese VIDEO 2/DAT sul pannello posteriore e alle prese VIDEO 3 sul pannello anteriore. (Fig. e), f), g))
I videoregistratori collegati alle prese VIDEO 1/MD e VIDEO 2/DAT possono essere usati come videoregistratori per la registrazione mentre il videoregistratore collegato alle prese VIDEO 3 è solo per la riproduzione.
È possibile collegare anche un monitor TV alla presa MONITOR VIDEO OUT. (Televisori dotati di presa MONITOR IN) (fig. h)).

Per selezionare un videoregistratore, premere il tasto VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 corrispondente al videoregistratore desiderato.

Nota

Quando questo sistema è acceso, è possibile che si verifichino dei disturbi nella ricezione radio o nell'immagine e suono di apparecchi video (televisore, videoregistratore, ecc.). In questo caso, allontanare il sistema dagli apparecchi video o spegnere il lettore CD.

Collegamento di un giradischi

È possibile collegare un sistema giradischi (PS-A790, ecc.) alle prese PHONO. (Fig. i))
Per ascoltare dischi analogici, premere il tasto PHONO.

Nota

Collegare il filo di massa di un giradischi opzionale al terminale di massa (⏚) se presente.

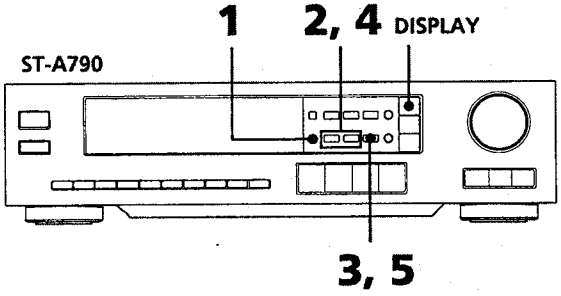
Collegamento di un sistema diffusori surround e di un diffusore centrale

È possibile collegare dei diffusori surround (opzionali) ai terminali REAR SPEAKER. (Fig. j))

Per ottenere l'effetto sonoro ottimale per la visione di film, collegare il diffusore centrale ai terminali CENTER SPEAKER. (Fig. k))
Quando i diffusori del televisore vengono usati come diffusore centrale, collegare le prese CENTER OUT alle prese di ingresso audio del televisore. (Fig. l))

Per la configurazione dei diffusori, fare riferimento a pagina 95.

Einstellung der Uhr



Für timergesteuerten Betrieb (Seite 134 bis 140) muß die im Display angezeigte Uhr richtig eingestellt werden. Die Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

1 Drücken Sie die CLOCK SET-Taste.

2 Stellen Sie die Stundenziffern mit der – und + Taste ein.

3 Drücken Sie die NEXT-Taste.

4 Stellen Sie die Minutenziffern mit der – und + Taste ein.

5 Drücken Sie die NEXT-Taste.
Die eingebaute Uhr läuft los.

Zum Korrigieren der Uhrzeit

Die momentan blinkende Stelle kann jeweils geändert werden. Durch zweimaliges Drücken der CLOCK SET-Taste blinken wieder die Stundenziffern.

Zum erneuten Einstellen der Uhr

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

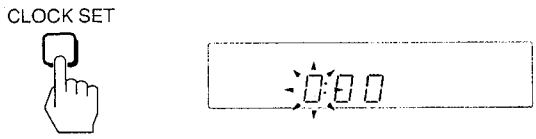
Zum Anzeigen der Uhrzeit

Drücken Sie die DISPLAY-Taste wiederholt (siehe Seite 34).

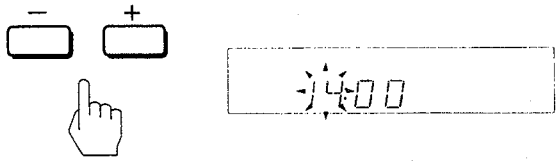
Bei einem Stromausfall

Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr läuft die Uhr weiter, und die Anzeige blinkt. Da die Uhr jedoch während des Stromausfalls nicht weiterläuft, ist eine Nachstellung erforderlich.
Nach einem längeren Stromausfall blinkt die Anzeige 0:00. In diesem Fall müssen Uhrzeit, Timerdaten und Senderfrequenzen neu abgespeichert werden.

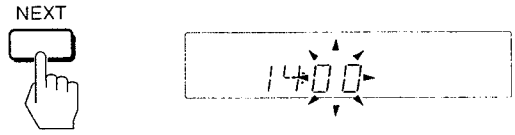
1



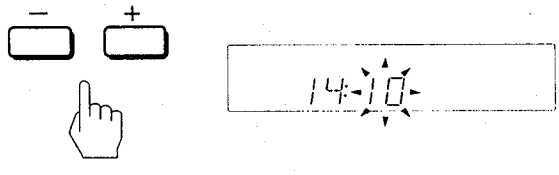
2



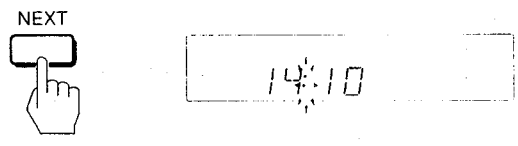
3



4



5



Instellen van de klok

De ingebouwde klok geeft de huidige tijd aan in het uitleesvenster. Zet de klok gelijk om de mogelijkheden van de schakelklok optimaal te benutten (bladzijden 135 t/m 141).
De tijd wordt in een 24-uurs cyclus aangegeven.

1 Druk op de CLOCK SET toets.

2 Stel in op het juiste uur met de – of + toets.

3 Druk op de NEXT toets.

4 Stel in op de juiste minuut met de – of + toets.

5 Druk op de NEXT toets.
De ingebouwde klok gaat nu lopen.

Korrigeren van een onderdeel
Het onderdeel van de tijdsaanduiding dat knippert kan gewijzigd worden. Om de uur-aanduiding te laten knipperen, drukt u tweemaal op de CLOCK SET toets.

Gelijkzetten van de klok
Herhaal de bovenstaande werkwijze.

Aangeven van de tijdsaanduiding
Druk enkele malen op de DISPLAY toets. (Zie blz. 35.)

In het geval van een stroomonderbreking
De klok zal na het inschakelen van de stroom wel weer gaan lopen, maar zal blijven knipperen. Aangezien de klok tijdens de stroomonderbreking niet doorloopt, kan het nodig zijn de klok opnieuw in te stellen.
Als na een langere stroomonderbreking de aanduiding "0:00" knippert, zult u de juiste tijd, de schakelklok-instellingen en de voorkeurzenders opnieuw moeten vastleggen.

Tidsinställning

Den inbyggda klockan visar tiden i teckenfönstret. Ställ klockan på korrekt tid för att kunna utnyttja timerstyrd manövrering (sid. 135 till 141).
Tiden visas med 24-timmars tidscykel.

1 Tryck på CLOCK SET.

2 Tryck på – eller + för att ställa in timtalet.

3 Tryck på NEXT.

4 Tryck på – eller + för att ställa in minuterna.

5 Tryck på NEXT.
Den inbyggda klockan börjar gå.

Hur tiden rättas till
Siffrorna som blinkar kan rättas till. Tryck två gånger på CLOCK SET för att få timsiffrorna att blinka.

Hur klockan ställs på rätt tid
Börja om från början.

Kontroll av tid i teckenfönstret
Tryck lämpligt antal gånger på DISPLAY (sid. 35).

När det inträffar ett strömavbrott
Den inbyggda klockan börjar gå igen efter strömavbrottet, men siffrorna blinkar. Eftersom klockan inte går under strömavbrottet kan det hända att tiden måste ställas in på nytt.
När 0:00 blinkar i teckenfönstret efter ett längre strömavbrott, så måste tiden, inställningarna för timerstyrd manövrering och förvalsstationerna lagras på nytt i minnet.

Regolazione dell'orologio

L'orologio incorporato indica l'ora sul display. Regolare correttamente l'orologio per poter sfruttare le funzioni del timer (pagine da 135 a 141). L'orario è visualizzato secondo il ciclo di 24 ore.

1 Premere il tasto CLOCK SET.

2 Regolare le ore con il tasto – o +.

3 Premere il tasto NEXT.

4 Regolare i minuti con il tasto – o +.

5 Premere il tasto NEXT.
L'orologio incorporato inizia a funzionare.

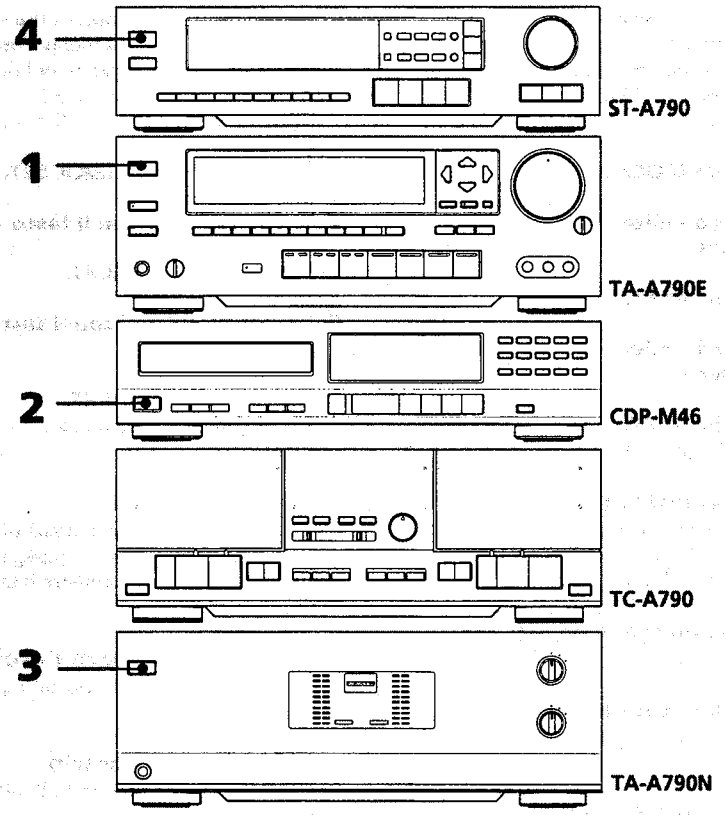
Per fare correzioni
È possibile correggere un'indicazione quando lampeggia. Per far lampeggiare l'indicazione delle ore, premere il tasto CLOCK SET due volte.

Per regolare di nuovo l'orologio
Ripetere il procedimento spiegato qui sopra.

Per visualizzare l'orario
Premere ripetutamente il tasto DISPLAY. (Vedere pagina 35.)

In caso di interruzioni di corrente
L'orologio ricomincia a funzionare quando torna la corrente. Tuttavia, poiché l'orologio non funziona durante l'interruzione di corrente, è necessario regolarlo di nuovo. Se "0:00" lampeggia dopo una lunga interruzione di corrente, è necessario regolare nuovamente l'orologio e il timer e memorizzare nuovamente le stazioni.

Einschalten der Anlage



Schalten Sie die Anlage ein, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.

1 Schalten Sie den POWER-Schalter des Vorverstärkers ein, und lassen Sie ihn stets eingeschaltet.

2 Wenn der CD-Spieler verwendet werden soll, schalten Sie auch diesen ein.
Wenn nicht der CD-Spieler, sondern eine andere Signalquelle verwendet wird, schalten Sie den POWER-Schalter am CD-Spieler aus, da der CD-Spieler sonst Ton- und Bildstörungen im Radio oder Videogerät (TV-Gerät, Videorecorder usw.) verursachen kann.

3 Schalten Sie den POWER-Schalter des Endverstärkers ein, und lassen Sie ihn stets eingeschaltet.

4 Drücken Sie die SYSTEM POWER-Taste am Tuner, um die Anlage einzuschalten.

Wenn die POWER-Schalter aller Geräte eingeschaltet bleiben

Die ganze Anlage kann am SYSTEM POWER-Schalter des Tuners ST-A790 ein- und ausgeschaltet werden.

Bei ausgeschaltetem SYSTEM POWER-Schalter

Die Uhr des Tuners arbeitet auch bei ausgeschaltetem SYSTEM POWER-Schalter (Standby-Betrieb) weiter.

Hinweis zu den OPERATION-Anzeigen des Endverstärkers

Nach dem Einschalten leuchtet zunächst die rote OPERATION-Anzeige auf. Wenn nach kurzer Zeit die rote Anzeige erlischt und statt dessen die grüne Anzeige aufleuchtet, ist die Anlage betriebsbereit. Wenn die rote OPERATION-Anzeige konstant weiterleuchtet, ist die Schutzschaltung angesprochen. Schalten Sie in einem solchen Fall die Anlage aus, und überprüfen Sie die Lautsprecheranschlüsse auf Kurzschluß.

1

2

3

4

Inschakelen van de installatie

Kontroleer of alle aansluitingen in orde zijn, alvorens u de apparatuur inschakelt.

1 Schakel de voorversterker in en laat de POWER toets altijd ingedrukt staan.

2 Schakel de compact disc speler alleen in wanneer u daadwerkelijk compact discs wilt afspelen.
Laat de compact disc speler niet nodeloos ingeschakeld wanneer u naar een andere geluidsbron luistert; dit apparaat kan anders storing in de radio-ontvangst of in de beeld- en geluidsweergave van video-apparatuur (TV, videorecorder, etc.) veroorzaken.

3 Schakel de eindversterker in en laat de POWER schakelaar altijd ingedrukt staan.

4 Druk op de hoofdschakelaar (SYSTEM POWER) op het voorpaneel van de tuner om de installatie in te schakelen.

Zolang alle POWER schakelaars ingedrukt staan

Kunt u de gehele installatie in één keer in- of uitschakelen met een enkele druk op de SYSTEM POWER schakelaar op de ST-A790 tuner.

Zelfs als de SYSTEM POWER schakelaar op OFF staat

zal de klok van de tuner gewoon blijven doorlopen zolang de stereo-installatie maar stroom van het stopkontakt krijgt.

Opmerking betreffende de spanningslampjes van de eindversterker

Wanneer de installatie wordt ingeschakeld, licht het rode spanningslampje (OPERATION) even op. Wanneer vervolgens het rode lampje dooft en het groene lampje gaat branden, kunt u de stereo-installatie gebruiken. Als echter het rode spanningslampje blijft branden, betekent dit dat het beveiligingscircuit in werking is getreden. In dat geval dient u de installatie uit te schakelen en te kontroleren of de luidsprekersnoeren zijn kortgesloten.

Strömpåslag

Slutför först samtliga anslutningar och slå sedan på strömmen.

1 Slå till strömbrytaren POWER på förförstärkaren. Låt den alltid stå i tillslaget, intryckt läge.

2 Slå på strömmen till CD-spelaren (bara vid skivspelning på CD-spelaren).
Vid övergång till annan ljudåtergivning får inte strömbrytaren POWER på CD-spelaren stå i tillslaget läge, beroende av att det då kan uppstå störningar under pågående radiomottagning eller vid bild/ljudåtergivning på ansluten tv.

3 Slå till strömbrytaren POWER på effektförstärkaren. Låt den alltid stå i tillslaget, intryckt läge.

4 Slå till huvudströmbrytaren SYSTEM POWER på radiomot-tagaren för att slå på strömmen till stereon.

När strömbrytarna POWER på samtliga komponenter står i tillslagna, intryckta lägen.

slås strömmen på/av till samtliga komponenter i stereon genom att endast trycka på huvudströmbrytaren SYSTEM POWER på radiomottagaren ST-A790.

Efter att huvudströmbrytaren SYSTEM POWER har slagits ifrån

fortsätter den inbyggda klockan i radiomottagaren att gå, också när stereon står i strömberedskap.

Att observera angående indikatorerna OPERATION på effektförstärkaren

Efter strömpåslag tänds den röda indikatorn OPERATION. Så fort den röda indikatorn slocknat, tänds den gröna indikatorn vilket anger att stereon är klar för bruk.
När den röda indikatorn OPERATION fortsätter att lysa, anger det att den inbyggda skyddskretsen kopplats in. Slå i detta fall av strömmen och kontrollera högtalarkablarna för kortslutning.

Accensione del sistema

Accendere il sistema dopo aver completato tutti i collegamenti.

1 Accendere il preamplificatore e lasciare sempre premuto l'interruttore POWER.

2 Accendere il lettore CD solo quando si intende usarlo.
Quando si selezionano altre fonti non lasciare l'interruttore POWER premuto, altrimenti è possibile che si verifichino dei disturbi nella ricezione radio o nell'immagine e suono di apparecchi video (televisore, videoregistratore, ecc.).

3 Accendere l'amplificatore di potenza e lasciare sempre premuto l'interruttore POWER.

4 Premere il tasto SYSTEM POWER sul sintonizzatore per attivare l'alimentazione principale del sistema.

Se si lasciano premuti gli interruttori POWER

È possibile accendere e spegnere tutti i componenti semplicemente premendo l'interruttore SYSTEM POWER sul sintonizzatore ST-A790.

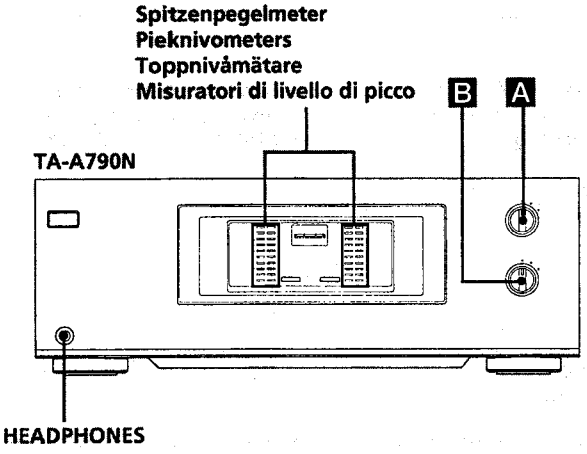
Anche quando l'interruttore SYSTEM POWER è disattivato

L'orologio nel sintonizzatore continua a funzionare mentre il sistema è in modo di attesa.

Note sull'indicatore OPERATION dell'amplificatore di potenza

Quando si accende l'apparecchio, l'indicatore rosso OPERATION si illumina. Quando l'indicatore rosso si spegne e l'indicatore verde si illumina è possibile usare il sistema.
Se l'indicatore rosso OPERATION rimane illuminato, significa che si è attivato il circuito di protezione. In questo caso, spegnere l'apparecchio e controllare che i cavi dei diffusori non siano cortocircuitati.

Einstellungen am Endverstäker



Wahl der Lautsprecher A

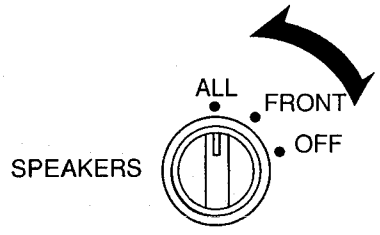
Die Lautsprecherwahl erfolgt am SPEAKERS-Schalter.

ALL: Zur Wiedergabe über alle Lautsprecher (Front-, Rück- und Mittenlautsprecher).

FRONT: Zur ausschließlichen Wiedergabe über Frontlautsprecher.

OFF: Zur Wiedergabe über den Kopfhörer, der an der HEADPHONES-Buchse angeschlossen ist. In dieser Position sind die Lautsprecher stummgeschaltet. (In den anderen Positionen ist der Ton sowohl über Lautsprecher als auch über Kopfhörer zu hören.)

A



Wahl des Pegelmeterbereiches B

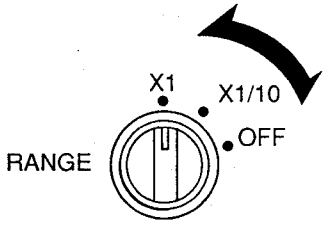
Die Pegelmeter zeigen den Ausgangspegel getrennt für linken und rechten Kanal an. Am RANGE-Schalter kann der Anzeigebereich umgeschaltet werden.

X1: Normaler Anzeigebereich.

X1/10: Die Pegelmeter arbeiten mit etwa zehnfacher Empfindlichkeit. Diese Position ist bei geringem Ausgangspegel zu wählen.

OFF: Die Pegelmeter sind ausgeschaltet.

B



Instellen van de eindversterker

Kiezen van de luidsprekers A

Met de SPEAKERS schakelaar kunt u de gewenste luidsprekers inschakelen.

ALL: Zet de schakelaar in deze stand voor geluidsweergave via alle luidsprekers (voor-, achter- en middenluidsprekers).

FRONT: Zet de schakelaar in deze stand voor geluidsweergave via alleen de voorluidsprekers.

OFF: In deze stand is er geen geluidsweergave via de luidsprekers. Voor het luisteren via uitsluitend een hoofdtelefoon, zet u de schakelaar in deze stand en sluit u een hoofdtelefoon aan op de HEADPHONES aansluiting. (Ook wanneer de SPEAKERS schakelaar in een van de andere standen staat, is luisteren via een hoofdtelefoon mogelijk.)

Kiezen van het nivometerbereik B

Aan de hand van de nivometers kunt u het uitgangsnivo van het linker en rechter kanaal afzonderlijk aflezen.
Met de RANGE schakelaar kunt u het bereik van de nivometers naar keuze instellen.

X1: Laat de schakelaar gewoonlijk in deze stand staan.

X1/10: De nivometers geven het uitgangsnivo vergroot met een faktor 10 aan. Wanneer het uitgangsnivo laag is, kunt u de schakelaar het beste in deze stand zetten.

OFF: Zet de schakelaar in deze stand om de nivometers uit te schakelen.

Inställningar på effektförstärkare

Val av högtalare A

Vrid SPEAKERS till önskat läge för att välja högtalarna för ljudåtergivning.

Läget ALL: ljudåtergivning via samtliga högtalare (främre, bakre och mellersta)

Läget FRONT: ljudåtergivning via främre högtalare

Läget OFF: inget ljud återges via högtalarna. Vrid SPEAKERS till detta läge för ljudåtergivning endast via hörlurar. Anslut hörlurarna till hörlursuttaget HEADPHONES. (Ljudet återges via de anslutna hörlurarna också när SPEAKERS står i läget ALL eller FRONT.)

Val av toppnivåmätarnas räckvidd B

Toppnivåmätarna visar den individuella utgående nivån via vänster respektive höger kanal.
Toppnivåmätarnas räckvidd kan vid behov ändras genom att ställa väljaren RANGE i önskat läge.

Läget X1: låt i normala fall väljaren stå i detta läge.

Läget X1/10: toppnivåmätarnas utslagsomfång blir ca. tio gånger större än i normala fall. Vrid vid behov RANGE till detta läge när utnivån är låg.

Läget OFF: toppnivåmätarna slocknar.

Regolazione dell'amplificatore di potenza

Selezione del sistema diffusori A

Usare l'interruttore SPEAKERS per selezionare i diffusori da pilotare.

ALL: Regolare su questa posizione per ascoltare il suono emesso da tutti i diffusori (diffusori anteriori, posteriori e centrale).

FRONT: Regolare su questa posizione per ascoltare solo il suono emesso dai diffusori anteriori.

OFF: Regolando su questa posizione, il suono emesso dai diffusori viene interrotto. Regolare su questa posizione per ascoltare il suono solo tramite le cuffie collegando un paio di cuffie alla presa HEADPHONES.
(È possibile l'ascolto tramite le cuffie anche regolando sulle altre posizioni).

Selezione della gamma dei misuratori di livello B

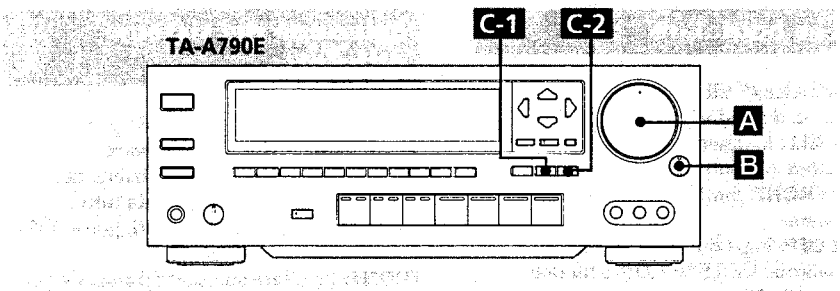
I misuratori di livello indicano il livello di uscita di potenza del canale sinistro e destro indipendentemente.
Usando l'interruttore RANGE, la gamma dei misuratori di livello può essere cambiata come desiderato.

X1: Normalmente, regolare su questa posizione.

X1/10: I misuratori di livello indicano circa 10 volte il valore effettivo. Quando il livello di uscita è basso, regolare su questa posizione se necessario.

OFF: Per fare scomparire i misuratori di livello dal display, regolare su questa posizione.

Grundlegende Toneinstellungen

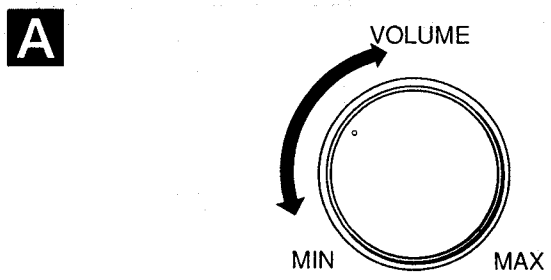


Die im folgenden beschriebenen Einstellungen haben nur auf den Wiedergabeton Einfluß.
Weitere Klangaufbereitungsmöglichkeiten finden Sie auf Seite 92 bis 118.

Einstellung der Lautstärke A

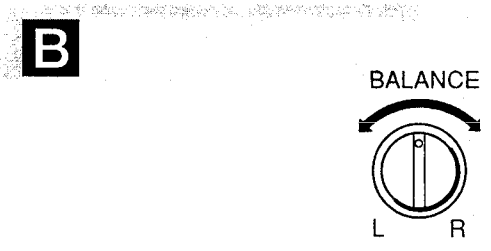
Zum Erhöhen der Lautstärke drehen Sie den VOLUME-Regler nach rechts und zum Verringern nach links.

- Reduzieren Sie die Lautstärke vor dem Einschalten der Anlage, da sonst die Lautsprecher beschädigt werden können.

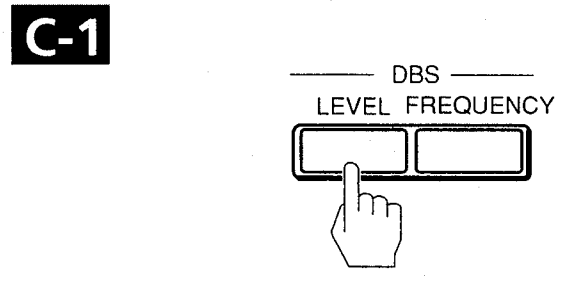


Einstellung der Balance B

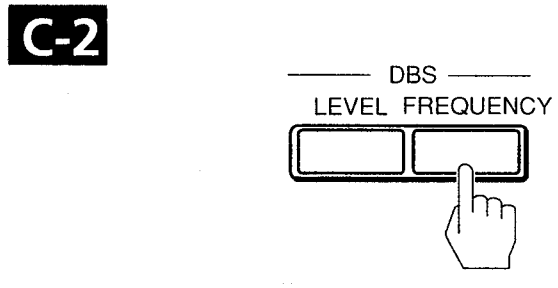
Zur Einstellung der Stereobalance drehen Sie den BALANCE-Regler.
Eine solche Einstellung ist vor allem dann erforderlich, wenn bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung ein symmetrisches Klangbild erzielt werden soll.



Anhebung der Bässe C



1 Stellen Sie den Baßanhebungspegel mit der DBS LEVEL-Taste ein.
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen den fünf Einstellungen „Level 1" (geringster Pegel) bis „Level 5" (höchster Pegel) und OFF (kein Effekt) umgeschaltet.



2 Wählen Sie das Frequenzband mit der DBS FREQUENCY-Taste.
Durch Drücken dieser Taste wird die Frequenz in 10-Hz-Schritten zwischen 50 Hz und 90 Hz umgeschaltet. Die gewählte Frequenz und der Pegel wird dann fünf Sekunden lang angezeigt. Bei eingeschalteter dynamischer Baßanhebung erscheint die Anzeige DBS.

Hinweis
Die DBS LEVEL- und DBS FREQUENCY-Taste arbeitet unabhängig von der SOURCE DIRECT-Taste.

Basisinstelling van de geluidsweergave

De volgende bedieningshandelingen zijn alleen noodzakelijk voor het weergeven van geluid; niet voor opnemen e.d.
Voor andere geluidsregelfunkties wordt verwezen naar blz. 93 t/m 119.

Instellen van de geluidssterkte A

Voor harder geluid draait u de VOLUME regelknop naar rechts, voor zachter geluid draait u deze regelknop naar links.

- Zet de VOLUME regelknop geheel in de minimumstand alvorens u de apparatuur inschakelt. Dit om eventuele beschadiging van de luidsprekers door schakelklikken te voorkomen.

Instellen van de balans B

Als de opstelling van de luidsprekers niet geheel symmetrisch is, kan de weergave van het linker en rechter kanaal te weinig evenwichtig klinken.
Stel dan de geluidsbalans in met de BALANCE regelaar.

Versterken van de bas C

1 Stel het nivo van de dynamische basversterking (DBS) in met de DBS LEVEL toets.
Iedere keer dat de toets wordt ingedrukt, wordt het nivo van "Level 1" (laagste nivo) naar "Level 5" (hoogste nivo) met 5 stappen verhoogd en dan keert de instelling weer terug naar "OFF" (geen effekt).

2 Kies de frekwentieband die u wilt instellen met de DBS FREQUENCY toets.
Iedere keer dat de toets wordt ingedrukt, verandert de aangegeven frekwentie tussen 50 Hz en 90 Hz in stappen van 10 Hz.
Het gekozen nivo en de frekwentie blijven ongeveer 5 sekonden lang zichtbaar in het uitleesvenster. Terwijl dit systeem is ingeschakeld licht de DBS indikator licht op.

Opmerking

De instellingen van de DBS LEVEL toets en de DBS FREQUENCY toets werken onafhankelijk van de instelling van de SOURCE DIRECT toets.

Grundläggande reglering av volym och tonklang

De nedanstående anvisningarna gäller endast reglering av tonklang och ljudkvalitet vid ljudåtergivning.
Vi hänvisar till sid. 93 - 119 angående mer avancerad tonklangsreglering.

Reglering av volymnivå A

Vrid reglaget VOLUME medurs för att höja volymnivån och moturs för att sänka den.

- Sänk volymnivån före strömpåslag för att skydda högtalarna mot skador.

Reglering av volymbalans B

Den relativa volymen mellan höger och vänster högtalare blir obalanserad när högtalarna placeras osymmetriskt.
Vrid på reglaget BALANCE för att reglera volymbalansen.

Basförstärkning C

1 Tryck på DBS LEVEL så många gånger det krävs tills önskad basförstärkningsnivå ställts in (DBS = Dynamic Bass System).
Med vart tryck på DBS LEVEL ökar nivån med ett steg åt gången, med maimalt fem steg, från Level 1 (lägsta nivån) till Level 5 (högsta nivån), varefter basförstärkningen kopplas ur (läget OFF).

2 Tryck på DBS FREQUENCY så många gånger det krävs tills önskad övergångsfrekvens ställts in.
Med vart tryck på DBS FREQUENCY ändras frekvensen i teckenfönstret med 10 Hz:s steg från 50 Hz till 90 Hz. Den valda nivån och frekvensen visas i teckenfönstret i ca. fem sekunder. DBS visas i teckenfönstret efter att basförstärkning kopplats in.

OBS!

De inställningslägen väljarna DBS LEVEL och DBS FREQUENCY står i, påverkas inte av det inställningsläge omkopplaren SOURCE DIRECT står i.

Regolazioni audio fondamentali

Le seguenti operazioni si riferiscono solo al suono di riproduzione.
Per applicare ulteriori effetti sonori vedere le pagine da 93 a 119.

Regolazione del volume A

Per alzare il volume, girare il comando VOLUME in senso orario.
Per abbassare il volume, girare il comando in senso antiorario.

- Abbassare il volume prima di accendere il sistema per evitare danni ai diffusori.

Regolazione dell'equilibratura B

Quando la posizione dei diffusori non è simmetrica, la forza relativa dell'emissione dal diffusore destro e dal sinistro non è bilanciata.
Regolare l'equilibratura con il comando BALANCE.

Per enfatizzare i bassi C

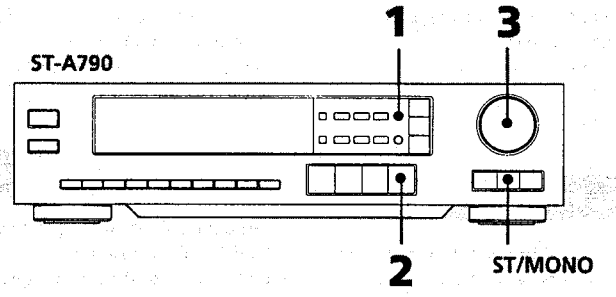
1 Regolare il livello di DBS (sistema bassi dinamici) con il tasto DBS LEVEL.
Ad ogni pressione di questo tasto, il livello aumenta da "Level 1" (livello più basso) a "Level 5" (livello più alto) in 5 scatti e quindi la regolazione ritorna su OFF (effetto disattivato).

2 Selezionare la banda di frequenza da regolare con il tasto DBS FREQUENCY.
Ad ogni pressione di questo tasto, la frequenza visualizzata cambia tra 50 Hz e 90 Hz in scatti di 10 Hz.
Il livello e la frequenza selezionati vengono visualizzati per circa 5 secondi e l'indicatore DBS è illuminato quando il sistema viene acceso.

Nota

Le regolazioni dei tasti DBS LEVEL e DBS FREQUENCY sono indipendenti dalla regolazione del tasto SOURCE DIRECT.

Radiobetrieb

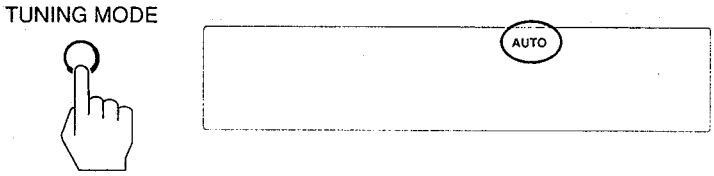


Mit dem Tuner der Anlage können UKW- und MW/(LW)-Sender empfangen werden. Zur RDS-Funktion siehe Seite 120 bis 132.

Automatischer Sendersuchlauf

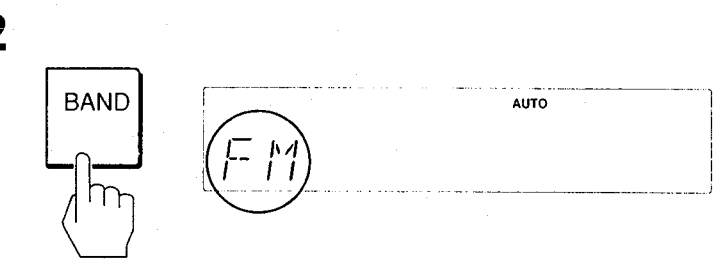
Mit dem automatischen Sendersuchlauf können die starken Sender bequem aufgefunden werden.

1 Drücken Sie die TUNING MODE-Taste, so daß AUTO im Display angezeigt wird.



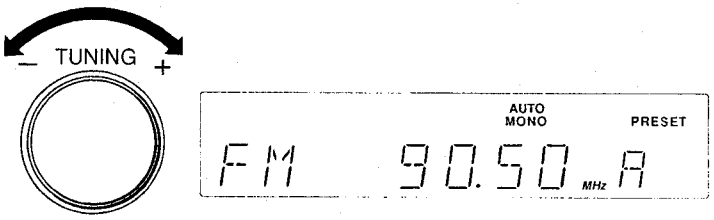
2 Drücken Sie die BAND-Taste wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.
Beim Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich zyklisch wie folgt umgeschaltet:
(Deutschland- und Italien-Modell)
→ FM (UKW) → AM (MW) →

(Andere Modelle)
→ FM (UKW) → MW → LW →



Hinweis
Wenn zum ersten Mal auf UKW geschaltet wird, erscheint SONY im Sendernamen-Anzeigefeld des Displays. Um den Sendernamen zuzuteilen, siehe Seite 32.

3 Drehen Sie den TUNING-Knopf etwas in – oder + Richtung, und lassen Sie ihn wieder los.
Der Suchlauf beginnt. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.



4 Wiederholen Sie den vorausgegangenen Schritt, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

Zur Bedeutung der TUNED-Anzeige
Die TUNED-Anzeige erscheint, wenn ein Sender ausreichender Stärke empfangen wird.

Zur Bedeutung der STEREO-Anzeige
Die STEREO-Anzeige erscheint, wenn ein UKW-Stereosender ausreichender Stärke empfangen wird.

Um UKW-Stereosender in Stereo zu empfangen
Falls die MONO-Anzeige leuchtet, schalten Sie die Anzeige durch Drücken der ST/MONO-Taste aus.

Bei gestörtem oder verrauschtem UKW-Stereoempfang
Drücken Sie die ST/MONO-Taste, so daß MONO angezeigt wird. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren. Zum Zurückschalten auf Stereobetrieb drücken Sie die ST/MONO-Taste erneut, so daß die MONO-Anzeige erlischt.

Wenn der Radioempfang gestört ist
Schalten Sie den CD-Spieler aus.

Hinweis
Es ist nicht erforderlich, durch Drücken der betreffenden Funktionswahltaste auf Tunerbetrieb umzuschalten; beim Starten des Abstimmvorgangs wird automatisch auf Tunerbetrieb geschaltet. Diese automatische Umschaltung arbeitet jedoch nicht, während mit dem Deck aufgenommen wird.
(Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

Radio-ontvangst

U kunt met dit apparaat op FM en AM (middengolf en langegolf) zenders afstemmen.
Zie voor een overzicht van de RDS afstemfunkties de bladzijden 121 t/m 133.

Automatische afstemming

Met behulp van deze funktie kunt u automatisch op een zender afstemmen, mits het signaal ervan krachtig genoeg is.

1 Druk op de TUNING MODE toets zodat de aanduiding "AUTO" in het uitleesvenster verschijnt.

2 Druk net zovaak op de afstembandkiezer (BAND), tot de gewenste afstemband wordt aangegeven.
Bij elke volgende druk op de BAND toets verspringt de afstemband, als volgt:
(Model voor Duitsland en Italië)
→ FM → AM →
(Overige modellen)
→ FM → MW → LW →

Opmerking
Als er voor het eerst op de FM band wordt afgestemd, verschijnt voor de aanduiding van de zendernaam het woord "SONY" in het uitleesvenster. Voor het invoeren van zendernamen wordt verwezen naar blz. 33.

3 Draai de TUNING regelaar lichtjes naar – of + en laat deze vervolgens weer los.
Het apparaat begint dan de afstemband te doorzoeken, om te stoppen wanneer er op een zender is afgestemd.

4 Herhaal stap 3 tot u de gewenste zender gevonden heeft.

In het uitleesvenster verschijnt de "TUNED" aanduiding
Deze aanduiding licht op bij ontvangst van een radio-uitzending met voldoende signaalsterkte.

In het uitleesvenster verschijnt de "STEREO" aanduiding
Deze aanduiding licht op bij ontvangst van een stereo FM-uitzending met voldoende signaalsterkte.

Ontvangst van FM uitzendingen in stereo
Als de "MONO" indikator brandt, drukt u op de ST/MONO toets, zodat de indikator dooft.

Wanneer een FM stereo-uitzending met veel ruis gepaard gaat of moeilijk te ontvangen is
Druk op de ST/MONO toets, zodat de "MONO" indikator oplicht. Het geluid zal dan niet meer in stereo klinken, maar de storing zal minder zijn en de weergave helderder. Om terug te keren naar stereo-weergave, drukt u nogmaals op de ST/MONO toets, zodat de "MONO" indikator dooft.

Als de radio-ontvangst wordt gestoord
Schakel de CD-speler uit.

Opmerking
Het is niet nodig om met de funktiekeuzetoetsen eerst de TUNER te kiezen, aangezien daar automatisch op wordt ingesteld wanneer u begint met afstemmen. Tijdens opnemen op het cassettedeck zal deze automatische overschakelfunktie echter niet werken.
(Als een van de funktiekeuzetoetsen wordt ingedrukt, zal op de gekozen geluidsbron worden overgeschakeld, ook tijdens opnemen.)

Radiomottagning

Möjligt att lyssna på FM- och AM- (eller FM-, MV- och LV-)stationer.
Vi hänvisar till sid. 121–133 angående RDS-mottagning.

Automatisk stationssökning

Snabbsökning efter och inställning av stationer med tillräckligt höga signalstyrkor.

1 Tryck på TUNING MODE så många gånger det krävs tills ordet AUTO visas i teckenfönstret.

2 Tryck på BAND så många gånger det krävs tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Med vart tryck på BAND ändras våglängden enligt följande:
(Modellerna till Tyskland och Italien:)
→ FM → AM →
(Modellerna till övriga länder:)
→ FM → MW (MV) → LW (LV) →

OBS!
SONY visas som ett stationsnamn i teckenfönstret när FM-våglängden väljs för första gången.
Vi hänvisar till sid. 33 angående lagring i minnet av förvalsstationsnamn.

3 Vrid ratten TUNING något i minus- – eller plusriktningen + och släpp den sedan.
Nu söker radion efter stationsfrekvenser på den valda våglängden. Sökningen avbryts så fort radion fångar in en sändande station.

4 Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 3 tills radion tar emot önskad station.

När ordet TUNED visas i teckenfönstret
anger det att en station med tillräckligt hög signalstyrka har ställts in.

När ordet STEREO visas i teckenfönstret
anger det att en FM-station med tillräckligt hög signalstyrka som sänder stereoprogram har ställts in.

Stereomottagning på FM
När ordet MONO visas i teckenfönstret: tryck på ST/MONO. Ordet MONO slocknar i teckenfönstret.

När det blir svårt att lyssna på FM-stereoprogram på grund av störningar
Tryck på ST/MONO. Ordet MONO visas i teckenfönstret. Mottagningen sker inte i stereo, men störningarna reduceras.
Tryck en gång till på ST/MONO för att igen koppla in stereomottagning. Ordet MONO slocknar i teckenfönstret.

När det uppstår störningar under pågående radiomottagning
Slå då av strömmen till CD-spelaren.

OBS!
Intryckning av funktionsväljaren TUNER krävs inte för att välja radiomottagning, eftersom valet av radiomottagning sker automatiskt vid stationsinställningsstart. Observera emellertid att radiomottagning inte ställs in automatiskt under pågående inspelning på kassettdäcket.
(När någon funktionsväljare, utom TUNER, trycks in under pågående radiomottagning, ändras radiomottagning till ljudåtergivning enligt intryckt funktionsväljare, också under pågående inspelning.)

Ascolto della radio

È possibile ascoltare stazioni radio FM e AM (o MW e LW).
Per quanto riguarda la funzione RDS, fare riferimento alle pagine da 121 a 133.

Sintonia automatica

Questa funzione consente di ricevere stazioni dal segnale sufficientemente forte.

1 Premere il tasto TUNING MODE in modo che "AUTO" appaia sul display.

2 Premere il tasto BAND più volte finché appare la banda desiderata.
Ad ogni pressione del tasto BAND, la banda ricevuta cambia nel seguente ciclo:
(Modelli per la Germania e l'Italia)
→ FM → AM →
(Altri modelli)
→ FM → MW → LW →

Nota
Quando la banda FM viene selezionata per la prima volta, "SONY" appare sul display come nome di stazione.
Per assegnare il nome della stazione, fare riferimento a pagina 33.

3 Ruotare leggermente la manopola TUNING nella direzione – o nella direzione + e rilasciare la manopola.
L'apparecchio inizia a scorrere le frequenze e si ferma quando viene sintonizzata una stazione.

4 Ripetere il punto 3 finché viene sintonizzata la stazione desiderata.

L'indicatore "TUNED" appare
Quando viene sintonizzata una stazione di sufficiente forza di segnale.

L'indicatore "STEREO" appare
Quando viene sintonizzato un programma FM stereo di sufficiente forza di segnale.

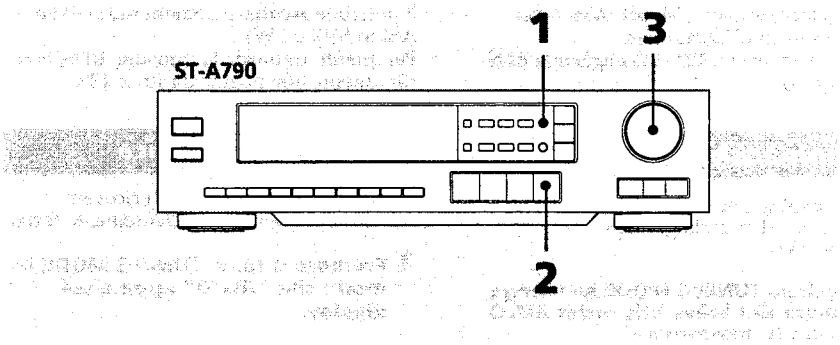
Per ricevere stazioni FM con l'effetto stereo
Se l'indicatore MONO è illuminato, premere il tasto ST/MONO in modo che l'indicatore si spenga.

Quando la ricezione di un programma FM stereo è difficile o disturbata
Premere il tasto ST/MONO per far apparire "MONO". Questo elimina l'effetto stereo, ma i disturbi saranno notevolmente ridotti.
Per ritornare al modo stereo, premere di nuovo il tasto ST/MONO. L'indicatore MONO si spegne.

Se si verificano dei disturbi durante la ricezione radio
Spegnere il lettore CD.

Nota
Non è necessario selezionare il sintonizzatore con i selettori di funzione, poiché la funzione viene selezionata automaticamente ogni volta che si avvia la sintonia. Tuttavia, questa funzione non si attiva durante la registrazione sulla piastra a cassette.
(Se si preme un selettore di funzione la fonte di programma cambia anche durante la registrazione.)

Radiobetrieb



Manuelle Abstimmung

Schwache Sender können nicht mit dem automatischen Suchlauf aufgefunden werden. Stimmen Sie dann manuell wie folgt ab:

1 Achten Sie darauf, daß AUTO im Display erloschen ist.
Wenn die AUTO-Anzeige leuchtet, schalten Sie sie durch Drücken der TUNING MODE-Taste aus.

2 Drücken Sie die BAND-Taste, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.
Beim Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich zyklisch wie folgt umgeschaltet:
(Deutschland- und Italien-Modell)

→ FM (UKW) → AM (MW) →

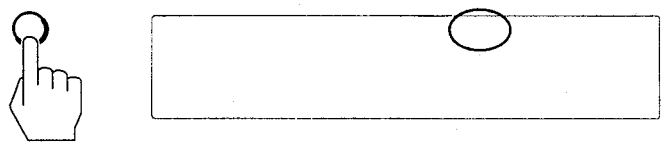
(andere Modelle)

→ FM (UKW) → MW → LW →

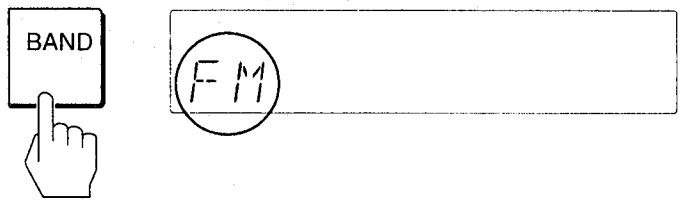
3 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab, indem Sie den TUNING-Knopf in – oder + Richtung drehen und festhalten. Wenn der Sender gefunden ist, lassen Sie den Knopf los.

1

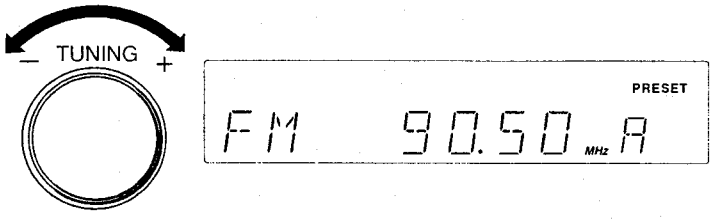
TUNING MODE



2



3



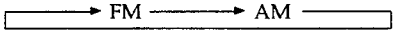
Radio-ontvangst

Handmatige afstemming

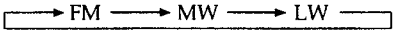
Zenders die niet krachtig genoeg doorkomen, worden bij de automatische afstemming overgeslagen. U kunt dan echter wel handmatig afstemmen, als volgt:

1 Kontroleer of de aanduiding "AUTO" niet oplicht in het uitleesvenster.
Als dit wel het geval is, druk dan op de TUNING MODE toets zodat de "AUTO" aanduiding dooft.

2 Druk net zovaak op de BAND toets tot de gewenste afstemband wordt aangegeven.
Bij elke volgende druk op de BAND toets verspringt de afstemband, als volgt:
(Model voor Duitsland en Italië)



(Overige modellen)



3 Draai de TUNING regelaar lichtjes naar – of + en houd deze vast, totdat er op de gewenste zender is afgestemd en laat de regelaar dan los.

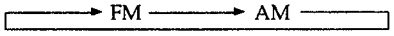
Radiomottagning

Manuell stationsinställning

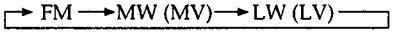
Det kan hända att stationer med lägre signalstyrkor inte ställs in vid automatisk stationssökning. I detta fall måste stationen ställas in manuellt.

1 Kontrollera att AUTO inte lyser i teckenfönstret.
Tryck vid behov på TUNING MODE så att AUTO slocknar i teckenfönstret.

2 Tryck på BAND så många gånger det krävs tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Med vart tryck på BAND ändras våglängden enligt följande:
(Modellerna till Tyskland och Italien)



(Modellerna till övriga länder)



3 Vrid ratten TUNING något i minus- – eller plusriktningen + och håll ratten i det läget tills önskad station ställts in. Släpp sedan ratten fri.

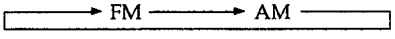
Ascolto della radio

Sintonia manuale

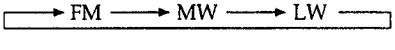
Una stazione con un segnale debole può non essere sintonizzata con la funzione di sintonia automatica. In questo caso, usare la sintonia manuale.

1 Verificare che "AUTO" non sia illuminato sul display.
Se è illuminato premere il tasto TUNING MODE in modo che "AUTO" scompaia dal display.

2 Premere il tasto BAND finché appare la banda desiderata.
Ad ogni pressione del tasto BAND, la banda ricevuta cambia nell'ordine seguente:
(Modelli per la Germania e l'Italia)

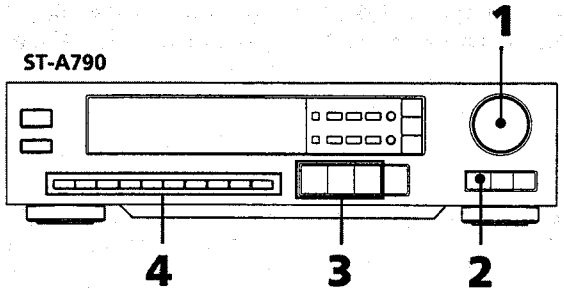


(Altri modelli)



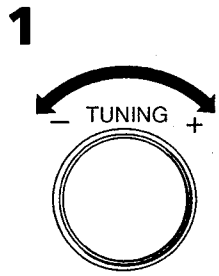
3 Ruotare leggermente la manopola TUNING nella direzione – o + e tenerla ferma finché la stazione desiderata viene sintonizzata e quindi rilasciare la manopola.

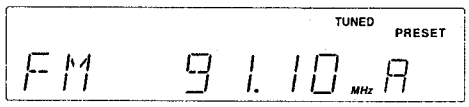
Radiobetrieb

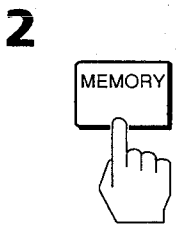


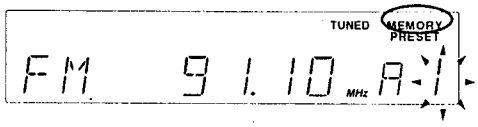
Im Tuner können bis zu 30 Frequenzen aus jedem Wellenbereich unter speziellen Codes abgespeichert und später jederzeit wieder abgerufen werden. Die Codes bestehen aus den Buchstaben A, B oder C und aus den Ziffern 0 bis 9 (A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0).

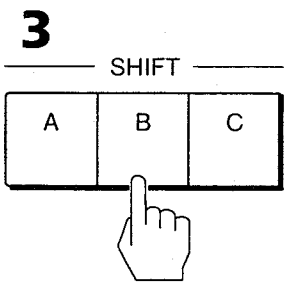
Abspeichern einer Senderfrequenz

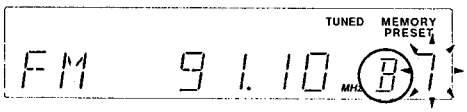


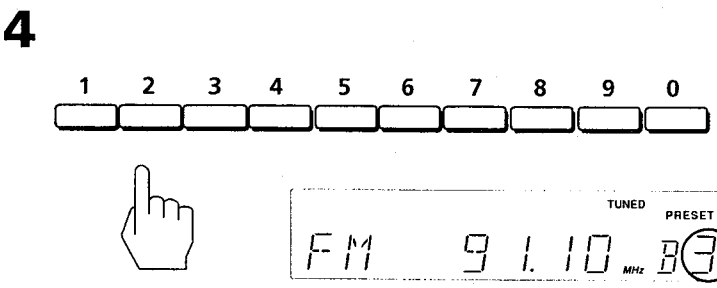












1 Stimmen Sie mit dem automatischen Sendersuchlauf oder manuell auf den gewünschten Sender ab.

2 Drücken Sie die MEMORY-Taste.
MEMORY erscheint im Display. Während die Speichernummer blinkt, fahren Sie mit Schritt 3 fort.

3 Wählen Sie durch Drücken einer SHIFT-Taste den Buchstaben (A, B oder C).
Im Display erscheint der gewählte Buchstabe zusammen mit der letzten Speichernummer.

4 Wählen Sie die gewünschte Nummer mit den Nummerntasten (0 – 9).
MEMORY erlischt. Unter dem eingegebenen Code wird außer der Senderfrequenz auch die ST/MONO-Einstellung abgespeichert.
Danach befindet sich die Anlage wieder im Tunerbetrieb.

Wenn die Senderfrequenz nicht abgespeichert werden konnte
Möglicherweise war bei Eingabe des Codes die MEMORY-Anzeige bereits erloschen. Drücken Sie in einem solchen Fall die MEMORY-Taste erneut, und geben Sie dann den Code ein.

Zum Löschen einer gespeicherten Senderfrequenz
Geben Sie eine neue Senderfrequenz ein. Die alte Senderfrequenz wird dabei automatisch gelöscht.

Abrufen einer gespeicherten Senderfrequenz

Geben Sie mit den SHIFT-Tasten (A, B und C) und mit den Nummerntasten den Code, unter dem die Senderfrequenz abgespeichert ist, ein.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Drücken Sie die TUNER-Taste. Drücken Sie dann die SHIFT-Taste zur Wahl zwischen A, B und C (durch Drücken dieser Taste wird zyklisch zwischen A, B und C umgeschaltet), und geben Sie dann die Nummer mit den Nummerntasten ein.

Radio-ontvangst

Met deze installatie is het mogelijk de stationsfrekwenties in het geheugen vast te leggen, zodat u later de vastgelegde radiozenders snel kunt oproepen.
U kunt maximaal 30 stationsfrekwenties in het geheugen vastleggen door voor elke stationsfrekwentie een speciale code in te voeren. De code bestaat uit een letter (A, B, C) en een cijfer (0-9): A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Vastleggen van favoriete radiozenders

1 Stem af op de gewenste zender via de automatische of de handmatige afstemming.

2 Druk op de MEMORY toets.
De aanduiding "MEMORY" verschijnt in het uitleesvenster.
Ga door met stap 3 terwijl het nummer nog knippert.

3 Druk op één van de lettertoetsen (SHIFT) om een van de geheugengroepen (A, B of C) te kiezen.
Het laatst vastgelegde codenummer voor die letter gaat nu knipperen.

4 Druk op een van de nummertoetsen (0 – 9) om het gewenste zendernummer te kiezen.
De aanduiding "MEMORY" verdwijnt uit het uitleesvenster. Er wordt een code gespecificeerd en de instelling van de "ST/MONO" toets wordt ook vastgelegd.
De tuner komt weer in de afstemstand.

Wanneer het niet mogelijk is een stationsfrekwentie vast te leggen
Zorg ervoor dat u de code invoert terwijl de "MEMORY" aanduiding in het uitleesvenster oplicht.
Als de "MEMORY" aanduiding is gedoofd, dient u nogmaals op de MEMORY toets te drukken voor u de gewenste code invoert.

Wissen van een eerder ingestelde voorkeurzender
Door een andere zender onder dezelfde letter/cijferkombinatie vast te leggen, wordt een eerder vastgelegde zender onder deze code automatisch gewist.

Direkt afstemmen op een vooringestelde voorkeurzender

Druk op één van de SHIFT toetsen (A, B of C) en op één van de nummertoetsen om de letter/cijfercode van de gewenste zender in te voeren.

Bij gebruik van de afstandsbediening
Druk op de TUNER toets en vervolgens op de SHIFT toets om te kiezen voor A, B of C. Telkens wanneer u op de lettertoets (SHIFT) drukt, wordt kringsgewijs ingesteld op A, B of C. Nadat u de letter heeft gekozen, kiest u een cijfer met behulp van de nummertoetsen.

Radiomottagning

Möjligt att lagra stationer i ett stationsförval för stationernas senare snabbval. Upp till 30 stationer på valfri våglängd kan lagras i stationsförvalet genom att ange en förvalskod för varje stationsfrekvens. Förvalskoden består av en bokstav – A, B eller C – och ett nummer från 0 till 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Stationernas lagring i stationsförvalet

1 Ställ automatiskt eller manuellt in önskad station.

2 Tryck på MEMORY.
Ordet MEMORY visas i teckenfönstret. Gå över till punkt 3 och utför anvisningarna medan numret i förvalskoden blinkar i teckenfönstret.

3 Tryck på lämplig väljare SHIFT (A, B eller C) för att välja önskad bokstav (A, B eller C).
Den valda bokstaven visas i teckenfönstret tillsammans med det senast lagrade numret.

4 Tryck på lämplig direktväljare för att välja önskat nummer (från 1 till 9 eller 0).
Ordet MEMORY slocknar i teckenfönstret. Förvalskoden har nu angivits. Omkopplarens ST/MONO inställningsläge lagras också i minnet. Radion återgår till läget för stationsinställning.

När stationens lagring i stationsförvalet misslyckas
Var noga med att trycka in väljaren för bokstaven och lämplig direktväljare för att ange förvalskoden medan ordet MEMORY visas i teckenfönstret. Tryck på knappen MEMORY en gång till om ordet MEMORY hunnit slockna.

Hur en station raderas ur stationsförvalet
Lagring av en ny station i stationsförvalet genom att ange en förvalskod, som redan har använts för lagring av en station, raderar den tidigare stationen ur stationsförvalet.

Förvalsstationers snabbval

Tryck först på lämplig väljare SHIFT (A, B eller C) och sedan på lämplig direktväljare för att ange förvalskoden för önskad station.

Vid stereons fjärrstyrning med fjärrkontrollen
Tryck först på TUNER och sedan på SHIFT för att ange bokstaven i förvalskoden.
Med vart tryck på SHIFT på fjärrkontrollen ändras bokstaven i följd från A till B och till C. Tryck därefter på lämplig direktväljare för att ange numret i förvalskoden.

Ascolto della radio

È possibile memorizzare frequenze di stazioni nella memoria dell'apparecchio per poterle poi richiamare rapidamente. È possibile memorizzare un massimo di 30 frequenze di tutte le bande specificando un codice per ciascuna frequenza. Il codice è una combinazione di una lettera dell'alfabeto (A o B o C) e di un numero (da 0 a 9): A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Memorizzazione delle stazioni

1 Sintonizzare la stazione desiderata con la sintonia automatica o la sintonia manuale.

2 Premere il tasto MEMORY.
"MEMORY" appare sul display.
Mentre il numero lampeggia, passare al punto 3.

3 Premere uno dei tasti SHIFT per selezionare una lettera (A, B o C).
Appare l'ultimo numero memorizzato con la lettera selezionata.

4 Premere il tasto numerico per selezionare un numero (0 – 9).
"MEMORY"scompare.
Un codice viene specificato ed anche la regolazione del tasto ST/MONO viene memorizzata.
Il sintonizzatore entra di nuovo nel modo di sintonizzazione.

Se non è possibile memorizzare una stazione
Assicurarsi di premere i tasti per il codice mentre l'indicatore "MEMORY" è visualizzato. Se l'indicatore "MEMORY" è scomparso, premere di nuovo il tasto MEMORY.

Per cancellare una stazione memorizzata
Memorizzando un'altra stazione su un codice già usato, la stazione precedentemente memorizzata viene cancellata.

Sintonia diretta di una stazione memorizzata

Premere uno dei tasti SHIFT (A, B o C) e un tasto numerico per specificare il codice della stazione desiderata.

Quando si usa il telecomando
Premere il tasto TUNER e quindi premere il tasto SHIFT per selezionare A, B o C.
A ciascuna pressione del tasto SHIFT, viene selezionata ciclicamente A, B o C. Dopo aver selezionato la lettera, premere un tasto numerico per selezionare il numero.

Radiobetrieb

Zuteilung eines Sendernamens

Jedem gespeicherten Sender kann ein aus acht Zeichen bestehender Name zugeteilt werden.

1 Rufen Sie den gewünschten Sender durch Drücken einer SHIFT-Taste und der Nummerntasten ab.
Siehe Seite 30.

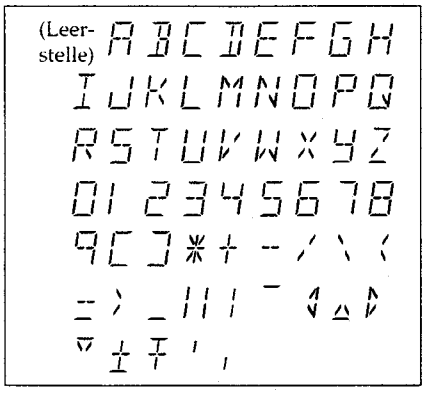
2 Drücken Sie die CHARACTER-Taste.
Die Stelle des ersten Zeichens blinkt im Display.

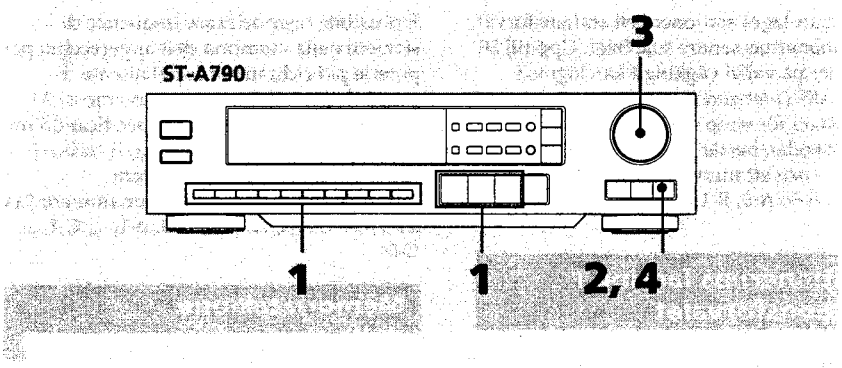
3 Wählen Sie durch Drehen des TUNING-Knopfes das Zeichen, das zuerst eingegeben werden soll.

4 Drücken Sie die CHARACTER-Taste.
Die Stelle des zweiten Zeichens blinkt im Display.

5 Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zur Wahl weiterer Zeichen.
Wenn das achte Zeichen eingegeben ist, erscheint FILE im Display und für den gespeicherten Sender wird der gerade eingegebene Name abgespeichert.

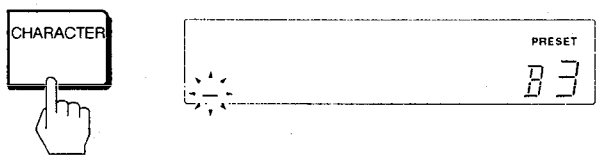
Zeichensatz



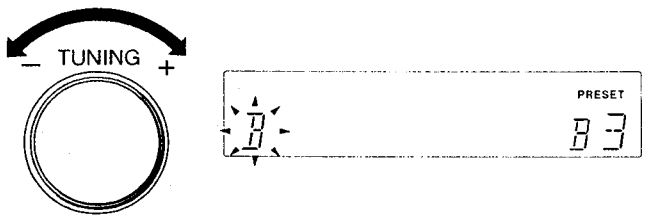


1

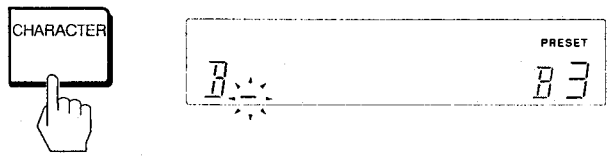
2



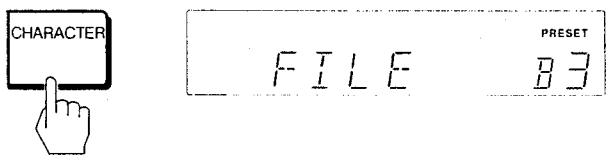
3



4



5



Radio-ontvangst

Toewijzen van een naam aan een vastgelegde zender

U kunt aan iedere vastgelegde zender een naam van maximaal 8 letters, cijfers of symbolen toewijzen.

1 **Kies een vooringestelde zender door één van de lettertoetsen (SHIFT) en één van de nummertoetsen in te drukken.**
Zie blz. 31.

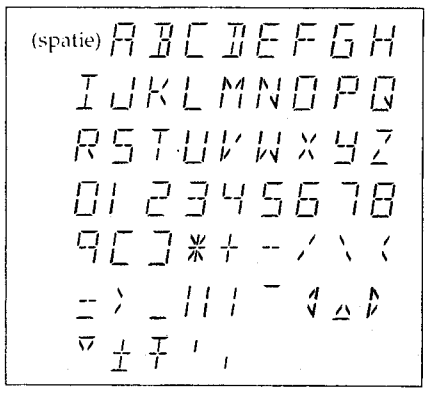
2 **Druk op de CHARACTER toets.**
De positie voor het eerste letterteken knippert in het uitleesvenster.

3 **Draai lichtjes aan de TUNING regelaar en houd deze vast totdat de eerste letter of het eerste cijfer dat u wilt invoeren, in het uitleesvenster verschijnt.**

4 **Druk op de CHARACTER toets.**
De positie voor het tweede letterteken knippert in het uitleesvenster.

5 **Herhaal de stappen 3 en 4 voor elk van de volgende leters.**
Wanneer u acht lettertekens hebt ingevoerd, verschijnt er "FILE" in het uitleesvenster en wordt uw zojuist samengestelde naam samen met de voorkeurzender in het afstemgeheugen vastgelegd.

Beschikbare letters, cijfers en symbolen



Radiomottagning

Hur de i stationsförvalet lagrade stationerna namnges

Möjligt att lagra i minnet ett namn på åtta bokstäver för varje förvalsstation.

1 **Tryck på lämpligt väljare SHIFT och på lämplig direktväljare för att välja önskad förvalsstation.**
Vi hänvisar till sid. 31.

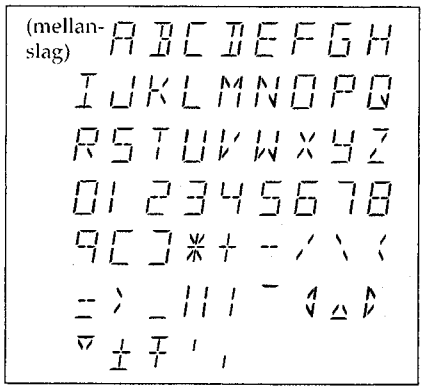
2 **Tryck på CHARACTER.**
Läget för första bokstaven blinkar nu i teckenfönstret.

3 **Vrid något på ratten TUNING och håll i det läget tills önskad bokstav visas i teckenfönstret.**

4 **Tryck på CHARACTER.**
Läget för andra bokstaven blinkar nu i teckenfönstret.

5 **Följ anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att välja den andra t.o.m. åttonde bokstaven.**
Efter att den åttonde bokstaven skrivits in visas ordet FILE i teckenfönstret och namnet, som skrevs, lagras i minnet för den valda förvalsstationen.

Bokstäver/tecken som kan väljas



Ascolto della radio

Assegnazione di nomi alle stazioni memorizzate

È possibile assegnare un nome di un massimo di 8 lettere a ciascuna stazione memorizzata.

1 **Selezionare una stazione preselezionata premendo uno dei tasti SHIFT e un tasto numerico.**
Vedere pagina 31.

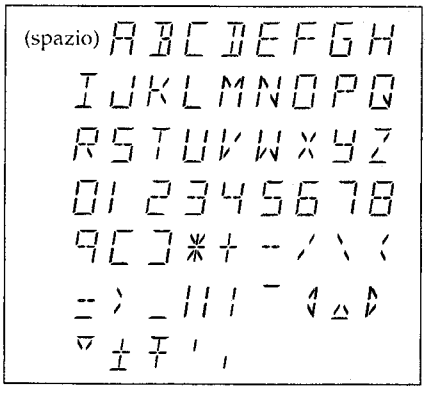
2 **Premere il tasto CHARACTER.**
La posizione per il primo carattere lampeggia sul display.

3 **Ruotare leggermente la manopola TUNING e tenerla ferma fino a che il primo carattere da immettere appare sul display.**

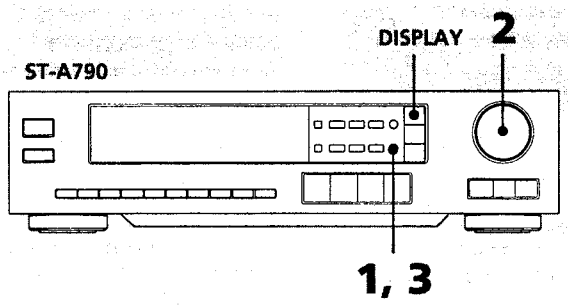
4 **Premere il tasto CHARACTER.**
La posizione per il secondo carattere lampeggia sul display.

5 **Ripetere i punti 3 e 4 per selezionare i caratteri dal secondo fino all'ottavo.**
Quando anche l'ottava lettera è stata immessa, "FILE" appare sul display e il nome appena creato viene memorizzato con la stazione preselezionata.

Caratteri utilizzabili



Radiobetrieb



Festsender-Suchlauf

1 Drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste

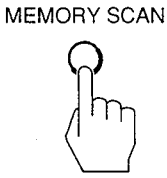
2 Drehen Sie einmal kurz den TUNING-Knopf, und lassen Sie ihn dann los.
Die gespeicherten Sender werden in der Reihenfolge ihrer Codes nacheinander abgerufen.

3 Drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste erneut, sobald der gewünschte Sender zu hören ist.

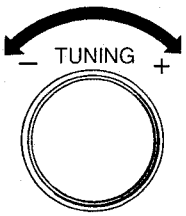
Wenn der gewünschte Sender nicht vom Suchlauf gefunden werden kann

Ein abgespeicherter Sender, der zu schwach ist, wird beim Suchlauf übersprungen. Stimmen Sie in einem solchen Fall manuell auf den Sender ab.

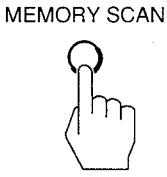
1



2



3



Zum Umschalten der Anzeige

Durch Drücken der DISPLAY-Taste können folgende Informationen zyklisch in das Display abgerufen werden:

Gespeicherter Sendername*
↓
Gespeicherte Frequenz
↓
Programmart**
↓
Radiotext**
↓
Uhrzeit***

* Zur Einstellung des Sendernamens siehe Seite 32.
** Siehe Seite 126.
*** Zur Einstellung der Uhr siehe Seite 18.

Hinweis zur DISPLAY-Taste der Fernbedienung

Mit der DISPLAY-Taste der Fernbedienung können die obigen Informationen nicht in das Display abgerufen werden. Die DISPLAY-Taste der Fernbedienung dient lediglich zum Umschalten der Anzeige am Verstärker.

Radio-ontvangst

Doorlopen van de vastgelegde zenders

1 Druk op de MEMORY SCAN toets.

2 Draai lichtjes aan de TUNING regelaar en laat deze weer los.
Er wordt nu in de volgorde van de codes op alle vooringestelde zenders afgestemd.

3 Druk nogmaals op de MEMORY SCAN toets zodra de gewenste zender ontvangen wordt.

Wanneer een vooringestelde zender tijdens het doorlopen wordt overgeslagen

Tijdens het aftasten van de vooringestelde zenders kan het voorkomen dat zenders met een al te zwak signaal worden overgeslagen. Stem in dat geval handmatig op de zender af.

Veranderen van de aanduiding in het uitleesvenster

Iedere keer dat u op de DISPLAY toets drukt, veranderen de aanduidingen in het uitleesvenster, kringsgewijs, als volgt:

Naam van de vooringestelde zender* ↓ Vooringestelde frekwentie ↓ Programmatype** ↓ Radiotekst** ↓ Tijdsaanduiding*** → (terug naar Naam van de vooringestelde zender*)

* Zie bladzijde 33 voor het instellen van de naam van de zender.
** Zie bladzijde 127.
*** Zie bladzijde 19 voor het instellen van de klok.

Opmerking betreffende de DISPLAY toets op de afstandsbediening

De DISPLAY toets van de afstandsbediening dient alleen om de aanduidingen op de versterker te veranderen. Zodoende kunt u de DISPLAY toets van de afstandsbediening niet gebruiken om de bovenstaande informatie te veranderen.

Radiomottagning

Förvalsstationers snabblyssning

1 Tryck på MEMORY SCAN.

2 Vrid något på ratten TUNING och släpp den sedan.
Förvalsstationerna ställs in i förvalskodernas ordningsföljd.

3 Tryck en gång till på MEMORY SCAN så fort önskad förvalsstation har ställts in.

När önskad förvalsstation inte ställs in vid förvalsstationers snabblyssning

är stationens signalstyrka så låg att stationen hoppas över. Ställ i detta fall in stationen manuellt genom att mata in den förvalsstationens förvalskod.

Ändring av indikeringssättet i teckenfönstret

Med vart tryck på DISPLAY ändras indikeringssättet enligt följande:

Namn på förvalsstation* ↓ Förvalsstationsfrekvens ↓ Programtyp** ↓ Radiotext** ↓ Tidsangivelse*** → (terug naar Namn på förvalsstation*)

* Vi hänvisar till sid. 33 angående lagring i minnet av namn på förvalsstationer.
** Vi hänvisar till sid. 127.
*** Vi hänvisar till sid. 19 angående tidsinställning.

Att observera angående DISPLAY på fjärrkontrollen

DISPLAY på fjärrkontrollen används vid fjärrstyrning för att ändra visningssättet i förstärkarens teckenfönster.
Observera att DISPLAY på fjärrkontrollen inte kan tryckas in under pågående radiomottagning för att enligt ovanstående ändra visningssättet i teckenfönstret.

Ascolto della radio

Scorrimento delle stazioni memorizzate

1 Premere il tasto MEMORY SCAN.

2 Ruotare leggermente la manopola TUNING e rilasciarla.
Le stazioni memorizzate vengono sintonizzate una dopo l'altra in ordine di codice.

3 Premere di nuovo il tasto MEMORY SCAN non appena viene sintonizzata la stazione desiderata.

Se non è possibile sintonizzare una stazione memorizzata durante lo scorrimento

Le stazioni memorizzate dal segnale debole possono essere saltate. In questo caso, sintonizzare la stazione manualmente.

Cambiamento della visualizzazione

Ad ogni pressione del tasto DISPLAY, la visualizzazione cambia cilicamente fornendo le seguenti informazioni:

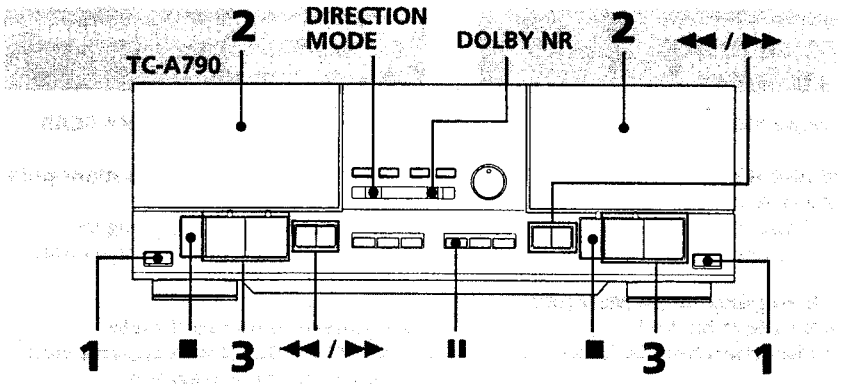
Nome della stazione preselezionata* ↓ Frequenza preselezionata ↓ Tipo di programma** ↓ Messaggio radio** ↓ Orario*** → (torna a Nome della stazione preselezionata*)

* Per quanto riguarda la regolazione del nome della stazione, fare riferimento a pagina 33.
** Fare riferimento a pagina 127.
*** Per quanto riguarda la regolazione dell'orologio, fare riferimento a pagina 19.

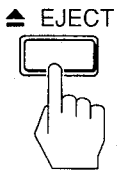
Note sul tasto DISPLAY del telecomando

Il tasto DISPLAY del telecomando viene usato per cambiare la visualizzazione sull'amplificatore.
Non è possibile cambiare le informazioni sopra con il tasto DISPLAY del telecomando.

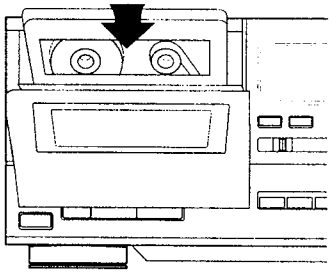
Bandwiedergabe



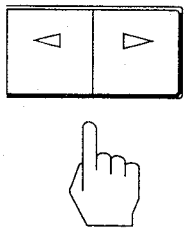
1



2



3



Bänder des Typs I, II und IV können wiedergegeben werden. Der Bandtyp wird automatisch erkannt.

Wiedergabe mit Deck A oder B

1 Drücken Sie die ⏏ EJECT-Taste.

2 Legen Sie die bespielte Cassette ein.

3 Drücken Sie die ▶- (oder ◀-) Taste.
- ▶ : Die Vorlaufseite (zu Ihnen gerichtete Seite) wird wiedergegeben.
- ◀ : Die Reverseseite wird wiedergegeben.

Zum Umspulen nach rechts oder links drücken Sie die ▶▶- oder ◀◀-Taste.
Zum Umschalten auf Pause drücken Sie die II PAUSE-Taste. Durch Drücken der ▶-, ◀- oder II PAUSE-Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden (nur bei Deck B).
Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie die ■-Taste.

Zur Wiedergabe einer Dolby*-Aufzeichnung

Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf das gleiche System, mit der die Cassette bespielt wurde.

Zur Wahl der wiederzugebenden Seite

Um nur eine Cassettenseite wiederzugeben, stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander wiederzugeben, stellen Sie den Wähler auf ⇆. Der Zyklus wird fünfmal durchlaufen, danach stoppt das Deck automatisch.

Wenn beide Decks auf Wiedergabe geschaltet werden

Nur der Ton von Deck A ist zu hören.

Hinweis

Es ist nicht erforderlich, das Cassettendeck mit den Funktionswahltasten zu wählen. Beim Starten der Wiedergabe schaltet die Anlage automatisch auf das Cassettendeck um. Die automatische Umschaltfunktion arbeitet jedoch nicht während der Aufnahme mit dem Cassettendeck. (Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Afspelen van cassettes

De ingebouwde cassettedecks zijn geschikt voor het afspelen van type I, type II en type IV cassettes. Er wordt automatisch ingesteld op de gebruikte bandsoort.

Weergeven van bandopnamen met deck A of B

1 Druk op de ≙ EJECT toets.

2 Plaats een bespeelde cassette in de cassettehouder.

3 Druk op de ► of ◄ toets.
► : Voor het afspelen van de voorkant (de naar u toe gerichte kant) van de cassette.
◄ : Voor het afspelen van de achterkant van de cassette.

Om de band snel naar rechts of naar links te spoelen, drukt u op de ►► of ◄◄ toets.
Om de weergave even te onderbreken drukt u op de ►, ◄ of ❚❚ PAUSE toets. Om de weergave te hervatten, drukt u nogmaals op de ❚❚ PAUSE toets (alleen voor deck B).
Om te stoppen met afspelen, drukt u op de ■ toets.

Afspelen van een cassette die is opgenomen met Dolby* ruisonderdrukking

Zet de ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) in dezelfde stand als waarmee de cassette is opgenomen.

Kiezen van de kant die u wilt afspelen

Om slechts één zijde van de cassette weer te geven, zet u de DIRECTION MODE keuzeschakelaar op ⇄.
Om de twee zijden van de cassette achter elkaar weer te geven, zet u de DIRECTION MODE keuzeschakelaar op ⇆. Nadat deze volgorde vijfmaal is herhaald, stopt het deck automatisch.

Wanneer in beide decks tegelijk een cassette wordt afgespeeld

Alleen het geluid van deck A zal te horen zijn.

Opmerking

Het is niet noodzakelijk om met de funktiekeuzetoetsen op deck A of B in te stellen, aangezien deze instelling automatisch wordt uitgevoerd als u de weergave start. Deze funktie werkt echter niet als u aan het opnemen bent.
(Als een van de funktiekeuzetoetsen wordt ingedrukt, zal op de gekozen geluidsbron worden overgeschakeld, ook tijdens opnemen.)

* Het ruisonderdrukkingssysteem is vervaardigd onder licentie van de Dolby Laboratories Licensing Corporation. De naam "DOLBY" en het dubbele-D symbool ▯▯ zijn handelsmerken van de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bandavspelning

Kassettbandstyperna I, II och IV kan användas vid bandavspelning. Bandtypsvalet sker automatiskt.

Bandavspelning på ettdera däcket, A eller B

1 Tryck på ≙ EJECT.

2 Sätt i ett förinspelat kassettband.

3 Tryck på lämplig tangent ► eller ◄.
► : bandavspelningsstart på kassettens framsida (sidan som vänds mot dig)
◄ : bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida

Bandets snabbspolning åt höger/vänster: tryck på ►► eller ◄◄.
Paus vid bandavspelning: tryck på ❚❚ PAUSE. Tryck på ► (◄) eller en gång till på ❚❚ PAUSE för att fortsätta med bandavspelning (bara på däck B).
Hur bandavspelningen avbryts: tryck på ■.

Hur ett band, som har behandlats med Dolby* brusreducering, spelas av

Skjut DOLBY NR till det läge, OFF, B eller C, som användes vid bandets inspelning.

Val av bandavspelningssätt på önskad kassettsida

Ställ väljaren DIRECTION MODE i läget ⇄ för att bara spela av kassettens ena eller andra sida.
Ställ väljaren i läget ⇆ för att gång på gång spela av kassettens båda sidor i följd. Däcket blir automatiskt stillastående efter att kassettens båda sidor spelats av fem gånger i följd.

Efter att såväl däck A som däck B har kopplats om till bandavspelning

återges ljudet bara från däck A.

OBS!

Intryckning av funktionsväljaren TAPE krävs inte, beroende av att valet av bandavspelning sker automatiskt så fort bandavspelningen sätts igång. Observera emellertid att under pågående inspelning kopplas inte däcket automatiskt om till bandavspelning. (När en funktionsväljare trycks in ändras ljudåtergivningen till ljudåtergivning enligt intryckt funktionsväljare, också under pågående inspelning.)

* Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-kännetecknet ▯▯ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Riproduzione di nastri

È possibile usare nastri tipo I, II e IV per la riproduzione. Il tipo di nastro viene individuato automaticamente.

Riproduzione sulla piastra A o B

1 Premere il tasto ≙ EJECT.

2 Inserire un nastro registrato.

3 Premere il tasto ► (o ◄).
► : Viene riprodotta la facciata anteriore (la facciata rivolta verso l'esterno).
◄ : Viene riprodotta la facciata posteriore.

Per avvolgere rapidamente il nastro verso destra o verso sinistra, premere il tasto ►► o ◄◄.
Per fare una pausa, premere il tasto ❚❚ PAUSE. Per riprendere, premere il tasto ►, ◄ o ❚❚ PAUSE (solo piastra B).
Per interrompere la riproduzione, premere il tasto ■.

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby NR*

Regolare il selettore DOLBY NR sullo stesso sistema usato per la registrazione del nastro.

Per selezionare la facciata da riprodurre

Per riprodurre solo una facciata, regolare il selettore DIRECTION MODE su ⇄.
Per riprodurre entrambe le facciate in successione, regolarlo su ⇆. Dopo che la sequenza è stata riprodotta 5 volte, la piastra si ferma automaticamente.

Quando entrambe le piastre sono in modo di riproduzione

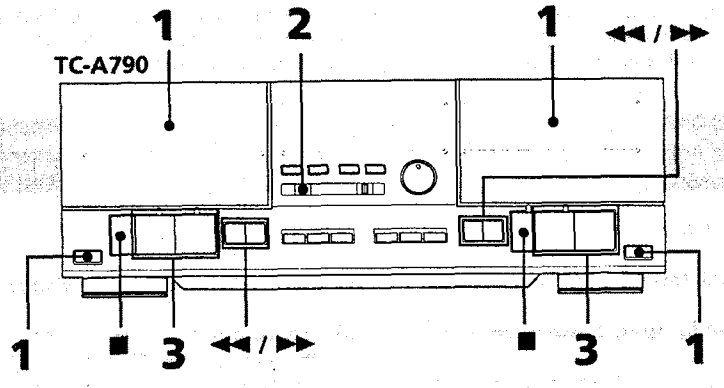
Si sente solo il suono proveniente dalla piastra A.

Nota

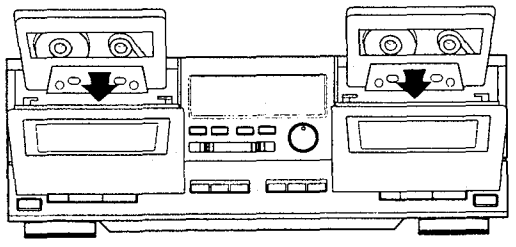
Non è necessario selezionare la piastra con i selettori di funzione, perché la funzione viene selezionata automaticamente ogni volta che si avvia la riproduzione. Tuttavia, questo non avviene durante la registrazione sulla piastra a cassette.
(Se si preme un selettore di funzione la fonte di programma cambia anche durante la registrazione.)

* Dispositivo di riduzione del rumore Dolby fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D ▯▯ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

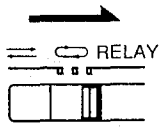
Bandwiedergabe



1

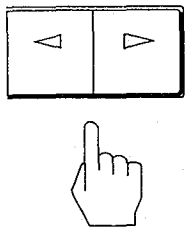


2



DIRECTION MODE

3



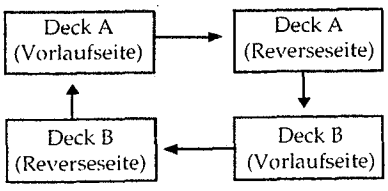
Aufeinanderfolgende Wiedergabe beider Decks — Relay-Wiedergabe

1 Legen Sie jeweils eine Cassette in Deck A und B ein.

2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf RELAY.

3 Drücken Sie die ►- (oder ◄-) Taste an einem der beiden Decks.
►: Zur Wiedergabe der Vorlaufseite.
◄: Zur Wiedergabe der Reverseseite.

Die Relay-Wiedergabe wird unabhängig davon, an welcher Stelle die Wiedergabe gestartet wurde, mit der folgenden Abfolge ausgeführt. Die Abfolge wird fünfmal wiederholt.



Die Relay-Wiedergabe endet stets mit der Reverseseite der Cassette in Deck B.

Zum Stoppen der Relay-Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste an dem Deck, das momentan auf Wiedergabe geschaltet ist.

Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen

Um zum Anfang der Vorlaufseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ◄◄- zusammen mit der ►- Taste.

Um zum Anfang der Reverseseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ►►- zusammen mit der ◄- Taste.

Afspelen van cassettes

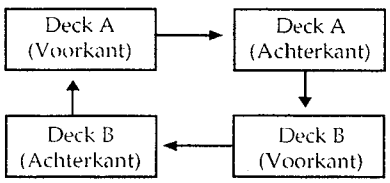
Opeenvolgend afspelen vanaf deck B naar deck A — Kontinu-weergave

1 Plaats in beide decks een bespeelde cassette.

2 Zet de DIRECTION MODE keuzeschakelaar op "RELAY".

3 Druk op de ► of ◄ toets van één van de decks.
► : De voorkant wordt afgespeeld.
◄ : De achterkant wordt afgespeeld.

Met de kontinu-afspeelfunktie wordt altijd de onderstaande volgorde doorlopen, ongeacht op welke cassettekant/deck de weergave gestart wordt.



De kontinu-weergave eindigt altijd met de achterkant van de cassette in deck B.

Stoppen van de kontinu-weergave

Druk op de ■ stoptoets van het deck dat een cassette aan het afspelen is.

De weergave onmiddellijk na het snelspoelen starten

Om de band terug te spoelen naar het begin van de voorkant en de weergave te starten

Druk tegelijkertijd op de ◄◄ en de ► toets.

Om de band terug te spoelen naar het begin van de achterkant en de weergave te starten

Druk tegelijkertijd op de ►► en de ◄ toets.

Bandavspelning

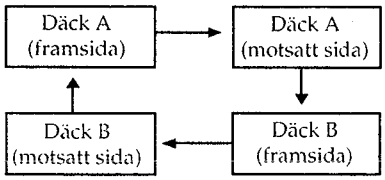
Kassetternas avspelning i följd från det ena däcket till det andra däcket — Reläspel

1 Sätt i en kassett såväl i däck A som i däck B.

2 Skjut DIRECTION MODE till läget RELAY.

3 Tryck på lämplig tangent ► eller ◄ på däck A eller B.
► : bandavspelningsstart på kassettens framsida
◄ : bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida

Reläspelet följer alltid den ordningsföljd, som visas på nedanstående illustration, oavsett var bandavspelningen sätts igång.



Reläspelet slutar alltid vid bandslutet på kassettens motsatta sida i däck B.

Hur reläspelet avbryts

Tryck på ■ på det däck där bandavspelningen pågår.

Bandavspelningsstart direkt efter bandets snabbspolning

Bandavspelningsstart på kassettens framsida efter bandets snabbspolning till bandbörjan

Tryck på ◄◄ och ►.

Bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida efter bandets snabbspolning till bandbörjan

Tryck på ►► och ◄.

Riproduzione di nastri

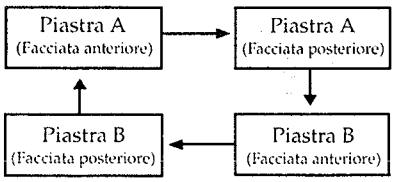
Riproduzione da una piastra all'altra — Riproduzione a catena

1 Inserire cassette registrate nella piastra A e nella piastra B.

2 Regolare il selettore DIRECTION MODE sulla posizione RELAY.

3 Premere il tasto ► (o ◄) su una delle due piastre.
► : Viene riprodotta la facciata anteriore.
◄ : Viene riprodotta la facciata posteriore.

La riproduzione a catena segue l'ordine riportato qui sotto, indipendentemente dal punto in cui si inizia a riprodurre. Questa sequenza viene ripetuta 5 volte.


Piastra A (Facciata anteriore)
Piastra A (Facciata posteriore)
Piastra B (Facciata posteriore)
Piastra B (Facciata anteriore)

La riproduzione a catena finisce sempre con la facciata posteriore del nastro nella piastra B.

Per interrompere la riproduzione a catena

Premere il tasto ■ della piastra sulla quale è in corso la riproduzione.

Avvio immediato della riproduzione dopo il riavvolgimento

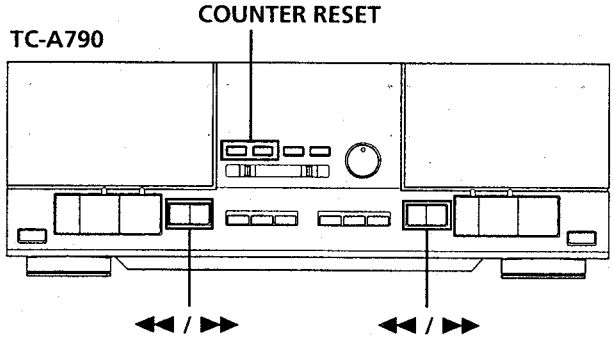
Per riavvolgere il nastro fino all'inizio della facciata anteriore e avviare la riproduzione

Premere i tasti ◄◄ e ►.

Per riavvolgere il nastro fino all'inizio della facciata posteriore e avviare la riproduzione

Premere i tasti ►► e ◄.

Bandwiedergabe



Automatisches Aufsuchen von Titelanfängen — AMS-Funktion (Automatic Music Sensor)

Überprüfen Sie während der Wiedergabe die Richtungsanzeige und drücken Sie dann die ▶▶- oder ◀◀-Taste entsprechend der folgenden Tabelle:

Richtungs-anzeige	Sprung zum	
	nächsten Titel	laufenden Titel
PLAY ▷	▶▶	◀◀
◁ PLAY	◀◀	▶▶

Während der AMS den Anfang des betreffenden Titels aufsucht, blinkt die PLAY-Anzeige. Wenn der Titelanfang gefunden ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

Wie arbeitet der AMS?

Der AMS erkennt während der Wiedergabe die Leerstellen zwischen den Titeln und ermöglicht ein bequemes und schnelles Auffinden der Titelanfänge. Der AMS arbeitet jedoch nur dann einwandfrei, wenn die Leerstellen zwischen den Titeln mindestens vier Sekunden lang sind.

Der AMS arbeitet nur jeweils mit einem Deck

Wenn Sie die AMS-Funktion verwenden, stoppen Sie das jeweils andere Deck.

In folgenden Fällen arbeitet der AMS möglicherweise nicht:

- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind verrauscht.
- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind kürzer als vier Sekunden.

In folgenden Fällen registriert der AMS u.U. fälschlicherweise eine Leerstelle:

- Der Titel enthält eine längere Pause.
- Der Titel enthält eine Passage mit niedriger Frequenz oder sehr niedrigem Pegel.
- Der Pegel erhöht oder erniedrigt sich langsam.

Zurückstellen des Zählers

Drücken Sie die COUNTER RESET A- oder B-Taste. Der Bandzähler von Deck A bzw. B wird dann auf 0000 zurückgesetzt.

Afspelen van cassettes

Opzoeken van het begin van een muziekstuk — AMS-zoekfunktie

Kontroleer de bandlooprichting en druk op de ▶▶ of ◀◀ toets. Zie de onderstaande tabel.

Richtings-indikator	Gewenst muziekstuk	
	Volgend muziekstuk	Muziekstuk dat wordt weergegeven
▷PLAY▷	▶▶	◀◀
◁PLAY◁	◀◀	▶▶

Tijdens het zoeken naar het begin van het muziekstuk, zal de PLAY indikator knipperen. Als het begin van het muziekstuk is gevonden, zal de weergave automatisch starten.

Wat is AMS ?

De AMS (Automatische Muziek Sensor) neemt de onbespeelde bandgedeelten tussen de muziekstukken waar en zoekt op die manier het begin van een muziekstuk op. Voor een juiste werking van de AMS-zoekfunktie dienen de pauzes tussen de muziekstukken minimaal vier sekonden lang te zijn.

Het is niet mogelijk de AMS-zoekfunktie voor beide decks tegelijk te gebruiken

Voordat u de AMS funktie inschakelt, dient het andere deck eerst in de stopstand te worden gezet.

In de volgende gevallen zal de AMS funktie muziekstukken overslaan:

- Als er teveel ruis op het onbespeelde stuk zit.
- Als het onbespeelde stuk korter dan vier sekonden is.

De AMS-zoekfunktie ziet het volgende voor een pauze aan:

- Een lange pauze in een muziekstuk.
- Een muziekpassage met veel lage frekwenties of met een erg laag volume.
- Passages waarin het volume zeer geleidelijk toe- of afneemt.

Terugstellen van de bandteller

Door op de COUNTER RESET A of B toets te drukken, kunt u de bandteller voor deck A of B op 0000 terugstellen.

Bandavspelning

Musiksökning — Musiksökningsautomatik (AMS)

Kontrollera först under pågående bandavspelning vilken indikering för bandriktning som visas i teckenfönstret och tryck sedan på lämplig tangent ▶▶ eller ◀◀ enligt nedanstående tabell:

Bandriktnings-indikering	Önskad melodi	
	Nästa melodi	Melodin som spelas
▷PLAY▷	▶▶	◀◀
◁PLAY◁	◀◀	▶▶

PLAY blinkar medan däcket söker efter början av önskat musikstycke. Bandavspelningsstarten sker automatiskt så fort däcket har hittat melodin ifråga.

Vad menas med musiksöknings-automatik AMS?

Under pågående bandavspelning avsöker musiksökningsautomatiken AMS bandet efter de signalfria mellanrum, som finns mellan de olika inspelningarna, för att hitta början av önskad melodi. Det måste finnas signalfria mellanrum på minst fyra sekunder mellan de olika melodierna för att vara säker på att musiksökningen sker på korrekt sätt.

Musiksökning kan inte samtidigt kopplas in på däck A och däck B

Kontrollera alltid, innan musiksökning kopplas in på önskat däck, att det andra däcket står stilla.

Det kan hända att musiksökningen misslyckas, när:

- det finns brus på det signalfria mellanrummet mellan två melodier.
- det signalfria mellanrummets längd i tid är under fyra sekunder.

Musiksökningsautomatiken AMS behandlar det följande som signalfria mellanrum:

- en längre paus i musiken.
- passager med bastoner eller mycket låg volym.
- volymens gradvisa höjning och sänkning.

Bandräknarens nollställning

Tryck på COUNTER RESET A eller B för att nollställa bandräknaren på däck A eller B till 0000.

Riproduzione di nastri

Localizzazione dell'inizio di un brano — Sensore musicale automatico (AMS)

Durante la riproduzione, controllare l'indicatore di direzione e premere il tasto ▶▶ o ◀◀ facendo riferimento alla seguente tabella.

Indicatore di direzione	Brano desiderato	
	Brano successivo	Brano in fase di riproduzione
▷PLAY▷	▶▶	◀◀
◁PLAY◁	◀◀	▶▶

L'indicatore PLAY lampeggia mentre l'AMS cerca l'inizio del brano. Dopo che l'inizio del brano è stato localizzato, la riproduzione inizia automaticamente.

Che cosa è l'AMS?

L'AMS individua gli spazi vuoti tra i brani e localizza l'inizio di un brano durante la riproduzione. Per assicurare un corretto funzionamento della funzione AMS, è necessario uno spazio vuoto di quattro secondi o più tra i brani.

La funzione AMS non può essere usata su entrambe le piastre contemporaneamente.

Quando si attiva la funzione AMS, assicurarsi di fermare l'altra piastra.

La funzione AMS può non attivarsi:

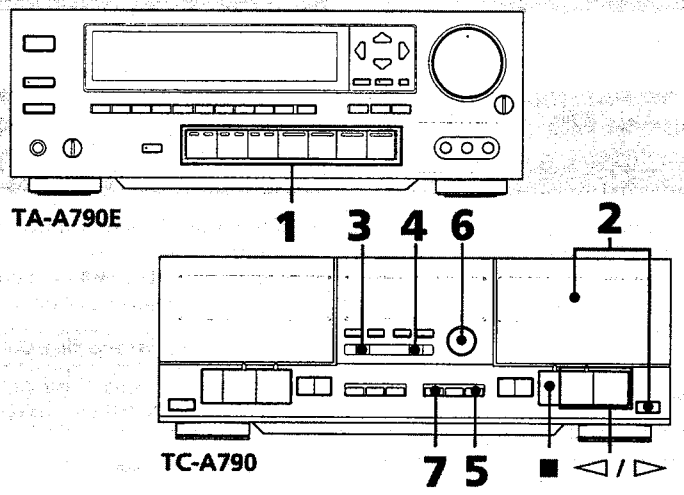
- Se lo spazio tra due brani è rumoroso.
- Se lo spazio tra due brani è di durata inferiore a quattro secondi.

La funzione AMS tratta i seguenti casi come spazi vuoti:

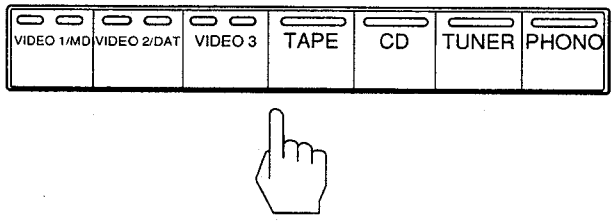
- Lunghe pause nel brano musicale
- Una parte a basse frequenze o a volume molto basso
- Aumenti o diminuzioni graduali di volume.

Azzeramento del contatore

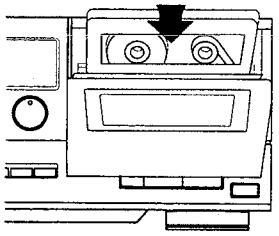
Se si preme il tasto COUNTER RESET A o B, il contatore del nastro della piastra A o B viene riportato a 0000.



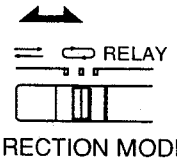
1



2

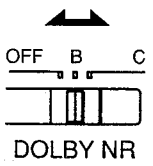


3



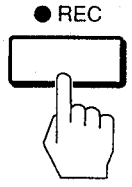
DIRECTION MODE

4

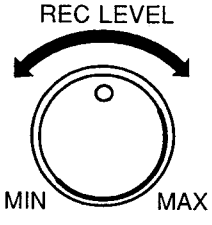


DOLBY NR

5



6



7

Bandaufnahme

Zum Aufnehmen können Bänder vom Typ I, II und IV verwendet werden.

Bedienungsschritte

1 Wählen Sie die Signalquelle mit den Funktionswahltasten (außer TAPE).
Durch Drücken der VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT oder VIDEO 3-Taste kann das Audiosignal des an den VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- oder VIDEO 3 IN-Buchsen angeschlossenen Videogeräts, MD-Spielers oder DAT-Decks gewählt werden.

2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.

3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf ⇄ oder ⇆.
Um nur eine Cassettenseite zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇆.

4 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf B, C oder OFF.
Das Dolby-System reduziert das Bandrauschen, indem bei der Aufnahme niederpeglige Signale hoher Frequenz angehoben und bei der Wiedergabe entsprechend wieder abgesenkt werden.

5 Drücken Sie die ● REC-Taste.
Deck B schaltet auf Aufnahme-Pause, und die Richtungsanzeige (◁ oder ▷) blinkt drei Sekunden lang. Zum Umschalten der Aufnahmeseite drücken Sie ◄ oder ►, so daß die betreffende Richtungsanzeige aufleuchtet.

6 Stellen Sie den REC LEVEL-Regler ein, während Sie die in Schritt 1 gewählte Signalquelle wiedergeben.
Zur Einstellung siehe Seite 50.

7 Drücken Sie II PAUSE und starten Sie die Signalquelle.
Die Aufnahme beginnt.

Wenn das Band am Ende angelangt ist, stoppt das Deck.
Zum vorzeitigen Abbrechen der Aufnahme drücken Sie die ■-Taste an Deck B.
Wenn die Cassette gegen Aufnahme geschützt ist
Beim Drücken der ● REC-Taste blinkt die Richtungsanzeige (◁ oder ▷) nicht.

Hinweis
Während der Aufnahme arbeitet die automatische Funktionsumschaltung nicht. Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.

Maken van bandopnamen

De ingebouwde cassettedecks zijn geschikt voor het opnemen op cassettes van type I, II en type IV.

Opnemen op een cassette

1 Kies de gewenste geluidsbron (behalve TAPE) met de funktietoetsen.
Met de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3 toets kunt u instellen op het audiosignaal van video-apparatuur, een minidisc-recorder of een DAT cassettedeck, aangesloten op de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3 IN aansluiting

2 Steek een onbespeelde cassette in de houder van deck B.

3 Zet de DIRECTION MODE schakelaar op ⇄ of ⇆.
Voor opnemen op één cassettekant: zet de schakelaar op ⇄.
Voor opnemen op beide cassettekanten: zet de schakelaar op ⇆.

4 Zet de DOLBY NR schakelaar op "B", "C" of "OFF".
Het Dolby systeem onderdrukt bandruis in de hogere frekwenties bij minder krachtige muzieksignalen. Dergelijke zachtere passages worden bij het opnemen extra versterkt, om bij weergave in gelijke mate verzwakt te worden.

5 Druk op de ● REC toets.
Deck B komt in de opnamepauzestand te staan en de bandrichtingsindikator (◁ of ▷) knippert dan voor ongeveer 3 sekonden. Om de kant waarop u wilt opnemen te veranderen, drukt u op de ◀ of ▶ toets voor de andere richting, zodat de bijbehorende indikator in de toets oplicht.

6 Stel de REC LEVEL regelaar bij terwijl u de in stap 1 gekozen geluidsbron afspeelt.
Zie blz. 51 voor het instellen van het opnamenivo.

7 Druk op de II PAUSE toets en start de weergave van de gekozen geluidsbron.
Het opnemen begint.

Als het einde van de band bereikt wordt, stopt de bandloop.
Om tijdens het opnemen te stoppen, drukt u op de ■ toets van deck B.
Als u probeert op te nemen op een cassette waarvan het wispreventienokje is uitgebroken
De bandrichtingsindikator (◁ of ▷) zal niet knipperen, zelfs als de ● REC toets wordt ingedrukt.

Opmerking
Tijdens het opnemen zal de automatische funktiekeuze niet werken.
Als een van de funktiekeuzetoetsen wordt ingedrukt zal echter, ook tijdens opnemen, op de gekozen geluidsbron worden overgeschakeld.

Inspelning

Kassettbandstyperna I, II och IV kan användas vid inspelning på kassettband.

Inspelning

1 Tryck på lämplig funktionsväljare (förutom TAPE) för att välja önskad ljudkälla.
När VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3 trycks in, ändras ljudåtergivningen till ljudet från den video, MD-spelare eller det DAT-däck som anslutits till ingångarna VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3 IN.

2 Sätt i kassetten för inspelning i däck B.

3 Skjut DIRECTION MODE till lämpligt läge ⇄ eller ⇆.
Inspelning på kassettens ena sida: läget ⇄.
Inspelning på kassettens båda sidor i följd: läget ⇆.

4 Skjut på DOLBY NR till till läget B, C eller frånslaget läge OFF.
Dolby brusreducering reducerar bandbrus i lägre diskanttoner genom att först förstärka dessa toner vid inspelning och sedan undertrycka dem lika mycket vid bandavspelning.

5 Tryck på ● REC.
Däck B kopplas nu om till paus vid inspelning, varvid pilen (◁ eller ▷) för bandriktning (kassettsida) blinkar i tre sekunder i teckenfönstret.
Ändring av kassettsida för inspelning: tryck på ◀ eller ▶ för kassettens motsatta sida, så att pilen för den kassettsidan tänds.

6 Lyssna till ljudåtergivningen, som valdes enligt ovanstående punkt 1, och vrid på REC LEVEL för att styra ut nivån.
Vi hänvisar till sid. 51 angående tillvägagångssättet vid utstyrning av inspelningsnivå.

7 Tryck på II PAUSE och sätt igång ljudåtergivningen på den valda ljudkällan.
Inspelningen sätts igång.

Vid bandslutet blir däcket stillastående.
Hur inspelningen avbryts: tryck på ■ på däck B.
Vid ett försök att spela in på ett band som skyddats mot inspelning
blinkar inte pilen (◁ eller ▷) för bandriktning (kassettsida), inte ens när ● REC trycks in.

OBS!
Under pågående inspelning sker inte funktionsvalet automatiskt.
När valfri funktionsväljare trycks in under pågående inspelning, ändras ljudåtergivningen emellertid till ljudåtergivning enligt intryckt funktionsväljare.

Registrazione di nastri

È possibile usare nastri di tipo I, II e IV per la registrazione.

Per registrare un nastro

1 Scegliere la fonte (tranne TAPE) con i selettori di funzione.
Usando il tasto VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 è possibile selezionare il segnale audio di un apparecchio video, registratore MD o piastra DAT collegato alle prese VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 IN.

2 Inserire un nastro vuoto nella piastra B.

3 Regolare il selettore DIRECTION MODE su ⇄ o ⇆.
Per registrare solo su una facciata, regolarlo su ⇄.
Per registrare su entrambe le facciate in successione, regolarlo su ⇆.

4 Regolare il selettore DOLBY NR su B, C o OFF.
Il sistema Dolby NR (riduzione del rumore) riduce il sibilo del nastro nei segnali ad alta frequenza di basso livello. Il sistema enfatizza questi segnali durante la registrazione e li riduce durante la riproduzione.

5 Premere il tasto ● REC.
La piastra B entra in modo di pausa di registrazione e l'indicatore di direzione (◁ o ▷) lampeggia per 3 secondi.
Per cambiare la facciata di registrazione, premere il tasto ◀ o ▶ dell'altra facciata in modo che l'indicatore di direzione per quella facciata si illumini.

6 Regolare il comando REC LEVEL mentre si riproduce la fonte selezionata al punto 1.
Vedere pagina 51 per il metodo di regolazione.

7 Premere il tasto II PAUSE e avviare la fonte selezionata.
La registrazione inizia.

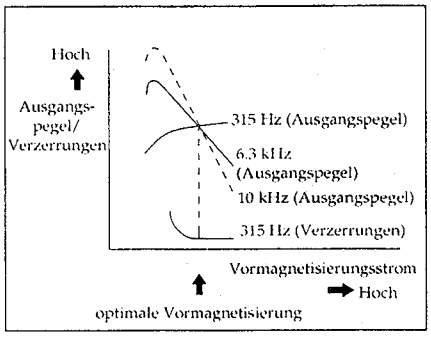
Quando il nastro viene registrato fino alla fine, la piastra si ferma.
Per interrompere la registrazione, premere il tasto ■ sulla piastra B.
Se si tenta di registrare su un nastro protetto
L'indicatore di direzione (◁ o ▷) non lampeggia anche quando si preme il tasto ● REC.

Nota
La funzione di selezione automatica della funzione non si attiva durante la registrazione. Tuttavia, se si preme un selettore di funzione, la fonte di programma cambia anche durante la registrazione.

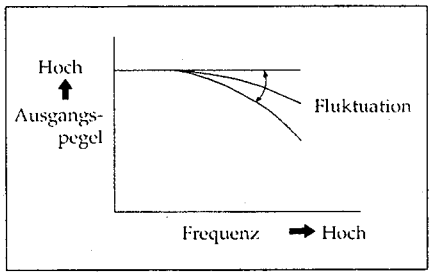
Bandaufnahme

Arbeitsweise des Dolby HX PRO-Systems*

Das Dolby HX PRO-System verbessert bei der Aufnahme die Linearität im oberen Frequenzbereich. Die mit diesem System erzielten Vorzüge bleiben auch bei der Wiedergabe auf einem Gerät ohne Dolby HX PRO erhalten.



Wie aus dem obigen Diagramm ersichtlich verändern sich Ausgangspegel und Verzerrungen in Abhängigkeit des Vormagnetisierungsstroms beträchtlich. Bei herkömmlichen Geräten ohne Dolby HX PRO ist der Vormagnetisierungsstrom bei der Aufnahme Schwankungen unterworfen (siehe Diagramm unten), was Frequenzgangsfehler, Verzerrungen und andere Probleme verursacht.



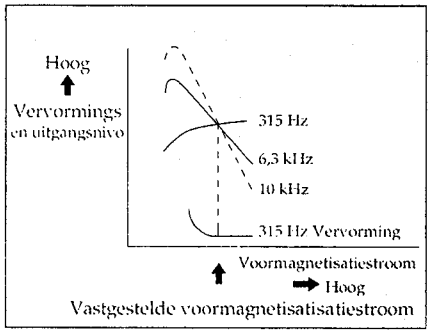
Das Dolby HX PRO-System regelt den Vormagnetisierungsstrom mit einer im Millisekundenbereich liegenden Reaktionszeit. Dadurch werden Verzerrungen stark verringert, und die Linearität im oberen Frequenzbereich wird verbessert. Eine Aufnahme läßt sich höher aussteuern, ohne Verzerrungen oder Störgeräusche befürchten zu müssen.

* Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.
DOLBY, das Doppel D symbol ◻◻ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

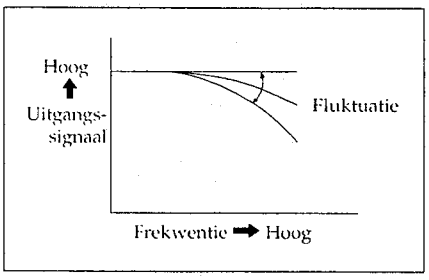
Maken van bandopnamen

Wat is Dolby HX PRO dynamiekverruimimg*?

Met het Dolby HX PRO systeem wordt tijdens opnemen de lineariteit in de frekwentieweergave in het hogetonen-bereik verbeterd. Cassettes die met dit systeem zijn opgenomen, behouden bij het afspelen op andere cassettedecks dezelfde hoge kwaliteit.



Zoals hierboven te zien is, verschillen de karakteristieken zoals het uitgangsnivo en de vervorming aanmerkelijk, afhankelijk van de voormagnetisatiestroom (hoge frekwenties). Bij konventionele systemen is de voormagnetisatiestroom gevoelig voor variatie in bepaalde opnamesignalen (zie onderstaande grafiek), wat kan leiden tot schommelingen in de frekwentieweergave, vervorming of andere ongewenste verschijnselen.



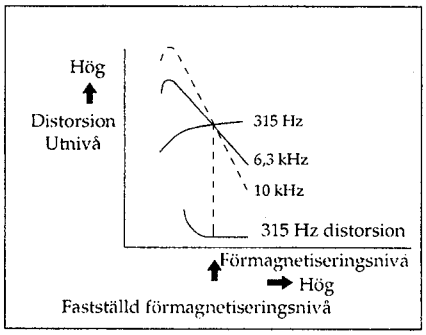
Met het Dolby HX PRO systeem wordt de effektieve hoeveelheid voormagnetisatie, die aan de voormagnetisatiestroom wordt toegevoegd, in duizenden van sekonden geregeld, waardoor vervorming grotendeels opgeheven, de lineariteit van de hoge frekwentie-weergave verbeterd en een hoge opnamedichtheid met minimale vervorming verkregen wordt.

* Dolby ruisonderdrukking en HX Pro dynamiekverruiming geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen. DOLBY, het dubbele D symbool ⧈ en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

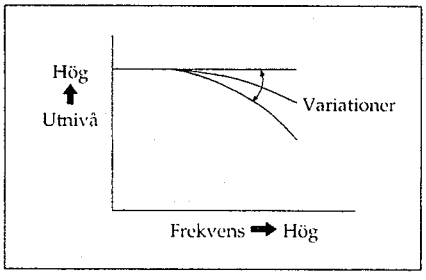
Inspelning

Vad menas med Dolby HX PRO*?

Dolby HX PRO förbättrar linjäriteten vid inspelningar inom diskantområdet. Band, som har spelats in med Dolby HX PRO, kvarhåller samma fina ljudkvalitet också när de spelas av på andra typer av kassettdäck.



Som det framgår av ovanstående diagram varierar karakteristiken, som t. ex. utnivån och distorsionen, i hög grad enligt förmagnetiseringsströmmen (inom diskantområdet). I konventionella kassettdäck är förmagnetiseringsströmmen känslig för variationer i vissa typer av signaler, som spelas in (vi hänvisar till nedanstående diagram), vilket kan bli orsak till variationer i frekvensgång, distorsion och liknande, avvikande karakteristik.



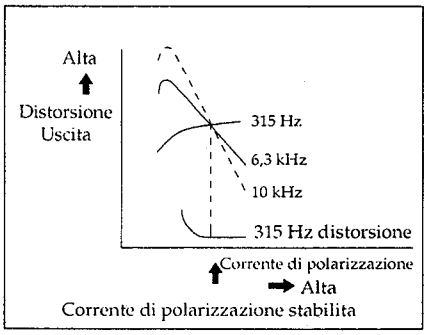
Med Dolby HX PRO regleras utökningen av förmagnetiseringsströmmen i millisekunder, vilket reducerar distorsionen och förbättrar linjäriteten inom diskantområdet, för att kunna garantera inspelningar med hög inspelningstäthet, minimal distorsion och minimalt brus.

* Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.
DOLBY, dubbel D-kännetecknet ⧈ och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

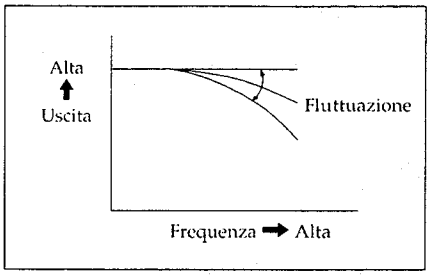
Registrazione di nastri

Che cos'è il sistema DOLBY HX PRO*?

Il sistema Dolby HX PRO fornisce una migliore linearità nella risposta sulle alte frequenze durante la registrazione. I nastri registrati con questo sistema mantengono questa qualità superiore anche quando sono riprodotti su altre piastre a cassette.



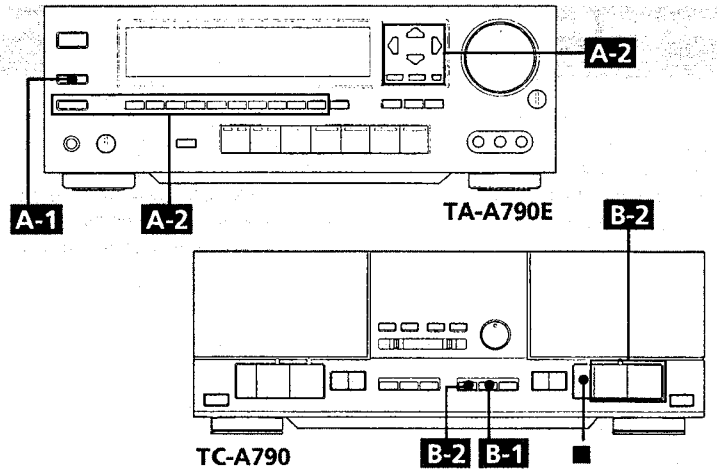
Come mostrato sopra, caratteristiche come il livello in uscita e la distorsione differiscono di molto a seconda della corrente di polarizzazione (alta frequenza). Nei sistemi convenzionali, la corrente di polarizzazione è suscettibile a variazioni in certi segnali di registrazione (vedere l'illustrazione sotto) e questo può causare fluttuazioni nella risposta in frequenza, distorsione e altre conseguenze indesiderate.



Con il sistema Dolby HX PRO, l'effettiva quantità di polarizzazione è controllata in unità di un millisecondo riducendo notevolmente la distorsione, migliorando la linearità nella risposta sulle alte frequenze e assicurando registrazioni ad alta intensità con distorsione e disturbi minimi.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
"DOLBY", il simbolo della doppia D ⧈ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bandaufnahme



Entzerren des Aufnahmesignals A

Bevor Sie die Aufnahme starten, verfahren Sie wie folgt:

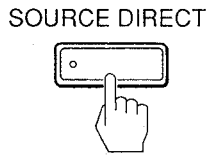
1 Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste am Vorverstärker, so daß die Anzeige erlischt.

2 Stellen Sie mit der Equalizer- und/oder Surround-Funktion des Vorverstärkers den gewünschten Klangeffekt ein.

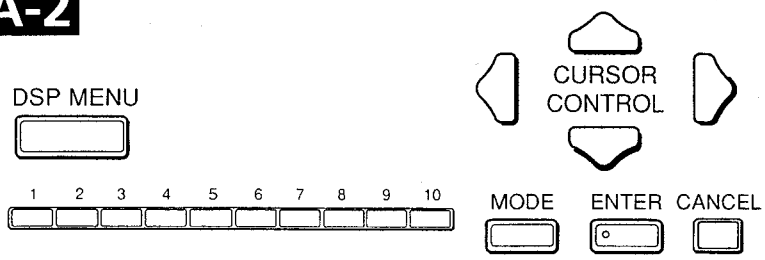
Hinweise

- Auch bei eingeschalteter DBS-Funktion (Dynamic Bass System) erfolgt keine dynamische Baßanhebung des Aufnahmesignals. Das Aufnahmesignal kann nicht mit der DBS-Funktion aufbereitet werden.
- Schalten Sie beim Aufnahmen nicht in die Betriebsarten Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1, da sonst ein unnatürlicher Aufnahmeton erhalten wird.

A-1



A-2

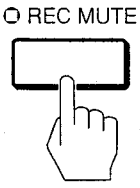


Einfügen von Leerstellen in die Aufnahme B

1 Drücken Sie während der Aufnahme die O REC MUTE-Taste an dem Punkt, an dem eine Leerstelle eingefügt werden soll.

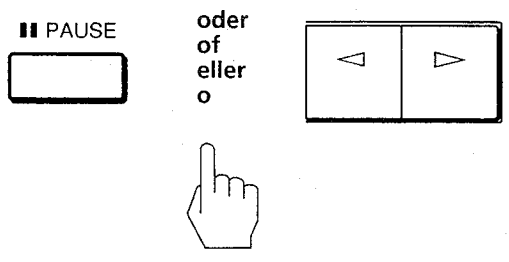
- Zum Einfügen einer Leerstelle von vier Sekunden Dauer tippen Sie die O REC MUTE-Taste kurz an (lassen Sie die Taste gleich wieder los). Die REC-Anzeige blinkt, und das Band läuft weiter, ohne aufzunehmen. Nach vier Sekunden schaltet das Deck dann auf Aufnahme-Pause.
- Zum Einfügen einer längeren Leerstelle halten Sie die O REC MUTE-Taste länger gedrückt. Nach vier Sekunden beginnt die REC-Anzeige schneller zu blinken. Wenn die O REC MUTE-Taste losgelassen wird, schaltet das Deck dann auf Aufnahme-Pause.

B-1



2 Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie II PAUSE (◄ oder ►).

B-2



Maken van bandopnamen

Opnemen van bijgeregeld geluid A

Voordat u de opname start, voert u onderstaande bedieningshandelingen uit.

1 Druk de SOURCE DIRECT toets op de voorversterker in zodat SOURCE DIRECT indikator oplicht.

2 Regel het geluid naar wens bij met de toonregeling- en akoestiek-toetsen van de voorversterker.

Opmerkingen

- Opnemen met DBS basversterking is niet mogelijk, ook al is dit systeem ingeschakeld.
- Als wordt opgenomen met "Dolby surr", "Early ref 1" of "Reverb 1" akoestiek ingeschakeld, zal het opgenomen geluid onnatuurlijk klinken.

Tijdens opnemen pauzes inlassen B

1 Druk tijdens opnemen de O opnamedempingstoets (REC MUTE) in op het punt waar u wilt beginnen met het inlassen van een pauze.

- Inlassen van een pauze van 4 sekonden:
  Druk op de O REC MUTE toets en laat deze dan meteen weer los. De REC indikator gaat knipperen en de band loopt zonder dat er wordt opgenomen. Na vier sekonden komt het deck automatisch in de opnamepauzestand te staan.
- Inlassen van een langere pauze:
  Houd de O REC MUTE toets net zo lang ingedrukt als u de pauze wilt laten duren. Na vier sekonden begint de REC indikator sneller te knipperen. Bij het loslaten van de O REC MUTE toets komt het cassettedeck in de pauzestand te staan.

2 Druk op de II PAUSE toets (of de ◄ of ► weergavetoets) om het opnemen te hervatten.

Inspelning

Inspelning med tonklangsreglering via inbyggd grafisk ekvalisator A

Följ före inspelningsstart de nedanstående anvisningarna:

1 Tryck på SOURCE DIRECT på förförstärkaren så att den tillhörande indikatorn slocknar.

2 Reglera tonklangen med reglagen för tonklangsreglering på förförstärkaren och/eller välj önskat akustikbehandlingssätt.

OBS!

- Ljudåtergivning med basförstärkning kan inte spelas in, inte ens efter att basförstärkning kopplats in.
- Vid inspelning med Dolbys akustikbehandling Dolby surr, Early ref 1 eller Reverb 1, blir det inspelade ljudet onaturligt.

Inspelningsblockering B

1 Tryck på tangenten O REC MUTE på däck B i det ögonblick, då du vill få ett signalfritt mellanrum på bandet.

- 4-sekunders signalfria mellanrum
  Tryck på O REC MUTE och släpp upp med detsamma. Indikeringen REC blinkar och bandet löper utan att någonting spelas in på bandet. Efter ca. fyra sekunder kopplas däcket om till paus vid inspelning.
- Längre signalfria mellanrum
  Håll O REC MUTE intryckt i det antal sekunder du vill ska bli det signalfria mellanrummets längd i tid. Efter fyra sekunder blinkar REC snabbare. Däcket kopplas om till paus vid inspelning så fort tangenten O REC MUTE släppts upp.

2 Tryck på II PAUSE (◄ eller ►) för att fortsätta med inspelningen.

Registrazione di nastri

Registrazione con l'effetto di equalizzazione B

Prima di iniziare la registrazione, seguire il procedimento sotto.

1 Premere il tasto SOURCE DIRECT del preamplificatore in modo che l'indicatore si spenga.

2 Regolare l'effetto di equalizzazione e/o l'effetto surround del preamplificatore per ottenere il suono desiderato.

Note

- È impossibile registrare l'effetto della regolazione del sistema bassi dinamici anche quando questo sistema è attivato.
- Quando la registrazione viene eseguita con il modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1, il suono registrato sarà poco naturale.

Inserimento di spazi vuoti durante la registrazione B

1 Durante la registrazione, premere il tasto O REC MUTE in corrispondenza del punto in cui si desidera inserire uno spazio vuoto.

- Per inserire uno spazio di 4 secondi
  Premere il tasto O REC MUTE e rilasciarlo immediatamente. L'indicatore REC lampeggia e il nastro scorre senza registrare. Dopo 4 secondi, la piastra entra in modo di pausa di registrazione.
- Per inserire uno spazio più lungo
  Tenere premuto il tasto O REC MUTE per il tempo desiderato. L'indicatore REC lampeggia più rapidamente dopo che sono trascorsi 4 secondi. Quando si rilascia il tasto O REC MUTE, la piastra entra in modo di pausa di registrazione.

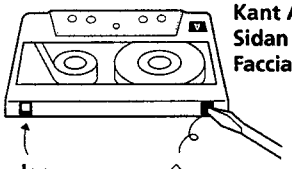
2 Premere il tasto II PAUSE (◄ o ►) per riprendere la registrazione.

Bandaufnahme

Zum Schutz der Aufnahme vor versehentlichem Löschen

Brechen Sie das Löschschutzplättchen der zu schützenden Seite heraus. Zum Schutz der Seite A brechen Sie bei nach oben weisender Seite A das rechte Plättchen heraus (a)).
Auf die betreffende Seite kann dann nicht mehr aufgenommen werden.
Soll später wieder auf diese Seite aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband (b)).
Achten Sie bei Cassetten vom Typ II (CrO_2-Band) oder Typ IV (Reineisenband) darauf, die Detektor-Öffnungen, an denen das Gerät die Bandsorte erkennt, nicht zu überkleben (c)).

a)

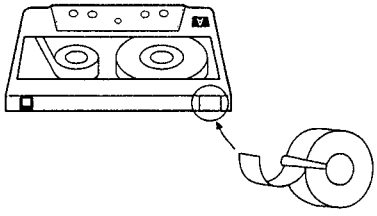


Seite A
Kant A
Sidan A
Facciata A

Löschschutzplättchen der Seite B
Wispreventienokje van kant B
Tunga för sidan B
Linguetta della facciata B

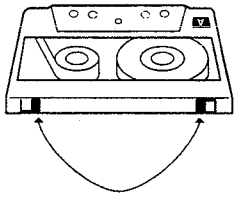
Löschschutzplättchen der Seite A
Wispreventienokje van kant A
Tunga för sidan A
Linguetta della facciata A

b)

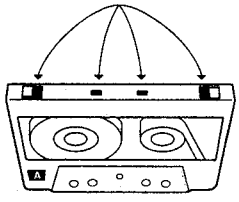


c)

TYPE II



Banderkennungsöffnungen
Bandsoort-uitsparingen
Detektorhål
Fessure di identificazione



TYPE IV

Maken van bandopnamen

Beschermen van uw opnamen tegen per ongeluk wissen

Breek het wispreventienokje uit voor de cassettekant, waarvan u de opnamen wilt beveiligen.
Voor kant A dient u het rechter wispreventienokje (met kant A van de cassette boven liggend) uit te breken (a)).
Het is nu niet meer mogelijk op deze kant op te nemen.
Om een beveiligde cassette weer voor opname geschikt te maken, dient u de ontstane opening(en) met een stukje plakband te bedekken (b)).
Bij gebruik van type II (CrO_2) of type IV (metaalband) cassettes dient u erop te letten dat de bandsoortopeningen voor het automatische bandsoort-detektiesysteem niet afgedekt worden (c)).

Inspelning

Skydd mot radering

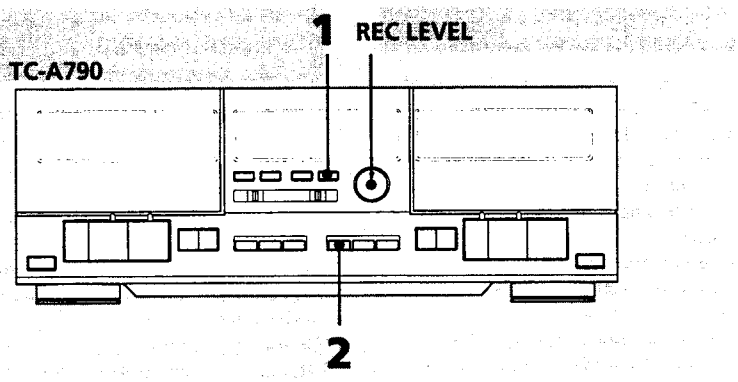
Bryt av den lilla tungan för den kassettsida vars inspelningar ska skyddas mot radering. Att skydda sidan A mot radering: bryt av den högra tungan med kassetten vänd med sidan A uppåt (a)).
Nu är det inte längre möjligt att spela in på den kassettsidan.
Vidhäfta en bit tejp över hålet (b)) för att spela in nytt material på ett band som skyddats mot radering.
Var noga med att inte blockera detektor-hålen (c)), som används för att avkänna bandtypen, vid inspelning på typ II-kromdioxidband (CrO_2) eller på typ IV-metallband.

Registrazione di nastri

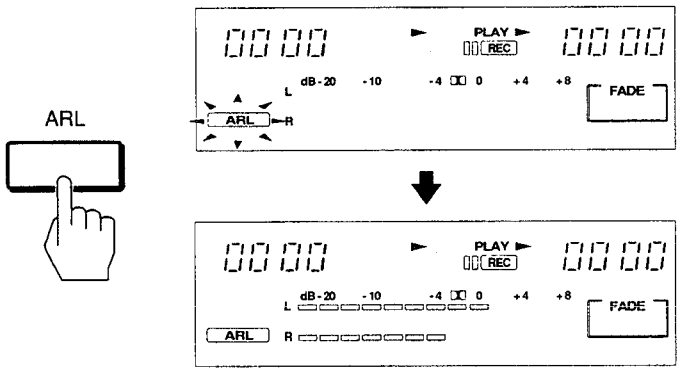
Per proteggere la registrazione

Rompere la linguetta della facciata da proteggere. Per la facciata A, rompere la linguetta sulla destra tenendo la facciata A rivolta verso l'alto (a)).
Questo impedisce la registrazione su quella facciata.
Per registrare su un nastro protetto, coprire l'apertura lasciata dalla linguetta con del nastro adesivo (b)).
Quando si usano nastri tipo II (CrO_2), fare attenzione a non coprire le fessure di identificazione usate per l'individuazione automatica del tipo di nastro (c)).

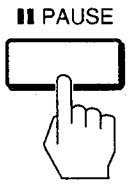
Bandaufnahme



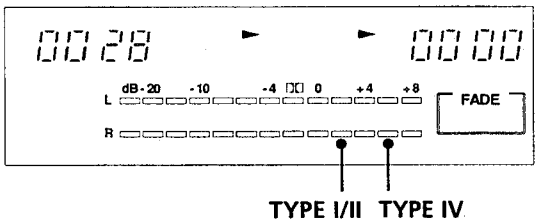
1



2



A



Einstellung des Aufnahmepegels

Der Aufnahmepegel kann automatisch oder manuell eingestellt werden.

Zum automatischen Einstellen des Aufnahmepegels

Der Aufnahmepegel wird von der ARL-Funktion (Automatic Recording Level) automatisch entsprechend des höchsten Pegels der Signalquelle optimal eingestellt. Achten Sie darauf, die lauteste Passage der Signalquelle wiederzugeben.

1 Drücken Sie die ARL-Taste während der Aufnahme-Pause.
Wenn die Einstellung des Aufnahmepegels beendet ist, hört die ARL-Anzeige auf zu blinken.

2 Starten Sie die Aufnahme.

Zum Abschalten der ARL-Funktion
drücken Sie die ARL-Taste erneut.

Hinweise

- Insbesondere bei Signalquellen mit Passagen niedrigen Pegels (z.B. klassischer Musik) ist darauf zu achten, die ARL-Funktion an der Passage mit dem höchsten Pegel zu starten.
- Bei aktivierter ARL-Funktion arbeitet REC LEVEL-Regler nicht. (Der Aufnahmepegel wird von der ARL-Funktion automatisch eingestellt.)

Manuelle Einstellung des Aufnahmepegels

Wenn die Signalquelle laute Störgeräusche enthält oder von einem Graphic Equalizer aufbereitet worden ist, arbeitet die ARL-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei. Stellen Sie in solchen Fällen den Aufnahmepegel manuell ein.
Die optimale Einstellung des Aufnahmepegels, die vom Bandtyp abhängt, ist im Spitzenpegelmeter markiert (siehe A).
Stellen Sie den REC LEVEL-Regler so ein, daß auch bei den höchsten Signalpegeln der markierte Maximalpegel nicht überschritten wird. Sie erhalten dann verzerrungsfreie Aufnahmen mit geringstmöglichem Rauschen.
Wenn der Aufnahmepegel manuell eingestellt werden soll, muß die ARL-Anzeige erloschen sein. Bei eingeschalteter ARL-Funktion ist keine manuelle Einstellung des Aufnahmepegels möglich.

Maken van bandopnamen

Instellen van het opnamenivo

U kunt het opnamenivo automatisch of handmatig instellen.

Automatisch instellen van het opnamenivo

De automatische opnamenivoregeling ("ARL", Automatic Recording Level) spoort het gedeelte van de geluidsbron met de luidste passage op en stelt het opnamenivo aan de hand hiervan optimaal in.
Voor de beste resultaten speelt u het gedeelte van de geluidsbron met de luidste passage af.

1 Druk, met het apparaat in de opnamepauzestand, de ARL toets in.
Wanneer het opnamenivo is ingesteld, houdt de REC LEVEL regelaar op met draaien en de ARL indikator houdt op met knipperen.

2 Start de opname.

Om de automatische opnamenivo-regeling uit te schakelen, drukt u nogmaals op de ARL toets.

Opmerkingen

- Bij een geluidsbron die erg veel passages met een laag volume bevat, bijvoorbeeld bij klassieke muziek, wordt aanbevolen de automatische opnamenivoregeling bij het gedeelte met de luidste passage in te schakelen.
- Tijdens automatisch instellen van het opnamenivo (ARL) wordt geen acht geslagen op de stand van de REC LEVEL regelaar. De ARL funktie wordt automatisch ingesteld door de interne elektronische volumeregeling.

Met de hand instellen van het opnamenivo

Het is mogelijk dat de automatische opnamenivoregeling niet naar behoren funktioneert indien het geluid van de bron waarvan u opneemt veel ruis bevat of is bijgeregeld met een grafiek-toonregeling. In deze gevallen is het raadzaam om het opnamenivo met de hand in te stellen.
Het optimale opnamenivo, dat per bandsoort verschilt, staat bij de pieknivometers aangegeven **A**.
Stel voor de beste opnamekwaliteit de REC LEVEL regelaar altijd zo hoog mogelijk in, zonder dat het aanbevolen nivo voor de gebruikte bandsoort wordt overschreden. Hierdoor kunt u het opnamenivo op het hoogst mogelijke nivo instellen zonder dat er vervorming van het geluid optreedt.
Zorg, wanneer het opnamenivo met de hand wordt ingesteld, dat de ARL indikator is gedoofd. Als de ARL funktie is ingeschakeld, is handmatig instellen van het opnamenivo niet mogelijk.

Inspelning

Utstyrning av inspelningsnivå

Möjligt att styra ut inspelningsnivån automatiskt eller manuellt.

Automatisk utstyrning av inspelningnivå

Automatiken ARL för automatisk utstyrning av inspelningsnivå avkänner först toppnivån i ljudåtergivningen och styr sedan nivån till lämplig nivå.
Återge toppnivån i ljudåtergivningen, så att nivån styrs ut till optimal nivå.

1 Tryck på ARL under paus vid inspelning.
ARL slutar blinka så fort nivån styrts ut till lämplig nivå.

2 Sätt igång inspelningen.

Tryck en gång till på ARL **för att koppla ur automatiken ARL.**

OBS!

- Koppla in automatiken ARL vid ljudåtergivningens toppnivå vid återgivning av musik med låg nivå, som t. ex. klassisk musik.
- Under pågående automatisk utstyrning av nivå ignoreras reglagets REC LEVEL inställningsläge. Automatisk utstyrning av nivå efter inkoppling av automatiken ARL styrs av en inbyggd, elektronisk krets.

Manuell utstyrning av inspelningsnivå

Det kan hända att automatiken ARL inte styr ut nivån på korrekt sätt när ljudåtergivningen störs av brus och vid inspelning av musik med tonklangsreglering och akustikbehandling. I detta fall måste nivån styras ut manuellt.
Optimal nivå varierar enligt kassettbandstypen. Optimal nivå anges på toppnivåmätaren (ill. **A**).
Styr ut nivån genom att vrida på REC LEVEL, så att toppnivån inte överskrider den maximala nivån för kassettbandet ifråga, för att styra ut nivån till högsta nivå utan att det uppstår störningar och distorsion.
När nivån styrs ut manuellt, kom då ihåg att kontrollera att ARL inte visas i teckenfönstret, beroende av att manuell utstyrning av nivå misslyckas efter inkoppling av automatiken ARL.

Registrazione di nastri

Regolazione del livello di registrazione

È possibile regolare il livello di registrazione automaticamente o manualmente.

Per regolare il livello di registrazione automaticamente

La funzione di livello di registrazione automatico (ARL) individua automaticamente il livello più alto nella fonte sonora e regola il livello di registrazione sul livello ottimale.
Per ottenere i migliori risultati, riprodurre la parte più alta della fonte.

1 Premere il tasto ARL nel modo di pausa di registrazione.
Quando il livello di registrazione è stato regolato, il comando REC LEVEL smette di ruotare e l'indicatore ARL smette di lampeggiare.

2 Avviare la registrazione.

Per disattivare la funzione ARL, premere di nuovo il tasto ARL.

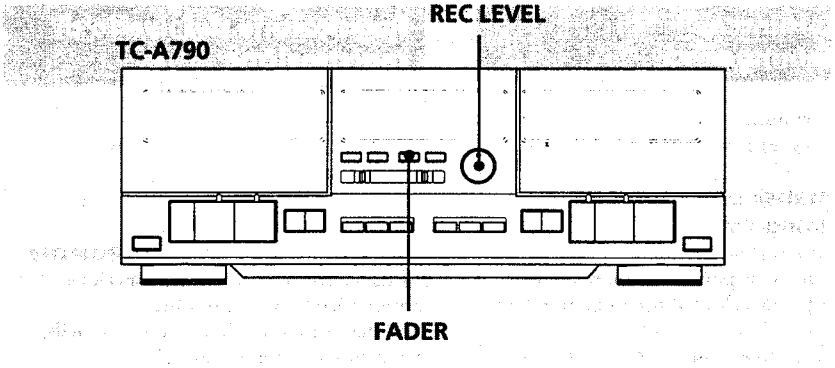
Note

- Per una fonte sonora contenente parti a basso volume, come nel caso di brani di musica classica, attivare la funzione ARL in corrispondenza della parte con il livello di volume più alto.
- La regolazione del comando REC LEVEL viene ignorata durante l'azione della funzione ARL. La funzione ARL viene controllata automaticamente dal volume elettronico interno.

Per regolare manualmente il livello di registrazione

Se la fonte sonora contiene rumori forti o se il suono della fonte è stato trattato con un equalizzatore grafico, la funzione ARL può non attivarsi correttamente. In questo caso, regolare manualmente il livello di registrazione.
Il livello di registrazione ottimale è diverso a seconda del tipo di nastro. Il livello di registrazione ottimale è indicato sotto il misuratore di livello di picco (**A**).
Regolare il comando REC LEVEL in modo che il livello di volume più alto della fonte non superi questa posizione. Questa regolazione consente di ottenere il livello di registrazione più alto possibile riducendo rumori e distorsioni.
Quando si regola manualmente il livello di registrazione verificare che l'indicatore ARL sia spento. Se la funzione ARL è attivata non è possibile regolare manualmente il livello.

Bandaufnahme



Ein- und Ausblendung des Aufnahmesignals

Zum Einblenden des Aufnahmesignals A

1 Schalten Sie das Gerät auf Aufnahme-Pause, und stellen Sie den Aufnahmepegel ein.

2 Drücken Sie die FADER-Taste.
Der Aufnahmepegel erhöht sich langsam, bis der eingestellte Pegel erreicht ist.

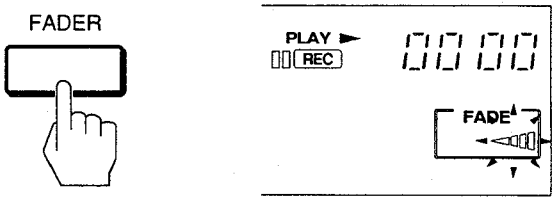
Hinweis

Der REC LEVEL-Regler dreht sich während der Einblendung/Ausblendung nicht. Die Pegelvariation erfolgt elektronisch.

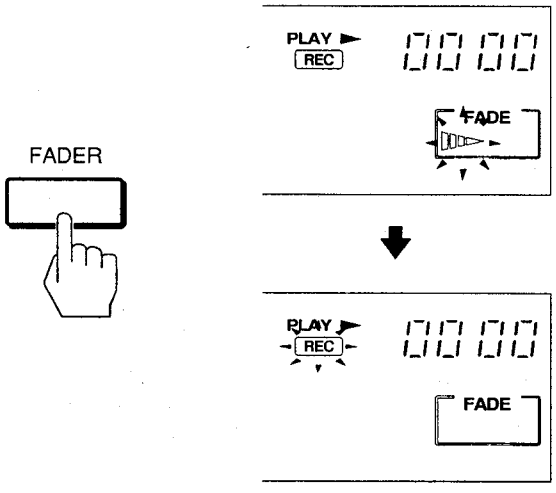
Zum Ausblenden des Aufnahmesignals B

Drücken Sie während der Aufnahme die FADER-Taste, an dem Punkt, an dem die Ausblendung beginnen soll. Der Pegel wird dann langsam auf den Minimalwert reduziert. Wenn der Minimalwert erreicht ist, erlischt die ▮▮▸-Anzeige im Display. Das Band läuft vier Sekunden lang weiter, ohne ein Signal aufzunehmen, und anschließend wird auf Aufnahme-Pause geschaltet.

A



B



Maken van bandopnamen

In- en wegdraaien (in/uit-faden) van het geluid

Geleidelijk laten inkomen van het geluid A

1 Zet het cassettedeck eerst in de opnamepauzestand en stel het opnamenivo in voordat u het geluid laat inkomen.

2 Druk op de FADER toets.
Het opnamenivo neemt geleidelijk van "MIN" tot het oorspronkelijke nivo toe.

Opmerking

De REC LEVEL regelaar draait niet tijdens in/uit-faden van het geluid. Het geluidsnivo wordt automatisch ingesteld door de interne elektronische volumeregeling.

Geleidelijk wegdraaien van het geluid B

Druk op de FADER toets wanneer u het geluid geleidelijk wilt wegdraaien.
Het opnamenivo neemt geleidelijk af tot "MIN".
Zodra de opnamenivo-regelaar (REC LEVEL) de "MIN" stand bereikt, verdwijnt de ▮▮▸- indikator uit het uitleesvenster. Tegelijkertijd blijft de band gedurende vier sekonden zonder opnemen doorlopen en daarna komt het cassettedeck in de opnamepauzestand te staan.

Inspelning

Inspelningsstart med ljudets upptoning/Hur inspelningen avslutas med ljudets nedtoning

Inspelningsstart med ljudets upptoning A

1 Före inspelningsstart med ljudets upptoning: koppla om däcket till paus vid inspelning och styr ut nivån.

2 Tryck på FADER.
Nivån höjs från miniminivån till den nivå, nivån styrdes till enligt ovanstående punkt 1.

OBS!

Observera att reglaget REC LEVEL inte rör sig under den tid då ljudet tonas upp/ned. En inbyggd elektronisk krets styr automatiskt volymnivån.

Hur inspelningen avslutas med ljudets nedtoning B

Tryck på FADER i det ögonblick, då du vill börja med ljudets nedtoning.
Nivån sänks till miniminivån. ▮▮▸- slocknar i teckenfönstret efter att nivån styrts till miniminivån, men inspelningen fortsätter i fyra sekunder till utan att någonting spelas in på bandet. Efter detta kopplas däcket om till paus vid inspelning.

Registrazione di nastri

Registrazione con dissolvenza in apertura o dissolvenza in chiusura

Per iniziare la registrazione con una dissolvenza in apertura A

1 Prima di attivare la funzione di dissolvenza in apertura, regolare l'apparecchio nel modo di pausa di registrazione e regolare il livello di registrazione.

2 Premere il tasto FADER.
Il livello di registrazione aumenta dal livello minimo fino a raggiungere il livello di registrazione originale.

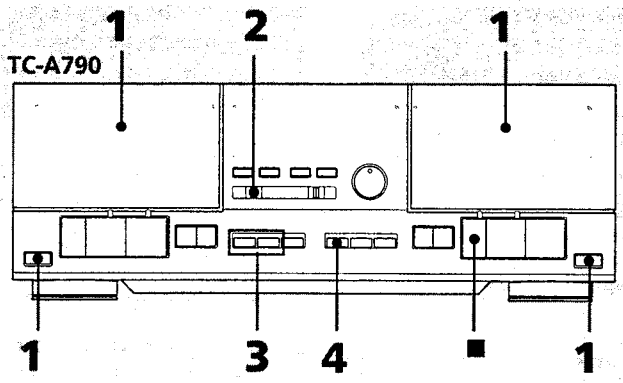
Nota

Il comando REC LEVEL non ruota durante la dissolvenza in apertura/chiusura. Il livello di suono viene controllato automaticamente dal volume elettronico interno.

Per concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura B

Premere il tasto FADER durante la registrazione quando si desidera iniziare la dissolvenza in chiusura.
Il livello di registrazione diminuisce fino a MIN. Quando il il levello di registrazione raggiunge il livello minimo, l'indicatore " ▮▮▸- " scompare dal display. Allo stesso tempo, il nastro scorre senza registrare per 4 secondi e quindi la piastra entra in modo di pausa di registrazione.

Band-überspielung

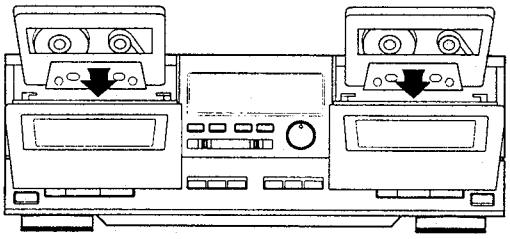


Es kann von Deck A auf Deck B überspielt werden. Zwei Geschwindigkeiten stehen hierzu zur Auswahl:
Normalgeschwindigkeit (zum Editieren des Bandes) und hohe Geschwindigkeit (zum schnellen und bequemen Kopieren des ganzen Bandes, ohne zu editieren).

Überspielen der ganzen Cassette

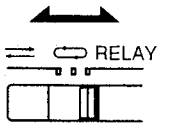
1 Legen Sie die bespielte Cassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.

1



2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.

2

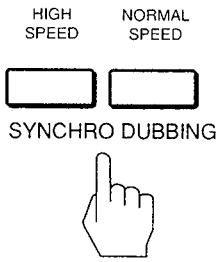


DIRECTION MODE

- Um nur eine Cassettenseite zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
- Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit gleicher Bandlänge zu kopieren, stellen Sie den Wähler auf RELAY. Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, wartet das betreffende Deck bis das andere Band ebenfalls das Ende erreicht hat. Erst dann schalten beide Decks die Laufrichtung um. (Wenn der Überspielvorgang mit der Reverseseite begonnen wurde, stoppt er am Ende der Reverseseite.)
- Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit unterschiedlicher Bandlänge zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
  Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, schaltet das betreffende Deck unabhängig vom anderen Deck auf die andere Seite um.

3 Drücken Sie eine der SYNCHRO DUBBING-Tasten (HIGH SPEED oder NORMAL SPEED).

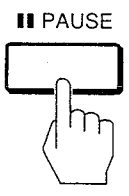
3



- Falls erforderlich wählen Sie die Aufnahmeseite von Deck B.
- Wenn die Überspielanzeige (NORM oder HIGH) dreimal blinkt, ist (sind) das (die) Löschschutzplättchen der Cassette von Deck B herausgebrochen. Um auf die Cassette überspielen zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

4 Drücken Sie die II PAUSE-Taste.
Der Überspielbetrieb beginnt.

4



Zum Stoppen des Normalgeschwindigkeits-Überspielbetriebs drücken Sie die ■-Taste an Deck B.
Zum Stoppen des Hochgeschwindigkeits-Überspielbetriebs drücken Sie die ■-Taste an Deck A oder B.

Zur Einstellung des Dolby-Systems
Eine Einstellung des Dolby-Systems ist nicht erforderlich. Unabhängig von der Einstellung des DOLBY NR-Wählers wird die Cassette in Deck A unverändert (d.h. mit gleichem Pegel und gleichem Dolby-System) auf die Cassette in B überspielt.

Zum Hören einer anderen Signalquelle während des Überspielens
Wählen Sie die Signalquelle, die während des Überspielens zu hören sein soll, mit den Funktionswahltasten.

Kopiëren van bandopnamen

Met de ingebouwde cassettedecks kunt u een cassette in deck A naar een cassette in deck B kopiëren. Bij het kopiëren kunt u uit twee snelheden kiezen: kopiëren met hoge snelheid is gemakkelijk voor het kopiëren van een hele cassette; kopiëren met normale snelheid is handig voor het samenstellen van een nieuwe muziekselektie.

Kopiëren van een gehele cassette

1 Plaats een bespeelde cassette in deck A en een voor opnemen geschikte cassette in deck B.

2 Zet de omkeerfunktie-schakelaar (DIRECTION MODE) in de gewenste stand.

- Voor het kopiëren van één zijde van de cassette zet u de schakelaar op "⇄".
- Voor het kopiëren van beide zijden van de cassette, naar een cassette met dezelfde lengte, zet u de schakelaar op "RELAY". Als bij één van de cassettes het einde van de band wordt bereikt, wordt de bandloop stilgezet, er wordt gewacht totdat de andere cassette het einde bereikt en de bandloop in beide cassettes zal dan tegelijkertijd worden omgekeerd. (Als u het kopiëren vanaf de achterkant van de cassette start, stopt het kopiëren aan het einde van de achterkant.)
- Voor het kopiëren van beide zijden van de cassette, naar een cassette met een verschillende lengte, zet u de schakelaar op "⇨". Het kopiëren aan de achterkant van de cassette zal direkt doorgaan, ongeacht de bandloop van de cassette voor weergave.

3 Druk op één van de beide kopieertoetsen (SYNCHRO DUBBING : HIGH SPEED of NORMAL SPEED).

- Kies, indien noodzakelijk, de kant van de cassette in deck B.
- De kopieer- indikator (NORM of HIGH) zal driemaal knipperen, als één of beide wispreventienokje(s) van de cassette in deck B is (zijn) verwijderd. Om dan weer op de betreffende cassettekant te kunnen opnemen, dient u de ontstane openingen met plakband af te dekken.

4 Druk op de II PAUSE toets.
Het kopiëren van de opnamen van deck A naar deck B begint dan.

Om te stoppen met kopiëren drukt u op de ■ stoptoets van deck B.
Om te stoppen met hoge snelheid kopiëren met hoge snelheid drukt u op de ■ stoptoets van deck A of B.

Instellen op Dolby ruisonderdrukking is niet nodig
Bij kopiëren wordt de kopie in deck B met hetzelfde opnamenivo en dezelfde Dolby ruisonderdrukkings-instelling als de originele opname in deck A opgenomen, onafhankelijk van de stand van de DOLBY NR schakelaar.

Tijdens kopiëren kan naar een andere geluidsbron geluisterd worden.
Stel gewoon met de funktietoetsen in op de gewenste geluidsbron.

Bandkopiering

Möjligt att kopiera bandinnehållet från bandet i däck A till bandet i däck B. Möjligt också att välja mellan två bandkopieringshastigheter: bandkopiering med normalfart, som möjliggör redigering, och snabbkopiering för hela bandets kopiering utan redigering.

Hela bandets kopiering

1 Sätt i ett förinspelat kassettband i däck A och kassetten för inspelning i däck B.

2 Skjut DIRECTION MODE till lämpligt läge:

- att bara kopiera kassettens ena eller andra sida: läget ⇄.
- kopiering av kassettens båda sidor på ett band med samma bandlängd: läget RELAY. Vid bandslutet på kassettens framsida i den ena eller andra kassetten stannar bandet och väntar tills bandet i den andra kassetten kommer till bandslutet, varefter bandriktningen i de båda kassetterna vänds om (när kopieringen sätts igång på kassettens motsatta sida, avbryts kopieringen vid bandslutet på den kassettsidan).
- kopiering av kassettens båda sidor på ett band som inte är lika langt: läget ⇨.
  Vid bandslutet på kassettens framsida i ettdera däcket vänds bandriktningen om, oavsett bandets läge i den andra kassetten.

3 Tryck på lämplig väljare HIGH SPEED eller NORMAL SPEED (SYNCHRO DUBBING).

- Välj vid behov kassettsidan för inspelning på däck B.
- Tungan (tungorna) finns inte längre kvar på kassetten i däck B om NORM eller HIGH blinkar till tre gånger. Vidhäfta i så fall tejp över hålet (hålen) för att kunna kopiera på den kassetten.

4 Tryck på II PAUSE.
Bandkopieringen sätts igång.

Hur bandkopieringen avbryts: tryck på ■ på däck B.
Hur snabbkopiering avbryts: tryck på ■ på däck A eller B.

Val av Dolby brusreducering krävs inte
eftersom bandet i däck B spelas in med samma nivå och Dolby brusreducering som användes vid inspelning av det ursprungliga bandet i däck A, oavsett omkopplarens DOLBY NR inställningsläge.

Möjligt att lyssna på valfri, ansluten ljudkälla under pågående bandkopiering
Tryck på lämplig funktionsväljare för att välja önskad ljudkälla.

Duplicazione di nastri

È possibile duplicare un nastro nella piastra A su un nastro nella piastra B. È possibile scegliere tra due velocità di duplicazione: velocità normale, che consente il montaggio, e alta velocità, che consente di duplicare interi nastri rapidamente senza eseguire il montaggio.

Duplicazione di un intero nastro

1 Inserire un nastro registrato nella piastra A e un nastro vuoto nella piastra B.

2 Regolare il selettore DIRECTION MODE sulla posizione corrispondente.

- Per duplicare solo una facciata del nastro, regolarlo su ⇄.
- Per duplicare entrambe le facciate del nastro su un nastro della stessa lunghezza, regolarlo su RELAY. Quando il nastro in una piastra giunge alla fine, attende che finisca anche l'altro nastro, e quindi entrambi i nastri cambiano facciata contemporaneamente.
  (Se si inizia la duplicazione dalla facciata posteriore, la duplicazione ha termine alla fine di quella facciata.)
- Per duplicare entrambe le facciate di un nastro su un nastro di lunghezza diversa, regolarlo su ⇨.
  Quando uno dei due nastri giunge alla fine, passa all'altra facciata indipendentemente dalla posizione del nastro nell'altra piastra.

3 Premere uno dei tasti SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED o NORMAL SPEED).

- Selezionare la facciata di registrazione sulla piastra B, se necessario.
- Se l'indicatore di duplicazione (NORM o HIGH) lampeggia tre volte, significa che la linguetta (o le linguette) della cassetta nella piastra B è stata rimossa. Per duplicare su quella cassetta, coprire l'apertura con del nastro adesivo.

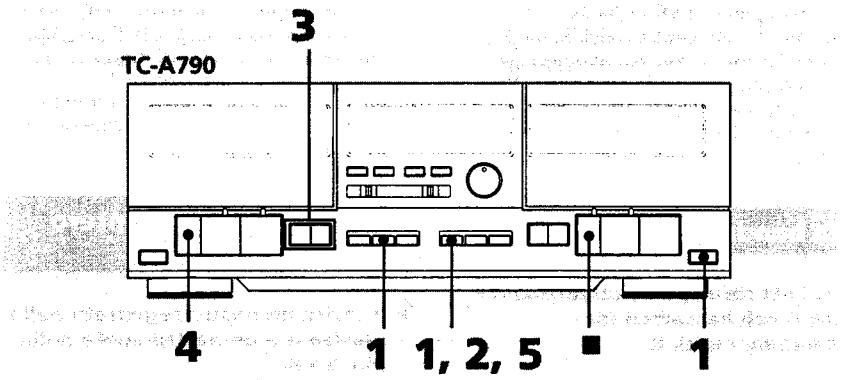
4 Premere il tasto II PAUSE.
La duplicazione inizia.

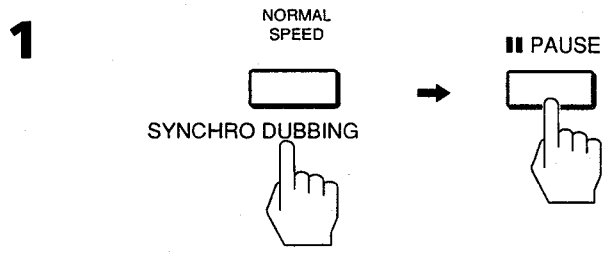
Per interrompere la duplicazione, premere il tasto ■ sulla piastra B.
Per interrompere la duplicazione ad alta velocità, premere il tasto ■ sulla piastra A o B.

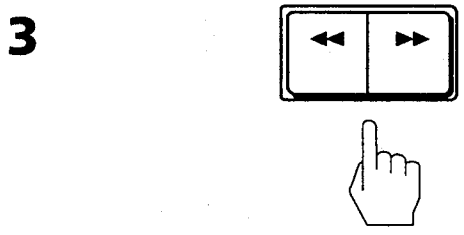
Non è necessario specificare il sistema Dolby NR.
Il nastro nella piastra B viene registrato automaticamente con lo stesso livello di registrazione e lo stesso sistema Dolby NR del nastro originale nella piastra A indipendentemente dalla regolazione del selettore DOLBY NR.

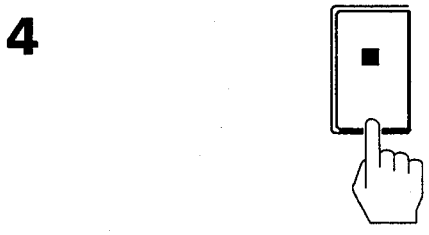
È possibile ascoltare altre fonti di programma durante la duplicazione
Selezionare la fonte di programma con i selettori di funzione.

Band-überspielung









Ausschließliches Überspielen von gewünschten Titeln

Diese Funktion ist nur beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit möglich.

1 Drücken Sie die NORMAL SPEED-Taste und dann die II PAUSE-Taste, nachdem Sie die Schritte 1 und 2 von Seite 54 ausgeführt haben.
Der Überspielbetrieb mit Normalgeschwindigkeit beginnt.

2 Drücken Sie die II PAUSE-Taste, sobald ein nicht erwünschter Titel beginnt.
Deck B schaltet dann auf Aufnahme-Pause.

3 Drücken Sie die ▶▶- oder ◀◀-Taste an Deck A, um den Titel zu überspringen.
Überprüfen Sie die Richtungsanzeige, und drücken Sie die ▶▶- oder die ◀◀-Taste entsprechend der folgenden Tabelle.
Die Titelsprungfunktion (AMS) an Deck A arbeitet nur, wenn zwischen den Titeln Leerstellen von vier Sekunden Dauer vorhanden sind.

Richtungs-anzeige	Sprung zum	
	nächsten Titel	laufenden Titel
PLAY ▷	▶▶	◀◀
◁ PLAY	◀◀	▶▶

4 Drücken Sie die ■-Taste an Deck A, wenn der gewünschte Titel erreicht ist.

5 Drücken Sie die II PAUSE-Taste.
Der Überspielvorgang wird fortgesetzt.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs
drücken Sie die ■-Taste an Deck B.

Hinweis
Beim Überspielen mit Hilfe der SYNCHRO DUBBING-Tasten kann die Klangcharakteristik des aufgenommen Signals nicht geändert werden. Zum Ändern der Klangcharakteristik siehe Seite 58.

Kopiëren van bandopnamen

Kopiëren van alleen gewenste muziekstukken

Dit is alleen mogelijk tijdens kopiëren met gewone snelheid.

1 Druk op de NORMAL SPEED toets en de II PAUSE toets, nadat u de stappen 1 en 2 van bladzijde 55 heeft uitgevoerd.
Het kopiëren met normale snelheid begint.

2 Druk op de II PAUSE toets bij het begin van een muziekstuk dat u niet wilt opnemen.
Deck B komt in de opname-pauzestand te staan.

3 Druk op de ▶▶ of ◀◀ toets van deck A om het muziekstuk over te slaan.
Kontroleer de richtingsindikator en druk op de ▶▶ of ◀◀ toets aan de hand van onderstaande tabel.
De AMS-zoekfunktie werkt op deck A als tussen de muziekstukken onbespeelde bandgedeeltes van vier sekonden aanwezig zijn.

Richtings-indikator	Gewenst muziekstuk	
	Volgend muziekstuk	Muziekstuk dat wordt weergegeven
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Druk op de ■ stoptoets van deck A, als u bij het gewenste muziekstuk bent aangekomen.

5 Druk op de II PAUSE toets.
Het kopiëren wordt hervat.

Om te stoppen met kopiëren, drukt u op de ■ stoptoets van deck B.

Opmerking
Het is niet mogelijk om tijdens het kopiëren van bandopnamen met de SYNCHRO DUBBING toetsen het geluid bij te regelen. Zie bladzijde 59 als u toch een bepaalde cassette met bijregeling wilt kopiëren.

Bandkopiering

Kopiering av önskade melodier

Detta kan göras endast vid bandkopiering med normalfart.

1 Följ först anvisningarna från punkt 1 till punkt 2 på sid. 55. Tryck sedan på NORMAL SPEED och II PAUSE.
Bandkopiering med normalfart sätts igång.

2 Tryck på II PAUSE strax före början av en melodi som inte ska kopieras.
Däck B kopplas om till paus vid inspelning.

3 Tryck på lämplig tangent ▶▶ eller ◀◀ på däck A för att snabbspola bandet över den melodin.
Kontrollera vilken pil, som anger bandriktningen/kassettsidan, som visas i teckenfönstret och tryck på lämplig tangent ▶▶ eller ◀◀ enligt nedanstående tabell.
Däck A kopplas om till musiksökning, förutsatt att det finns fyra sekunders signalfria mellanrum mellan de olika inspelningarna på bandet.

Bandriktnings-indikering	Önskad melodi	
	Nästa melodi	Melodin som spelas
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Tryck på ■ på däck A när början på önskad melodi letats fram.

5 Tryck på II PAUSE.
Bandkopieringen fortsätter.

Hur bandkopieringen avbryts: tryck på ■ på däck B.

OBS!
Det går inte att koppla in tonklangsreglering och/eller akustikbehandling vid band-kopiering när endera väljaren SYNCHRO DUBBING används vid bandkopiering. Vi hänvisar till sid. 59 angående detta.

Duplicazione di nastri

Per duplicare solo i brani desiderati

Questa operazione è possibile solo durante la duplicazione a velocità normale.

1 Premere il tasto NORMAL SPEED e quindi il tasto II PAUSE dopo aver completato i punti 1 e 2 a pagina 55.
La duplicazione a velocità normale inizia.

2 Premere il tasto II PAUSE all'inizio di un brano non desiderato.
La piastra B entra in modo di pausa di registrazione.

3 Premere il tasto ▶▶ o ◀◀ sulla piastra A per saltare il brano.
Controllare l'indicatore di direzione e premere il tasto ▶▶ o ◀◀ facendo riferimento alla tabella sottostante.
L'AMS funziona sulla piastra A se il nastro contiene spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.

Indicatore di direzione	Brano desiderato	
	Brano successivo	Brano in fase di riproduzione
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

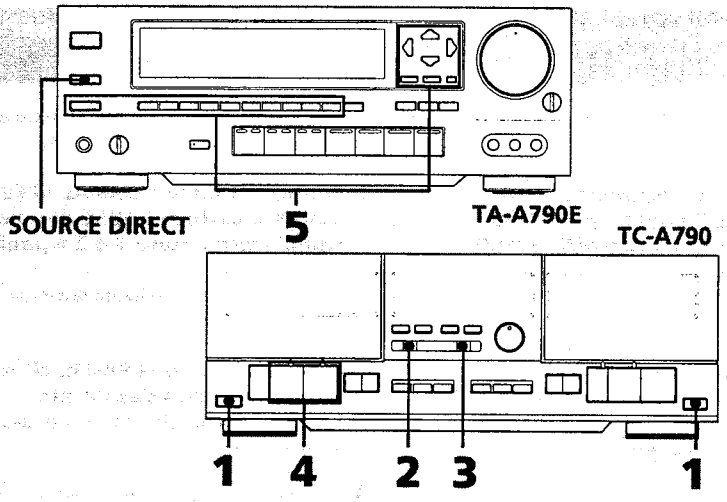
4 Premere il tasto ■ sulla piastra A una volta raggiunto il brano desiderato.

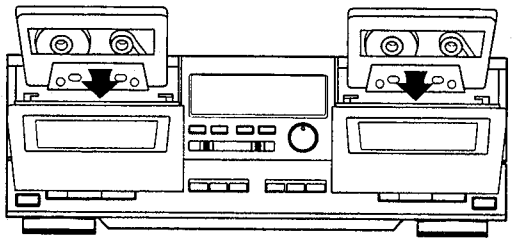
5 Premere il tasto II PAUSE.
La duplicazione riprende.

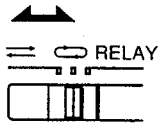
Per interrompere la duplicazione, premere il tasto ■ sulla piastra B.

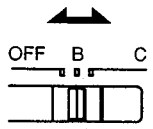
Nota
È impossibile duplicare nastri con regolazioni audio usando i tasti SYNCHRO DUBBING. Per duplicare tali nastri, fare riferimento a pagina 59.

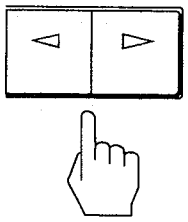
Band-überspielung

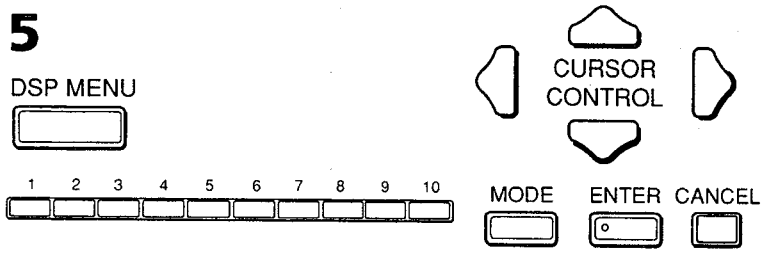












Ändern der Klangcharakteristik beim Überspielen — Manuelles Überspielen

Wenn beim Überspielen die Klangcharakteristik geändert werden soll, darf weder die HIGH SPEED- noch die NORMAL SPEED-Taste verwendet werden.
Verfahren Sie statt dessen wie folgt:

1 Legen Sie die Originalcassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.

2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.
- Um nur eine Cassettenseite zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
- Um beide Cassettenseiten zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇆.

3 Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf B, C oder OFF.
Legen Sie in Deck A eine Cassette ein, die ohne Dolby bespielt wurde.
Wird als Originalcassette eine mit Dolby B oder C bespielte Cassette verwendet, stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf OFF.

4 Drücken Sie die ►- (oder ◄-) Taste an Deck A.

5 Stellen Sie den Klang am Vorverstärker wunschgemäß ein, und achten Sie darauf, daß die SOURCE DIRECT-Anzeige am Verstärker erlischt.

6 Starten Sie die Aufnahme, indem Sie die Schritte 5 bis 7 von Seite 42 ausführen.

Hinweis
Während des manuellen Überspielbetriebs kann keine andere Signalquelle gehört werden.

Kopiëren van bandopnamen

Kopiëren van cassettes met bijregeling van het geluid — Handmatig kopiëren

Noch de HIGH SPEED noch de NORMAL SPEED toets kunnen gebruikt worden.

1 Plaats een bespeelde cassette in deck A en een voor opnemen geschikte cassette in deck B.

2 Zet de DIRECTION MODE schakelaar in de gewenste stand.
- Voor het kopiëren van één zijde van de cassette, zet u de schakelaar op "⇄".
- Voor het kopiëren van beide zijden van de cassette, zet u de schakelaar op "⇆".

3 Zet de Dolby ruisonderdrukkings-schakelaar op B, C of OFF.
Is de te kopiëren cassette opgenomen zonder Dolby ruisonderdrukking, dan plaatst u deze in deck A en kiest u vervolgens de gewenste Dolby ruisonderdrukking. Is de oorspronkelijke cassette opgenomen met Dolby B of C ruisonderdrukking, dan zet u de DOLBY NR schakelaar op "OFF".

4 Druk op de ► of ◄ toets van deck A.

5 Kontroleer of de SOURCE DIRECT indikator op de voorversterker naar behoren gedoofd is, en regel het geluid bij met de toonregeling- en akoestiek-toetsen van de voorversterker.

6 Start de opname. Volg hiervoor de stappen 5 t/m 7 op bladzijde 43.

Opmerking
Tijdens handmatig kopiëren met bijregeling is het niet mogelijk om naar een andere geluidsbron te luisteren.

Bandkopiering

Bandkopiering med tonklangsreglering och akustikbehandling — Manuell bandkopiering

Varken väljaren HIGH SPEED eller NORMAL SPEED (SYNCHRO DUBBING) kan användas.

1 Sätt i musikkassetten i däck A och kassetten för inspelning i däck B.

2 Skjut DIRECTION MODE till lämpligt läge:
- att bara kopiera kassettens ena eller andra sida: läget ⇄.
- kopiering av kassettens båda sidor i följd: läget ⇆.

3 Skjut DOLBY NR till läget B eller C eller frånslaget läge OFF.
Sätt i en kassett, som inte behandlats med Dolby brusreducering, i däck A. När en kassett som behandlats med Dolby B eller C sätts i däck A som källband, måste omkopplaren DOLBY NR skjutas till frånslaget läge OFF.

4 Tryck på ► (eller ◄) på däck A.

5 Använd reglagen på förförstärkaren vid tonklangsreglering och akustikbehandling, men kontrollera att indikatorn SOURCE DIRECT på förstärkaren inte lyser.

6 Följ anvisningarna från punkt 5 till punkt 7 på sid. 43 för att sätta igång inspelningen vid bandkopiering.

OBS!
Det är inte möjligt att lyssna på andra ljudkällor vid manuell bandkopiering.

Duplicazione di nastri

Per duplicare nastri con regolazioni audio — Duplicazione manuale

Non è possibile usare né il tasto HIGH SPEED né il tasto NORMAL SPEED.

1 Inserire un nastro registrato nella piastra A e un nastro vuoto nella piastra B.

2 Regolare il selettore DIRECTION MODE sulla posizione corrispondente.
- Per duplicare solo una facciata del nastro, regolarlo su ⇄.
- Per duplicare entrambe le facciate del nastro, regolarlo su ⇆.

3 Regolare il selettore DOLBY NR su B, C o OFF.
Inserire un nastro registrato senza il sistema Dolby NR nella piastra A. Quando si usano nastri registrati con il sistema Dolby NR tipo B o C come nastro di fonte, regolare il selettore DOLBY NR su OFF.

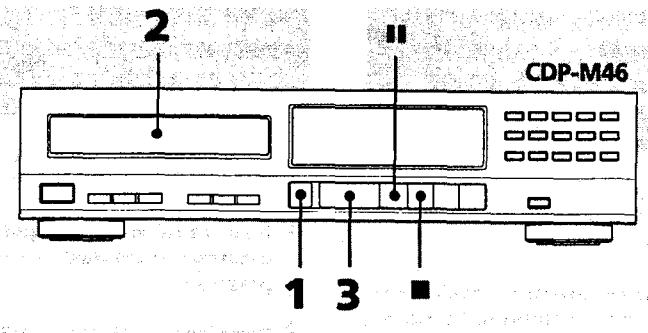
4 Premere il tasto ► (o ◄) sulla piastra A.

5 Regolare il suono con il preamplificatore, assicurandosi che l'indicatore SOURCE DIRECT sia spento.

6 Iniziare la registrazione, seguendo i punti da 5 a 7 a pagina 43.

Nota
Non è possibile ascoltare altre fonti di programma durante la duplicazione manuale.

Wiedergabe einer Compact Disc



Bei Wiedergabe einer CD können am CD-Spieler verschiedene Betriebsarten gewählt werden.
(Zur Bedienung des CDP-C433M siehe die bei ihm mitgelieferte Anleitung.)

Kontinuierliche Wiedergabe der ganzen CD

1 Drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.
Die Plattenlade fährt heraus.

2 Legen Sie die CD mit der bedruckten Seite nach oben weisend auf die Lade.

3 Drücken Sie die ►-Taste.

a) Titel-Nr.
b) Verstrichene Spielzeit
c) Musikkalender

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie die ■-Taste.
Zum Umschalten auf Pause drücken Sie die II-Taste.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die ►- oder die II-Taste erneut.
Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der Lade drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.
Zum Schließen der Lade, ohne die Wiedergabe zu starten, drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.

Zur Bedeutung der Anzeige

no dISC
Diese Anzeige signalisiert, daß keine CD eingelegt ist.

Zum Abspielen einer 8-cm-CD

Legen Sie die 8-cm-CD in die innere Mulde der Lade. Falls die CD mit einem Adapter versehen ist, nehmen Sie diesen zuvor ab. Legen Sie keine 12-cm-CD über die 8-cm-CD.

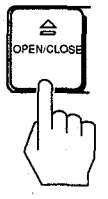
Vorsicht bei der Lautstärkeeinstellung

Stellen Sie die Lautstärke bei einer Passage mit niedrigem Pegel oder bei einer Leerpassage nicht zu hoch ein, da sonst bei plötzlich einsetzendem Signal hohen Pegels die Lautsprecher beschädigt werden können.

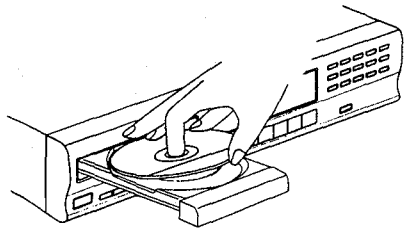
Hinweis

Es ist nicht erforderlich, durch Drücken der betreffenden Funktionswahltaste auf CD-Betrieb umzuschalten; beim Starten der CD-Wiedergabe wird automatisch auf CD-Betrieb geschaltet. Diese automatische Umschaltung arbeitet jedoch nicht, während mit dem Deck aufgenommen wird.
(Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

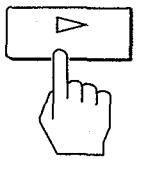
1

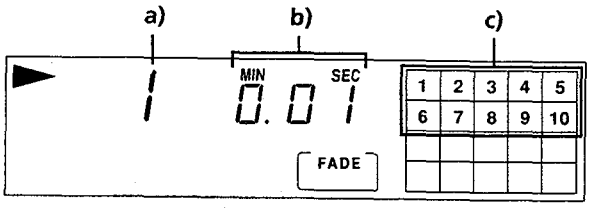


2



3





Afspelen van compact discs

Met de compact disc speler van deze installatie kunt u compact discs weergeven met diverse afspeelfunkties.
(Zie voor de bediening van de CDP-C433M de bij dat apparaat geleverde gebruiksaanwijzing.)

Weergeven van een gehele CD – Kontinu-weergave

1 Druk op de ≜ OPEN/CLOSE toets om de disc-houder te openen.
De disc-lade schuift nu uit.

2 Plaats een disc in de houder met de bedrukte of label-kant naar boven.

3 Druk op de ► weergavetoets.

a) Muziekstuknummer
b) Verstreken speelduur
c) Muziekkalender

Om te stoppen met afspelen drukt u op de ■ stoptoets.
Om de weergave even te onderbreken drukt u op de ❚❚ pauzetoets.
Om dan weer door te gaan met afspelen, drukt u nogmaals op de ► weergavetoets of de ❚❚ pauzetoets.
Om te stoppen met afspelen en de disc-lade te openen, drukt u op de ≜ OPEN/CLOSE toets.
Om de disc-houder te sluiten zonder met afspelen te beginnen, drukt u op de ≜ OPEN/CLOSE toets.

Indien de "no dISC" aanduiding wordt aangegeven
Er bevindt zich geen disc in de disc-lade.

Afspelen van een 8-cm CD singletje
Plaats deze op de binnenste uitsparing van de disc-lade. Als het singletje voorzien is van een adapter, dient u deze eerst te verwijderen.
Plaats in geen geval een normale 12-cm compact disc bovenop de 8-cm disc.

Voorzichtig met de geluidssterkte
Wees voorzichtig en draai niet bij stille of minder krachtige passages het geluidsvolume veel verder open. Als er daarna namelijk een geluidspiek volgt, kunnen de luidsprekers overbelast raken en beschadigd worden.

Opmerking
Het is niet nodig om met de funktiekeuzetoetsen eerst de CD-speler te kiezen, aangezien daar automatisch op wordt ingesteld wanneer u de weergave van een compact disc start. Tijdens opnemen op het cassettedeck zal deze automatische overschakelfunktie echter niet werken.
(Als een van de funktiekeuzetoetsen wordt ingedrukt, zal op de gekozen geluidsbron worden overgeschakeld, ook tijdens opnemen.)

Skivspelning på CD-spelare

Möjligt att koppla in olika skivspelningssätt på CD-spelaren.
(Gäller CDP-C433M: vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med denna CD-spelare.)

Hela CD-skivans uppspelning – Normal skivspelning

1 Tryck på ≜ OPEN/CLOSE för att öppna skivfacket.
Skivfacket skjuts ut.

2 Sätt i en CD-skiva i skivfacket med skivetiketten vänd uppåt.

3 Tryck på ►.

a) Spårnummer
b) Tid som gått
c) Musikkalender

Hur skivspelningen avbryts: tryck på ■.
Paus vid skivspelning: tryck på ❚❚.
Tryck på ► eller en gång till på ❚❚ **för att fortsätta med skivspelning.**
Hur skivspelningen avbryts för att öppna skivfacket: tryck på ≜ OPEN/CLOSE.
Tryck på ≜ OPEN/CLOSE **för att stänga skivfacket utan att sätta igång skivspelningen.**

Orden no dISC visas
när skivfacket är tomt.

Uppspelning av en 8 cm (3-tums) CD-singel
Placera CD-singeln på den inre rondellen på skivbrickan. Ta vid behov av skivadaptern.
Lägg aldrig en 12 cm (5-tums) CD-skiva ovanpå en 8 cm CD-singel.

Att observera angående reglering av volymnivå
Öka inte volymen vid återgivning av ett avsnitt med mycket låg volymnivå eller under en paus i musiken, beroende av att högtalarna då kan skadas vid återgivning av nästa musiktopp på CD-skivan.

OBS!
Intryckning av funktionsväljaren CD krävs inte för att välja skivspelning på CD-spelare, eftersom stereon kopplas om till skivspelning på CD-spelare när skivspelningen sätts igång. Observera emellertid att funktionsvalet inte sker automatiskt under pågående inspelning på kassettdäcket.
(När någon funktionsväljare, utom CD, trycks in under pågående skivspelning, ändras skivspelning till ljudåtergivning enligt intryckt funktionsväljare, också under pågående inspelning.)

Riproduzione di compact disc

È possibile riprodurre i compact disc in vari modi con il lettore CD.
(Per quanto riguarda le istruzioni per il CDP-C433M, fare riferimento al suo manuale di istruzioni.)

Per riprodurre l'intero disco – Riproduzione continua

1 Premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.
Il comparto disco si apre.

2 Collocare un disco nel comparto con l'etichetta rivolta verso l'alto.

3 Premere il tasto ►.

a) Numero di brano
b) Tempo di riproduzione trascorso
c) Calendario musicale

Per interrompere la riproduzione, premere il tasto ■.
Per fare una pausa, premere il tasto ❚❚.
Per riprendere la riproduzione, premere il tasto ► o di nuovo il tasto ❚❚.
Per interrompere la riproduzione e aprire il comparto disco, premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.
Per chiudere il comparto disco senza avviare la riproduzione, premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.

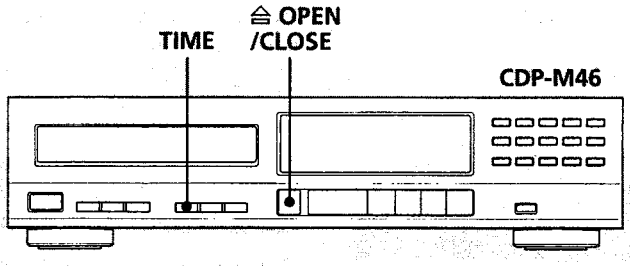
L'indicazione "no dISC" appare
Quando non c'è un disco nel comparto.

Per riprodurre un compact disc da 8 cm
Collocarlo nel cerchio interno del piatto. Se il disco è dotato di adattatore, togliere prima l'adattatore.
Non collocare un compact disc normale (12 cm) sopra un compact disc da 8 cm.

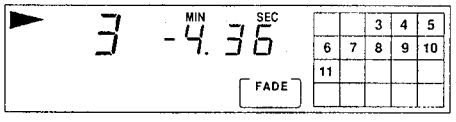
Avvertenza sulla regolazione del volume
Non alzare il volume durante l'ascolto di una parte con un livello di uscita molto basso o priva di segnali audio, altrimenti i diffusori potrebbero essere danneggiati quando viene riprodotta la parte a livello di picco.

Nota
Non è necessario selezionare il lettore CD con i selettori di funzione, poiché la funzione viene selezionata automaticamente ogni volta che si avvia la riproduzione. Tuttavia, questa funzione non si attiva durante la registrazione sulla piastra a cassette.
(Se si preme un selettore di funzione la fonte di programma cambia anche durante la registrazione.)

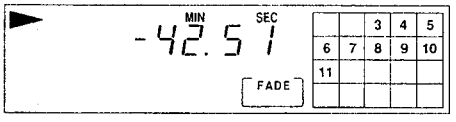
Wiedergabe einer Compact Disc



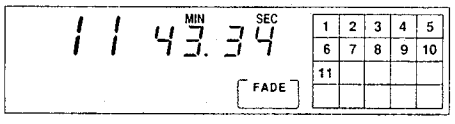
a)



b)



c)



Informationen im Display

Zum Überprüfen der Restzeit und der Gesamtspielzeit

Verwenden Sie die TIME-Taste am Spieler.

Zum Überprüfen von	Zu drückende Taste
Restspielzeit des Titels	TIME einmal während der Wiedergabe (siehe a)).
Restspielzeit der CD	TIME zweimal während der Wiedergabe (siehe b)). Durch nochmaliges Drücken kann auf die vorausgegangene Anzeige zurückgeschaltet werden.
Gesamtspielzeit und Anzahl der Titel	TIME im Stoppbetrieb (siehe c)). Die Gesamtspielzeit und die Anzahl der Titel werden einige Sekunden lang angezeigt.

Hinweise

- Die Restzeit kann während des kontinuierlichen Wiedergabebetriebs, der Zufalls- und der Programm-Wiedergabe überprüft werden.
- Die Gesamtspielzeit und die Anzahl der Titel erscheint ebenfalls im Display, wenn die Plattenlade durch Drücken der ⏏ OPEN/CLOSE-Taste geschlossen wird.

Afspelen van compact discs

Informatie in het uitleesvenster

Kontroleren van de resterende of totale speelduur

Druk op de TIME toets van de compact disc speler.

Voor kontrole van	Drukt u
Resterende speelduur van een muziekstuk	de TIME toets eenmaal in tijdens weergave. (Afb. a))
Resterende speelduur op de gehele CD	de TIME toets tweemaal in tijdens weergave. (Afb. b)) Nogmaals drukken om terug te keren naar de vorige aanduidingen.
Totale speelduur	op de TIME toets, in de stopstand. (Afb. c)) De totale speelduur en het aantal muziekstukken blijven enkele sekonden lang zichtbaar.

Opmerkingen

- De resterende speelduur is te kontroleren tijdens kontinu-weergave, willekeurige weergave en programma-weergave.
- De totale speelduur en het aantal muziekstukken verschijnen ook in het uitleesvenster wanneer u op de ⏏ OPEN/CLOSE toets drukt om de disclade te sluiten.

Skivspelning på CD-spelare

Indikeringarna i teckenfönstret

Kontroll av återstående tid eller CD-skivans uppspelningstid

Tryck lämpligt antal gånger på TIME på CD-spelaren.

Att kontrollera	Tryck på
återstående tid i ett spår	TIME en gång under pågående skivspelning (ill. a)).
tiden som återstår att spela upp på CD-skivan	TIME två gånger under pågående skivspelning (ill. b)). Tryck en gång till för att återgå till det som visades tidigare.
CD-skivans uppspelningstid och antal spår	TIME när CD-spelaren står stilla (ill. c)). CD-skivans uppspelningstid och antal spår visas i några sekunder.

OBS!

- Den återstående tiden kan kontrolleras under pågående normal och slumpmässig skivspelning eller vid uppspelning av ett musikval.
- CD-skivans uppspelningstid tillsammans med antalet spår på CD-skivan visas också när ⏏ OPEN/CLOSE trycks in för att stänga skivfacket.

Riproduzione di compact disc

Informazioni sul display

Per controllare il tempo rimanente o il tempo di riproduzione totale

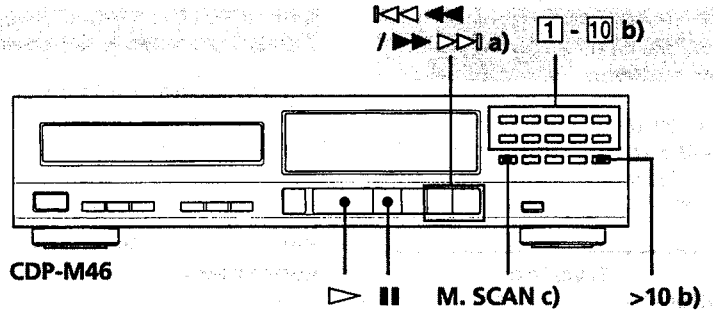
Usare il tasto TIME sul lettore.

Per controllare	Premere
Il tempo rimanente di un brano	TIME una volta durante la riproduzione (Fig. a)).
Il tempo rimanente del compact disc	TIME due volte durante la riproduzione (Fig. b)). Premere ancora una volta per ripristinare la visualizzazione precedente.
Il tempo di riproduzione totale e il numero totale di brani	TIME in modo di arresto (Fig. c)). Il tempo di riproduzione totale e il numero totale di brani appaiono per alcuni secondi.

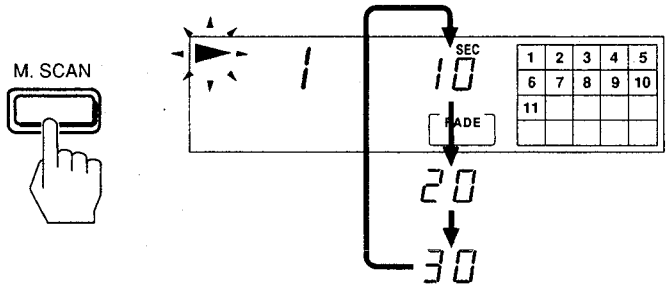
Note

- È possibile controllare il tempo rimanente durante la riproduzione continua, in ordine casuale e programmata.
- Il tempo di riproduzione totale e il numero totale di brani appaiono sul display anche quando si preme il tasto ⏏ OPEN/CLOSE per chiudere il comparto disco.

Wiedergabe einer Compact Disc



b)



Aufsuchen eines Titels

Im Stopp-, Wiedergabe- oder Pausenbetrieb kann der Anfang eines gewünschten Titels schnell und bequem aufgefunden werden.

a) Sequentielle Suche

Um den Anfang des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels aufzusuchen

- Drücken Sie die ⏮ ◀◀ -Taste einmal bzw. wiederholt.
- Halten Sie die ⏮ ◀◀ -Taste gedrückt.

Um den Anfang von nachfolgenden Titeln aufzusuchen

- Drücken Sie die ▶▶ ⏭ -Taste wiederholt.
- Halten Sie die ▶▶ ⏭ -Taste gedrückt.

b) Direkte Suche

Geben Sie die Nummer des aufzusuchenden Titels mit den Nummerntasten (1 bis 10) ein. Zum Aufsuchen eines Titels mit einer über 10 liegenden Nummer verwenden Sie die Taste >10 zusammen mit den Nummerntasten 1 bis 10. Die Taste 10 dient zur Eingabe von 0.
Z.B.: Zur Wahl von Titel-Nr. 22 nacheinander die Tasten >10 2 2 drücken.
Zur Wahl von Titel-Nr. 30 nacheinander die Tasten >10 3 10 drücken.

c) Anspielen der Titel

Drücken Sie die M. SCAN-Taste. Durch wiederholtes Drücken dieser Taste kann als Anspielzeit zyklisch zwischen 10, 20 und 30 Sekunden gewählt werden.
Die ►-Anzeige blinkt dann im Display, und die Titel werden entsprechend der gewählten Zeit angespielt.
Am Ende werden die Titel jeweils innerhalb von zwei Sekunden ausgeblendet. Wenn alle Titel angespielt worden sind, wird der Anspielbetrieb abgeschaltet.

Zum Umschalten vom Anspielbetrieb auf normale Wiedergabe

Drücken Sie die ► -Taste. Die ► -Anzeige im Display blinkt dann nicht mehr.

Um die Anspielzeit während des Anspielbetriebs zu ändern

Drücken Sie die M. SCAN-Taste wiederholt innerhalb von drei Sekunden, bis die gewünschte Anspielzeit im Display angezeigt wird.

Hinweis

Beim Ausschalten des Geräts wird die Anspielzeit stets auf zehn Sekunden zurückgesetzt.

Afspelen van compact discs

Opzoeken van een bepaald muziekstuk

Tijdens afspelen, in de stopstand of in de pauzestand kunt u op eenvoudige wijze het begin van een ander muziekstuk opzoeken.

a) Zoeken in nummervolgorde

Om terug te gaan naar het begin van het weergegeven muziekstuk of een eerder nummer

- Druk de ⏮ ◀◀ toets net zovaak in totdat u het gewenste muziekstuk gevonden heeft.
- Houd de ⏮ ◀◀ toets langer ingedrukt om snel een aantal nummers terug te gaan.

Om vooruit te gaan naar het begin van een later muziekstuk

- Druk de ▶▶ ⏭ toets net zovaak in totdat u het gewenste muziekstuk gevonden heeft.
- Houd de ▶▶ ⏭ toets langer ingedrukt om snel een aantal nummers verder te gaan.

b) Rechtstreeks opzoeken van een gewenst nummer

Druk op één van de nummertoetsen (1 t/m 10) om het nummer van het gewenste muziekstuk in te voeren.
Is het muziekstuknummer groter dan 10, gebruik dan de >10 toets in kombinatie met de nummertoetsen 1 t/m 10. De 10 toets dient hierbij voor het invoeren van de 0.
Bijv: Voor weergave van muziekstuk nr. 22:
Druk op >10 2 2.
Voor weergave van muziekstuk nr. 30:
Druk op >10 3 10.

c) Doorlopen van de muziekstukken

Druk op de intro-weergavetoets (M. SCAN) om de tijdsduur van de muziekstukken in te voeren.
Telkens wanneer u op de M. SCAN toets drukt, verspringt de tijdsduur gedurende welke het begin van elk nummer te horen is, kringsgewijs van 10 naar 30 sekonden.
Het ► indikatorlampje knippert in het uitleesvenster en het begin van elk muziekstuk klinkt gedurende de ingestelde tijdsduur, om vervolgens in 2 sekonden te worden weggedraaid.
Nadat zo van alle muziekstukken het begin is weergegeven, stopt de intro-weergave.

Doorgaan met afspelen van een weergegeven muziekstuk

Druk op de ► weergavetoets. Het ► weergave-indikatorlampje houdt op met knipperen.

Veranderen van de intro-speeltijd, tijdens gebruik van de intro-weergavefunktie

Druk de M. SCAN toets binnen 3 sekonden enkele malen in, totdat de gewenste intro-tijdsduur in het uitleesvenster verschijnt.

Opmerking

Bij uitschakelen van het apparaāt wordt de intro-tijdsduur weer op 10 sekonden teruggezet.

Skivspelning på CD-spelare

CD-skivans snabbsökning

Möjligt att leta fram önskat spår på CD-skivan när CD-spelaren står stilla, under pågående skivspelning och paus.

a) Snabbsökning i följd

Att leta fram början av det spår som spelas upp för tillfället eller föregående spår

- Tryck på ⏮ ◀◀ så många gånger det krävs.
- Håll ⏮ ◀◀ intryckt för att hoppa över spår.

Snabbsökning framåt på CD-skivan

- Tryck på ▶▶ ⏭ så många gånger det krävs.
- Håll ▶▶ ⏭ intryckt för att hoppa över spår.

c) Spårens direktval

Tryck på lämplig direktväljare (från 1 till 10) för att välja önskat spår.
När spårnumret överstiger 10: tryck på väljaren >10 och lämpliga direktväljare från 1 till 10. 10 trycks in för att ange 0.
T. ex.: Val av spåret nr. 22
Tryck på >10, 2 och 2.
T. ex.:Val av spåret nr. 30
Tryck på >10, 3 och 10.

b) CD-skivans snabblyssning

Tryck på M. SCAN.
Med vart tryck på M. SCAN ändras snabblyssningstiden i följd från 10 till 20 till 30 sekunder.
Indikeringen ► blinkar i teckenfönstret och de första 10, 20 eller 30 sekunderna i varje spår spelas upp i följd, med ljudets nedtoning i två sekunder mot slutet av varje spår. Efter att valt antal sekunder i samtliga spår spelats upp, kopplas snabblyssning ur.

Skivspelningsstart under pågående snabblyssning

Tryck på ►. Indikeringen ► slutar blinka i teckenfönstret.

Ändring av uppspelningstid vid CD-skivans snabblyssning

Tryck lämpligt antal gånger på M. SCAN, med högst tre sekunders mellanrum, tills önskad uppspelningstid visas i teckenfönstret.

OBS!

Snabblyssningstiden återgår till tio sekunder när strömmen slås av.

Riproduzione di compact disc

Per localizzare un brano particolare

È possibile localizzare l'inizio del brano desiderato in modo di arresto, riproduzione o pausa.

a) Per localizzare in sequenza

Per localizzare l'inizio del brano attuale o precedente

- Premere il tasto ⏮ ◀◀ il numero di volte necessario.
- Tenere premuto il tasto ⏮ ◀◀ per saltare i brani.

Per localizzare l'inizio di un brano successivo

- Premere il tasto ▶▶ ⏭ il numero di volte necessario.
- Tenere premuto il tasto ▶▶ ⏭ per saltare i brani.

b) Per localizzare direttamente

Premere uno dei tasti numerici (da 1 a 10) per immettere il numero del brano desiderato.
Se il numero di brano è superiore a 10, usare il tasto >10 e i tasti da 1 a 10. Il tasto 10 funge da 0.
Es. Per riprodurre dal brano n. 22
Premere >10 2 2.
esempio :Per riprodurre dal brano n. 30
Premere >10 3 10.

c) Per scorrere i brani

Premere il tasto M. SCAN.
A ogni pressione del tasto M. SCAN, il tempo di riproduzione di ciascun brano cambia ciclicamente di 10 secondi da 10 a 30 secondi.
L'indicatore ► sul display lampeggia e l'inizio di ciascun brano viene riprodotto per il tempo specificato e quindi si conclude con una dissolvenza in chiusura di 2 secondi. La riproduzione a scorrimento termina dopo che tutti i brani sono stati riprodotti.

Per disattivare il modo di scorrimento musicale e continuare con la riproduzione

Premere il tasto ►. L'indicatore ► sul display cessa di lampeggiare.

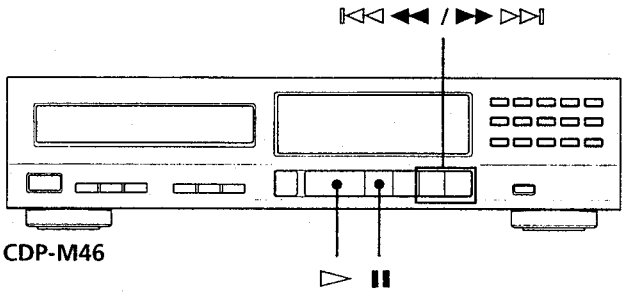
Per cambiare il tempo di riproduzione specificato durante lo scorrimento

Premere il tasto M. SCAN consecutivamente entro 3 secondi fino a che il tempo di riproduzione desiderato appare sul display.

Nota

Quando l'apparecchio viene spento, il tempo di scorrimento viene riportato a 10 secondi.

Wiedergabe einer Compact Disc



Aufsuchen eines bestimmten Punktes der CD

Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe des Mithörtons

Drücken Sie während der Wiedergabe die ▶▶ ⏭ - oder ⏮ ◀◀ -Taste, und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe der Display-Anzeige

Drücken Sie die II-Taste und dann die ⏮ ◀◀- oder die ▶▶ ⏭-Taste.
Die Suchgeschwindigkeit ist dann höher, allerdings ist kein Ton zu hören.
Orientieren Sie sich deshalb an der Display-Anzeige.
Sobald die gewünschte Stelle erreicht ist, lassen Sie die ⏮ ◀◀- bzw. ▶▶ ⏭-Taste los.
Um an diesem Punkt die Wiedergabe zu starten, drücken Sie die ▶- oder die II -Taste.

Wenn die Anzeige „--" erscheint

Während die ▶▶ ⏭ -Taste gedrückt gehalten wurde, wurde das Ende der CD erreicht. Drücken Sie in einem solchen Fall die ⏮ ◀◀ -Taste, um auf normale Anzeige zurückzuschalten.

Afspelen van compact discs

Opzoeken van een bepaald punt in een muziekstuk

Zoeken aan de hand van het versneld weergegeven geluid

Houd tijdens weergave de ▶▶ ▶▶I of I◀◀ ◀◀ toets ingedrukt, en laat de toets op het gewenste punt los.

Zoeken aan de hand van de aanduiding in het uitleesvenster

Druk eerst op de II pauzetoets en houd vervolgens de I◀◀ ◀◀ of ▶▶ ▶▶I toets ingedrukt. De zoeksnelheid ligt nu veel hoger, maar er klinkt geen geluid. Gebruik deze wijze van zoeken als u de tellerstand van het gezochte punt kent, en let op de aanduiding in het uitleesvenster. Laat de ingedrukte snelspoeltoets bij het gewenste punt los.
Na aankomst op het gewenste punt dient u voor weergave op de ► of II toets te drukken.

De " ד ד " aanduiding verschijnt:

...wanneer bij het ingedrukt houden van de ▶▶ ▶▶I toets het einde van de disc is bereikt.
Om dan weer normale aanduidingen in het uitleesvenster te zien, drukt u op de I◀◀ ◀◀ toets.

Skivspelning på CD-spelare

Snabbsökning efter ett visst avsnitt inom ett visst spår

Snabbsökning genom att lyssna på ljudåtergivningen

Håll ▶▶ ▶▶I eller I◀◀ ◀◀ intryckt under pågående skivspelning. Släpp upp tangenten vid önskat läge på CD-skivan.

Snabbsökning genom att observera indikeringarna i teckenfönstret

Tryck först på II och håll sedan I◀◀ ◀◀ eller ▶▶ ▶▶I intryckt. Hastigheten vid snabbsökning ökas, men ljudet återges inte. Observera indikeringarna i teckenfönstret för att leta fram önskat läge. Släpp upp den intryckta tangenten I◀◀ ◀◀ eller ▶▶ ▶▶I.
Tryck på ► eller II för att fortsätta skivspelningen vid det läget på CD-skivan.

Indikeringen ד ד visas i teckenfönstret

efter att skivslutet letats fram genom att hålla ▶▶ ▶▶I intryckt.
Tryck på I◀◀ ◀◀, så att teckenfönstret återgår till normalt indikeringssätt.

Riproduzione di compact disc

Per localizzare un punto particolare sul disco

Per cercare rapidamente ascoltando il suono

Tenere premuto il tasto ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀ durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.

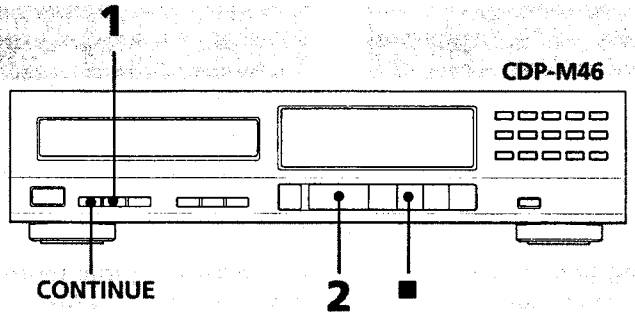
Per cercare rapidamente osservando il display

Premere il tasto II e quindi tenere premuto il tasto I◀◀ ◀◀ o ▶▶ ▶▶I.
La velocità di ricerca è maggiore, ma il suono non è udibile.
Trovare il punto desiderato osservando il display e rilasciare il tasto I◀◀ ◀◀ o ▶▶ ▶▶I.
Premere il tasto ► o II per avviare la riproduzione da quel punto.

L'indicatore " ד ד " appare

Quando si raggiunge la fine del disco premendo continuamente il tasto ▶▶ ▶▶I.
Premere il tasto I◀◀ ◀◀ per ritornare all'indicazione normale.

Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge



Alle Titel können in einer zufälligen Abfolge wiedergegeben werden (Zufalls-Wiedergabe).

Bedienungsschritte

1 **Drücken Sie die SHUFFLE-Taste.**
SHUFFLE erscheint im Display.

2 **Drücken Sie die ► -Taste.**
Die Zufalls-Wiedergabe beginnt.

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die ■ -Taste.

Zum Abschalten des Zufalls-Wiedergabebetriebs

Drücken Sie die CONTINUE-Taste. SHUFFLE erlischt dann im Display, und das Gerät schaltet in den kontinuierlichen Wiedergabebetrieb.

Um die Zufalls-Wiedergabe am momentanen Titel beginnen zu lassen

Drücken Sie die SHUFFLE-Taste während der Wiedergabe.

Zum Überprüfen der Restspielzeit

Durch einmaliges Drücken der TIME-Taste wird die Restspielzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Gesamt-Restspielzeit angezeigt. Durch anschließendes nochmaliges Drücken erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

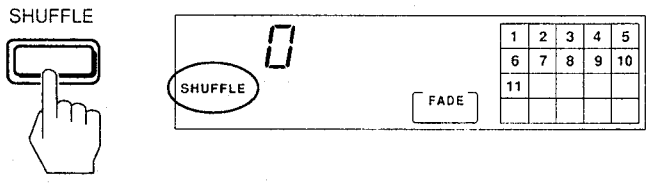
Zur angezeigten Gesamtspielzeit

In der angezeigten Gesamtspielzeit sind die einsekündigen Leerstellen, die zwischen den Titeln vorhanden sind, enthalten.

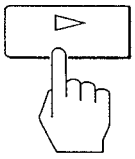
Was bedeutet diese Anzeige?

Diese Anzeige erscheint, während das Gerät eine Zufallsabfolge zusammenstellt.

1



2



Weergeven in willekeurige volgorde

Het is mogelijk de muziekstukken in willekeurige volgorde weer te geven.

Willekeurige weergave

1 Druk op de SHUFFLE toets.
De aanduiding "SHUFFLE" verschijnt in het uitleesvenster.

2 Druk op de ► weergavetoets.
De weergave in willekeurige volgorde begint.

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Uitschakelen van de willekeurige-weergavefunktie
Druk op de CONTINUE toets om over te schakelen op gewone kontinu-weergave. De aanduiding "SHUFFLE" verdwijnt uit het uitleesvenster.

De willekeurige weergave laten beginnen vanaf het muziekstuk dat wordt weergegeven
Druk tijdens weergave op de SHUFFLE toets en de willekeurige weeergave begint vanaf dat muziekstuk.

Kontroleren van de resterende speelduur
Druk eenmaal op de TIME toets om de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk te zien; tweemaal voor de totale resterende speelduur; en nogmaals om terug te keren naar de oorspronkelijke aanduidingen.

Betreffende de aangegeven totale speelduur
Tussen alle muziekstukken wordt automatisch een extra sekonde pauze ingevoegd. Deze extra sekonden worden ook automatisch bij de aangegeven totale speelduur inbegrepen.

Wat betekent deze aanduiding?

Deze aanduiding is zichtbaar terwijl de compact disc speler de nummers in willekeurige volgorde zet (tijdens het "schudden van de kaarten").

Slumpmässig skivspelning

Möjligt att spela upp spåren på CD-skivan i slumpvis följd.

Slumpmässig skivspelning

1 Tryck på SHUFFLE.
SHUFFLE visas i teckenfönstret.

2 Tryck på ►.
Spåren spelas upp i slumpvis följd.

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.

Hur slumpmässig skivspelning kopplas ur
Tryck på CONTINUE för att koppla om CD-spelaren till normal skivspelning. Ordet SHUFFLE slocknar i teckenfönstret.

Att sätta igång slumpmässig skivspelning från och med spåret som spelas upp för tillfället
Tryck på SHUFFLE under pågående skivspelning. Slumpmässig skivspelning sätts igång från och med spåret som spelas upp för tillfället.

Kontroll av återstående skivspelningstid
Tryck en gång på TIME för att kontrollera den återstående tiden i spåret som spelas upp för tillfället, två gånger för att kontrollera den återstående tiden till skivslutet och en gång till för att få teckenfönstret att återgå till normalt indikeringssätt.

Att observera angående visning av CD-skivans uppspelningstid
Ett speluppehåll på en sekund, då CD-spelaren letar fram nästa spår, matas in mellan varje spår. Denna förlängning av uppspelningstiden läggs automatiskt till i CD-skivans uppspelningstid som visas i teckenfönstret.

Vad anger denna indikering?

Denna indikering visas när CD-spelaren håller på att blanda om spåren på CD-skivan.

Riproduzione in ordine casuale

È possibile riprodurre i brani del disco in ordine casuale.

Riproduzione casuale

1 Premere il tasto SHUFFLE.
"SHUFFLE" appare sul display.

2 Premere il tasto ►.
La riproduzione casuale ha inizio.

Per interrompere la riproduzione
Premere il tasto ■.

Per disattivare la funzione di riproduzione casuale
Premere il tasto CONTINUE in modo da porre il lettore nel modo di riproduzione continua. "SHUFFLE" scompare dal display.

Per avviare subito la riproduzione casuale dal brano attuale
Premere il tasto SHUFFLE durante la riproduzione e la riproduzione casuale inizia dal brano attuale.

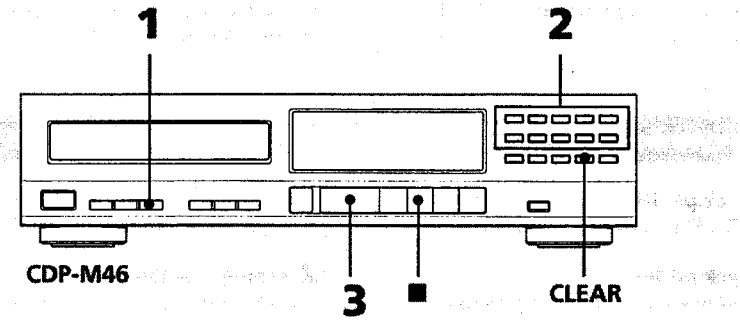
Per controllare il tempo rimanente
Premere il tasto TIME una volta per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale; premere il tasto una terza volta per ritornare alla visualizzazione iniziale.

Tempo di riproduzione totale visualizzato
Uno spazio vuoto di tempo di accesso di un secondo viene inserito fra i brani. Questo aumento viene aggiunto automaticamente al tempo di riproduzione totale visualizzato.

Che cosa è questa indicazione?

Questa indicazione appare mentre il lettore "mescola" i brani.

Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge



Bis zu 24 Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.
Zum Überspielen auf ein Cassettenband siehe Seite 84.

Programmierung der Titelabfolge

1 Drücken Sie die PROGRAM-Taste.
PROGRAM erscheint im Display.

2 Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge mit den Nummerntasten.

a) Nummer des zuletzt programmierten Titels
b) Abfolgenummer
c) Die Nummern der programmierten Titel werden angezeigt; nach einer Sekunde erscheint dann die Gesamtspielzeit (d)).
Wenn die Gesamtspielzeit über 100 Minuten liegt, erscheint --.-- bei d).

3 Drücken Sie die ►-Taste.
Die Wiedergabe der programmierten Titelabfolge beginnt.

Zum Programmieren einer über 10 liegenden Titelnummer siehe Seite 64.

Wenn falsche Titel eingegeben wurden

Drücken Sie die CLEAR-Taste. Durch Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte Titel gelöscht.

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste.

Solange der Programm-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet und die programmierte Titelabfolge nicht gelöscht wird, kann die Abfolge beliebig oft wiederholt abgespielt werden.

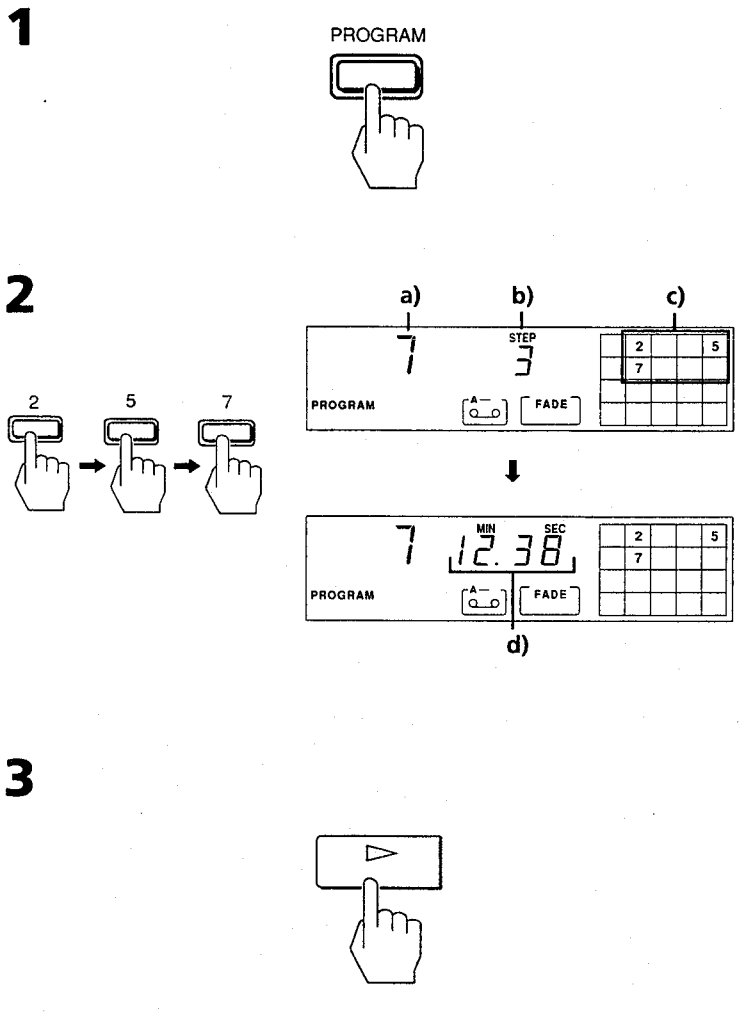
Zur angezeigten Gesamtspielzeit

Zwischen Titeln einer programmierten Abfolge, deren Nummern nicht aufeinanderfolgen (z.B. 1, 3, 5), wird automatisch eine Leerstelle von einer Sekunde eingefügt, wodurch eine erhöhte Gesamtspielzeit angezeigt wird.

Was bedeutet diese Anzeige?

FULL

Diese Anzeige erscheint beim Versuch, zu einem Programm mit 24 Titeln noch einen weiteren Titel hinzuzufügen.



Weergeven in gekozen volgorde

U kunt de compact disc speler programmeren voor het weergeven van maximaal 24 muziekstukken in een door u gewenste volgorde. Na het programmeren zullen de muziekstukken in de door u gekozen volgorde worden weergegeven. Zie bladzijde 85 e.v. voor het opnemen van een dergelijke zelf samengestelde muziekselektie.

Afspelen in een gewenste volgorde

1 Druk op de PROGRAM toets.
De aanduiding "PROGRAM" verschijnt in het uitleesvenster.

2 Kies met de nummertoetsen de muziekstuknummers in de door u gewenste volgorde.

a) Het laatst gekozen muziekstuk,
b) Het afspeel-volgnummer en
c) de geprogrammeerde muziekstuk-nummers verschijnen, en na 1 sekonde verschijnt de totale resterende speelduur (d)).
Als de totale speelduur meer dan 100 minuten bedraagt, verschijnt "--.--" in d).

3 Druk op de ► toets.
De weergave van de gewenste muziekstukken begint.

Zie blz. 65 **voor het invoeren van muziekstuknummers groter dan 10.**

Als u per ongeluk een verkeerd muziekstuk invoert
Telkens wanneer u op de CLEAR toets drukt, wordt het laatst gekozen muziekstuk uit het programma gewist.

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets

U kunt een geprogrammeerde muziekselektie net zovaak afspelen als u wilt, zolang u tenminste de programma-weergavefunktie niet uitschakelt en het programma niet uitwist.

Betreffende de resterende speelduur
Tussen muziekstukkn die na elkaar zijn geprogrammeerd maar die niet opeenvolgend genummerd zijn (bijv. 1, 3, 5) zal de pauze een sekonde langer zijn. Deze toename van 1 sekonde wordt bij de toale speelduur opgeteld.

Wat betekent deze aanduiding?
FULL
Deze aanduiding verschijnt als u probeert een muziekstuk toe te voegen aan een programma dat reeds 24 muziekstukken bevat.

Spårens uppspelning i önskad följd

Möjligt att lagra upp till 24 spår i ett musikval i den följd spåren ska spelas upp. CD-musiken spelas upp i den följd spåren har lagrats i musikvalet.
Vi hänvisar till sid. 85 angående musikvalets inspelning.

Val av spårens uppspelningsföljd

1 Tryck på PROGRAM.
Ordet PROGRAM visas i teckenfönstret.

2 Tryck i önskad följd på lämpliga direktväljare som anger de önskade spårens spårnummer.

a) Sista spåret som lagrats i musikvalet
b) Spårens uppspelningsföljd
c) Numren på spåren som lagrats i musikvalet visas, varefter efter en sekund, musikvalets uppspelningstid visas (d)).
--.-- visas på d) när uppspelningstiden överstiger 100 minuter.

3 Tryck på ►.
Spåren spelas upp i den följd de lagrats i minnet.

Vi hänvisar till sid. 65 angående **val av spår, vilkas nummer överstiger 10.**

Efter val av fel spårnummer
Det spår som senast lagrades i musikvalet raderas varje gång CLEAR trycks in.

Hur musikvalets uppspelning avbryts
Tryck på ■.

Möjligt att spela upp musikvalet gång efter annan ända tills musikvalets uppspelning kopplas ur eller musikvalet raderas ur minnet.

Att observera angående visning av musikvalets uppspelningstid
Ett speluppehåll på en sekund matas in mellan varje spår, under tiden då CD-spelaren söker efter nästa spår, när spåren inte lagrats i minnet i spårens ordningsföljd på CD-skivan (utan i en följd som t. ex. 1, 3, 5). Denna förlängning av inspelningstid läggs automatiskt till i musikvalets uppspelningstid som visas i teckenfönstret.

Vad anger denna indikering?
FULL
Denna indikering visas vid ett försök att lägga till ett spår i ett musikval som redan innehåller 24 spår.

Riproduzione nell'ordine desiderato

È possibile creare un programma specificando un massimo di 24 brani in modo che siano riprodotti nell'ordine desiderato. L'apparecchio riproduce il disco secondo il programma creato. Per quanto riguarda la registrazione di un programma, vedere pagina 85.

Per specificare l'ordine di riproduzione

1 Premere il tasto PROGRAM.
"PROGRAM" appare sul display.

2 Premere i tasti numerici dei brani desiderati nell'ordine desiderato.

a) L'ultimo brano programmato,
b) l'ordine di riproduzione e
c) i numeri dei brani programmati vengono visualizzati e quindi, dopo un secondo, viene visualizzato il tempo di riproduzione totale (d)). Quando il tempo di riproduzione totale supera i 100 minuti "--.--" viene visualizzato in d).

3 Premere il tasto ►.
Inizia la riproduzione dei brani desiderati.

Per selezionare un numero di brano oltre 10, vedere pagina 65.

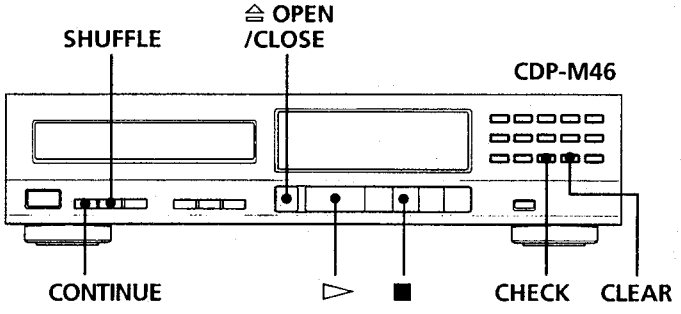
Se è stato scelto un brano sbagliato
Ad ogni pressione del tasto CLEAR viene cancellato l'ultimo brano scelto.

Per interrompere la riproduzione
Premere il tasto ■.

È possibile riprodurre lo stesso programma il numero di volte desiderato purché non si disattivi la funzione di riproduzione programmata o non si cancelli il programma.

Tempo di riproduzione totale visualizzato
Fra i brani programmati consecutivamente ma che non sono numericamente consecutivi (per es,. 1, 3, 5, ecc.) viene inserito uno spazio vuoto di tempo di accesso di un secondo. Questo aumento viene aggiunto automaticamente al tempo di riproduzione totale visualizzato.

Che cosa è questa indicazione?
FULL
Questa indicazione appare se si tenta di aggiungere un brano ad un programma che contiene 24 brani.



Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge

Zum Löschen der programmierten Titelabfolge

- Drücken Sie die ■ -Taste einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe.
- Drücken Sie die ⏏ OPEN/CLOSE-Taste.
- Schalten Sie die Anlage aus.
- Drücken Sie die CONTINUE- bzw. SHUFFLE-Taste.

Wenn die PROGRAM-Taste während der kontinuierlichen Wiedergabe oder der Zufalls-Wiedergabe gedrückt wird

Der momentane Titel wird zum ersten Titel der Abfolge.

Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie die CHECK-Taste. Der erste Titel der programmierten Titelabfolge wird dann angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der CHECK-Taste können die nächsten Titel in der programmierten Reihenfolge in das Display abgerufen werden. Wenn der letzte Titel erreicht ist, wird „End" im Display angezeigt; danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

Ändern der programmierten Titelabfolge

Vor dem Wiedergabestart kann die programmierte Titelabfolge wie folgt geändert werden:

Zum Löschen des letzten Titels drücken Sie die CLEAR-Taste.
Durch wiederholtes Drücken der CLEAR-Taste kann die programmierte Titelabfolge schrittweise von hinten her gelöscht werden.

Um einen Titel am Ende der programmierten Abfolge hinzuzufügen, drücken Sie einfach die betreffende Nummerntaste. Ein Hinzufügen eines Titels ist sowohl während der Wiedergabe als auch während der Pause möglich.

Zum Löschen eines bestimmten Titels drücken Sie die CHECK-Taste wiederholt, bis der unerwünschte Titel angezeigt wird, und drücken Sie dann die CLEAR-Taste.

Wenn eine andere Titelabfolge programmiert werden soll, löschen Sie zunächst die momentane Abfolge durch Drücken der ■ -Taste im Stoppbetrieb, und führen Sie dann den Programmiervorgang von Anfang an aus.

Weergeven in gekozen volgorde

Wissen van het gehele programma

- Druk met het apparaat in de stopstand eenmaal op de ■ stoptoets; tijdens weergave echter tweemaal.
- Druk op de ≜ OPEN/CLOSE toets.
- Schakel de stroom uit.
- Druk op de CONTINUE of SHUFFLE toets.

Als u, tijdens kontinu-weergave of willekeurige weergave, op de PROGRAM toets drukt

Het op dat moment weergegeven muziekstuk zal dan als eerste geprogrammeerd worden.

Kontroleren van de geprogrammeerde muziekselektie

Druk op de CHECK toets. Het als eerste geprogrammeerde muziekstuknummer wordt dan in het uitleesvenster aangegeven.
Telkens wanneer u daarna op de CHECK toets drukt, wordt het volgende nummer aangegeven, in de geprogrammeerde volgorde. Na het laatst geprogrammeerde muziekstuk wordt "End" aangegeven, waarna de oorspronkelijke aanduidingen weer in het uitleesvenster worden aangegeven.

Wijzigen van uw muziekprogramma

Voordat het afspelen begint, kunt u de volgende wijzigingen aanbrengen.

Om het laatst geprogrammeerde nummer te wissen drukt u op de CLEAR toets.
Bij elke keer indrukken van de CLEAR toets wordt het laatste nummer van het muziekprogramma gewist.

Toevoegen van muziekstukken aan het einde van uw selektie
Hiervoor drukt u eenvoudigweg op de nummertoets voor dat muziekstuk. U kunt ook in de pauzestand of tijdens weergave muziekstukken aan het programma toevoegen.

Om een nummer middenin de reeks te wissen, drukt u net zovaak op de CHECK toets tot het nummer van het niet gewenste muziekstuk in het uitleesvenster verschijnt. Vervolgens drukt u op de CLEAR toets om het nummer te wissen.

Als u de volgorde wilt wijzigen, dient u eerst het gehele programma te wissen door in de stopstand op de ■ stoptoets te drukken, om vervolgens de nieuwe afspeelvolgorde weer vanaf het begin te programmeren.

Spårens uppspelning i önskad följd

Hur musikvalet raderas ur minnet

- Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla eller två gånger under pågående skivspelning.
- Tryck på ≜ OPEN/CLOSE.
- Slå av strömmen till stereon.
- Tryck på CONTINUE eller SHUFFLE.

När PROGRAM trycks in under pågående, normal eller slumpmässig skivspelning

Spåret, som spelas upp för tillfället, lagras i minnet som musikvalets första spår.

Musikvalets kontroll

Tryck på CHECK. Numret på musikvalets första spår visas i teckenfönstret.
Med vart tryck på CHECK visas numret på musikvalets nästa spår. Efter visning av numret på musikvalets sista spår visas ordet End i teckenfönstret, varefter teckenfönstret återgår till normalt indikeringssätt.

Hur musikvalets innehåll ändras

De följande ändringarna kan göras före skivspelningsstart.

Att radera musikvalets sista spår: tryck på CLEAR.
Med vart tryck på CLEAR raderas musikvalets sista spår ur musikvalet.

Lagring av ett nytt spår i minnet som musikvalets sista spår: tryck på lämplig direktväljare för att välja önskat spår. Lagring av nya spår i musikvalet kan också ske under pågående skivspelning eller paus.

Radering av spår ur musikvalet: tryck på CHECK så många gånger det krävs tills numret på spåret visas i teckenfönstret. Tryck sedan på CLEAR.

Ändring av spårens uppspelningsföljd: tryck på ■ när CD-spelaren står stilla för att radera hela musikvalet ur minnet. Följ sedan anvisningarna från början för att lagra spåren i ny följd i musikvalet.

Riproduzione nell'ordine desiderato

Per cancellare l'intero programma

- Premere una volta il tasto ■ in modo di arresto o due volte durante la riproduzione.
- Premere il tasto ≜ OPEN/CLOSE.
- Spegnere l'apparecchio.
- Premere il tasto CONTINUE o SHUFFLE.

Se si preme il tasto PROGRAM durante la riproduzione continua o casuale

Il brano in fase di riproduzione sarà il primo brano del programma.

Per controllare il programma

Premere il tasto CHECK. Il primo brano del programma viene visualizzato.
Ad ogni pressione del tasto CHECK, viene visualizzato il brano successivo del programma. Dopo l'ultimo brano, sul display appare "End" e quindi il display ritorna allo stato iniziale.

Per modificare il programma

È possibile eseguire le seguenti modifiche prima di iniziare la riproduzione.

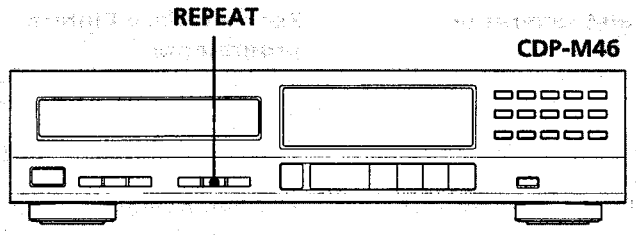
Per cancellare l'ultimo brano, premere il tasto CLEAR.
Ad ogni pressione del tasto CLEAR, viene cancellato l'ultimo brano del programma.

Per aggiungere un brano alla fine del programma, basta premere il tasto numerico corrispondente a quel brano. È possibile aggiungere brani anche durante la riproduzione o la pausa.

Per cancellare un brano, premere il tasto CHECK ripetutamente finché viene visualizzato il brano che si desidera cancellare. Quindi premere il tasto CLEAR.

Se si desidera cambiare l'ordine dei brani, cancellare l'intero programma premendo il tasto ■ in modo di arresto e quindi ripetere il procedimento di programmazione dall'inizio.

Wiederholspiel-betrieb



Es kann unter zwei verschiedenen Wiederholspiel-Betriebsarten gewählt werden: Wiederholen aller Titel in der momentanen Betriebsart oder Wiederholen eines einzelnen Titels. Die Wahl erfolgt mit der REPEAT-Taste am Gerät.

Zum Wiederholen aller Titel (in beliebiger Betriebsart) a)

Drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT im Display aufleuchtet.

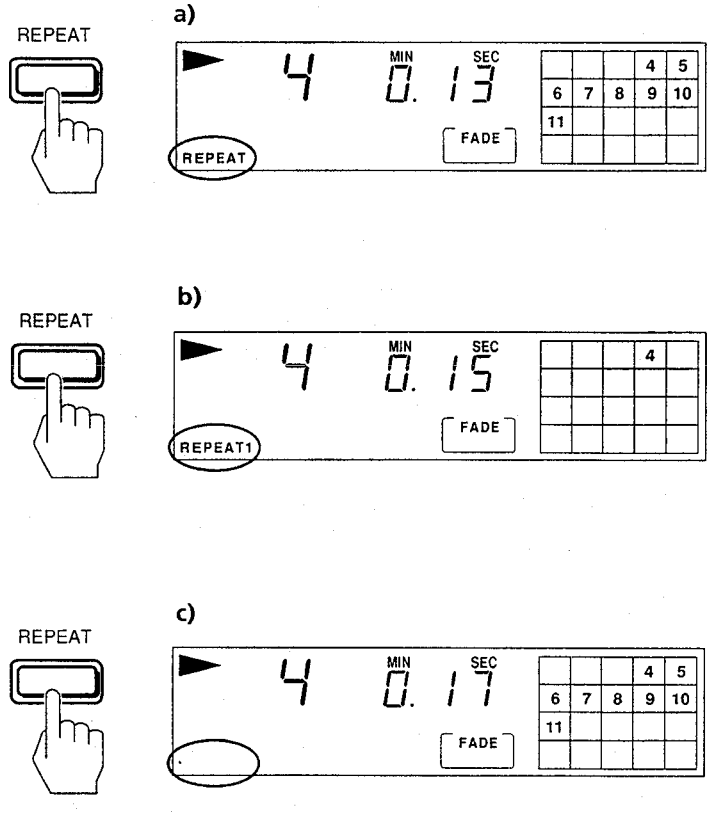
Wiedergabe-Betriebsart	Wiederholte Titel
Kontinuierliche Wiedergabe	Alle Titel
Zufalls-Wiedergabe	Alle Titel in zufälliger Reihenfolge, die sich bei jedem Wiederholdurchgang ändert.
Programm-Wiedergabe	Alle Titel in der programmierten Reihenfolge.

Zum Wiederholen eines einzelnen Titels (nur im kontinuierlichen Wiedergabebetrieb) b)

Während der gewünschte Titel wiedergegeben wird, drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT 1 im Display erscheint.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs c)

Drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT bzw. REPEAT 1 im Display erlischt.



Herhaalde weergave

Er zijn twee verschillende herhaalfunkties beschikbaar. De ene dient voor het herhalen van alle muziekstukken met de op dat moment ingeschakelde afspeelfunktie, de andere voor het herhalen van een enkel muziekstuk. Gebruik voor deze funkties de REPEAT toets op het apparaat zelf.

Herhalen van alle muziekstukken (voor elke afspeelfunktie) a)

Druk op de REPEAT toets, zodat in het uitleesvenster de aanduiding "REPEAT" verschijnt.

Afspeelfunktie	Te herhalen muziekstukken
Kontinu-weergave	Alle nummers
Willekeurige weergave	Alle nummers in willekeurige volgorde
Geprogrammeerde weergave	Alle geprogrammeerde muziekstukken in de gekozen volgorde

Herhalen van een enkel muziekstuk (alleen bij kontinu-weergave) b)

Druk tijdens weergave van het te herhalen muziekstuk op de REPEAT toets, tot in het uitleesvenster de aanduiding "REPEAT 1" verschijnt.

Uitschakelen van de herhaalde weergave c)

Druk op de REPEAT toets, tot de aanduiding "REPEAT" of "REPEAT 1" in het uitleesvenster dooft.

Repetering

Möjligt att välja mellan två repeteringssätt, nämligen repetering av samtliga spår vid valt skivspelningssätt och repetering av ett enda spår. Tryck lämpligt antal gånger på REPEAT på själva CD-spelaren för att välja repeteringssättet.

Repetering av samtliga spår (vid valt skivspelningssätt) a)

Tryck lämpligt antal gånger på REPEAT tills ordet REPEAT visas i teckenfönstret

Skivspelnings-sättet	Spåren som repeteras
Normal skivspelning	CD-skivans samtliga spår
Slumpmässig skivspelning	Samtliga spår, varje gång i ny slumpvis följd
Musikvalets uppspelning	Samtliga spår, som lagrats i musikvalet, i den följd de lagrats i musikvalet.

Repetering av ett enda spår (bara vid normal skivspelning) b)

Tryck lämpligt antal gånger på REPEAT under pågående uppspelning av önskat spår, tills REPEAT 1 visas i teckenfönstret

Hur repetering kopplas ur c)

Tryck på REPEAT så många gånger det krävs tills varken REPEAT eller REPEAT 1 visas i teckenfönstret.

Riproduzione a ripetizione

È possibile scegliere tra due diversi modi di riproduzione a ripetizione. Uno ripete tutti i brani nel modo di riproduzione attuale, l'altro ripete un singolo brano. Usare il tasto REPEAT sull'apparecchio per eseguire questa operazione.

Ripetizione di tutti i brani (in qualsiasi modo di riproduzione) a)

Premere il tasto REPEAT in modo che "REPEAT" si appaia sul display.

Modo di riproduione	Brani ripetuti
Riproduzione continua	Tutti i brani
Riproduzione casuale	Tutti i brani che il lettore rimescola.
Riproduzione programmata	Tutti i brani programmati nell'ordine programmato.

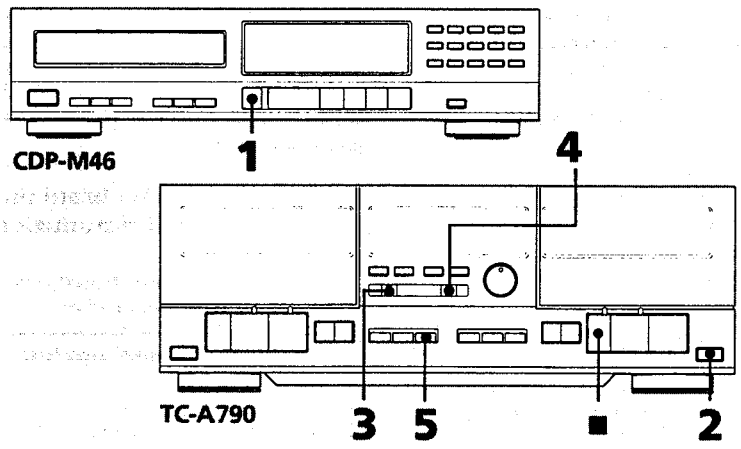
Ripetizione di un singolo brano (solo nel modo di riproduzione continua) b)

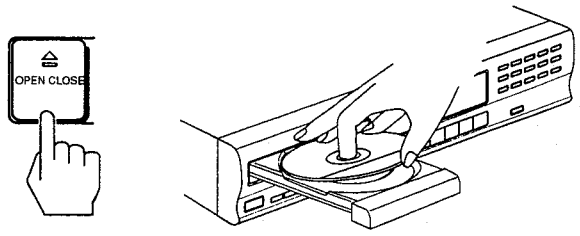
Premere il tasto REPEAT in modo che "REPEAT 1" appaia sul display durante la riproduzione del brano desiderato.

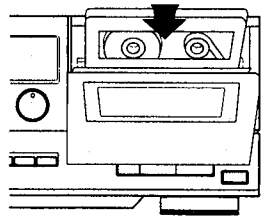
Per disattivare la riproduzione a ripetizione c)

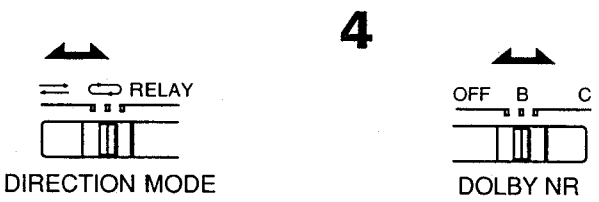
Premere il tasto REPEAT in modo che "REPEAT" e "REPEAT 1" scompaiano dal display.

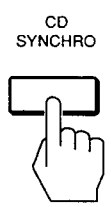
Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

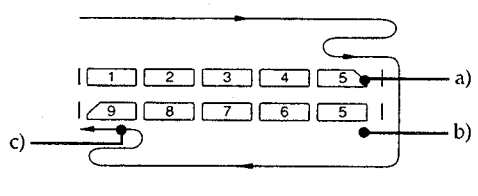












Das Wiedergabesignal kann am Bandende automatisch ausgeblendet werden (sowohl Vorlauf- als auch Reverseseite). Synchrongesteuertes Überspielen einer CD ist auch mit dem CDP-C433M entsprechend den folgenden Schritten möglich.

1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade durch Drücken der ≙ OPEN/CLOSE-Taste.

2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.

3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.
Um nur eine Cassettenseite zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇆.

4 Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf B, C oder OFF.

5 Drücken Sie die CD SYNCHRO-Taste.
CD SYNC erscheint im Display, und der CD-Spieler sucht den Spitzenpegel auf. Sobald der Aufnahmepegel eingestellt ist, beginnt die Aufnahme; etwa 10 Sekunden später beginnt dann automatisch auch die CD-Wiedergabe. Während des synchrongesteuerten Überspielens einer CD ist die ARL-Funktion automatisch aktiviert.

Zum Abschalten des synchrongesteuerten Überspielbetriebs
Drücken Sie die ■ -Taste an Deck B. Der CD-Spieler stoppt dann ebenfalls.

Arbeitsweise der Ausblend-Funktion A
Wenn während des Überspielens eines Titels das Ende der Vorlaufseite erreicht wird, wird das Band automatisch zum Anfang des Titels zurückgespult und der gleiche Titel erneut aufgezeichnet. Beim erneuten Aufzeichnen des Titels blendet das Gerät das Signal am Bandende dann langsam aus.

Die Aufnahme endet, wenn auf „Bespielen einer Cassettenseite" geschaltet ist (a)).

Der zuvor ausgeblendete Titel wird nochmals von Anfang an auf die andere Seite aufgezeichnet (b)).

Am Ende der Reverseseite wird das Signal erneut ausgeblendet, wenn der Titel nicht vollständig auf das Band paßt (c)).

Hinweise
- Wenn das Ende der Vorlaufseite bereits innerhalb der ersten 20 Sekunden eines Titels erreicht wird, wird das Band zum Anfang dieses Titels zurückgespult, und der bereits aufgezeichnete Titelanfang vollständig gelöscht. (Es erfolgt keine Ausblendung.) Danach schaltet das Gerät auf die Reverseseite um und zeichnet den Titel auf die Reverseseite auf.
- Wenn der Titel innerhalb des Vorspannbandes endet, erfolgt möglicherweise keine Ausblendung und es entsteht eine Lücke im Titel.

Synchroon opnemen vanaf compact discs

U kunt tijdens weergave een opname aan het einde van de band (voorkant en achterkant) langzaam laten wegebben. Tevens kunt u bij het opnemen van een compact disc op cassette het afspelen hiervan op de CDP-C433M en het opnemen synchroon laten beginnen, of de volgende wijze.

1 Leg een compact disc in de disclade en sluit deze met de ≙ OPEN/CLOSE toets.

2 Plaats een onbespeelde cassette in deck B.

3 Zet de DIRECTION MODE schakelaar in de gewenste stand.
Voor opnemen op één cassettekant: zet de schakelaar op ⇉.
Voor opnemen op beide cassettekanten achtereen: zet de schakelaar op ⇄.

4 Zet de DOLBY NR schakelaar in de gewenste stand: B, C of OFF.

5 Druk op de CD SYNCHRO toets.
De aanduiding "CD SYNC" verschijnt in het uitleesvenster en de CD-speler gaat naar het gedeelte op de disc met het pieknivo zoeken. Wanneer het opnamenivo eenmaal is ingesteld, begint de opname en ongeveer 10 sekonden later start de weergave van de disc.
Tijdens het synchroon opnemen van een compact disc werkt altijd de automatische opnamenivoregeling (ARL).

Stoppen met synchroon-opname
Druk op de ■ stoptoets van deck B.
De compact disc speler zal nu ook stoppen.

Betreffende het uit-faden A
Wanneer tijdens opnemen het einde van de voorkant middenin een muziekstuk wordt bereikt, wordt de band tot het begin van het betreffende muziekstuk teruggespoeld. Het muziekstuk wordt vervolgens nogmaals opgenomen, maar deze keer wordt het geluid aan het einde langzaam weggedraaid.

Als u heeft ingesteld op opnemen op één kant van de cassette (a)) stopt het opnemen.

Het opnemen begint bij het begin van het muziekstuk dat tijdens het opnemen aan de andere zijde, met fade-out, werd onderbroken (b)).

Aan het einde van de achterkant van de cassette zal het geluid ook langzaam worden weggedraaid, als het muziekstuk niet helemaal op de cassette past (c)).

Opmerkingen
- Als het einde van de band aan de voorkant van de cassette wordt bereikt, binnen 20 sekonden na het begin van een muziekstuk, wordt de band teruggepoeld naar het begin van dat muziekstuk, het muziekstuk wordt gewist en vervolgens weer in zijn geheel opgenomen op de andere zijde van de cassette, zonder dat de eindtijd-fading funktioneert.
- Als het muziekstuk het einde bereikt in de blanco uitloopstrook van de cassette, kan het gebeuren dat het geluid niet langzaam wordt weggedraaid maar dat het muziekstuk abrupt afgekapt wordt.

Inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart på CD-spelare

Möjligt att tona ned ljudet halvvägs i ett spår (vid bandslutet på kassettens framsida och motsatta sida) när spåret i sin helhet inte kan spelas in på den kassettsidan. Synkroniserad inspelning av CD-musik, som spelas upp på CDP-C433M, kan också göras genom att följa nedanstående anvisningar.

1 Lägg en CD-skiva i skivfacket. Tryck på ≙ OPEN/CLOSE för att stänga skivfacket.

2 Sätt i kassetten för inspelning i däck B.

3 Skjut DIRECTION MODE till önskat läge:
inspelning bara på kassettens ena sida: läget ⇉.
inspelning på kassettens båda sidor i följd: läget ⇄.

4 Skjut DOLBY NR till läget B, C eller frånslaget läge OFF.

5 Tryck på CD SYNCHRO.
CD SYNC visas i teckenfönstret. Sökning efter CD-skivans toppnivå börjar på CD-spelaren. Inspelningen sätts igång efter att nivån styrts ut till lämplig nivå varefter, efter ca. tio sekunder, skivspelningen sätts automatiskt igång på CD-spelaren. Automatiken ARL för styrning av inspelningsnivå kopplas automatiskt in vid synkroniserad inspelning av CD-musik.

Hur synkroniserad inspelning avbryts:
tryck på ■ på däck B.
Skivspelningen på CD-spelaren avbryts också.

Hur inspelning med ljudets nedtoning sker A
Vid bandslutet på kassettens framsida under pågående inspelning av ett visst spår på CD-skivan snabbspolas bandet automatiskt bakåt till läget där inspelningen av detta spår började, varefter spåret spelas in på nytt. Strax före bandslutet kopplas ljudets nedtoning in och ljudet tonas ned.

Inspelningen avbryts vid bandslutet efter val av inspelning på kassettens ena sida (a)).

Inspelningen fortsätter vid början av spåret som spelades in med ljudets nedtoning (b)).

Mot bandslutet på kassettens andra sida kopplas också ljudets nedtoning in när spåret i sin helhet inte ryms på den kassettsidan (c)).

OBS!
- När inspelning av CD-musik på kassettens framsida avslutas genom att bara de första sekunderna (upp till de första 20 sekunderna) i ett spår spelas in på den kassettsidan, spolas bandet bakåt till läget där inspelningen av detta spår började, varvid bandet raderas utan att ljudet tonas ned. Inspelningen på kassettens motsatta sida börjar med inspelning av detta spår.
- Det kan hända att ljudet inte tonas ned när inspelning av ett visst spår avslutas genom att ledarbandet spolas över bandhuvudet. I detta fall kan det hända att spåret spelas in med ljudavbrott.

Registrazione sincronizzata da compact disc

È possibile concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura se il nastro giunge alla fine (facciata anteriore e facciata posteriore) durante la riproduzione.
È possibile eseguire la registrazione sincronizzata da CD anche con il CDP-C433M, seguendo le istruzioni sotto riportate.

1 Collocare un disco nel comparto e chiudere il comparto con il tasto ≙ OPEN/CLOSE.

2 Inserire un nastro vuoto nella piastra B.

3 Regolare il selettore DIRECTION MODE.
Per registrare solo su una facciata, regolarlo su ⇉.
Per registrare su entrambe le facciate in successione, regolarlo su ⇄.

4 Regolare il selettore DOLBY NR su B, C o OFF.

5 Premere il tasto CD SYNCHRO.
"CD SYNC" appare sul display e il lettore CD inizia a cercare il livello di picco. Una volta regolato il livello di registrazione, la registrazione ha inizio e quindi, dopo 10 secondi, il lettore CD inizia automaticamente la riproduzione. Durante la registrazione sincronizzata da CD la funzione ARL si attiva automaticamente.

Per interrompere la registrazione sincronizzata, premere il tasto ■ sulla piastra B.
Anche il lettore CD si ferma.

Come funziona la dissolvenza in chiusura A
Quando la facciata anteriore del nastro giunge alla fine durante la registrazione di un brano, il nastro viene riavvolto automaticamente fino all'inizio del brano e quindi la registrazione dello stesso brano ricomincia. Quando il nastro giunge alla fine, questa volta viene eseguita una dissolvenza in chiusura.

Se è stata scelta la registrazione su una sola facciata (a)), la registrazione termina.

La registrazione comincia dall'inizio del brano che termina con una dissolvenza in chiusura durante la riproduzione (b)).

Alla fine della facciata posteriore del nastro, viene eseguita una dissolvenza in chiusura se il brano non può essere registrato completamente (c)).

Note
- Quando la facciata anteriore del nastro giunge alla fine entro i primi 20 secondi di un brano, il nastro viene riavvolto fino all'inizio del brano e quel brano registrato sulla facciata anteriore del nastro viene cancellato senza che sia eseguita alcuna dissolvenza in chiusura. La registrazione sulla facciata posteriore inizia da quel brano.
- Quando il brano finisce mentre scorre la parte capoguida del nastro, la dissolvenza in chiusura può non aver luogo, e la registrazione del brano si interrompe bruscamente.

Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

Um die mit der Time Edit-Funktion programmierte Titelabfolge zu überspielen

Führen Sie den Time Edit-Bedienvorgang (siehe Seite 80) am CD-Spieler und dann die Schritte 2 bis 5 des synchrongesteuerten Überspielbetriebs von Seite 76 aus.
Beachten Sie, daß die Time Edit-Funktion keine Titel mit Nummern über 25 erfaßt. Zum Überspielen solcher Titel verwenden Sie die manuelle Programmierfunktion des CD-Spielers (siehe Seite 84).

Synchroon opnemen vanaf compact discs

Voor het opnemen van muziekstukken binnen een gespecificeerde tijd

Voer de bedieningshandelingen voor tijdmontage (zie blz. 81) van de compact disc speler uit en ga dan te werk volgens aanwijzingen 2 t/m 5 op blz. 77.
Als een compact disc meer dan 25 muziekstukken bevat, kan de tijdmontagefunktie geen muziekstuk boven de 25 kiezen. Om een muziekstuk met een nummer boven de 25 op te nemen, gebruikt u de programmeerfunktie van de compact disc speler. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 85.

Inspelningsstartens synkronisering med skivspelningsstart på CD-spelare

CD-musikens inspelning genom att ange kassettbandets längd i tid (skivspelningstiden)

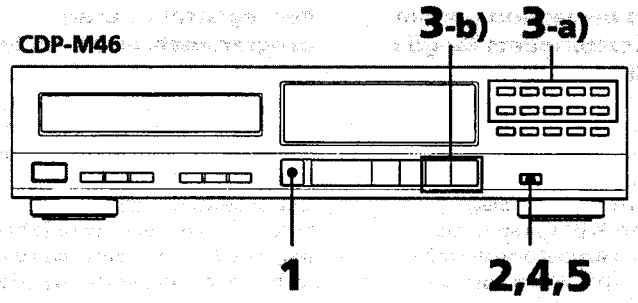
Koppla in tidsstyrd redigering (vi hänvisar till sig. 81) på CD-spelaren och följ därefter anvisningarna från punkt 2 till punkt 5 på sid. 77 för att synkronisera inspelningsstarten på däcket med skivspelningsstarten på CD-spelaren.
När CD-skivans spårantal överstiger 25 sker inte valet av spår, vilkas nummer överstiger 25, automatiskt vid tidsstyrd redigering. Lagra dessa spår i ett musikval på CD-spelaren för att spela in dessa spår. Vi hänvisar till sid. 85 angående detaljer.

Registrazione sincronizzata da compact disc

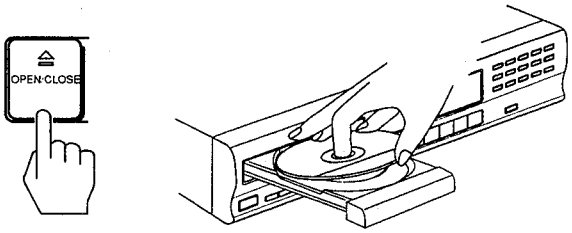
Per registrare i brani programmati entro un tempo di riproduzione specificato

Eseguire l'operazione di montaggio a tempo (fare riferimento a pagina 81) sul lettore CD e quindi eseguire i punti da 2 a 5 a pagina 77 per la registrazione sincronizzata da compact disc.
Se un disco contiene più di 25 brani, la funzione di montaggio a tempo non sceglie un brano con un numero superiore a 25. Per registrare un brano con un numero superiore a 25, usare la funzione di programmazione del lettore CD. Per i dettagli, fare riferimento a pagina 85.

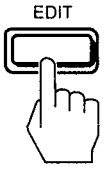
Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit — Time Edit-Funktion



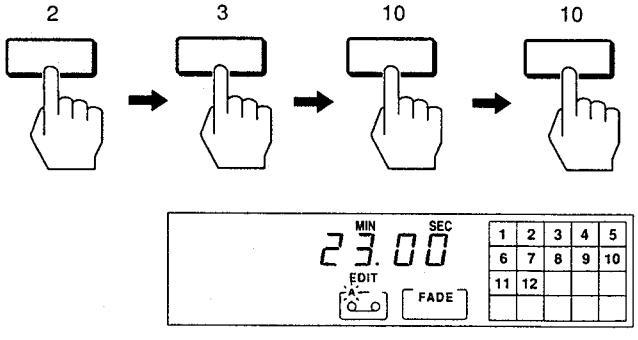
1



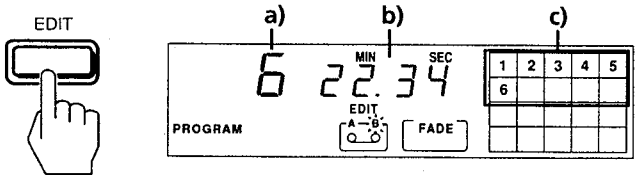
2



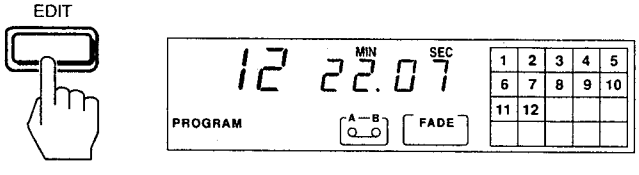
3-a)



4



5



Nach Vorgabe der Zeit (beispielsweise Cassettenseiten-Spielzeit) kann das Gerät selbsttätig zwei passende Titelabfolgen für die beiden Cassettenseiten programmieren. Nach Vorgabe der Zeit programmiert das Gerät die Titel in numerischer Reihenfolge. Es ist auch möglich, die gewünschten Titel vorab selbst zu programmieren (siehe Seite 84) und dann das Gerät automatisch eine Titelabfolge programmieren zu lassen, die die restliche Zeit ausfüllt.

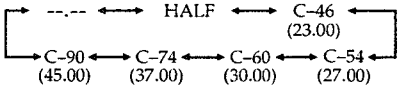
1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade durch Drücken der ⏏ OPEN/CLOSE-Taste.

2 Drücken Sie die EDIT-Taste, so daß EDIT im Display angezeigt wird.

3 Geben Sie die Länge einer Cassettenseite ein.

a) Zur Eingabe einer beliebigen Spielzeit verwenden Sie die Nummerntasten (1 - 10).
Die Taste 10 dient zur Eingabe von Null.
Eine Eingabe von Sekunden ist normalerweise nicht erforderlich.

b) Zur Eingabe der Spielzeit einer handelsüblichen Cassette verwenden Sie die ▶▶ ▶▶I- oder I◀◀ ◀◀-Taste.
Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die im Display angezeigte Spielzeit zyklisch wie folgt:



Bei Wahl von HALF
Das Gerät wählt automatisch für die beiden programmierten Titelabfolgen (zum Überspielen auf Cassettenseite A und B) die Hälfte der CD-Gesamtspielzeit.
Wenn vorab bereits Titel programmiert worden sind oder die CD mehr als 24 Titel enthält, ist es nicht möglich auf HALF zu schalten.

4 Drücken Sie die EDIT-Taste.
Die Titelabfolge für Seite A wird automatisch programmiert. Danach zeigt das Display den Titel, der als letztes aufgezeichnet wird (a)), die Gesamtspielzeit (b)) und eine Übersicht über die Titel, die auf Seite A aufgenommen werden (c)), an.

5 Drücken Sie die EDIT-Taste nochmals, während B in der Bandanzeige blinkt.
Eine weitere Titelabfolge für die andere Seite wird erstellt.

(Siehe Fortsetzung)

Instellen van de totale programma-speelduur

Bij het programmeren van uw muziekselektie kunt u een maximale speelduur instellen en de compact disc speler maakt dan 2 verschillende selekties nummers, die beide binnen de ingestelde speelduur passen. Deze funktie biedt u de mogelijkheid om voor verschillende typen cassettes snel en eenvoudig een passend programma voor beide kanten te maken. Deze funktie, tijdmontage genoemd, dient voor het opvullen van een cassette met de door u ingestelde speelduur, door het kiezen van geschikte muziekstukken in de nummervolgorde op de compact disc. Tevens kunt u de muziekstukken programmeren met voorrang (zie blz. 85) voor enkele gewenste muziekstukken. U dient er dan echter wel rekening mee te houden dat de totale speelduur van deze muziekstukken, afgetrokken moet worden van de beschikbare speelduur voor het programma.

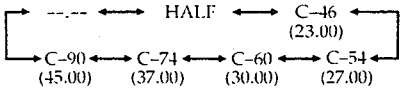
1 Leg een compact disc in de disclade en sluit deze met de ≜ OPEN/CLOSE toets.

2 Druk op de EDIT toets zodat in het uitleesvenster de aanduiding "EDIT", voor tijdmontage, verschijnt.

3 Voer, met de nummertoetsen, de lengte van één zijde van de cassette in.

a) Voor het instellen van de gewenste speelduur:
Gebruik hiervoor de nummertoetsen (1 - 10).
Druk op de [10] -toets voor een 0.
Over het algemeen hoeft u niet op de nummertoetsen te drukken om de sekonden in te voeren.

b) Als het een cassette van standaard-lengte betreft:
U kunt de lengte van de cassette gemakkelijk instellen met de ▶▶ ▶▶I of I◀◀ ◀◀ toets.
Bij elke volgende druk op deze toets wordt ingesteld op de volgende cassette-speelduur, en de bijgaande aanduiding in het uitleesvenster verandert mee.



Als u instelt op "HALF"
De speelduur van ieder programma (voor kant A en kant B) wordt ingesteld op de helft van de totale speelduur van de compact disc.
Als bepaalde muziekstukken reeds zijn geprogrammeerd of de disc bevat meer dan 24 muziekstukken, kunt u niet instellen op "HALF".

4 Druk op de EDIT toets.
De muziekstuknummers voor kant A worden dan automatisch gekozen. Het uitleesvenster toont daarna (a)) het laatste muziekstuk dat zal worden opgenomen, (b)) de totale speelduur en (c)) de op kant A op te nemen muziekstuk-nummers.

5 Druk nogmaals op de EDIT toets, terwijl de "B" aanduiding in de cassettekant-indikator knippert.
Er wordt dan een tweede reeks nummers gekozen, voor kant B.

(wordt vervolgd)

CD-musikens inspelning genom att ange skivspelningstiden

Möjligt att ange skivspelningstiden för att automatiskt lagra i minnet två musikval, vilkas uppspelningstider är lika långa som den angivna skivspelningstiden. Utnyttja denna finess genom att ange bandlängden för CD-musikens inspelning på kassettens båda sidor i följd.
Denna finess, s.k. tidsstyrd redigering, anpassar skivspelningstiden till angiven bandlängd genom att spåren automatiskt lagras i två musikval enligt den följd spåren finns på CD-skivan.
Möjligt också att prioritera och själv lagra önskade spår i minnet. I detta fall måste de önskade spåren anges på förhand (sid 85), varefter ytterligare spår automatiskt lagras i musikvalet tills skivspelningstiden anpassats till angiven bandlängd i tid.

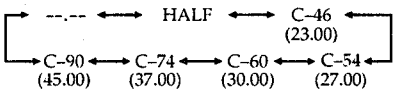
1 Lägg en CD-skiva i skivfacket. Tryck på ≜ OPEN/CLOSE för att stänga skivfacket.

2 Tryck på EDIT, så att EDIT visas i teckenfönstret.

3 Tryck på lämpliga direktväljare för att ange bandlängden för kassettens ena sida.

a) Att ange önskad bandlängd i tid
Tryck på lämpliga direktväljare (från 1 till 10).
Tryck på [10] för att ange 0.
I normala fall krävs inte intryckning av direktväljare för att ange sekunderna.

b) Efter val av ett kassettband med standardlängd
är det lätt att ange tiden genom att trycka på ▶▶ ▶▶I eller I◀◀ ◀◀.
Med vart tryck på ▶▶ ▶▶I eller I◀◀ ◀◀ ändras tiden enligt följande :



När HALF valts som skivspelningstid
blir skivspelningstiden för varje musikval (de för inspelning på kassettens båda sidor, A och B) hälften av CD-skivans uppspelningstid.
HALF kan inte väljas efter att spår från CD-skivan redan lagrats i minnet eller då CD-skivan innehåller 24 eller fler spår.

4 Tryck på EDIT.
Valet av spåren, som ska spelas in på kassettens sida A, sker automatiskt. Därefter visas numret på det sista spår, som ska spelas in på kassettens sida A (a)), musikvalets uppspelningstid (b)) samt spårnumren på spåren som ska spelas in på sida A (c)).

5 Tryck en gång till på EDIT, när B på indikeringen för kassettsida blinkar i teckenfönstret.
Nu lagras spåren, som ska spelas in på kassettens motsatta sida, i ett musikval.

(forts.)

Specificazione del tempo di riproduzione totale

È possibile specificare un tempo di riproduzione e il lettore crea due diversi programmi che rientrano nel tempo fissato. Usare questa funzione, specificando la durata del nastro, per montare entrambe le facciate del nastro.
Questa funzione, chiamata montaggio a tempo, regola automaticamente il tempo di riproduzione di ciascun programma in modo che rientri nel tempo specificato scegliendo i brani in ordine numerico.
È anche possibile programmare i brani desiderati per priorità. In questo caso, è possibile specificare i brani desiderati precedentemente (fare riferimento a pagina 85) e i brani rimanenti saranno programmati in modo da corrispondere al tempo rimanente.

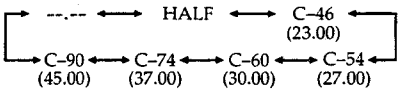
1 Collocare un disco nel comparto e chiudere il comparto con il tasto ≜ OPEN/CLOSE.

2 Premere il tasto EDIT in modo che "EDIT" appaia sul display.

3 Specificare la durata di una facciata del nastro.

a) Per regolare il tempo desiderato
Usare i tasti numerici (1 - 10).
Premere [10] per "0".
Normalmente non è necessario premere i tasti numerici per i secondi.

b) Quando si usano nastri in commercio
È possibile specificare facilmente la durata del nastro premendo il tasto ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀.
A ciascuna pressione del tasto ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀, il display visualizza le seguenti durate :



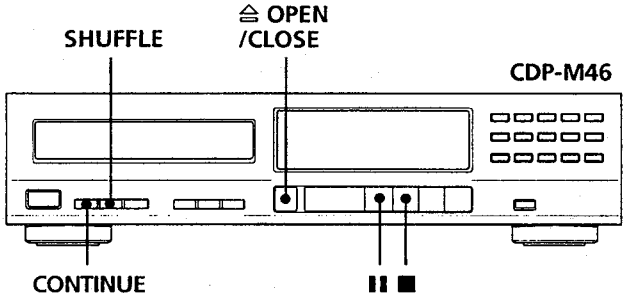
Quando si seleziona HALF
Il tempo di riproduzione di ciascun programma (per la facciata A e la facciata B) viene regolato su metà del tempo di riproduzione totale del disco. Quando alcuni brani sono stati programmati in precedenza o il disco contiene 24 brani o più, non è possibile selezionare "HALF".

4 Premere il tasto EDIT.
I brani per la facciata A vengono selezionati automaticamente. Quindi il display visualizza l'ultimo brano da registrare (a)), il tempo di riproduzione totale (b)) e i brani da registrare sulla facciata A (c)).

5 Premere il tasto EDIT ancora una volta mentre "B" nell'indicatore del nastro lampeggia.
Viene completato il programma per l'altra facciata del nastro.

(continua)

Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit — Time Edit-Funktion



(Fortsetzung)

6 Starten Sie das synchrongesteuerte Überspielen.
Führen Sie die Schritte 2 bis 5 auf Seite 76 aus.

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste. Die gleiche Titelabfolge kann wiederholt abgespielt werden, sofern die Time Edit-Funktion nicht abgeschaltet und die programmierte Titelabfolge nicht gelöscht wird.

Zum Löschen der ganzen Titelabfolge

- Drücken Sie die ■ -Taste einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe.
- Drücken Sie die ⏏ OPEN/CLOSE-Taste.
- Schalten Sie die Anlage aus.
- Drücken Sie die CONTINUE- bzw. SHUFFLE-Taste.

Zur Überprüfung der programmierten Titelabfolge

Siehe Seite 72.

Um für beide Seiten unterschiedliche Spielzeiten festzulegen

Führen Sie die Schritte 1 bis 4 von Seite 80 aus, drücken Sie die II-Taste, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 4 für die andere Seite aus.

Wenn bereits die gewünschten Titel vorab von Ihnen selbst programmiert worden sind

Das Gerät erweitert eine von Ihnen programmierte Titelabfolge durch weitere Titel, so daß die vorgegebene Zeit optimal ausgefüllt wird.

Instellen van de totale programma-speelduur

(Vervolg)

6 Start het synchroon opnemen van de compact disc.
Ga te werk volgens de stappen 2 t/m 5 op blz. 77.

Stoppen met geprogrammeerd afspelen

Druk op de ■ stoptoets.
U kunt een eenmaal geprogrammeerde muziekselektie meermalen afspelen, zolang u het programma niet uitwist of de programma-afspeelfunktie uitschakelt.

Wissen van een geheel programma

- Druk met het apparaat in de stopstand eenmaal op de ■ stoptoets; tijdens weergave echter tweemaal.
- Druk op de ⏏ OPEN/CLOSE toets.
- Schakel de stroom uit.
- Druk op de CONTINUE of SHUFFLE toets.

Kontroleren van het programma

Zie blz. 73.

Invoeren van een verschillende tijdsduur voor de beide cassettekanten

Voer de stappen 1 t/m 4 van bladzijde 81 uit en druk vervolgens op de ❚❚ pauzetoets. Voer hierna de stappen 2 t/m 4 uit voor de andere cassettekant.

Wanneer u gewenste muziekstukken aan het programma heeft toegevoegd

Het programma bestaat nu uit de door u gekozen muziekstukken plus de nummers die het apparaat heeft gekozen om de cassette zo goed mogelijk op te vullen.

CD-musikens inspelning genom att ange skivspelningstiden

(forts.)

6 Sätt igång synkroniserad inspelning av CD-musik.
Följ anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 5 på sid 77.

Hur skivspelningen avbryts

Tryck på ■.
Musikvalen kan spelas upp gång efter annan ända tills redigering kopplas ur eller musikvalen raderas ur minnet.

Musikvalens radering

- Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla eller två gånger under pågående skivspelning.
- Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE.
- Slå av strömmen till stereon.
- Tryck på CONTINUE eller SHUFFLE.

Musikvalens kontroll

Vi hänvisar till sid. 73.

Att ange olika tider för musikvalen för de båda kassettsidorna

Utför anvisningarna enligt punkterna 1 till 4 på sidan 81 för det första musikvalet (sida A), tryck på ❚❚ och utför därefter anvisningarna enligt punkterna 2 till 4 för det andra musikvalet (sida B).

Efter lagring av önskade spår i minnet

De valda spåren finns lagrade i musikvalen, som sedan utökas med andra spår, för att CD-spelaren så exakt som möjligt ska kunna anpassa musikvalens uppspelningstider till angiven bandlängd i tid.

Specificazione del tempo di riproduzione totale

(continuazione)

6 Avviare la registrazione sincronizzata.
Eseguire i punti da 2 a 5 a pagina 77.

Per interrompere la riproduzione

Premere il tasto ■.
È possibile riprodurre lo stesso programma il numero di volte desiderato purché non si disattivi la funzione di montaggio a tempo o non si cancelli il programma.

Per cancellare l'intero programma

- Premere una volta il tasto ■ in modo di arresto o due volte durante la riproduzione.
- Premere il tasto ⏏ OPEN/CLOSE.
- Spegnere l'apparecchio.
- Premere il tasto CONTINUE o SHUFFLE.

Per controllare il programma

Vedere pagina 73.

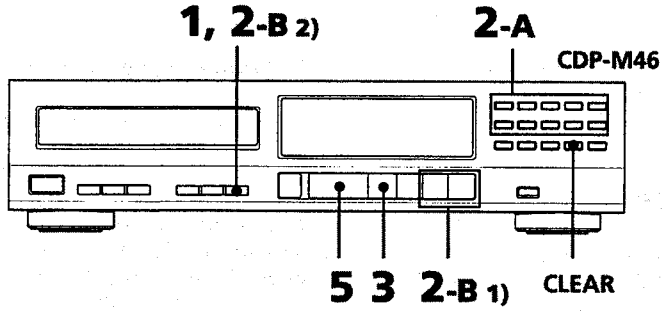
Per specificare un tempo diverso per ciascuna facciata

Eseguire i punti da 1 a 4 di pagina 81, quindi premere il tasto ❚❚. Quindi eseguire i punti 2 e 4 per l'altra facciata.

Se si includono brani desiderati nel programma

Il programma sarà costituito dai brani scelti più altri che consentono di realizzare un programma della durata più vicina possibile a quella specificata.

Überspielen einer programmierten Titelabfolge



Eine CD kann in der gewünschten Titelabfolge aufgenommen werden. Erstellen Sie zunächst für jede Cassettenseite eine entsprechend der Bandlänge passende Titelabfolge und starten Sie dann den synchrongesteuerten Überspielvorgang.

Programmieren einer Titelabfolge für Bandaufnahme

Durch Drücken der II-Taste kann eine Pause einprogrammiert werden, um zwei getrennte Titelabfolgen (für die beiden Cassettenseiten) zu erhalten.

1 **Drücken Sie die PROGRAM-Taste.**
PROGRAM erscheint im Display.

2 **Programmieren Sie die für Cassettenseite A bestimmte Titelabfolge, indem Sie die Schritte 2-A oder 2-B ausführen.**

2-A
Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge mit den Nummerntasten.

Zum Programmieren einer über 10 liegenden Titelnummer siehe Seite 64.

a) Nummer des zuletzt programmierten Titels
b) Während die Titelabfolge für Seite A programmiert wird, erscheint [A], und während die Abfolge für Seite B programmiert wird, erscheint [B].
c) Abfolgenummer
d) Die programmierten Titel werden eine Sekunde lang angezeigt, danach erscheint die Gesamtspielzeit. Wenn die Gesamtspielzeit über 100 Minuten liegt, erscheint --.--.

Wenn ein falscher Titel gewählt wurde
Drücken Sie die CLEAR-Taste. Bei jedem Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte Titel gelöscht.

2-B
1) Wählen Sie einen Titel durch Drücken von I◄◄ ◄◄ oder ►► ►►I, und überprüfen Sie die Gesamtspielzeit (Program Edit).
Wenn die gewünschte Gesamtspielzeit noch nicht überschritten ist, führen Sie den nächsten Schritt aus. Ansonsten wählen Sie einen anderen Titel.
Die Gesamtspielzeit (e)) der Titel wird angezeigt.

2) Drücken Sie die PROGRAM-Taste, um die programmierte Titelabfolge abzuspeichern.
Die Abfolgenummer (STEP) wird einige Zeit im Display angezeigt.
Zum Programmieren weiterer Titel wiederholen Sie die Schritte 1) und 2).

3 **Drücken Sie die II-Taste zum Einfügen einer Pause.**
P erscheint im Display, und die Gesamtspielzeit wird auf 0 zurückgesetzt. Eine Pause wird ebenfalls als ein Titel gezählt.

(Siehe Fortsetzung)

Opnemen van een muziekprogramma

Bij het opnemen van compact discs kunt u een aantal van de muziekstukken kiezen voor opnemen in de door u gewenste volgorde. Zo kunt u muziekprogramma's samenstellen voor beide cassettekanten, passend binnen de beschikbare speelduur, om vervolgens het afspelen en opnemen ervan met de synchroon-opnamefunktie precies tegelijk te starten.

Samenstellen van een muziekselektie voor opname op cassette

U kunt een pauze in uw muziekselektie opnemen door tijdens het programmeren op de **II** pauzetoets te drukken. Gebruik deze funktie voor het samenstellen van een programma om op twee cassettekanten achtereen op te nemen.

1 **Druk op de PROGRAM toets.**
De aanduiding "PROGRAM" verschijnt in het uitleesvenster.

2 **Programmeer de muziekstukken voor kant A, door de bedieningshandelingen van 2-A of 2-B uit te voeren.**

2-A
Kies, met de nummertoetsen, de muziekstuknummers in de door u gewenste volgorde.

Zie blz. 65 **voor het invoeren van muziekstuknummers groter dan 10.**

a) Laatst geprogrammeerde muziekstuk
b) Tijdens het programmeren van de muziekstukken voor kant A, verschijnt de aanduiding [A]. (Tijdens het programmeren van de muziekstukken voor kant B, verschijnt de aanduiding [B].)
c) Afspeel-volgnummer
d) De geprogrammeerde muziekstuknummers verschijnen en na 1 sekonde verschijnt de totale resterende speelduur. Als de totale speelduur meer dan 100 minuten bedraagt, verschijnt "--.--".

Als u per ongeluk een verkeerd muziekstuk invoert
Telkens wanneer u op de CLEAR toets drukt, wordt het laatst gekozen muziekstuk uit de reeks gewist.

2-B
1) Kies de muziekstuknummers met de I◄◄ ◄◄ of de ►► ►►I toets en kontroleer de totale speelduur. — Programma-montagefunktie
Als het muziekstuk in het programma past, ga dan naar de volgende stap. Als het muziekstuk niet past, kies dan een ander muziekstuk. De totale resterende speelduur (e)) wordt aangegeven.

2) Druk op de PROGRAM toets om het muziekstuk vast te leggen.
Het nummer van de programmastap verschijnt gedurende korte tijd in het uitleesvenster. Herhaal de stappen 1) en 2) voor het programmeren van andere muziekstukken.

3 **Druk op de II pauzetoets voordat u doorgaat met de muziekstukken voor kant B.**
In het uitleesvenster wordt dan "P" aangegeven en de totale speelduur wordt nu teruggesteld op 0. De pauze in uw muziekprogramma wordt ook als een muziekstuk geteld.

(wordt vervolgd)

Musikvalets inspelning

Det är möjligt att spela in CD-musik genom att lagra spåren i önskad följd i ett musikval. Lagra spåren i minnet i två grupper, som respektive spelas in på kassettens sidor A och B, så att de respektive gruppernas sammanlagda uppspelningstid anpassas till bandlängden i den kassett som används för CD-musikens inspelning. Spela in musikvalen genom att synkronisera skivspelningsstarten på CD-spelaren med inspelningsstarten på däcket.

Musikval för inspelning på kassettband

Möjligt att lagra en paus i musikvalet genom att trycka på **II**. Lagra en paus i musikvalet för att kunna spela in musikvalet på kassettens båda sidor i följd.

1 **Tryck på PROGRAM.**
PROGRAM visas i teckenfönstret.

2 **Lagra spåren, som ska spelas in på kassettens sida A i minnet, genom att följa anvisningarna enligt 2-A eller 2-B.**

2-A
Tryck på lämpliga direktväljare i önskad följd för att välja spåren.

Vi hänvisar till sid. 65 angående **val av spår, vilkas nummer överstiger 10.**

a) Sista spåret som lagrats i musikvalet
b) [A] visas i teckenfönstret vid lagring i minnet av spåren för kassettens sida A. ([B] visas vid lagring av spåren för inspelning på sida B.)
c) Spårens uppspelningsföljd
d) Spårnumren på spåren som lagrats i musikvalet visas, varefter efter en sekund, musikvalets uppspelningstid visas i teckenfönstret.
--.-- visas när uppspelningstiden överstiger 100 minuter.

Efter val av fel spånummer
Det spår som senast lagrades i musikvalet raderas varje gång CLEAR trycks in.

2-B
1) Tryck på lämplig tangent I◄◄ ◄◄ eller ►► ►►I för att välja önskat spår och kontrollera dess uppspelningstid (musikvalets redigering).
Gå över till nästa spår när uppspelningstiden är korrekt. Välj ett nytt spår om spåret var för kort eller för långt. Spårens sammanlagda uppspelningstid (e)) visas i teckenfönstret.

2) Tryck på PROGRAM för att lagra spåret i musikvalet.
Spårets musikvalsnummer STEP (uppspelningsföljd) visas i några sekunder i teckenfönstret.
Följ anvisningarna enligt punkterna 1) och 2) för att lagra fler spår i musikvalet.

3 **Tryck på II innan spåren som ska spelas in på kassettens sida B väljs.**
P visas i teckenfönstret samtidigt som musikvalets uppspelningstid nollställs till 0. En paus räknas också som en post i musikvalet.

(forts.)

Registrazione di un programma

È possibile registrare da un compact disc stabilendo come si desidera l'ordine dei brani. Creare programmi per entrambe le facciate della cassetta, ciascuno corrispondente alla durata del nastro, e quindi avviare la registrazione sincronizzata.

Creazione di un programma per il montaggio su un nastro

È possibile inserire una pausa nel programma creato premendo il tasto **II**. Usare questa funzione per programmare i brani per entrambe le facciate del nastro in successione.

1 **Premere il tasto PROGRAM.**
"PROGRAM" appare sul display.

2 **Programmare i brani per la facciata A eseguendo il punto 2-A o 2-B.**

2-A
Premere i tasti numerici corrispondenti ai brani desiderati nell'ordine desiderato.

Per selezionare un numero di brano oltre 10, vedere pagina 65.

a) L'ultimo brano programmato
b) [A] viene visualizzato sul display mentre si prepara il programma per la facciata A. ([B] viene visualizzato sul display mentre si prepara il programma per la facciata B.)
c) l'ordine di riproduzione e
d) i numeri dei brani programmati vengono visualizzati e quindi, dopo un secondo, viene visualizzato il tempo di riproduzione totale. Quando il tempo di riproduzione totale supera i 100 minuti viene visualizzato "--.--".

Se si scelgono dei brani sbagliati
Ad ogni pressione del tasto CLEAR, viene cancellato l'ultimo brano scelto.

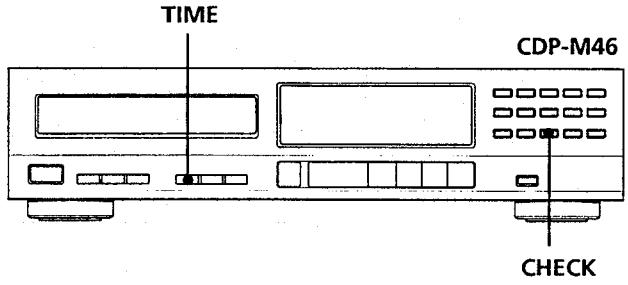
2-B
1) Premere il tasto I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I per selezionare un brano mentre si controlla il tempo di riproduzione totale. — Montaggio di programma
Se soddisfatti, procedere al punto successivo, altrimenti scegliere un altro brano.
Il tempo di riproduzione totale dei brani (e)) viene visualizzato.

2) Premere il tasto PROGRAM per memorizzare il brano.
Il numero di posizione di programma appare sul display per alcuni secondi. Ripetere i punti 1) e 2) per programmare altri brani.

3 **Premere il tasto II prima di creare un programma per la facciata B.**
"P" appare sul display e il tempo di riproduzione totale viene riportato a 0. Una pausa conta come un brano.

(continua)

Überspielen einer programmierten Titelabfolge



(Fortsetzung)

4 Programmieren Sie die Titelabfolge für Seite B, indem Sie Schritt 2-A oder 2-B wiederholen.

5 Starten Sie das synchrongesteuerte Überspielen.
Führen Sie die Schritte 2 bis 5 auf Seite 76 aus.

Hinweis
Zur manuellen Aufnahme siehe Seite 42.

Bedeutung der folgenden Anzeigen

Die Buchstaben A und B in der Bandanzeige haben die folgende Bedeutung:

A : Die Titelabfolge für Cassettenseite A wird wiedergegeben.

B : Die Titelabfolge für Cassettenseite A ist bereits wiedergegeben worden, und das Gerät hat auf Pause geschaltet oder die Titelabfolge für Cassettenseite B wird wiedergegeben.

Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge
Drücken Sie die CHECK-Taste.
Der erste Titel der programmierten Abfolge wird dann angezeigt. Bei jedem weiteren Drücken dieser Taste erscheint der jeweils nächste Titel im Display. Wenn der letzte Titel erreicht ist, erscheint „End", und danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.
Beim Überprüfen der für Seite A bestimmten Titelabfolge erscheint die Anzeige A und beim Überprüfen der für Seite B bestimmten Abfolge die Anzeige B.

Zum Ändern der programmierten Titelabfolge
Siehe Seite 72.

Um eine Titelabfolge für eine einzige Cassettenseite zu programmieren
Überspringen Sie die Schritte 3 und 4.

Zum Überprüfen der Restspielzeit
Durch einmaliges Drücken der TIME-Taste wird die Restspielzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Gesamt-Restspielzeit angezeigt. Durch anschließendes nochmaliges Drücken erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.
Wenn eine Pause einprogrammiert worden ist, zeigt das Display die Restspielzeit bis zur Pause.

Opnemen van een muziekprogramma

(Vervolg)

4 Voer de muziekstukken voor kant B in door het herhalen van stap 2-A of 2-B.

5 Start het synchroon opnemen van de compact disc.
Ga te werk volgens de stappen 2 t/m 5 op blz. 77.

Opmerking
Zie bladzijde 43 voor het handmatig opnamen.

Wat is de cassettekant-aanduiding?
Tijdens geprogrammeerde weergave zal de cassettekant- aanduiding als volgt aangeven cassettekant A of B aangeven.

: De muziekstukken voor kant A worden weergegeven.

: De muziekstukken voor kant A zijn volledig weergegeven en het apparaat staat in de pauzestand of de muziekstukken voor kant B worden weergegeven.

Kontroleren van het programma
Druk op de CHECK toets. Het nummer van het eerste muziekstuk uit het programma verschijnt in het uitleesvenster. Telkens wanneer u op deze toets drukt, wordt in het uitleesvenster het nummer van het volgende muziekstuk aangegeven, in de geprogrammeerde volgorde. Nadat het nummer van het laatste muziekstuk in het uitleesvenster is verschenen, verschijnt de aanduiding "End" en de normale aanduidingen verschijnen weer in het uitleesvenster.
Tijdens kontroleren van het programma voor kant A verschijnt in het uitleesvenster; tijdens kontroleren van kant B verschijnt .

Veranderen van het programma
Zie blz. 73.

Voor slechts één cassettekant een programma maken
U kunt de stappen 3 en 4 overslaan.

Kontroleren van de resterende speelduur
Druk eenmaal op de TIME toets om de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk te zien; tweemaal voor de totale resterende speelduur; en nogmaals om terug te keren naar de oorspronkelijke aanduidingen.
Als u in uw muziekselektie een pauze hebt opgenomen, zal het uitleesvenster slechts de resterende speelduur tot de pauze aangeven.

Musikvalets inspelning

(forts.)

4 Lagra spåren för inspelning på kassettens sida B genom att igen följa anvisningarna enligt punkterna 2-A eller 2-B.

5 Sätt igång synkroniserad inspelning av CD-musik.
Följ anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 5 på sid 77.

OBS!
Vi hänvisar till sid. 43 angående manuell inspelning.

Vad anger indikeringen för kassettsida?
Indikeringen anger vilka spår, de för kassettens sida A eller B, som spelas upp vid musikvalets uppspelning.

: uppspelning av spåren som ska spelas in på kassettens sida A.

: CD-spelaren har kopplats om till paus efter att spåren, som spelades in på kassettens sida A, har spelats upp, eller så anger indikeringen uppspelning av spåren som ska spelas in på kassettens sida B.

Musikvalets kontroll
Tryck på CHECK. Numret på musikvalets första spår visas i teckenfönstret. Med vart tryck på CHECK visas numret på musikvalets nästa spår. Efter visning av numret på musikvalets sista spår visas ordet End i teckenfönstret, varefter teckenfönstret återgår till normalt indikeringssätt.
visas i teckenfönstret när spåren som ska spelas in på kassettens sida A kontrolleras och när spåren som ska spelas in på kassettens sida B kontrolleras.

Ändring av musikvalets innehåll
Vi hänvisar till sid. 73.

Att lagra i minnet ett musikval för inspelning på kassettens ena sida
Hoppa över punkterna 3 och 4.

Kontroll av återstående skivspelningstid
Tryck en gång på TIME för att kontrollera den återstående tiden i spåret som spelas upp för tillfället, två gånger för att kontrollera musikvalets återstående uppspelningstid och en gång till för att få teckenfönstret att återgå till normalt indikeringssätt.
Den återstående tiden till pausen visas i teckenfönstret efter lagring av en paus i musikvalet.

Registrazione di un programma

(continuazione)

4 Programmare i brani per la facciata B ripetendo il punto 2-A o 2-B.

5 Avviare la registrazione sincronizzata.
Eseguire i punti da 2 a 5 a pagina 77.

Nota
Per quanto riguarda la registrazione manuale, fare riferimento a pagina 43.

Che cos'è l'indicatore del nastro?
Durante la riproduzione programmata, l'indicatore del nastro indica la facciata A o la facciata B.

: Il programma per la facciata A è in fase di riproduzione.

: Il programma per la facciata A è stato riprodotto e l'apparecchio è in modo di pausa, oppure il programma per la facciata B è in fase di riproduzione.

Per controllare il programma
Premere il tasto CHECK. Il primo brano del programma viene visualizzato. A ogni pressione del tasto CHECK, viene visualizzato il brano successivo del programma. Dopo l'ultimo brano, appare "End" e quindi il display torna allo stato iniziale.
Mentre si controlla il programma per la facciata A, appare e per la facciata B appare .

Per cambiare il programma
Vedere pagina 73.

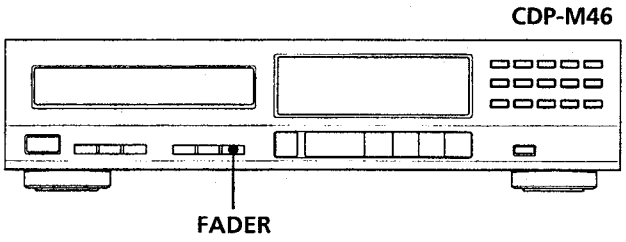
Per creare un programma solo per una facciata del nastro
Saltare i punti 3 e 4.

Per controllare il tempo rimanente
Premere il tasto TIME una volta per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale; premere il tasto una terza volta per ritornare alla visualizzazione iniziale.
Se è stata inserita una pausa, il display visualizza il tempo rimanente fino alla pausa.

Einblendung und Ausblendung

Ein- und Ausblendung zu einem bestimmten Zeitpunkt

Das Wiedergabesignal kann innerhalb von etwa fünf Sekunden ein- oder ausgeblendet werden.



Zum Ausblenden am Wiedergabeende

Drücken Sie die FADER-Taste, wenn der Ausblendvorgang beginnen soll.
▮▸- blinkt dann im Display, das Signal wird ausgeblendet, und das Gerät schaltet auf Pause.

Zum Einblenden am Wiedergabebeginn

Drücken Sie die FADER-Taste im Pausenbetrieb.
-◂▮ blinkt dann im Display.

In- en wegdraaien (in/uit-faden) van het geluid

In-faden en uit-faden op een gekozen tijdstip

U kunt zorgen dat de weergave aan het begin geleidelijk opkomt of aan het eind geleidelijk weggedraaid wordt, ongeveer 5 sekonden lang.

Geleidelijk wegdraaien van het geluid

Druk op de FADER toets wanneer u het geluid wilt wegdraaien. In het uitleesvenster gaat dan de " ▮▮▸- " indikator knipperen, het geluid wordt geleidelijk zachter en tenslotte komt de compact disc speler in de pauzestand te staan.

Geleidelijk laten inkomen van het geluid

Druk in de pauzestand op de FADER toets. In het uitleesvenster gaat dan de aanduiding " -◂▮ " knipperen en het geluid zwelt geleidelijk tot volle sterkte aan.

Ljudets upp/nedtoning

Ljudets upp/nedtoning

Möjligt att välja ljudets upp/nedtoning i ca. fem sekunder.

Hur skivspelningen avslutas med ljudets nedtoning

Tryck på FADER i det ögonblick då ljudet ska tonas ned.
▮▮▸- blinkar i teckenfönstret. Ljudet tonas ned varefter CD-spelaren kopplas om till paus.

Skivspelningsstart med ljudets upptoning

Tryck på FADER under paus.
-◂▮ blinkar i teckenfönstret.

Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura

Dissolvenza in apertura e in chiusura nel punto desiderato

È possibile ottenere una dissolvenza in apertura o in chiusura di circa 5 secondi.

Per concludere la riproduzione con una dissolvenza in chiusura

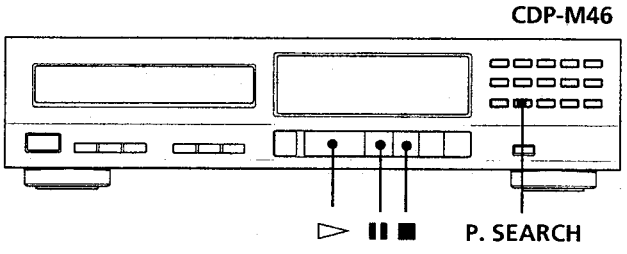
Premere il tasto FADER quando si desidera iniziare la dissolvenza in chiusura.
" ▮▮▸- " lampeggia sul display, la riproduzione viene conclusa con una dissolvenza in chiusura e l'apparecchio entra in modo di pausa.

Per riavviare la riproduzione con una dissolvenza in apertura

Premere il tasto FADER nel modo di pausa.
" -◂▮ " lampeggia sul display.

Tips zum Editieren von Bändern

Automatisches Aufsuchen des Spitzenpegels — Peak Search



Der Spitzenpegel der Platte kann automatisch aufgesucht werden, um die Einstellung des Aufnahmepegels zu erleichtern.

Drücken Sie vor dem Wiedergabestart die P. SEARCH-Taste.
Während der Spitzenpegel aufgesucht wird, blinkt die Anzeige PEAK im Display. Sobald der Spitzenpegel gefunden ist, gibt das Gerät die Passage um den Spitzenpegel herum wiederholt wieder. Stellen Sie dann den Aufnahmepegel ein.

Zum Abschalten des Spitzenpegel-Suchbetriebs

- Drücken Sie die ■-Taste. PEAK erlischt dann im Display.
- Durch Drücken der ▶-Taste kann die Wiedergabe am ersten Titel gestartet werden.
- Durch Drücken der II-Taste kann das Gerät am Anfang des ersten Titels auf Pause geschaltet werden.

Hinweis zur Spitzenpegelsuche

Der Spieler sucht zwar die ganze CD nach dem Spitzenpegel ab, ermittelt jedoch eventuell nicht exakt die Stelle mit dem absoluten Spitzenpegel. Außerdem wird bei wiederholtem Einsatz der Spitzenpegelsuche möglicherweise jedesmal eine andere Stelle ermittelt. Der Unterschied zum tatsächlichen Spitzenpegel ist jedoch vernachlässigbar gering, so daß die gefundene Stelle bedenkenlos zur Einstellung des Aufnahmepegels verwendet werden kann.

Tips voor het samenstellen van cassettes

Opzoeken van de passage met het hoogste volume — Piekzoekfunktie

U kunt automatisch het gedeelte met het hoogste uitgangsnivo op de compact disc opzoeken om aan de hand daarvan het opnamenivo in te stellen.

Druk, alvorens met het afspelen te beginnen, op de P. SEARCH toets.
De aanduiding "PEAK" knippert in het uitleesvenster terwijl de piekzoekfunktie in werking wordt gesteld.
Als het zoeken voltooid is, zal het gedeelte met de hoogste pieken herhaald worden, zodat u het opnamenivo kunt instellen.

Uitschakelen van de piekzoekfunktie

- Druk op de ■ stoptoets. De aanduiding "PEAK" verdwijnt uit het uitleesvenster.
- Druk op de ► weergavetoets om het afspelen vanaf het eerste muziekstuk te doen beginnen,
- Druk op de ❚❚ pauzetoets zodat het apparaat aan het begin van het eerste muziekstuk in de pauzestand komt te staan.

Bijzonderheden over de piekzoekfunktie

Het apparaat zoekt de hele compact disc af en lokaliseert de hoogste piek (het maximale uitgangsnivo). De piek die op deze manier wordt gevonden is niet altijd precies dezelfde als het echte maximumnivo. Bovendien kan het voorkomen dat als u meerdere malen op dezelfde disc naar de pieken zoekt, het resultaat niet altijd hetzelfde is. Het verschil tussen de op deze manier gevonden piek en de echte piek is echter gering en zal geen verschil maken bij instellen van het opnamenivo.

Bra råd att komma ihåg vid CD-musikens inspelning

Sökning efter CD-skivans musiktopp — PEAK

Möjligt att leta fram CD-skivans musiktopp.

Tryck på P. SEARCH före skivspelningsstart.
PEAK blinkar i teckenfönstret när sökningen efter CD-skivans musiktopp sätts igång.
Efter att CD-spelaren letat fram musiktoppen spelas den upp gång på gång, så att utstyrning av inspelningsnivå kan göras.

Hur sökning efter CD-skivans musiktopp kopplas ur

- Tryck på ■. PEAK slocknar i teckenfönstret.
- Tryck på ► för att börja skivspelningen vid CD-skivans första spår.
- Tryck på ❚❚ för att koppla om CD-spelaren till paus vid CD-skivans första spår.

Att observera angående sökning efter CD-skivans musiktopp

CD-spelaren avsöker hela CD-skivan för att leta fram dess musiktopp (toppnivå). Den musiktopp CD- spelaren letar fram kan skilja sig åt från CD-skivans verkliga musiktopp. Dessutom kan det hända att CD-spelaren anger olika nivåer som CD-skivans musiktopp varje gång CD-skivan avsöks. Men skillnaden mellan den musiktopp CD-spelaren letat fram och den verkliga musiktoppen är så ringa att det inte påverkar utstyrning av inspelningsnivå.

Consigli sul montaggio di nastri

Per localizzare la parte con il livello più alto — Ricerca di picco

È possibile localizzare la parte con il livello di uscita più alto del disco per regolare il livello di registrazione.

Prima di iniziare la riproduzione, premere il tasto P. SEARCH.
"PEAK" lampeggia sul display quando la ricerca di picco comincia a funzionare.
Una volta completata la ricerca, l'apparecchio inizia a ripetere la parte con il volume di picco in modo da consentire la regolazione del livello di registrazione.

Per disattivare la ricerca di picco

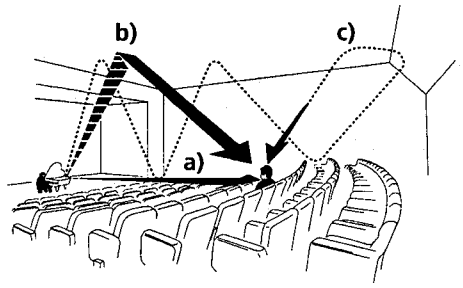
- Premere il tasto ■. "PEAK" scompare dal display.
- Premere il tasto ► per avviare la riproduzione dal primo brano.
- Premere il tasto ❚❚ per regolare l'apparecchio in modo di pausa all'inizio del primo brano

Ricerca di picco

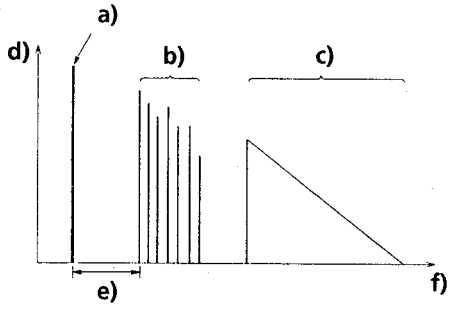
L'apparecchio esamina i livelli di uscita dell'intero disco e determina il picco (livello di uscita massimo) tra di essi. Il picco determinato con questa funzione è a volte leggermente diverso da quello reale. Inoltre, le parti individuate come picchi da questa funzione differiscono ogni volta che questa funzione viene attivata per lo stesso disco. La differenza tra picco determinato e picco reale è tuttavia insignificante e non impedisce la regolazione del livello di registrazione.

Aufbereitung des Klangs

A



B



20 Klangeffekte (Kombination aus Surround- und Equalizer-Effekt) sind bereits fest im Gerät abgespeichert. Ausgehend von diesen Klangeffekten können Sie zusätzliche eigene Klangeffekte kreieren, indem Sie die Surround- und Equalizer-Einstellungen ändern. Bei Wahl eines im Gerät gespeicherten Klangeffektes erscheint die betreffende Speichernummer, der Name des Klangeffektes und der Surround-Modus, auf dem der Effekt basiert, im Display.
Eine Klangaufbereitung ist sowohl bei Wiedergabe als auch bei Aufnahme möglich.

Die Anlage kann die verschiedenen Klangeffekte automatisch demonstrieren. Verwenden Sie den Demonstrationsbetrieb (Seite 112), um sich einen Überblick über die gebotenen Klangeffekte zu verschaffen, bevor Sie Klangeinstellungen vornehmen.

Zur Entstehung von Raumklang

Die Akustik in Konzertsälen, Kinos usw. wird im wesentlichen von drei Faktoren bestimmt: Direktschall, Frühreflexionen und Nachhall. Je nach dem Verhältnis dieser Komponenten am Hörplatz erhält man einen unterschiedlichen Klangeindruck.
Die Surround-Funktion kann die verschiedenen Schalltypen erzeugen und dadurch verschiedene akustische Gegebenheiten simulieren.

Abb. **A** zeigt die Entstehung der verschiedenen Schallkomponenten.
a) Direktschall
b) Frühreflexionen
c) Nachhall
Abb. **B** zeigt das Abklingverhalten der verschiedenen Schallkomponenten.
a) Direktschall
b) Frühreflexionen
c) Nachhall
d) Pegel
e) Frühreflexionszeit
f) Zeit

Was ist Dolby* Surround?

Dolby Surround ist ein Verfahren zur hochwertigen Aufzeichnung von Raumklang und liefert bei der Wiedergabe einen realistischen Eindruck. Solche Aufzeichnungen sind durch DOLBY SURROUND gekennzeichnet.
Der in diesem Gerät eingebaute Dolby Pro Logic Surround-Decoder verstärkt den räumlichen Klangeindruck bei der Wiedergabe von Videoquellen mit Dolby-Surround-Ton zusätzlich. So kann die Schallquelle nicht nur zwischen links und rechts, sondern auch zwischen vorne und hinten geortet werden und man erhält das Gefühl mitten im Geschehen zu sitzen.

- Zur Wiedergabe von Signalquellen mit Dolby-Surround-Tonaufzeichnung besitzt die Anlage die drei Betriebsarten Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1.

* Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bijregelen van de geluidsweergave

U kunt het geluid bijregelen door eenvoudigweg één van de 20 vaste voorinstellingen voor geluidsweergave (klankkleur en akoestiek) te kiezen. Bovendien kunt u uw eigen klankbeeld creëren door de klankkleur en akoestiek van de vaste instellingen aan uw smaak aan te passen.
Wanneer één van de voorinstellingen (akoestiek-patronen) is gekozen, licht het nummer hiervan met de bijbehorende aanduiding op in het uitleesvenster. Deze instellingen kunnen zowel voor weergave als opname gebruikt worden.

Deze installatie stelt u in staat de mogelijke effekten van de diverse instelmogelijkheden vooraf uit te proberen, met behulp van de zogenaamde demonstratiefunktie van de voorversterker. Alvorens u nieuwe instellingen gaat maken, verdient het aanbeveling eerst de demonstratiefunktie in te schakelen, om zo te wennen aan de beschikbare klankwisselingen en de aanduidingen in het uitleesvenster waarvan deze vergezeld gaan (blz. 113).

Beschrijving van de digitale akoestiekaanpassing

Het geluid dat men hoort in een concertzaal, een kerk of een bioskoop bestaat uit rechtstreeks opgevangen geluidsgolven, een vroege weerkaatsing plus een wat later klinkende nagalm. De akoestiek van elke luisterruimte is uit te drukken in de verhouding van deze drie geluidskomponenten, althans hoe de luisteraar ze ervaart. Aan de hand van deze drie geluidskomponenten kunnen we de afmetingen van een ruimte en de andere akoestische eigenschappen ervan schatten. Deze installatie is in staat om de vroege weerkaatsing en de nagalm reproduceren, zodat u thuis in uw eigen huiskamer een scala aan luisterruimtes kunt nabootsen.

Afbeelding **A** toont de drie geluidskomponenten.
a) Direkt geluid
b) Vroege weerkaatsingen
c) Nagalm
Afbeelding **B** toont de verhouding tussen de geluidskomponenten.
a) Direkt geluid
b) Vroege weerkaatsingen
c) Nagalm
d) Nivo
e) Vroege weerkaatsingstijd
f) Tijd

Wat houdt Dolby* Surround in ?

De Dolby Surround akoestiekfunktie stelt u in staat tijdens weergeven van een video-geluidsbron, die met "Dolby Surround" akoestiek is opgenomen en van het DOLBY SURROUND merk is voorzien, van akoestiek-effekten te genieten alsof u zich in een bioskoopzaal bevindt.
Dankzij de Dolby Pro Logic circuits voor benadrukking van de geluidsrichting, kan een zeer natuurlijke weergave van de beweging en plaatsing van het filmgeluid verkregen worden, waardoor u zich middenin de aktie waant.
- Deze installatie biedt drie standen voor het afspelen van video-geluidsbronnen die met het Dolby Surround systeem zijn opgenomen: "Dolby surr", "Early ref 1" en "Reverb 1".

* Geproduceerd onder licentie van:Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van:Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Möjligt att välja ljudåtergivning enligt önskat ljudfält bland de 20 förvalda ljudfält som kombinerar akustikbehandling med tonklangsreglering. Dessutom är det möjligt att skapa ett egenhändigt ljudfält genom att ändra karakteristiken hos och frekvenskurvan för valfritt, förvalt ljudfält som lagrats i minnet. Efter val av önskat, förvalt ljudfält visas förvalsnumret och namnet på ljudfältet samt akustikbehandlingssättet i teckenfönstret.
Ljudåtergivning med akustikbehandling och tonklangsreglering enligt önskat, förvalt ljudfält kan kopplas in såväl vid ljudåtergivning som vid inspelning.

Utöver det ovanstående kan demonstration utnyttjas för att få ett smakprov på ljudåtergivning med akustikbehandling och tonklangsreglering enligt de olika, förvalda ljudfälten. Koppla in demonstration före inkoppling av akustikbehandling för att lära känna till de olika akustikbehandlingssätten (sid. 113).

Att förstå digital akustikbehandling

Ljudet, som återges i en konserthall eller en biosalong, består av direkt ljud, reflekterat ljud och efterklang. Det sätt de tre olika ljudtyperna återges påverkar akustiken i ett rum. Det blir möjligt att uppskatta storleken eller typen av ett rum genom att lyssna till skillnaderna mellan dessa tre slags ljud. Ljudåtergivning med det idealiska reflekterade ljudet och den idealiska efterklangen enligt respektive akustikbehandlingssätt återges på denna stereo.

Ill. **A** visar de tre olika ljudtyperna:
a) direkt ljud
b) reflekterat ljud
c) efterklang
Ill. **B** visar överföring av:
a) direkt ljud
b) reflekterat ljud
c) efterklang
d) nivå
e) tid för reflekterat ljud
f) tid

Vad är Dolbys akustikbehandling DOLBY* SURROUND?

Dolbys akustikbehandling är den akustikbehandling som ljudet i filmer och musikprogram, som märkts med DOLBY SURROUND, behandlats med.
Dolbys dekoder DOLBY PRO LOGIC återger ljudet genom att förstärka känslan av riktning i ljudåtergivning. Den ger en känsla av rörelse till ljudet, som t. ex. från höger till vänster eller framifrån bakåt, och förstärker i synnerhet närvarokänslan.
- Möjligt att välja mellan tre olika Dolby-akustikbehandlingssätt för att återge ljudet med Dolbys akustikbehandling: Dolby surr, Early ref 1 och Reverb 1.

* Tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Regolazione della qualità sonora

È possibile ottenere il campo sonoro desiderato con 20 combinazioni preselezionate di effetto surround ed equalizzazione. Inoltre, è possibile creare facilmente un campo sonoro di propria preferenza modificando le regolazioni surround e di equalizzazione memorizzate nei tipi preselezionati.
Quando viene selezionata una regolazione preselezionata, il numero di preselezione, il nome del tipo di preselezione e il modo surround su cui è basata vengono visualizzati.
Queste funzioni sono attivabili per la riproduzione e registrazione.

Questo sistema è dotato di un modo di dimostrazione che consente di scorrere la ricca varietà di queste funzioni. Prima di regolare il suono, usare il modo di dimostrazione per ascoltare i vari effetti disponibili (pagina 113).

Sistema surround digitale

Il suono udibile in luoghi come una sala da concerti o un cinema consiste di suono diretto, suono riflesso primario (riflessi primari), e suono riverberato (riverberazioni). L'acustica dell'ambiente influenza il modo in cui questi tre suoni vengono percepiti. Possiamo determinare le dimensioni o il tipo dell'ambiente ascoltando e distinguendo questi tre tipi di suono.
Questo apparecchio riproduce i riflessi primari e le riverberazioni ottimali a seconda di ciascun modo surround.

La fig. **A** indica i tipi di suono.
a) Suono diretto
b) Riflessi primari
c) Riverberazione
La fig. **B** indica la transizione del suono.
a) Suono diretto
b) Riflessi primari
c) Riverberazione
d) Livello
e) Tempo di riflesso primario
f) Tempo

Che cosa è il sistema Dolby* Surround?

Questo è il modo surround per la riproduzione del sonoro di film o fonti di programma audio trattate con il sistema Dolby Surround e che recano il marchio DOLBY SURROUND.
Il decodificatore surround Dolby Pro Logic riproduce il suono, migliorando l'accuratezza di direzione. Il decodificatore crea un effetto di movimento per le fonti mobili, per esempio, da destra a sinistra o dal davanti al retro.
È come essere dentro l'azione.
- Per riprodurre fonti di programma trattate con il sistema Dolby Surround, questo apparecchio è dotato di tre modi: Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1.

* Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

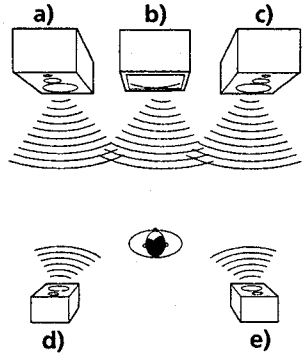
Aufbereitung des Klangs

Lautsprecherkonfiguration für Surroundklang

Für Surroundklang werden außer Frontlautsprechern auch Rücklautsprecher benötigt.
Für eine noch realistischere Wiedergabe von Dolby-Surround-Tonaufzeichnungen wird zusätzlich die Aufstellung eines Mittenlautsprechers empfohlen. Welcher Pro Logic-Modus für welche Lautsprecherkonfiguration geeignet ist, kann dem folgenden Abschnitt entnommen werden. Die Einstellung der Lautsprecherpegel für die einzelnen Lautsprecher werden auf der nächsten Seite behandelt.

Lautsprecherkonfiguration und geeigneter Pro Logic-Modus — nur bei Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1

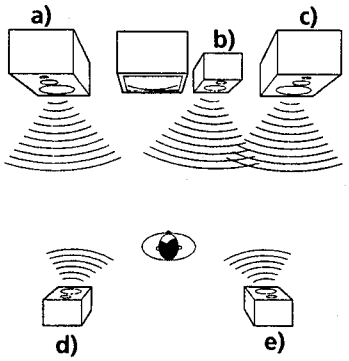
A



NORMAL-Modus A
Wählen Sie diesen Modus, wenn ein oder mehrere kleine Mittenlautsprecher verwendet werden. Die Baßreproduktion erfolgt dann über die Frontlautsprecher, um die schwache Baßwiedergabe des Mittenlautsprechers auszugleichen.

a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

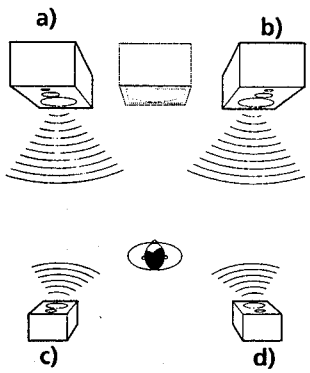
B



WIDE-Modus B
Wählen Sie diesen Modus, wenn ein mittelgroßer oder ein großer Mittenlautsprecher verwendet wird.

a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

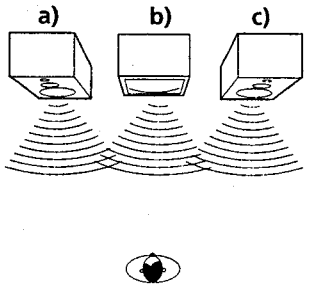
C



PHANTOM-Modus C
Wählen Sie diesen Modus, wenn lediglich Front- und Rücklautsprecher, aber kein Mittenlautsprecher verwendet werden.
Der Ton des Mittenkanals wird dann auf die beiden Frontlautsprecher (L und R) verteilt.

a) Frontlautsprecher (L)
b) Frontlautsprecher (R)
c) Rücklautsprecher (L)
d) Rücklautsprecher (R)

D



3 ch LOGIC-Modus D
Wählen Sie diesen Modus, wenn lediglich Front- und Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Rückkanals wird dann auf die Frontlautsprecher (L und R) verteilt.

a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)

Hinweise zum Pro Logic-Modus

- Der gewählte Pro Logic-Modus bleibt erhalten, bis ein anderer Modus gewählt wird.
- Die verschiedenen Pro Logic-Modi können nur bei Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1 gewählt werden.

Bijregelen van de geluidsweergave

Luidspreker-opstelling voor de akoestiekaanpassing

Over het algemeen is gebruik van de voor- en achterluidsprekers voldoende voor het genieten van geluidsweergave met akoestiek.
Bij het afspelen van video-geluidsbronnen die met "Dolby Surround" akoestiek zijn opgenomen, wordt voor het verkrijgen van een zo optimaal mogelijke akoestiek aanbevolen, in aanvulling op de voor- en achterluidsprekers, een middenluidspreker op de stereo-installatie aan te sluiten. Ook als u niet over een middenluidspreker of achterluidsprekers beschikt, kunt u van de geluidsweergave van dergelijke videobronnen genieten, door de juiste Pro Logic instelling te kiezen. Raadpleeg hiervoor onderstaande beschrijving en stel het uitgangsnivo van iedere luidspreker af zoals is beschreven op de volgende pagina.

Kiezen van de Pro Logic instelling die past bij de luidspreker-opstelling — Alleen voor "Dolby surr", "Early ref 1" en "Reverb 1" akoestiek

NORMAL instelling A
Kies deze instelling als u (een) kleine middenluidspreker(s) gebruikt. De lage tonen van het middenkanaal worden gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers, omdat (een) kleine middenluidspreker(s) niet voldoende basgeluid kan weergeven.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker(s)
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

WIDE instelling B
Kies deze instelling als u een middelgrote tot grote middenluidspreker gebruikt.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

PHANTOM instelling C
Kies deze instelling als u alleen voor- en achterluidsprekers gebruikt, zonder middenluidspreker.
Het middenkanaal wordt nu gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers.
a) Voorluidspreker (L)
b) Voorluidspreker (R)
c) Achterluidspreker (L)
d) Achterluidspreker (R)

3 ch (kanaal) LOGIC instelling D
Kies deze instelling als u voor- en middenluidsprekers gebruikt, zonder achterluidsprekers.
Het geluid van de achterkanalen is dan via de voorkanalen te horen.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker(s)
c) Voorluidspreker (R)

Opmerkingen betreffende Pro Logic
- De Pro Logic instelling wordt pas gewist als u een andere instelling kiest.
- Kiezen van een Pro Logic instelling is alleen mogelijk wanneer is ingesteld op "Dolby surr", "Early ref 1" of "Reverb 1" akoestiek.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Antalet anslutna högtalare och deras placering för akustikbehandling

Generellt kan det sägas att de främre och bakre högtalarna är tillräckliga för ljudåtergivning med akustikbehandling. Vid ljudåtergivning med Dolbys akustikbehandling krävs det också en mellersta högtalare, utöver de främre och bakre högtalarna, för att kunna återge ljudet med optimal verkan vid akustikbehandling. Det är emellertid möjligt att återge ljudet med Dolbys akustikbehandling utan att återge ljudet via den mellersta eller de bakre högtalarna genom att välja lämpligt dekoderläge för dekodern DOLBY PRO LOGIC. Vi hänvisar till den nedanstående beskrivningen och beskrivningen på styrning av volymnivå via de olika högtalarna på sid. 97.

Valet av dekoderläget för DOLBY PRO LOGIC enligt antalet anslutna högtalare och deras placering — gäller endast Dolby surr, Early ref 1 och Reverb 1

Dekoderläget NORMAL A
Välj detta läge efter anslutning av liten (små) mellersta högtalare. Basen i ljudet via mellersta högtalare återges via främre högtalare, på grund av att liten (små) mellersta högtalare inte har tillräcklig kapacitet för basåtergivning.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare
d) Bakre, vänster högtalare
e) Bakre, höger högtalare

Dekoderläget WIDE B
Välj detta läge efter anslutning av medelstora eller stora mellersta högtalare.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare
d) Bakre, vänster högtalare
e) Bakre, höger högtalare

Dekoderläget PHANTOM C
Välj detta läge för att återge ljudåtergivningen med Dolbys akustikbehandling endast via de främre och bakre högtalarna, utan att använda mellersta högtalare. Ljudet via det mellersta högtalaruttaget återges via de främre (vänster och höger) högtalarna.
a) Främre, vänster högtalare
b) Främre, höger högtalare
c) Bakre, vänster högtalare
d) Bakre, höger högtalare

Dekoderläget 3 ch LOGIC D
Välj detta läge efter anslutning av främre och mellersta högtalare. Ljudet via de bakre högtalaruttagen (vänster och höger) återges via främre (vänster och höger) högtalare.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare

Att observera angående dekodern PRO LOGIC
- Det valda deckoderläget kvarhålls i minnet ända tills dekoderläget ändras.
- Dekoderläget kan väljas endast efter val av Dolby surr, Early ref 1 eller Reverb 1.

Regolazione della qualità sonora

Configurazione dei diffusori per il sistema surround

Generalmente si devono usare i diffusori anteriori e quelli posteriori per l'ascolto del sonoro surround.
Quando si riproducono delle fonti di programma trattate con il sistema Dolby Surround, deve essere usato anche il diffusore centrale per ottenere l'effetto surround ottimale. Tuttavia, è possibile l'ascolto di questo tipo di fonti anche senza l'impiego di un diffusore centrale o dei diffusori posteriori selezionando il modo Pro Logic appropriato. Fare riferimento alla seguente spiegazione ed eseguire la regolazione del livello in uscita su ciascun diffusore come descritto alla pagina successiva.

Configurazione dei diffusori e modo Pro Logic appropriato — Solo per il modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1

Modo NORMAL A
Selezionare questo modo quando si usa un piccolo diffusore centrale. Il suono dei bassi del canale centrale viene emesso dai diffusori anteriori, poiché un diffusore piccolo non può riprodurre bassi sufficienti.
a) Diffusore anteriore (L)
b) Diffusore/i centrale
c) Diffusore anteriore (R)
d) Diffusore posteriore (L)
e) Diffusore posteriore (R)

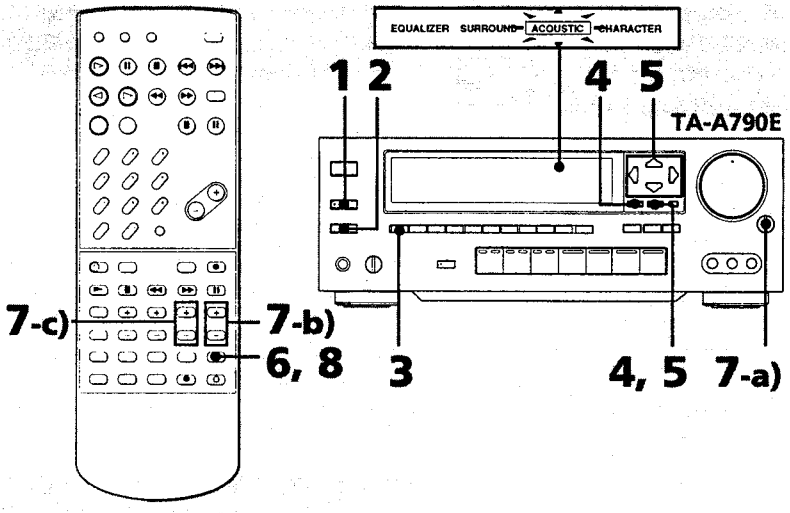
Modo WIDE B
Selezionare questo modo quando si usa un diffusore centrale di medie o grandi dimensioni.
a) Diffusore anteriore (L)
b) Diffusore centrale
c) Diffusore anteriore (R)
d) Diffusore posteriore (L)
e) Diffusore posteriore (R)

Modo PHANTOM C
Selezionare questo modo quando si usa un sistema diffusori costituito da diffusori anteriori e posteriori e senza il diffusore centrale.
Il suono dal canale centrale viene emesso dai diffusori anteriori (L e R).
a) Diffusore anteriore (L)
b) Diffusore anteriore (R)
c) Diffusore posteriore (L)
d) Diffusore posteriore (R)

Modo 3 ch (canali) LOGIC D
Selezionare questo modo quando si usa un sistema diffusori costituito da diffusori anteriori e centrale. Il suono del canale posteriore viene emesso dai diffusori anteriori (L e R).
a) Diffusore anteriore (L)
b) Diffusore/i centrale
c) Diffusore anteriore (R)

Note sul modo Pro Logic
- La regolazione del modo Pro Logic non viene cancellata fino a quando non si seleziona un altro modo.
- Il modo Pro Logic può essere selezionato solo nel modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1.

Aufbereitung des Klangs



Automatische Eingangspegelbalance — nur bei Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1

Bei der Wiedergabe von Signalquellen mit Dolby-Surround-Tonaufzeichnung ist normalerweise eine Eingangspegelbalance zwischen linkem und rechtem Kanal erforderlich, um einen optimalen Surround-Effekt zu erhalten.
Bei diesem Gerät wird die Eingangspegelbalance automatisch eingestellt.

Einstellung der Ausgangspegelbalance der einzelnen Lautsprecher für optimalen Dolby Surround-Effekt

Bevor Sie eine Dolby Surround-Signalquelle in der Dolby surr-Betriebsart wiedergeben, stellen Sie die Ausgangspegelbalance zwischen Front-, Mitten- und Rücklautsprecher optimal ein.

1 Vergewissern Sie sich, daß die SOURCE DIRECT-Anzeige erloschen ist.

2 Drücken Sie die DSP MENU-Taste, so daß „Select SELECT 10" im Display angezeigt wird.

3 Drücken Sie die Nummerntaste 1.
„1 THEATER 1 Dolby surr" erscheint dann im Display. Erfolgt die Steuerung über die Fernbedienung, drücken Sie die SELECT 10-Taste und dann die Nummerntaste 1.

4 Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis der Rahmen der ACOUSTIC-Anzeige im Display blinkt, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.
Der Rahmen hört auf zu blinken.

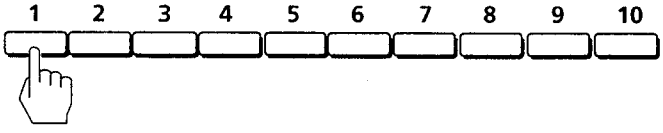
Andere Einstellmethode
Wenn die ENTER-Taste noch nicht gedrückt wurde, kann zur Wahl zwischen EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC und CHARACTER auch die MODE-Taste einmal und dann die CURSOR CONTROL ◄- oder ►-Tasten wiederholt gedrückt werden.

5 Wählen Sie je nach Lautsprecherkonfiguration den geeigneten Pro Logic-Modus (NORMAL, WIDE, PHANTOM oder 3 ch LOGIC) mit den CURSOR CONTROL ◄- oder ►-Tasten, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.
Die Anzeige der ENTER-Taste hört auf zu blinken.

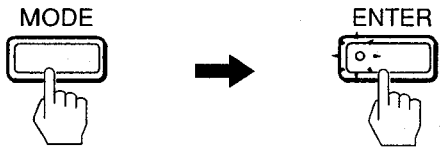
(Siehe Fortsetzung)

2

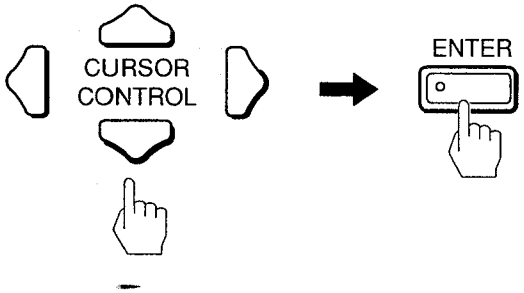
3



4



5



Bijregelen van de geluidsweergave

Automatische instelling van de ingangsbalans — Alleen voor "Dolby surr", "Early ref 1" en "Reverb 1" akoestiek

Bij het afspelen van video-geluidsbronnen die met "Dolby Surround" akoestiek zijn opgenomen, dient de ingangsbalans van het rechter- en het linker kanaal te worden ingesteld voor het verkrijgen van een zo optimaal mogelijke akoestiek.
Op deze installatie wordt de ingangsbalans automatisch ingesteld.

Afstellen van de geluidssterkte van iedere luidspreker voor Dolby Surround akoestiek

Voor het optimaal benutten van de met Dolby Surround akoestiek opgenomen video-geluidsbronnen, met de "Dolby surr" akoestiek ingeschakeld, is het noodzakelijk eerst de voor-, achter- en midden-luidsprekers(s) op hetzelfde volumenivo af te stellen.

1 Zorg ervoor dat het SOURCE DIRECT indikatorlampje niet brandt.

2 Druk op de DSP MENU toets zodat de aanduiding "Select SELECT 10" in het uitleesvenster verschijnt.

3 Druk op nummertoets 1.
De aanduiding "1 THEATER 1 Dolby surr" verschijnt in het uitleesvenster. Gebruikt u de afstandsbediening, druk dan eerst op de SELECT 10 toets en dan op nummertoets 1.

4 Druk nu enkele malen achtereen op de MODE toets, tot het kader om de ACOUSTIC aanduiding in het uitleesvenster gaat knipperen, en druk vervolgens op de ENTER toets.
Het kader stopt dan met knipperen.

Alvorens de ENTER toets in te drukken
U kunt instellen op de CONTROL aanduidingen (EQUALIZER SURROUND, ACOUSTIC en CHARACTER) door eenmaal op de MODE toets te drukken en vervolgens enkele malen achtereen op de ◄ of ► CURSOR CONTROL toets.

5 Kies de Pro Logic akoestiek (NORMAL, WIDE, PHANTOM of 3 ch LOGIC) die past bij de luidspreker-opstelling, met de ◄ of ► CURSOR CONTROL toets, en druk vervolgens op de ENTER toets.
Het indikatorlampje van de ENTER toets stopt dan met knipperen.

(wordt vervolgd)

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Automatisk styrning av ingående balans — gäller endast Dolby surr, Early ref 1 och Reverb 1

Vid återgivning av ljud, som behandlats med Dolbys akustikbehandling, måste den ingående volymbalansen mellan vänster och höger kanal styras för att verkan vid akustikbehandling ska bli optimal.
På denna stereo sker styrning av ingående balans automatiskt.

Styrning av utgående volymbalans i ljudet via de anslutna högtalarna

För att verkligen kunna njuta av ljudåtergivning med Dolbys akustikbehandling Dolby surr, måste volymbalansen i ljudet via de främre, den mellersta och de bakre högtalarna styras till lämplig nivå före inkoppling av Dolbys akustikbehandling.

1 Kontrollera att indikatorn SOURCE DIRECT inte lyser.

2 Tryck på DSP MENU, så att Select SELECT 10 visas i teckenfönstret.

3 Tryck på direktväljare 1.
1 THEATER 1 Dolby surr visas i teckenfönstret.
Vid fjärrstyrning: tryck först på SELECT 10 på fjärrkontrollen och därefter på direktväljare 1.

4 Tryck på MODE så många gånger det krävs tills ramen omkring ACOUSTIC i teckenfönstret börjar blinka. Tryck därefter på ENTER.
Ramen slutar blinka.

Innan ENTER trycks in
Önskad indikering för ljudstyrningssätt (EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC eller CHARACTER) kan också väljas genom att först trycka en gång på MODE och därefter lämpligt antal gånger på CURSOR CONTROL ◄ eller ►.

5 Tryck på lämplig knapp CURSOR CONTROL ◄ eller ► för att välja lämpligt dekoderläge (NORMAL, WIDE, PHANTOM eller 3 ch LOGIC). Tryck därefter på ENTER.
Den inbyggda indikatorn i ENTER slutar blinka.

(forts.)

Regolazione della qualità sonora

Equilibratura in ingresso automatica — Solo per il modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1

Quando si riproducono fonti di programma trattate con il sistema Dolby Surround, l'equilibratura in ingresso dei canali sinistro e destro deve essere regolata per ottenere l'effetto surround ottimale.
Su questo apparecchio, l'equilibratura in ingresso viene regolata automaticamente.

Regolazione del livello in uscita di ciascun diffusore per il Dolby Surround

Per ascoltare fonti di programma trattate con il sistema Dolby Surround nel modo Dolby surr, l'equilibratura del livello in uscita tra i diffusori anteriori, centrale e posteriori deve essere regolata anticipatamente.

1 Verificare che l'indicatore SOURCE DIRECT sia spento.

2 Premere il tasto DSP MENU in modo che "Select SELECT 10" appaia sul display.

3 Premere il tasto numerico 1.
"1 THEATER 1 Dolby surr" appare sul display.
Quando si usa il telecomando premere il tasto SELECT 10 e quindi il tasto numerico 1.

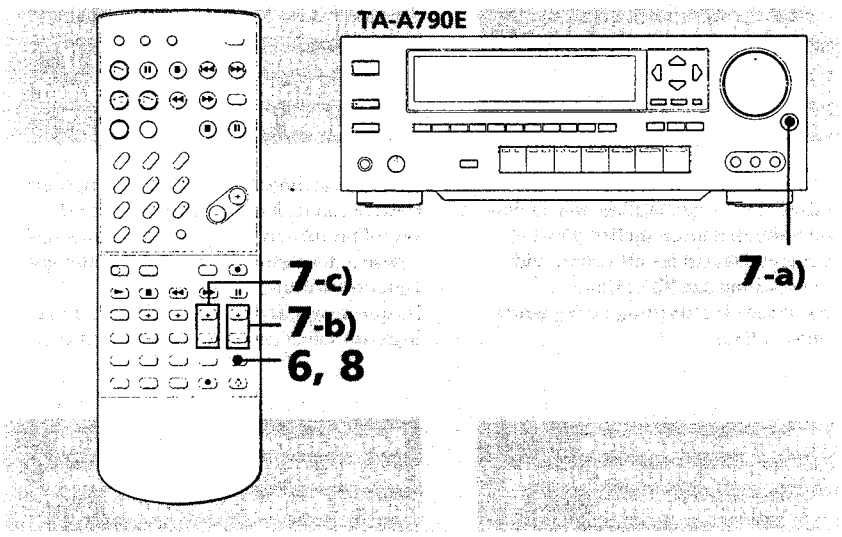
4 Premere ripetutamente il tasto MODE in modo che la cornice dell'indicatore ACOUSTIC sul display lampeggi, quindi premere il tasto ENTER.
La cornice cessa di lampeggiare.

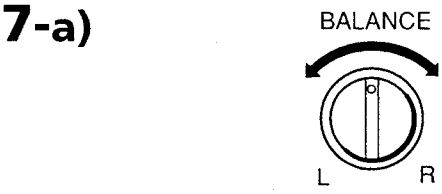
Prima di premere il tasto ENTER
È possibile selezionare gli indicatori CONTROL (EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC e CHARACTER) anche premendo una volta il tasto MODE e quindi premendo ripetutamente il tasto CURSOR CONTROL ◄ o ►.

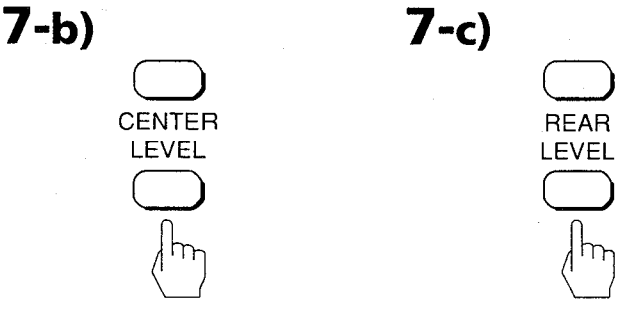
5 Selezionare il modo Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM o 3 ch LOGIC) secondo la configurazione dei diffusori premendo il tasto CURSOR CONTROL ◄ o ►, quindi premere il tasto ENTER.
L'indicatore del tasto ENTER cessa di lampeggiare.

(continua)

Aufbereitung des Klangs







(Fortsetzung)

6 Drücken Sie die TEST TONE-Taste an der Fernbedienung, und stellen Sie einen geeigneten Lautstärkepegel ein.

In der folgenden Reihenfolge ist ein Testton über die Lautsprecher zu hören.

Im NORMAL- oder WIDE-Modus:

LEFT (Front) → CENTER → RIGHT (Front) → REAR (L+R) → LEFT (Front)

Im PHANTOM-Modus:

FRONT (L+R) → REAR (L+R) → FRONT (L+R)

Im 3ch LOGIC-Modus:

LEFT (Front) → CENTER → RIGHT (Front) → LEFT (Front)

7 Stellen Sie wie folgt die Lautstärkepegel so ein, daß der Ton über alle Lautsprecher gleich laut zu hören ist.

Der Pegel der Mitten- und Rücklautsprecher kann in 1-dB-Schritten von +6 dB bis –50 dB variiert werden, wobei der jeweilige Pegel im Display angezeigt wird.

a) Zur Einstellung der Pegelbalance zwischen linkem und rechtem Frontlautsprecher

Drehen Sie den BALANCE-Regler, während LEFT oder RIGHT angezeigt wird (im Phantom-Modus wird FRONT statt LEFT und RIGHT angezeigt).

b) Zur Einstellung des Lautstärkepegels des Mittenlautsprechers (außer bei PHANTOM-Modus)

Drücken Sie die CENTER LEVEL + oder – Taste an der Fernbedienung einmal, so daß „Center level" im Display angezeigt wird. Stellen Sie dann den Pegel durch wiederholtes Drücken der CENTER LEVEL + oder – Taste ein.

Während der Pegeleinstellung ist der Testton über den Mittenlautsprecher zu hören.

c) Zur Einstellung des Lautstärkepegels der Rücklautsprecher

Drücken Sie die REAR LEVEL + oder – Taste an der Fernbedienung einmal, so daß „Rear level" im Display angezeigt wird. Stellen Sie dann den Pegel durch wiederholtes Drücken der REAR LEVEL + oder – Taste ein.

Während der Pegeleinstellung ist der Testton über die Rücklautsprecher zu hören.

8 Nach der Einstellung drücken Sie die TEST TONE-Taste, um den Testton wieder abzuschalten.

Es wird empfohlen, die eingestellten Pegel (nur Mitten- und Rücklautsprecherpegel) in der Personal File abzuspeichern, damit nicht jedesmal eine erneute Einstellung erforderlich ist, wenn eine Signalquelle im Dolby surr-Modus wiedergegeben wird. Zum späteren Abrufen der Pegeleinstellung geben Sie die betreffende Speichernummer ein.

Hinweis zur Einstellung

Wenn an den CENTER OUT-Buchsen ein TV-Gerät angeschlossen ist (zur Wiedergabe des Mittenkanals über die Lautsprecher des TV-Geräts), stellen Sie ggf. den Lautstärkeregler am TV-Gerät ein.

Bijregelen van de geluidsweergave

(vervolg)

6 Druk op de TEST TONE toets van de afstandsbediening en stel het volume op het juiste nivo in.
De testtoon zal in deze volgorde via iedere luidspreker te horen zijn.
Bij de NORMAL of WIDE instelling:
LINKS (voor) → MIDDEN → RECHTS (voor) → ACHTER (L+R) → LINKS (voor)
Bij de PHANTOM instelling:
VOOR (L+R) → ACHTER (L+R) → VOOR (L+R)
Bij de 3ch LOGIC instelling:
LINKS (voor) → MIDDEN → RECHTS (voor) → LINKS (voor)

7 Stel het volumenivo zo in dat het geluid van iedere luidspreker vanaf de luisterpositie op hetzelfde nivo hoorbaar is.
Het nivo van de midden- en achterluidsprekers kan tussen +6 dB en –50 dB in stappen van 1 dB worden ingesteld. Het gekozen nivo wordt in het uitleesvenster aangegeven.

a) Instellen van de geluidsbalans tussen de linker en rechter voorluidsprekers
Draai de BALANCE regelaar terwijl de aanduiding "LEFT" of "RIGHT" wordt aangegeven. (Bij instellen op "PHANTOM" verschijnt in plaats van de aanduidingen "RIGHT" en "LEFT", de aanduiding "FRONT" in het uitleesvenster.)

b) Instellen van het volumenivo van de middenluidspreker (behalve voor de PHANTOM instelling)
Druk eenmaal op de CENTER LEVEL + of – toets van de afstandsbediening, zodat de aanduiding "Center level" verschijnt. Stel vervolgens het nivo naar wens in met de CENTER LEVEL + of – toets.
Tijdens het instellen van het nivo zal de middenluidspreker een testtoon weergeven.

c) Instellen van het volumenivo van de achterluidsprekers
Druk eenmaal op de REAR LEVEL + of – toets van de afstandsbediening, zodat de aanduiding "Rear level" verschijnt. Stel vervolgens het nivo naar wens in met de REAR LEVEL + of – toets.
Tijdens het instellen van het nivo zullen de achterluidsprekers een testtoon weergeven.

8 Druk na het voltooien van de afstellingen op de TEST TONE toets om de testtoon uit te schakelen.
Aanbevolen wordt om de afgestelde nivo's (alleen voor midden- en achterluidsprekers) in het gebruikersgeheugen (PERSONAL FILE) vast te leggen, zodat u deze afstellingen niet iedere keer u geluidsbronnen met "Dolby surr" akoestiek afspeelt opnieuw hoeft te maken. Om de vastgelegde afstellingen op te roepen, drukt u op het voorinstelnummer waaronder de instelling is opgeslagen.

Opmerking betreffende het afstellen
Als de TV op de CENTER OUT aansluitingen van de installatie is aangesloten, dient het volumenivo, indien noodzakelijk, ook met de VOLUME regelaar op de TV ingesteld te worden.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

(forts.)

6 Tryck på TEST TONE på fjärrkontrollen. Styr volymen till lämplig nivå.
Testtonen återges i följd via högtalarna enligt följande:
Efter val av dekoderläget NORMAL eller WIDE:
LEFT (f, v) → CENTER (m) → RIGHT (f, h) → REAR (b, v + h) → LEFT (f, v)
Efter val av dekoderläget PHANTOM:
FRONT (f, v + h) → REAR (b, v + h) → FRONT (f, v + h)
Efter val av dekoderläget 3ch LOGIC:
LEFT (f, v) → CENTER (m) → RIGHT (f, h) → LEFT (f, v)

7 Styr volymnivån, så att volymnivåerna i ljudet via de olika högtalarna styrs till samma nivå vid lyssningsläget.
Nivåerna i ljudet via mellersta och bakre högtalare kan styras till önskad nivå från +6 dB till –50 dB med 1 dB:s steg. Den valda nivån visas i teckenfönstret.

a) Styrning av volymbalans i ljudet via främre, vänster och höger högtalare
Vrid på BALANCE när LEFT eller RIGHT visas i teckenfönstret (efter val av dekoderläget PHANTOM visas FRONT, istället för LEFT and RIGHT).

b) Styrning av volymnivå i ljudet via mellersta högtalare (gäller inte dekoderläget PHANTOM)
Tryck en gång på CENTER LEVEL + eller – på fjärrkontrollen, så att Center level visas i teckenfönstret. Tryck därefter lämpligt antal gånger på CENTER LEVEL +/– för att styra nivån till önskad nivå.
Under pågående styrning av nivå återges testtonen via den mellersta högtalaren.

c) Styrning av volymbalans i ljudet via bakre högtalare
Tryck en gång på REAR LEVEL + eller – på fjärrkontrollen, så att Rear level visas i teckenfönstret. Tryck därefter lämpligt antal gånger på REAR LEVEL +/– för att styra nivån till önskad nivå. Under pågående styrning av nivå återges testtonen via de bakre högtalarna.

8 Tryck på TEST TONE efter styrning av volymbalans för att koppla ur testtonen.
Vi rekommenderar att volymnivån i ljudet via mellersta högtalare och bakre högtalare lagras i minnet på önskad direktväljare med hjälp av PERSONAL FILE, så att styrning av volymnivå inte krävs varje gång före inkoppling av Dolby surr. Tryck på P. FILE och lämplig direktväljare för att återkalla de i minnet lagrade volymnivåerna ur minnet.

Att observera angående styrning av nivå
Efter anslutning av en tv till uttaget CENTER OUT, måste tangenterna (knapparna) för styrning av volymnivå på tv:n vid behov användas vid styrning av nivå.

Regolazione della qualità sonora

(continuazione)

6 Premere il tasto TEST TONE sul telecomando e regolare il volume sul livello appropriato.
Il tono di prova viene emesso da ciascun diffusore nel seguente ordine.
Nel modo NORMAL o WIDE:
LEFT (anteriore) → CENTER → RIGHT (anteriore) → REAR (L+R) → LEFT (anteriore)
Nel modo PHANTOM:
FRONT (L+R) → REAR (L+R) → FRONT (L+R)
Nel modo 3ch LOGIC:
LEFT (anteriore) → CENTER → RIGHT (anteriore) → LEFT (anteriore)

7 Regolare il livello del volume in modo che il suono da ciascun diffusore risulti sullo stesso livello dalla posizione di ascolto.
Il livello del diffusore centrale e dei diffusori posteriori può essere regolato da +6 dB a –50 dB in scatti di 1 dB; il livello regolato viene visualizzato.

a) Per regolare l'equilibratura del volume tra i diffusori anteriori sinistro e destro
Ruotare il comando BALANCE mentre "LEFT" o "RIGHT" è visualizzato (nel modo PHANTOM, "FRONT" viene visualizzato invece di "LEFT" e "RIGHT").

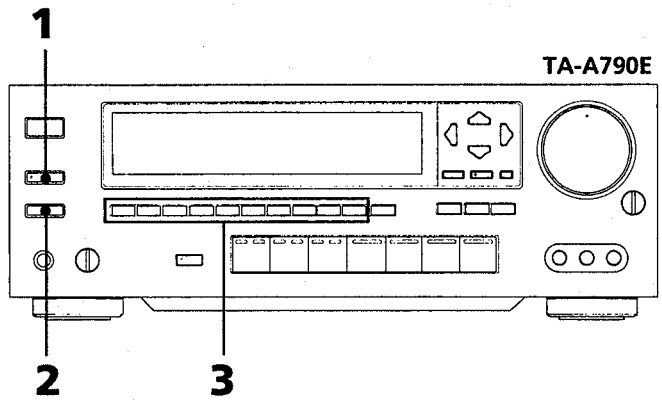
b) Per regolare il livello del volume del diffusore centrale (tranne per il modo PHANTOM)
Premere una volta il tasto CENTER LEVEL + o – sul telecomando in modo da visualizzare "Center level". Quindi regolare il livello premendo ripetutamente il tasto CENTER LEVEL + o –. Durante la regolazione del livello il tono di prova è udibile dal diffusore centrale.

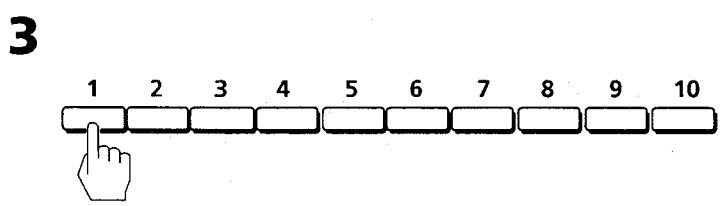
c) Per regolare il livello del volume dei diffusori posteriori
Premere una volta il tasto REAR LEVEL + o – sul telecomando in modo da visualizzare "Rear level". Quindi regolare il livello premendo ripetutamente il tasto REAR LEVEL + o –. Durante la regolazione del livello il tono di prova è udibile dai diffusori posteriori.

8 Dopo avere completato la regolazione, premere il tasto TEST TONE per disattivare il tono di prova.
Consigliamo di memorizzare i livelli regolati (solo i livelli diffusore centrale e diffusori posteriori) nello schedario personale in modo che non sia necessario doverti regolare ogni volta che si riproducono fonti nel modo Dolby surr. Per selezionare successivamente i livelli regolati, richiamare il numero di preselezione sul quale sono stati memorizzati.

Nota sulla regolazione
Quando si collega un televisore alle prese CENTER OUT, regolare il comando del volume del televisore se necessario.

Aufbereitung des Klangs





Abrufen von fest einprogrammierten Klangeffekten — SELECT 10 und MORE 10

Zur Aufbereitung des Wiedergabe- oder Aufnahmesignals können 20 bereits fest im Gerät einprogrammierte Klangeffekte (Kombinationen aus Surround- und Equalizer-Effekt) abgerufen werden.

1 Vergewissern Sie sich, daß die SOURCE DIRECT-Anzeige erloschen ist.

2 Drücken Sie die DSP MENU-Taste wiederholt, bis SELECT 10 oder MORE 10 im Display angezeigt wird.

3 Geben Sie die gewünschte Nummer mit den Nummerntasten (1 - 10) ein.
Die SELECT 10- und MORE 10-Klangeffekte beinhalten folgende Einstellungen:
- Entzerrungskurve
- Surround-Modus/-Pegel/-Zeit
- Wandtyp
- Rahmengröße
- Pegel der Rücklautsprecher
- Pegel der Mittenlautsprecher (bei Surround-Effekten, für die eine Einstellung des Mittenlautsprecher-pegels erforderlich ist)

(Eine Beschreibung der fest im Gerät einprogrammierten Klangeffekte finden Sie auf Seite 102 und 104.)
Im Display wird die Speichernummer, der Name und der Surround-Modus, auf dem die Charakteristik basiert, angezeigt.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Drücken Sie die SELECT 10- oder MORE 10-Taste, und wählen dann den gewünschten Klangeffekt mit den Nummerntasten (1 bis 10).

Zum Abschalten der Klangaufbereitung
Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet und SOURCE DIRECT im Display erscheint.

Zum Modifizieren eines fest einprogrammierten Klangeffektes
Außer der Surround-Einstellung (Seite 106) kann auch die Equalizer-Einstellung (Seite 108), der Wandtyp und die Raumgröße (Seite 110) eines fest einprogrammierten Klangeffektes geändert werden. Nach einer solchen Änderung erlischt die Nummer des Klangeffektes (1 - 10).
Falls erwünscht, kann der geänderte Klangeffekt in der Personal File (Seite 114) abgespeichert werden.

Bijregelen van de geluidsweergave

Voorinstellingen voor geluidsweergave — SELECT 10 en MORE 10

U kunt het geluid bijregelen door eenvoudigweg één van de 20 voorinstellingen voor geluidsweergave (klankkleur en akoestiek) te kiezen.

1 Zorg ervoor dat het SOURCE DIRECT indikatorlampje niet brandt.

2 Druk enkele malen op de DSP MENU toets zodat de aanduiding "SELECT 10" of "MORE 10" in het uitleesvenster verschijnt.

3 Kies het gewenste akoestiek-patroon met de nummertoetsen (1 t/m 10).
Voor ieder akoestiek-patroon van de SELECT 10 en de MORE 10 zijn de volgende karakteristieken vooringesteld:
- Egalisatiecurve
- Akoestiek-stand/nivo/tijd
- Hardheid van de wanden
- Afmetingen van de luisterruimte
- Nivo van de achterluidsprekers
- Volumenivo van de middenluidspreker (voor akoestiek-instellingen waarbij deze instelling nodig is)

(Voor de karakteristieken van de diverse vaste akoestiek-patronen wordt verwezen naar de beschrijving op blz. 103 t/m 105.)
Het nummer en de naam van het gekozen akoestiek-patroon plus de akoestiek-instelling waarop deze is gebaseerd lichten op in het uitleesvenster.

Bij gebruik van de afstandsbediening
Druk op de SELECT 10 of de MORE 10 toets en dan op een van de nummertoetsen (1 t/m 10) om in te stellen op het gewenste akoestiek-patroon.

Uitschakelen van de geluidsbijregeling
Druk op de SOURCE DIRECT toets zodat de bijbehorende indikator oplicht en de aanduiding "SOURCE DIRECT" in het uitleesvenster verschijnt.

Aanpassen van akoestiek-patronen

U kunt de vaste akoestiek-patronen (blz. 107), toonkarakteristiek (blz. 109), het wand-type en de afmetingen van de luisterruimte (blz. 111) naar wens aanpassen. Wanneer een akoestiek-patroon is bijgeregeld, dooft het nummer (1 - 10) van de betreffende instelling.
U kunt het aangepaste akoestiek-patroon indien gewenst in het gebruikersgeheugen ("PERSONAL FILE", blz. 115) opslaan.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

De förvalda ljudfälten för akustikbehandling — SELECT 10 och MORE 10

20 förvalda ljudfält för akustikbehandling, som kombinerar akustikbehandling med tonklangsreglering, har lagrats i förförstärkarens minne. Välj helt enkelt önskat, förvalt ljudfält för att lyssna till eller spela in ljudåtergivning med akustikbehandling och tonklangsreglering.

1 Kontrollera att indikatorn SOURCE DIRECT inte lyser.

2 Tryck lämpligt antal gånger på DSP MENU, så att SELECT 10 eller MORE 10 visas i teckenfönstret.

3 Tryck på lämplig direktväljare (från 1 till 10) för att välja önskat ljudfält.
Det följande har förvalts för varje ljudfält SELECT 10 och MORE 10:
- frekvenskurva,
- akustikbehandlingssätt/nivå/tid,
- väggmaterial,
- rumstorlek,
- volymnivå via bakre högtalare,
- volymnivå via mellersta högtalare (för akustikbehandlingssätt som kräver styrning av volymnivå via mellersta högtalare)

(Vi hänvisar till beskrivningen på sid. 103 och 105 angående de olika ljudfälten och deras respektive karakteristiker.)
Förvalsnumret och namnet på det valda ljudfältet samt akustikbehandlingssättet visas i teckenfönstret.

När knapparna på fjärrkontrollen trycks in
Tryck först på SELECT 10 eller MORE 10 och därefter på lämplig direktväljare (från 1 till 10) för att välja önskat akustikbehandlingssätt.

Ljudåtergivning utan akustikbehandling
Tryck på SOURCE DIRECT, så att den tillhörande indikatorn tänds.
SOURCE DIRECT visas i teckenfönstret.

Hur de förvalda ljudfälten ändras

Möjligt enligt tycke och smak att ändra karakteristikerna hos de förvalda ljudfälten för akustikbehandling (sid. 107), nivån (frekvensgången) vid tonklangsreglering (sid. 109) och verkan vid akustikbehandling enligt väggmaterialet och rummets storlek (sid. 111). Förvalsnumret (1 - 10) på det valda ljudfältet visas inte i teckenfönstret efter ändring av ljudfältskarakteristik.
Möjligt att lagra de modifierade ljudfälten i minnet på lämplig direktväljare genom att trycka på P. FILE (sid. 115).

Regolazione della qualità sonora

Regolazioni audio preselezionate — SELECT 10 e MORE 10

È possibile regolare il suono riprodotto o il suono in fase di registrazione semplicemente scegliendo tra 20 combinazioni preselezionate di effetto surround ed equalizzazione.

1 Verificare che l'indicatore SOURCE DIRECT sia spento.

2 Premere ripetutamente il tasto DSP MENU in modo che "SELECT 10" o "MORE 10" appaia sul display.

3 Selezionare il tipo di preselezione desiderata premendo i tasti numerici (1 - 10).
Per ciascun tipo di SELECT 10 e MORE 10, le seguenti regolazioni sono preselezionate:
- Curva di equalizzazione
- Modo surround/livello/tempo
- Tipo di parete
- Dimensioni della stanza
- Livello dei diffusori posteriori
- Livello del diffusore centrale (Per i modi surround che necessitano la regolazione del livello diffusore centrale)

(Per le caratteristiche di ciascun tipo di preselezione, fare riferimento alla descrizione alle pagine 103 e 105.)
Il numero di preselezione, il nome del tipo di preselezione e il modo surround su cui è basata vengono visualizzati.

Quando si usa il telecomando
Premere il tasto SELECT 10 o MORE 10 e quindi un tasto numerico (1 - 10) per selezionare il tipo di preselezione desiderata.

Per cancellare la regolazione del suono
Premere il tasto SOURCE DIRECT in modo che l'indicatore si illumini e "SOURCE DIRECT" appaia sul display.

Per modificare un tipo di preselezione

È possibile modificare le regolazioni surround (pagina 107), di equalizzazione (pagina 109), tipo di pareti e dimensioni della stanza (pagina 111) come desiderato. Quando viene modificato un tipo di preselezione, il numero di preselezione (1 - 10) scompare.
È possibile memorizzare il tipo di preselezione modificato nello schedario personale (pagina 115), se desiderato.

Aufbereitung des Klangs

Fest einprogrammierte Klangeffekte

SELECT 10-Klangeffekte

1 THEATER 1
Für Filme und Musikprogramme mit Dolby Surround-Ton (erkennbar am Zeichen DOLBY SURROUND oder DOLBY STEREO).

2 THEATER 2
Für Filme und Musikprogramme mit Dolby Surround-Ton. Diese Betriebsart liefert auch reflektierten Schall, so daß man das Gefühl hat, mitten im Geschehen zu sitzen.

3 LIVE
Für Filme und Musikprogramme. Durch den ausgeprägten Nachhall entsteht eine dynamische Live-Atmosphäre.

4 L-HALL
Simuliert die Akustik einer großen Konzerthalle.

5 S-HALL
Simuliert die Akustik einer kleinen Konzerthalle und eignet sich für Solodarbietungen.

6 JAZZ CLUB
Liefert die Akustik eines Jazz-Clubs.

7 STADIUM
Liefert die Akustik eines Freilichtstadiums.

8 CHURCH
Liefert ein natürliches Echo, wie es in einer Kirche mit hoher Decke entsteht.

9 DANCE
Liefert die Akustik einer Disco mit Dolby Surround-Ton, mit ausgeprägten Baßanteilen.

10 OPERAHOUSE
Ermöglicht eine natürliche und klare Wiedergabe von Vokalstimmen.

Bijregelen van de geluidsweergave

Karakteristieken van de vaste akoestiek-patronen

SELECT 10

1 THEATER 1
Voor het afspelen van films of muziek die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen en van het DOLBY SURROUND of DOLBY STEREO merk zijn voorzien.

2 THEATER 2
Weergave van films of muziek die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen.
In deze stand krijgt het geluid een nagalm, zodat u zich middenin een grote bioskoopzaal waant.

3 LIVE
Voor het afspelen van films of muziek die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen.
Reproduceert het geluid met dynamische akoestiek en weerkaatsing, hetgeen een zeer realistisch geluid oplevert.

4 L-HALL
Zorgt voor de natuurlijke akoestiek zoals die te horen is in een grote concertzaal.

5 S-HALL
Zorgt voor de natuurlijke akoestiek zoals die te horen is in een kleine concertzaal. Deze instelling is met name geschikt voor kamermuziek of instrumentale solo's.

6 JAZZ CLUB
Voor het oproepen van de sfeer van een jazzclub.

7 STADIUM
Zorgt dat het geluid klinkt alsof u zich in een openlucht stadion bevindt.

8 CHURCH
Voor de akoestiek van een kerkgebouw met een hoog dakgewelf.

9 DANCE
Zorgt voor het geluid die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen, vergelijkbaar met die in een discotheek, waarbij de bassen worden versterkt.

10 OPERAHOUSE
Voor een zeer natuurlijke en heldere weergave van zangstemmen.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

De förvalda ljudfältens respektive karakterisktiker

SELECT 10

1 THEATER 1
Avsett att utnyttjas vid uppspelning av videokassetter med filmer och musikkassetter, som behandlats med Dolbys akustikbehandling och märkts med DOLBY SURROUND eller DOLBY STEREO.

2 THEATER 2
Avsett att utnyttjas vid uppspelning av videokassetter med filmer och musikkassetter som behandlats med Dolbys akustikbehandling. Detta ljudfält simulerar och återger efterklangen precis som det återges i en biosalong.

3 LIVE
Avsett att utnyttjas vid uppspelning av videokassetter med filmer och musikkassetter som behandlats med Dolbys akustikbehandling. Detta ljudfält simulerar och återger en dynamisk akustik med reflekterat ljud, vilket ger ljudåtergivningen närvarokänsla.

4 L-HALL
Detta ljudfält simulerar och återger akustiken i en större konserthall.

5 S-HALL
Detta ljudfält simulerar och återger akustiken i en mindre konserthall och lämpar sig väl vid lyssning till ett solonummer.

6 JAZZ CLUB
Detta ljudfält simulerar och återger akustiken i en jazzkblubb.

7 STADIUM
Detta ljudfält lämpar sig väl vid lyssning till en konsert som spelats in på ett utomhusstadion.

8 CHURCH
Detta ljudfält återger ett naturligt eko som t. ex. i en kyrka med högt till tak.

9 DANCE
Detta ljudfält som behandlats med Dolbys akustikbehandling simulerar och återger akustiken i ett disko där basen förstärks.

10 OPERAHOUSE
Detta ljudfält återger naturtroget och tydligt de vokala tonerna.

Regolazione della qualità sonora

Caratteristiche di ciascun tipo di preselezione

SELECT 10

1 THEATER 1
Per film o programmi musicali trattati con il sistema Dolby Surround e che recano il marchio DOLBY SURROUND o DOLBY STEREO.

2 THEATER 2
Per film o programmi musicali trattati con il sistema Dolby Surround.
In questo modo, si è avvolti dal suono riverberato come se si fosse seduti in un cinema.

3 LIVE
Per film o programmi musicali.
Riproduce un suono acustico dinamico con un suono riflesso e da l'impressione di un'atmosfera dal vivo.

4 L-HALL
Riproduce l'acustica di una sala concerti di grandi dimensioni.

5 S-HALL
Riproduce l'acustica di una sala concerti di piccole dimensioni. Questo modo è adatto per un programma di concerto di solista.

6 JAZZ CLUB
Fornisce un'atmosfera simile a un jazz club.

7 STADIUM
Per un concerto dal vivo all'aperto.

8 CHURCH
Fornisce un eco naturale simile a una chiesa dai soffitti alti.

9 DANCE
Fornisce un suono trattato con il sistema Dolby Surround simile a una discoteca dove il suono dei bassi è enfatizzato.

10 OPERAHOUSE
Riproduce in modo naturale e chiaro le parti vocali.

Aufbereitung des Klangs

MORE 10-Klangeffekte

1 MORNING
Erzeugt einen warmen Klang, der sich für „Aufweck"-Musik eignet.

2 NIGHT
Zur Wiedergabe mit niedrigem Lautstärkepegel.

3 BGM
Für Hintergrundmusik.

4 SYMPHONY
Für Orchestermusik.

5 MOVIE
Für Filme mit Stereoton.

6 TV MOVIE
Für Fernsehfilme mit Monoton.

7 TV NEWS
Für Fernsehnachrichten, Ansagen usw.

8 HEADPHONES
Für ein breiteres Klangbild bei Kopfhörerwiedergabe.

9 WM
Zum Bespielen eines Bandes, das später über Stereo-Kopfhörer wiedergegeben werden soll.

10 CAR
Zum Bespielen eines Bandes, das später im Auto wiedergegeben werden soll.

Charakteristik der auf den fest einprogrammierten Klangeffekten basierenden Surround-Modi

Dolby surr
Zur realistischen Wiedergabe von Bändern mit Dolby-Surround-Tonaufzeichnung.

Early ref 1
Der Dolby Pro Logic-Decoder erzeugt ein ausgeprägtes Richtungsgefühl und eine lebendige Klangatmosphäre.

Early ref 2
Liefert einen dynamischen, lebendigen Klang.

Reverb 1
Dem Ausgangssignal des Dolby Pro Logic-Decoders werden reflektierte Schallanteile hinzugefügt und man erhält einen räumlicheren Klang.

Reverb 2
Erzeugt einen Nachhall wie in einem Konzertsaal.

Surr. OFF
Der Klang wird nicht aufbereitet.

Bijregelen van de geluidsweergave

MORE 10

1 MORNING
Geeft de muziek op een aangenaam geluidsnivo weer. Deze instelling is met name geschikt voor 's ochtends bij het wakker worden.

2 NIGHT
Voor het luisteren naar muziek op een zacht ingesteld geluidsnivo.

3 BGM
Voor achtergrondmuziek.

4 SYMPHONY
Voor symphonieën uitgevoerd door grote orkesten.

5 MOVIE
Voor films met stereogeluid.

6 TV MOVIE
Voor films die in mono op TV worden uitgezonden.

7 TV NEWS
Voor nieuwsberichten, aankondigingen, etc. die op TV worden uitgezonden.

8 HEADPHONES
Voor verruiming van het geluid bij gebruik van een hoofdtelefoon.

9 WM
Voor het opnemen van een cassette voor weergave via een stereo hoofdtelefoon.

10 CAR
Voor het opnemen van een cassette voor weergave via een auto-cassettespeler.

Kenmerken van de verschillende akoestiek-instellingen gebaseerd op de vooringestelde akoestiek-patronen

Dolby surr
Voor het afspelen van films of muziek die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen. Zorgt voor een akoestiek-weergave die gelijk is aan de originele opname.

Early ref 1
Geeft een echte "live" sfeer mee aan het geluid, dankzij het richtingsgevoeligheid verhogende circuit van de Pro Logic decodeer-eenheid.

Early ref 2
Zorgt voor een dynamische en heldere geluidsweergave een schept een echte "live" sfeer.

Reverb 1
Voegt de weerkaatsingen en de nagalm, zoals in bioskoopzalen, toe aan het geluid dat is verwerkt door het richtingsgevoeligheid verhogende circuit van de Pro Logic decodeer-eenheid.

Reverb 2
Biedt een akoestiek met nagalm als in een ruime concertzaal.

Surr. OFF
Voor weergave van het geluid zonder toegevoegd akoestiek-effekt.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

MORE 10

1 MORNING
Detta ljudfält simulerar och återger ett behagligt ljud att lyssna till som lämpar sig väl för väckning.

2 NIGHT
Vid lyssning till ljudåtergivning på låg volymnivå

3 BGM
Vid lyssning till bakgrundsmusik

4 SYMPHONY
Vid lyssning till orkestermusik

5 MOVIE
Vid tittande på filmer med stereoljud

6 TV MOVIE
Vid tittande på tv-filmer med enkanaligt ljud

7 TV NEWS
Vid tittande på nyheter och liknande program som sänds i tv.

8 HEADPHONES
Vid lyssning till ljudet via hörlurar för att utvidga ljudfältet.

9 WM
Vid inspelning av musik på kassettband för ljudåtergivning via stereohörlurar

10 CAR
Vid inspelning av musik på kassettband som ska spelas av i en bil.

De respektive karakteristikerna hos de olika akustikbehandlings-sätten baserade på de förvalda ljudfälten

Dolby surr
Avsett att utnyttjas vid återgivning av ljud som behandlats med Dolbys akustikbehandling. Återger ljudet med en naturtrogen akustik enligt den ursprungliga akustiken.

Early ref 1
ger ljudet en närvarokänsla, tack vare att Dolbys dekoderkrets PRO LOGIC förstärker riktningskänslan i ljudet.

Early ref 2
återger ett dynamiskt och livligt ljud med närvarokänsla.

Reverb 1
återger detsamma reflekterade ljudet som i en biosalong, tack vare att Dolbys dekoderkrets förstärker riktningskänslan i ljudet.

Reverb 2
återger efterklangen med samma akustik som upplevs i en konserthall.

Surr. OFF
Ljudåtergivning utan akustikbehandling

Regolazione della qualità sonora

MORE 10

1 MORNING
Riproduce un suono piacevole all'orecchio. Adatta per svegliarsi al mattino.

2 NIGHT
Per l'ascolto del suono a un livello basso.

3 BGM
Per musica di sottofondo.

4 SYMPHONY
Per musica orchestrale.

5 MOVIE
Per film con suono stereo.

6 TV MOVIE
Per film trasmessi in televisione con suono monoaurale.

7 TV NEWS
Per notiziari, annunci, ecc. trasmessi in televisione.

8 HEADPHONES
Quando si usano le cuffie, il campo sonoro viene allargato.

9 WM
Per la registrazione di un nastro da ascoltare con delle cuffie stereo.

10 CAR
Per la registrazione di un nastro da ascoltare in auto.

Caratteristiche di ciascun modo surroud basato sui tipi preselezionati

Dolby surr
Per programmi trattati con il sistema Dolby Surround. Riproduce un'acustica fedele al programma originale.

Early ref 1
Da un'atmosfera "viva" all'uscita sonora tramite il circuito di miglioramento della direttività del decodificatore Dolby Pro Logic.

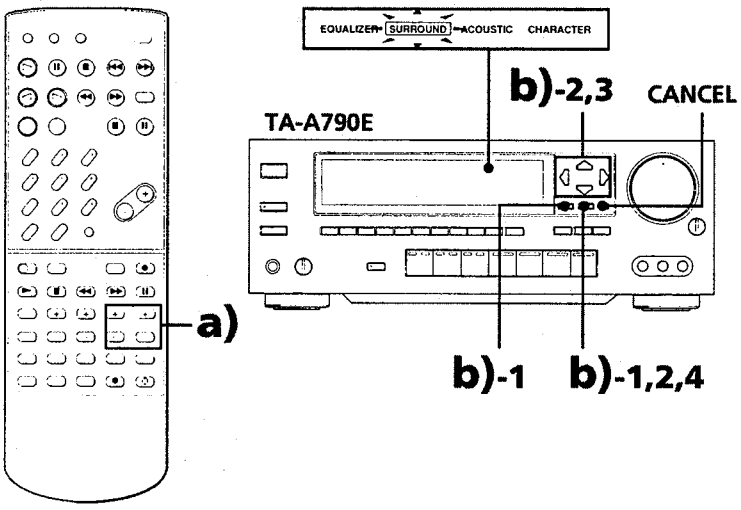
Early ref 2
Riproduce il suono dinamico e fresco e da un'atmosfera "viva".

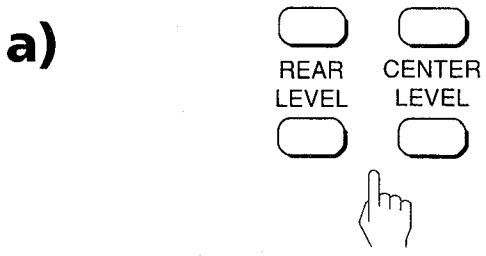
Reverb 1
Applica il suono riflesso di un cinema all'uscita sonora tramite il circuito di miglioramento della direttività del decodificatore Dolby Pro logic.

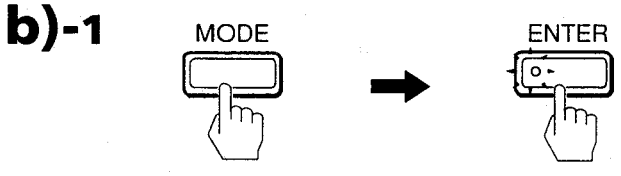
Reverb 2
Riproduce un suono con riverberi come in una sala da concerti.

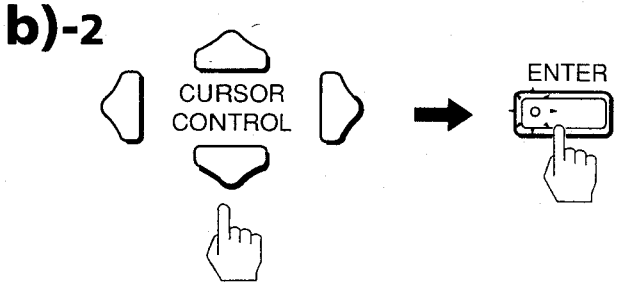
Surr. OFF
Non viene applicato alcun effetto surround al suono riprodotto.

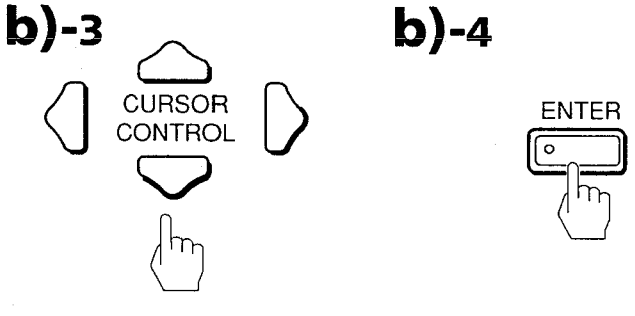
Aufbereitung des Klangs











Surround-Einstellungen

Wählen Sie den gewünschten SELECT 10-, MORE 10- oder P. FILE-Klangeffekt, und verfahren Sie dann wie folgt.

a) Einstellung des Ausgangspegels der Mitten- und Rücklautsprecher:

1 Drücken Sie die CENTER LEVEL +/– Taste oder die REAR LEVEL +/– Taste an der Fernbedienung, so daß „Center level" bzw. „Rear level" im Display angezeigt wird.

2 Stellen Sie den Pegel durch Drücken der CENTER LEVEL +/– oder REAR LEVEL +/– Taste an der Fernbedienung ein.

Der Pegel der Mitten- und Rücklautsprecher kann in 1-dB-Schritten von +6 dB bis –50 dB eingestellt werden. Der jeweils eingestellte Pegel wird im Display angezeigt.

- Eine Einstellung des Mittenlautsprecherpegels ist nur im Dolby surr-, Early ref 1- oder Reverb 1-Modus möglich.

b) Einstellung der Verzögerungszeit (nur Dolby surr), der Nachhallzeit und des Nachhallpegels

Im Dolby surr-Modus kann nur die Verzögerungszeit eingestellt werden. In den anderen Surround-Modi kann die Nachhallzeit und der Nachhallpegel eingestellt werden.

1 Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis der Rahmen der SURROUND-Anzeige blinkt, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.

Der Rahmen hört auf zu blinken.

2 Wählen Sie den SURROUND-Modus (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) durch Drücken der CURSOR CONTROL ◄/►/▲/▼-Taste, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.

3 Stellen Sie durch Drücken der CURSOR CONTROL ◄/►-Taste die Verzögerungs- bzw. Nachhallzeit und durch Drücken der CURSOR CONTROL ▲/▼-Taste den Nachhallpegel ein.

4 Drücken Sie die ENTER-Taste.

Die Anzeige der ENTER-Taste hört auf zu blinken.

Der Nachhallpegel kann in 5%-Schritten von 100% bis 0% eingestellt werden. Der eingestellte Pegel wird jeweils im Display angezeigt.

Zum Stornieren der Einstellung und Zurücksetzen auf die Ausgangseinsstellung

Drücken Sie die CANCEL-Taste.

Zum Abschalten des Surround-Effektes

Schalten Sie im obigen Schritt 2 auf Surr. OFF. (Der Equalizer-Effekt ist jedoch noch aktiviert.) In diesem Fall ist der Ton nur über die Frontlautsprecher zu hören.

Bijregelen van de geluidsweergave

Akoestiek-instelling

Kies het gewenste SELECT 10, MORE 10 of P. FILE akoestiek-patroon en voer dan onderstaande bedieningshandelingen uit.

a) Afstellen van het uitgangsnivo van de midden- en achterluidsprekers

1 Druk op de CENTER LEVEL + of – toets of op de REAR LEVEL + of – toets van de afstandsbediening, zodat de aanduiding "Center level" of "Rear level" in het uitleesvenster oplicht.

2 Stel het nivo in met de CENTER LEVEL + of – toets of op de REAR LEVEL + of – toets van de afstandsbediening.

Het nivo van de midden- of achterluidsprekers kan tussen +6 dB en –50 dB in stappen van 1 dB worden ingesteld. Het gekozen nivo wordt in het uitleesvenster aangegeven.

- Instellen van het nivo van de middenluidspreker is alleen mogelijk wanneer is ingesteld op "Dolby surr", "Early ref 1" of "Reverb 1" akoestiek.

b) Instellen van de vertragingstijd (alleen "Dolby surr" akoestiek), de nagalmtijd en sterkte van de nagalm

Instellen van de vertragingstijd is alleen mogelijk in de "Dolby surr" stand. In de andere akoestiek-standen kunnen de nagalmtijd en de sterkte van de nagalm worden ingesteld.

1 Druk enkele malen achtereen op de MODE toets, tot het kader om de SURROUND aanduiding gaat knipperen, en druk vervolgens op de ENTER toets.

Het kader stopt dan met knipperen.

2 Kies de gewenste akoestiek-instelling (Dolby surr, Early ref 1 of 2, of Reverb 1 of 2) met de CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ en ▼ toetsen en druk vervolgens op de ENTER toets.

3 Stel de vertragingstijd of de nagalmtijd in met de CURSOR CONTROL ► of ◄ toets, en stel de sterkte van de nagalmtijd in met de CURSOR CONTROL ▲ of ▼ toets.

4 Druk op de ENTER toets.

De indikator op de ENTER toets stopt met knipperen.

De sterkte van de nagalm is instelbaar tussen 100% en 0%, in stappen van 5%. Het ingestelde nivo wordt in het uitleesvenster aangegeven.

Annuleren van de laatste instelling

Druk op de CANCEL toets en de vorige instelling zal weer hersteld worden.

Uitschakelen van een akoestiek-effekt

Stel in stap 2 hierboven in op "Surr. OFF". (De bijregeling van de toonregeling blijft gelden.) Bij deze instelling is het geluid alleen via de voorluidsprekers te horen.

—

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Ändring av nivå och karakteristik för akustikbehandling

Välj önskat, förvalt ljudfält SELECT 10, MORE 10 eller ett som lagrats i minnet med hjälp av P. FILE. Följ därefter anvisningarna enligt nedanstående punkter:

a) Ändring av utgående nivå via mellersta och bakre högtalare

1 Tryck lämpligt antal gånger på på CENTER LEVEL +/– eller REAR LEVEL +/– på fjärrkontrollen, så att Center level eller Rear level visas i teckenfönstret.

2 Tryck lämpligt antal gånger på CENTER LEVEL +/– eller REAR LEVEL +/– på fjärrkontrollen för att styra nivån till lämplig nivå.

Nivån i ljudet via mellersta och bakre högtalare kan ställas på valfri nivå från +6 dB till –50 dB med 1 dB:s steg. Den valda nivån visas i teckenfönstret.

- Observera att den utgående nivån via mellersta högtalare endast kan ställas in efter val av Dolby surr, Early ref 1 eller Reverb 1.

b) Inställning av fördröjningstid (gäller endast Dolby surr), tid för och nivå på efterklang

Endast fördröjningstiden kan ställas in för Dolby surr. Såväl tiden för och nivån på efterklang kan ställas in för andra akustikbehandlingssätt.

1 Tryck på MODE så många gånger det krävs tills ramen omkring SURROUND börjar blinka i teckenfönstret. Tryck därefter på ENTER.

Ramen slutar blinka.

2 Välj önskat akustikbehandlings-sätt (Dolby surr, Early ref 1 eller 2 eller Reverb 1, 2) genom att trycka på lämplig knapp CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ eller ▼. Tryck till sist på ENTER.

3 Tryck på CURSOR CONTROL ► eller ◄ för att ställa in fördröjningstiden eller tiden för efterklang och på CURSOR CONTROL ▲ eller ▼ för att ställa in nivån på efterklang.

4 Tryck på ENTER.

Den inbyggda indikatorn i ENTER slutar blinka.

Nivån kan ställas in från 100% till 0% med 5%:s steg. Den valda nivån visas i teckenfönstret.

Makulering av gjord inställning

Tryck på CANCEL. Inställningen återgår till det som ställts in tidigare.

Urkoppling av akustikbehandling

Välj Surr. OFF enligt ovanstående punkt 2. Akustikbehandling har kopplats ur (men inte tonklangsreglering). Efter urkoppling av akustikbehandling återges ljudet endast via de främre högtalarna.

Regolazione della qualità sonora

Regolazioni surround

Selezionare un tipo di preselezione desiderata tra SELECT 10, MORE 10 e P. FILE, quindi seguire il procedimento sotto.

a) Per regolare il livello in uscita dei diffusori centrale e posteriori

1 Premere il tasto CENTER LEVEL +, – o REAR LEVEL +, – del telecomando in modo che "Center level" o "Rear level" appaia sul display.

2 Regolare il livello premendo il tasto CENTER LEVEL +, – o REAR LEVEL +, – del telecomando .

Il livello del diffusore centrale o di quelli posteriori può essere regolato da +6 dB a –50 dB in scatti di 1 dB; il livello regolato viene visualizzato.

- Il livello del diffusore centrale non può essere regolato in un modo diverso del modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1.

b) Per regolare il tempo di ritardo (solo Dolby surr), il tempo di riverberazione e il livello del suono di riverberazione

Per il modo Dolby surr, può essere regolato solo il tempo di ritardo. Per gli altri modi surround, può essere regolato sia il tempo di riverberazione che il livello del suono di riverberazione.

1 Premere ripetutamente il tasto MODE in modo che la cornice dell'indicatore SURROUND lampeggi, quindi premere il tasto ENTER.

La cornice cessa di lampeggiare.

2 Selezionare il modo surround (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) premendo il tasto CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ o ▼, quindi premere il tasto ENTER.

3 Regolare il tempo di ritardo o il tempo di riverberazione premendo il tasto CURSOR CONTROL ► o ◄ e il livello del suono di riverberazione premendo il tasto CURSOR CONTROL ▲ o ▼.

4 Premere il tasto ENTER.

L'indicatore del tasto ENTER cessa di lampeggiare.

Il livello del suono di riverberazione può essere regolato da 100% a 0% in scatti di 5%; il livello regolato viene visualizzato.

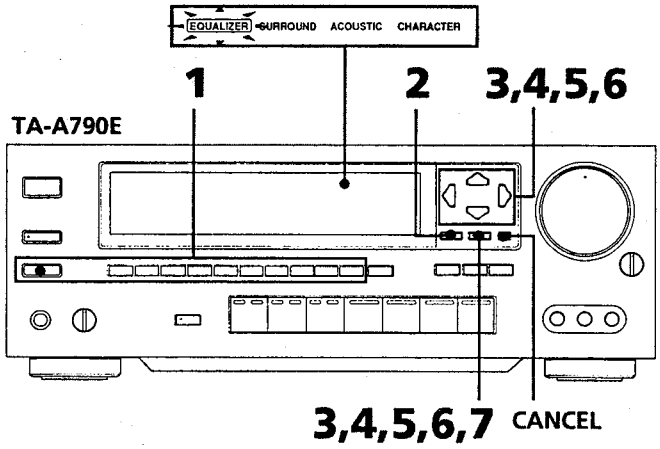
Per annullare la regolazione

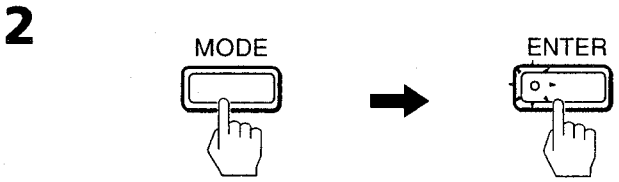
Premere il tasto CANCEL. Viene riattivata la regolazione precedente.

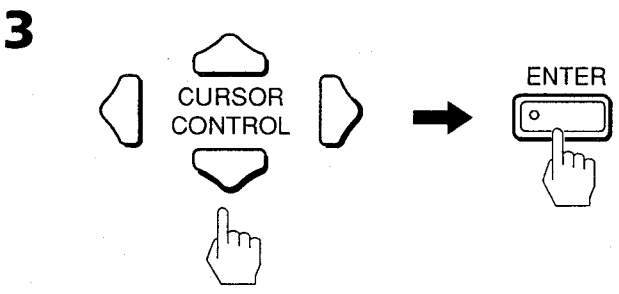
Per disattivare l'effetto surround

Selezionare "Surr. OFF" al punto 2 sopra. (L'effetto di equalizzazione rimane attivato.) Con questa regolazione, il suono viene emesso solo dai diffusori anteriori.

Aufbereitung des Klangs







Einstellung des Equalizer-Effektes

Für folgende Kanäle ist eine Entzerrung im Baßbereich (BASS), im Mittelbereich (MID) und im Höhenbereich (TREBLE) möglich.
Dolby surr, Early ref 1 und Reverb 1: Frontkanal L/R und Mittenkanal.
Early ref 2 und Reverb 2: Frontkanal L/R und Rückkanal L/R.

1 Wählen Sie den gewünschten Klangeffekt.

2 Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis der Rahmen der EQUALIZER-Anzeige blinkt, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.
Der Rahmen hört auf zu blinken. Die zuvor eingestellte Entzerrungskurve und die Baß-Einstellung (BASS) werden angezeigt.

3 Stellen Sie den Baß-Pegel und die Baß-Frequenz ein.
Die Frequenzeinstellung erfolgt mit den CURSOR CONTROL ◄/►-Tasten und die Pegeleinstellung mit den CURSOR CONTROL ▲/▼-Tasten.
Folgende Frequenzen können gewählt werden: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz und 1 kHz.
Nach beendeter Einstellung drücken Sie die ENTER-Taste. Es wird dann auf die Mittelbereich-Einstellung (MIDDLE) umgeschaltet.

4 Stellen Sie die Mittelbereich-Frequenz und den Mittelbereich-Pegel ein, indem Sie Schritt 3 wiederholen.
Folgende Frequenzen können gewählt werden: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz und 8 kHz.
Schalten Sie dann durch Drücken der ENTER-Taste in den Mittelbereich-Kurvenform-Einstellbetrieb (MID SLOPE).

5 Stellen Sie die Kurvenform durch Drücken der CURSOR CONTROL ◄/►/▲/▼-Tasten ein.
Dabei ändert sich die Kurvenform wie folgt:
wide (flach) ◄► normal ◄► narrow (steil) ◄
Schalten Sie dann durch Drücken der ENTER-Taste in den Höhen-Einstellbetrieb (TREBLE).

6 Stellen Sie die Höhen-Frequenz und den Höhen-Pegel ein, indem Sie Schritt 3 wiederholen.
Folgende Frequenzen können gewählt werden: 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz und 8 kHz.

7 Drücken Sie die ENTER-Taste.
Die Anzeige der ENTER-Taste hört auf zu blinken, und der die Entzerrungskurven-Einstellung ist beendet.

Zum Stornieren der Einstellung und Zurücksetzen auf die Ausgangseinstellung
Drücken Sie die CANCEL-Taste.

Nach der Einstellung
Unabhängig von der momentanen Display-Anzeige ist der entzerrte Ton zu hören, sofern die SOURCE DIRECT-Anzeige erloschen ist.

Bijregelen van de geluidsweergave

Bijstellen van de toonregelingscurve

U kunt het nivo van de frekwentiebanden in 3 standen (BASS, MID en TREBLE) voor de volgende kanalen instellen.
Dolby surr, Early ref 1 en Reverb 1 standen: Voor- L/R en middenkanalen.
Early ref 2 en Reverb 2 standen: Voor- L/R en achterkanalen L/R.

1 Kies het gewenste akoestiek-patroon.

2 Druk enkele malen achtereen op de MODE toets, tot het kader om de EQUALIZER aanduiding gaat knipperen, en druk vervolgens op de ENTER toets.
Het kader stopt dan met knipperen. De eerder ingestelde bijregelings-karakteristiek en de BASS instelling verschijnen.

3 Stel nu voor het BASS bereik de frequentie en het nivo naar wens in.
Voor het instellen van de frekwentie gebruikt u de CURSOR CONTROL ◄ en ► toetsen en voor het nivo de CURSOR CONTROL ▲ en ▼ toetsen.
U kunt de volgende frekwenties kiezen: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz en 1 kHz.
Na het voltooien van de instelling drukt u op de ENTER toets. De instelstand gaat dan over naar het MIDDLE bereik.

4 Stel nu voor het MIDDLE bereik de frequentie en het nivo naar wens in, op dezelfde wijze als in stap 3, en druk na afloop weer op de ENTER toets om over te schakelen op de MID SLOPE instelling.
U kunt de volgende frekwenties kiezen: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz en 8 kHz.

5 Kies de gewenste filterhelling met de CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ en ▼ toetsen en druk na afloop daarvan op de ENTER toets om over te schakelen op de TREBLE instelling.
Telkens wanneer u op een CURSOR CONTROL toets drukt, verspringt de filterhelling aldus:
► wide ◄► normal ◄►narrow ◄

6 Stel nu voor het TREBLE bereik de frequentie en het nivo naar wens in, op dezelfde wijze als in stap 3.
U kunt de volgende frekwenties kiezen: 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz en 8 kHz.

7 Druk tenslotte weer op de ENTER toets.
De indikator op de ENTER toets stopt met knipperen en het instellen van de bijregelings-karakteristiek is hiermee kompleet.

Annuleren van de laatste instelling
Druk op de CANCEL toets en de vorige instelling zal weer hersteld worden.

Na afloop van de bijstelling
Zolang de SOURCE DIRECT indikator brandt, kunt u in elke aanduidingsstand naar het bijgeregelde geluid luisteren.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Ändring av frekvenskurva

Möjligt inom tre olika frekvensområden, bas- (BASS), mellanregister- (MID) och diskantområdena (TREBLE), att ändra nivån i ljudet via följande kanaler:
Efter inkoppling av Dolby surr, Early ref 1 och Reverb 1: främre, vänster och höger samt mellersta kanal
Efter inkoppling av Early ref 2 och Reverb 2: främre, vänster och höger samt bakre, vänster och höger

1 Välj önskat ljudfält.

2 Tryck på MODE så många gånger det krävs tills ramen omkring EQUALIZER börjar blinka i teckenfönstret. Tryck på ENTER. Ramen slutar blinka.
Frekvenskurvan, vars nivå senast ändrades, visas i teckenfönstret.

3 Styr nivån på och välj önskad övergångsfrekvens för bas.
Välj övergångsfrekvensen genom att trycka på CURSOR CONTROL ◄ eller ► och styr nivån till lämplig nivå genom att trycka på CURSOR CONTROL ▲ eller ▼.
Övergångsfrekvensen kan väljas enligt följande: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz eller 1 kHz.
Tryck på ENTER efter val av basens övergångsfrekvens och styrning av basnivå. Frekvenskurvans styrningssätt ändras till MIDDLE.

4 Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 3 för att styra nivån på och välja önskad övergångsfrekvens för mellanregister. Tryck därefter på ENTER för att ändra styrningssättet till MID SLOPE.
Övergångsfrekvensen kan väljas enligt följande:
54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz eller 8 kHz

5 Välj lutningsgraden genom att trycka på CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ eller ▼. Tryck på ENTER. Frekvenskurvans styrningssätt ändras till TREBLE.
Med vart tryck på CURSOR CONTROL ändras lutningsgraden enligt följande:
► wide (vid) ◄► normal ◄
► narrow (snäv) ◄

6 Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 3 för att styra nivån på och välja övergångs-frekvensen för diskant.
Övergångsfrekvensen kan väljas enligt följande:
1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz eller 8 kHz

7 Tryck på ENTER.
Den inbyggda indikatorn i ENTER slutar blinka. Frekvenskurvans inställning har slutförts.

Makulering av gjord inställning
Tryck på CANCEL.
Den tidigare frekvenskurvan visas igen i teckenfönstret.

Efter gjorda ändringar
Oberoende valt visningssätt, återges ljudet med tonklangsreglering så länge indikatorn SOURCE DIRECT inte lyser.

Regolazione della qualità sonora

Regolazione della curva dell'equalizzatore

È possibile regolare il livello delle gamme di frequenza in 3 modi (BASS, MID e TREBLE) per i seguenti canali.
Modi Dolby surr, Early Ref 1 e Reverb 1: Canali anteriori L/R e centrale
Modi Early ref 2 e Reverb 2: Canali anteriori L/R e posteriori L/R.

1 Selezionare il tipo di preselezione desiderata.

2 Premere ripetutamente il tasto MODE in modo che la cornice dell'indicatore EQUALIZER lampeggi. Premere il tasto ENTER e la cornice cessa di lampeggiare.
Appaiono la curva di equalizzazione e la regolazione del modo BASS eseguiti precedentemente.

3 Regolare la frequenza e il livello per il modo BASS.
Regolare la frequenza premendo il tasto CURSOR CONTROL ◄ o ► e il livello premendo il tasto CURSOR CONTROL ▲ o ▼.
Possono essere selezionate le seguenti frequenze: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz e 1 kHz
Una volta completata la regolazione premere il tasto ENTER. Il modo passa a MIDDLE.

4 Ripetendo il punto 3, regolare la frequenza e il livello per il modo MIDDLE e quindi premere il tasto ENTER per passare al modo MID SLOPE.
Possono essere selezionate le seguenti frequenze: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz e 8 kHz.

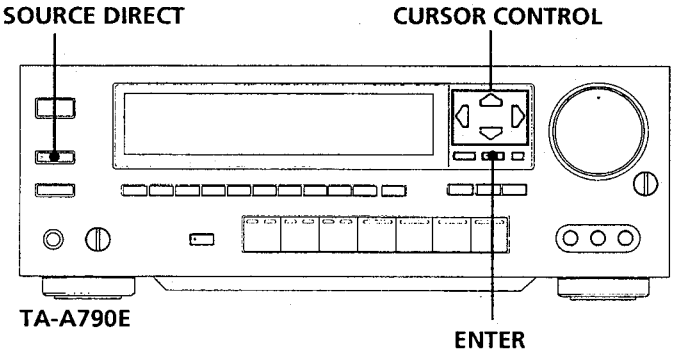
5 Selezionare il tipo di pendenza dell'equalizzazione premendo il tasto CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ o ▼. e premere il tasto ENTER per passare al modo TREBLE.
A ciascuna pressione dei tasti CURSOR CONTROL la pendenza dell'equalizzazione cambia come segue:
► wide (ampia) ◄► normal (normale)
► narrow (stretta) ◄

6 Ripetendo il punto 3, regolare la frequenza e il livello per il modo TREBLE.
Possono essere selezionate le seguenti frequenze: 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz e 8 kHz.

7 Premere il tasto ENTER.
L'indicatore del tasto ENTER cessa di lampeggiare e la regolazione della curva di equalizzazione è completa.

Per annullare la regolazione
Premere il tasto CANCEL. Viene riattivata la regolazione precedente.

Dopo la regolazione
In qualsiasi modo di visualizzazione, è possibile ascoltare il suono regolato fintanto che l'indicatore SOURCE DIRECT è spento.



Aufbereitung des Klangs

Einfluß der einzelnen Frequenzen

54/82/125 Hz: Zum Anheben und Absenken der Tiefbässe.

189/287 Hz: Beeinflußt den unteren Mittenbereich und hat damit wesentlichen Einfluß auf die Gesamt-Klangcharakteristik.

435/660 Hz: Beeinflußt die Kraft, die Räumlichkeit und die Wärme des Klangs.

1/1,5 kHz: Durch Anhebung des Pegels können Vokalstimmen mehr in den Vordergrund gerückt werden.

2,3/3,5 kHz: Zur Einstellung der mittleren Höhen. (Durch Absenkung kann beispielsweise ein zu schrilles Klangbild verbessert werden.)

5,3/8 kHz: Zur Einstellung der Höhen. (Durch Absenkung kann beispielsweise Bandrauschen reduziert werden.)

Einstellung des Wandtyps und der Raumgröße

a) Einstellung des Wandtyps

1 Führen Sie Schritt 4 von Seite 96 aus.

2 Drücken Sie die CURSOR CONTROL ▲/▼-Taste, bis „Wall type" im Display angezeigt wird, und wählen Sie dann den gewünschten Wandtyp durch Drücken der ◄/►-Taste.
Verschiedene harte Wandtypen (Hard 1 - 8), normaler Wandtyp (Normal) und verschiedene weiche Wandtypen (Soft 1 - 8) stehen zur Auswahl.

3 Drücken Sie die ENTER-Taste.

b) Einstellung der Raumgröße

1 Führen Sie Schritt 4 von Seite 96 aus.

2 Drücken Sie die CURSOR CONTROL ▲/▼-Taste, bis „Room size" im Display angezeigt wird, und wählen Sie dann die gewünschte Raumgröße durch Drücken der ◄/►-Taste.
Verschiedene kleine Raumgrößen (Small 1 - 8), normale Raumgröße (Normal) und verschiedene große Raumgrößen (Large 1- 8) stehen zur Auswahl.

3 Drücken Sie die ENTER-Taste.

Zur Wiedergabe ohne Klangaufbereitung durch den digitalen Signalprozessor

Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet. Die vorgenommenen Klangeinstellungen (Equalizer, Surround, Wandtyp und Raumgröße) wirken sich dann nicht auf den Klang aus.

Bijregelen van de geluidsweergave

Karakteristieken van de frekwentiebanden

54/82/125 Hz: Voor het versterken of verzwakken van de bassen.

189/287 Hz: Beïnvloedt de lage-middenfrekwenties en heeft veel invloed op de algemene klank van de muziek.

435/660 Hz: Voor het bijstellen van het vermogen, de ruimtelijkheid en de warmte van het geluid.

1/1,5 kHz: Voor het op de voorgrond halen van zangstemmen.

2,3/3,5 kHz: Voor het versterken van de helderheid en het beperken van de schelheid.

5,3/8 kHz: Beïnvloedt de hoge tonen. Voor het bijstellen van de helderheid en het beperken van hoogfrekwente ruis, zoals banduis.

Aanpassing van de akoestiek aan de eigenschappen van de luisterruimte

a) Aanpassing aan de hardheid van de wanden

1 Voer eerst stap 4 van blz. 97 uit.

2 Druk nu op de CURSOR CONTROL ▲ of ▼ toets zodat de aanduiding "Wall type" in het uitleesvenster verschijnt, en stel dan in op de hardheid van de wanden met de CURSOR CONTROL ◄ en ► toetsen.
Voor de hardheid van de wanden kunt u kiezen uit "Hard 1 - 8", "Normal" of "Soft 1 - 8".

3 Druk op de ENTER toets.

b) Aanpassing aan de afmetingen van de luisterruimte

1 Voer eerst stap 4 van blz. 97 uit.

2 Druk nu op de CURSOR CONTROL ▲ of ▼ toets zodat de aanduiding "Room size" in het uitleesvenster verschijnt, en stel dan in op de afmetingen van de luisterruimte met de CURSOR CONTROL ◄ en ► toetsen.
Voor de afmetingen van de luisterruimte kunt u kiezen uit "Small 1 - 8", "Normal" of "Large 1 - 8".

3 Druk op de ENTER toets.

Weergave zonder DSP akoestiek-effekt

Druk op de SOURCE DIRECT toets, zodat het indikatorlampje oplicht.
Zolang dit lampje brandt, wordt de geluidsweergave niet beïnvloed door de instellingen voor de bijregelings-karakteristiek, de akoestiek, de hardheid van de wanden en de afmetingen van de luisterruimte.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

De olika frekvensbandens karakteristiker

54/82/125 Hz: används för att förstärka/undertrycka lågbasen eller basen.

189/287 Hz: används för att styra tonklangen inom det lägre mellanregisterområdet och påverkar dessutom den allmänna karakteristiken hos ljudet.

435/660 Hz: används för att förstärka styrkan, rymden och värmen i ljudet.

1/1,5 kHz: framhäver närvarokänslan i vokala toner.

2,3/3,5 kHz: förstärker ljudets klarhet och undertrycker skrikiga toner.

5,3/8 kHz: påverkar diskanten, utöver att detta band förstärker ljudets klarhet och används för att undertrycka högfrekventa störningar, som t. ex. bandbrus.

Styrning av karakteristik hos akustikbehandling enligt lyssningsmiljö

a) Val av väggmaterial

1 Följ anvisningarna enligt punkt 4 på sid. 97.

2 Tryck lämpligt antal gånger på CURSOR CONTROL ▲ eller ▼, så att Wall type visas i teckenfönstret och på CURSOR CONTROL ◄ eller ► för att välja önskat väggmaterial.
Väggmaterialet kan väljas till Hard (hårt) 1-8, Normal eller Soft (mjukt) 1-8.

3 Tryck på ENTER.

b) Val av rumstorlek

1 Följ anvisningarna enligt punkt 4 på sid. 97.

2 Tryck lämpligt antal gånger på CURSOR CONTROL ▲ eller ▼, så att Room size visas i teckenfönstret. Tryck därefter på CURSOR CONTROL ◄ eller ► för att välja rumstorleken.
Rumstorleken kan väljas till Small (litet rum) 1-8, Normal eller Large (stort rum) 1-8.

3 Tryck på ENTER.

Lyssning till ljudåtergivning utan akustikbehandling

Tryck på SOURCE DIRECT, så att den tillhörande indikatorn tänds.
Under tiden, då indikatorn SOURCE DIRECT lyser, påverkar varken ändring av frekvenskurvan, akustikbehandlingen, väggmaterialet eller rumstorleken ljudkvaliteten.

Regolazione della qualità sonora

Caratteristiche di ciascuna frequenza

54/82/125 Hz: Enfatizza o taglia i superbassi o i bassi.

189/287 Hz: Regola il campo delle frequenze medio-basse e influenza notevolmente le caratteristiche globali del suono.

435/660 Hz: Regola la potenza, la spaziosità e il calore del suono.

1/1,5 kHz: Dà maggiore presenza alle parti vocali.

2,3/3,5 kHz: Enfatizza il suono vivacizzandolo e riduce gli stridori.

5,3/8 kHz: Influenza gli acuti. Regola la luminosità del suono e riduce il rumore ad alta frequenza, come il sibilo del nastro.

Regolazione delle caratteristiche per l'ambiente di ascolto

a) Selezione del tipo di parete

1 Eseguire il punto 4 a pagina 97.

2 Premere il tasto CURSOR CONTROL ▲ o ▼ in modo che "Wall type" appaia sul display e il tasto ◄ o ► per selezionare il tipo di parete desiderato.
Il tipo di parete può essere scelto tra Hard (rigida) 1-8, Normal e Soft (morbida) 1-8.

3 Premere il tasto ENTER.

b) Selezione delle dimensioni della stanza

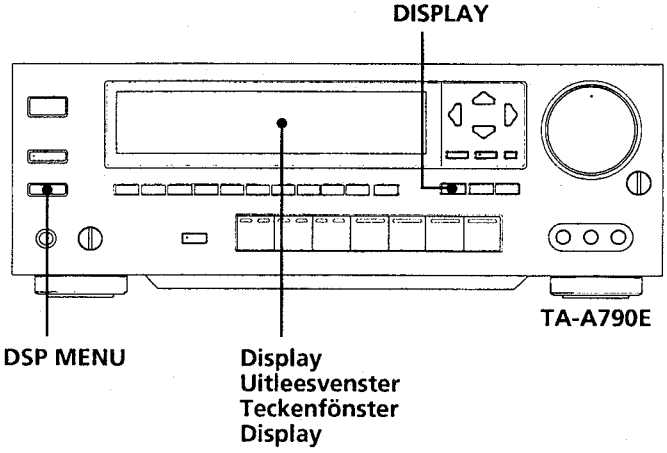
1 Eseguire il punto 4 a pagina 97.

2 Premere il tasto CURSOR CONTROL ▲ o ▼ in modo che "Room size" appaia sul display e il tasto ◄ o ► per selezionare le dimensioni della stanza desiderate.
Le dimensioni della stanza possono essere scelte tra Small (piccola) 1-8, Normal e Large (grande) 1-8.

3 Premere il tasto ENTER.

Ascolto senza l'effetto DSP

Premere il tasto SOURCE DIRECT in modo che l'indicatore si illumini.
Mentre l'indicatore SOURCE DIRECT è illuminato, cambiamenti nelle regolazioni della curva di equalizzazione, dell'effetto surround, del tipo di pareti e delle dimensioni della stanza non influenzano la qualità sonora.



Aufbereitung des Klangs

Umschaltung der Display-Anzeige

Bei jedem Drücken der DISPLAY-Taste ändert sich die Display-Anzeige in der folgenden Reihenfolge.

Im Dolby surr-, Early ref 1- und Reverb 1-Modus: Graphic Equalizer → 4-Kanal-Pegel → 4-Kanal-Spitzenpegel → Graphic Equalizer

Early ref 2- und Reverb 2-Modus: Graphic Equalizer → Spektralanalysator → Spektralanalysator-Spitzenpegel → Graphic Equalizer

- Um eine noch bessere räumliche Ortung zu erhalten, arbeitet der Dolby surr-, Early ref 1 - und Reverb 1-Modus mit vierkanaliger Signalverarbeitung und auch das Display zeigt die Pegel von vier Kanälen an (Pre-Ausgangspegel von Front-, Mitten- und Rücklautsprecher).

Graphic Equalizer-Anzeigebetrieb

Zeigt die Entzerrungseinstellung des zu hörenden Tons an und erleichtert die Einstellung (siehe Seite 108).

4-Kanal-Pegel-Anzeigebetrieb

Zeigt den Ausgangspegel für Frontlautsprecher (links und rechts getrennt), Mittenlautsprecher und Rücklautsprecher gleichzeitig an, so daß man einen schnellen Überblick über das Klangbild erhält.

4-Kanal-Spitzenpegel-Anzeigebetrieb

Entsprechend 4-Kanal-Pegel-Anzeigebetrieb; es werden jedoch die Spitzenpegel angezeigt.

Spektralanalysator-Anzeigebetrieb

Zeigt das Spektrum des tatsächlich zu hörenden Tonsignals an.

Spektralanalysator-Spitzenpegelanzeigebetrieb

Zeigt nur die Spitzenpegel an.

Demonstrationsbetrieb

Während die verschiedenen Klangeffekte (Kombinationen aus Surround- und Equalizer-Effekt) akustisch vorgeführt werden, können die Einstellungen im Display mitverfolgt werden.
Zum Umschalten in den Demonstrationsbetrieb halten Sie die DSP MENU- und die DISPLAY-Taste gleichzeitig gedrückt, bis DEMO MODE im Display angezeigt wird.
Durch Drücken einer beliebigen Taste am Vorverstärker kann der Demonstrationsbetrieb wieder abgeschaltet werden.

Bijregelen van de geluidsweergave

Veranderen van de aanduidingen in het uitleesvenster

Iedere keer dat u op de DISPLAY toets drukt, veranderen de aanduidingen als volgt:

Dolby surr, Early ref 1 en Reverb 1 standen: Grafiek-toonregeling → 4 kanalen → Pieknivo 4 kanalen → Grafiek-toonregeling

Early ref 2 en Reverb 2 standen: Grafiek-toonregeling → Spectrum-analyzer → Pieknivo spectrum-analyzer → Grafiek-toonregeling

- Aangezien de "Dolby surr", "Early ref 1" en "Reverb 1" akoestiek gebruik maken van het richtingsgevoeligheid verhogende circuit (Enhanced Directivity Circuit), zal het uitleesvenster 4 nivo's tonen (het voorversterker-uitgangsnivo van de beide voorluidsprekers, de midden-luidspreker en de achterluidsprekers).

Grafiek-toonregeling:
Geeft aan dat het geluid dat u hoort wordt bijgeregeld en stelt u in staat de veranderingen in beeld te zien. (Zie blz. 109.)

Klankbeeld 4 kanalen:
Aangezien het voor-uitgangsnivo van elke voorluidspreker (links en rechts gescheiden), de middenluidspreker en de achterluidsprekers tegelijkertijd wordt aangegeven, heeft u in één oogopslag een overzicht van het klankbeeld.

Pieknivo 4 kanalen:
Geeft alleen het pieknivo van de aanduiding voor 4 kanalen aan.

Spectrum-analyzer:
Geeft het werkelijke geluid aan dat u hoort.

Pieknivo spectrum-analyzer:
Geeft alleen het pieknivo aan.

Demonstratiestand:

Deze stand stelt u in staat de mogelijke effekten van de diverse instelmogelijkheden (kombinaties van akoestiek- en toonregelingseffekt) in het uitleesvenster zichtbaar te maken, om zo te wennen aan de beschikbare klankwisselingen en de aanduidingen in het uitleesvenster waarvan deze vergezeld gaan.
Om de demonstratiefunktie in te schakelen, houdt u de DSP MENU toets en de DISPLAY toets tegelijk ingedrukt, tot de aanduiding "DEMO MODE" in het uitleesvenster verschijnt.
Om de demonstratiefunktie uit te schakelen, drukt u op een willekeurige toets van de voorversterker.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Ändring av visningssätt

Med vart tryck på DISPLAY ändras visningssättet enligt följande:

Efter inkoppling av Dolby surr, Early ref 1 eller Reverb 1: frekvenskurva → nivåerna via fyra kanaler → toppnivån via fyra kanaler → frekvenskurva

Efter inkoppling av Early re 2 och Reverb 2: frekvenskurva → spektralanalysator → spektralanalysator med toppnivå → frekvenskurva

- Beroende av att Dolby surr, Early ref 1 och Reverb 1 förstärker riktningskänslan i ljudet, visas nivåerna via fyra kanaler (de förvalda nivåerna vid främre, vänster och höger, mellersta och bakre högtalare).

Frekvenskurvan
visar hur ljudåtergivningen ändras enligt gjorda ändringar och möjliggör tonklangsreglering (sid. 109).

Nivåerna via fyra kanaler
visar ljudfältet, beroende av att detta visningssätt samtidigt visar de individuella, utgående nivåerna via främre, vänster och höger, mellersta och bakre högtalare.

Toppnivå via fyra kanaler:
visar toppnivån med samtidig visning av nivåerna via fyra kanaler.

Spektralanalysatorn
visar visuellt karakteristiken hos ljudet som återges.

Spektralanalysatorn med toppnivå
visar endast toppnivån.

Demonstration

Demonstrationen demonstrerar de olika akustikbehandlingssätten (en kombination av akustikbehandling och tonklangsreglering), vilket möjliggör visuell visning av ändringarna i ljudkarakteristiken under pågående lyssning till ljudåtergivning.
Håll DSP MENU och DISPLAY intryckta tills DEMO MODE visas i teckenfönstret för att koppla in demonstration.
Tryck på valfri knapp/väljare på förförstärkaren för att ändra visningssättet och koppla ur demonstration.

Regolazione della qualità sonora

Cambiamento della visualizzazione

Ad ogni pressione del tasto DISPLAY, la visualizzazione cambia nel seguente ordine.

Modi Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1: Modo di equalizzatore grafico → Modo di livello 4 canali → Modo di livello di picco 4 canali → Modo di equalizzatore grafico

Modi Early ref 2 e Reverb 2: Modo di equalizzatore grafico → Modo di analizzatore di spettro → Modo di livello di picco analizzatore di spettro → Modo di equalizzatore grafico

- Poiché i modi Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1 impiegano il circuito di miglioramento della direttività, il display visualizza il livello di 4 canali (il livello in uscita di preamplificazione di ciascun diffusore anteriore, del diffusore centrale e dei diffusori posteriori).

Modo di equalizzatore grafico
Indica in che modo il suono udibile è regolato e consente di regolare il suono. (Vedere pagina 109.)

Modo di livello 4 canali
Poiché il livello in uscita di preamplificazione di ciascuno dei diffusori anteriori (sinistro e destro indipendentemente), del diffusore centrale e dei diffusori posteriori viene visualizzato contemporaneamente, è possibile ottenere l'immagine sonora in un attimo.

Modo di livello di picco 4 canali
Indica solo il livello di picco del modo di livello 4 canali.

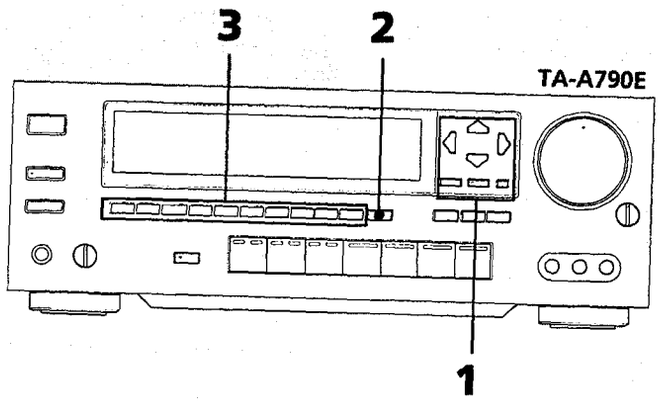
Modo di analizzatore di spettro:
Indica il suono realmente udibile.

Modo di livello di picco analizzatore di spettro
Indica solo il livello di picco.

Modo di dimostrazione

Questo modo consente di ascoltare i diversi effetti (combinazione di effetto sonoro e di effetto di equalizzatore), osservando i cambiamenti sul display e ascoltando le differenze nella qualità sonora del suono riprodotto da questi effetti.
Per attivare il modo di dimostrazione tenere premuti contemporaneamente i tasti DSP MENU e DISPLAY fino a quando "DEMO MODE" appare sul display.
Per disattivare il modo di dimostrazione, premere un tasto qualsiasi sul preamplificatore.

Aufbereitung des Klangs



Abspeichern individueller Einstellungen — Personal File

Bis zu zehn individuelle Einstellungen können im Gerät abgespeichert werden. Diese Speicherungen können die folgenden Funktionen umfassen:

- Entzerrungskurve
- Surround-Modus/-Pegel/-Zeit
- Mittenpegel
- Rückpegel
- Wandtyp
- Raumgröße
- Speichername aus bis zu zehn Zeichen (siehe Seite 118)

Bevor Sie eine Abspeicherung vornehmen, vergewissern Sie sich, daß die SOURCE DIRECT-Anzeige erloschen ist.

1 **Stellen Sie den Klang wunschgemäß ein (siehe Seite 96 bis 110).**

2 **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**
Die P. FILE-Anzeige leuchtet auf, und MEMORY STAND BY erscheint im Display.

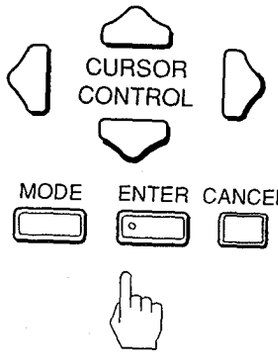
3 **Während MEMORY STAND BY angezeigt wird, drücken Sie eine Nummerntaste (1 bis 10) zum Abspeichern der Einstellungen.**
MEMORY OK und die Speichernummer erscheinen dann etwa eine Sekunde lang im Display; danach wird der Speichername und der Surround-Modus, auf der der Effekt basiert, angezeigt.

- Wenn keine Nummerntaste, sondern eine andere Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät den Personal File-Speicherbetrieb aus.

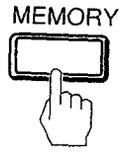
Hinweis

- Die Einstellung der dynamischen Baßanhebung (Dynamic Bass System) kann nicht abgespeichert werden.

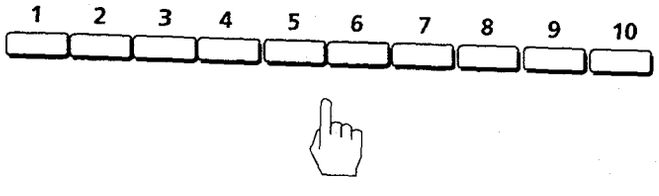
1



2



3



Bijregelen van de geluidsweergave

Vastleggen van uw zelfgemaakte klankbeeld-instellingen — Personal FILE

De mogelijkheid bestaat om zelf samengestelde klankbeelden, d.w.z. kombinaties van instellingen voor akoestiek en toonregeling, in het geheugen op te slaan.
In totaal kunnen 10 klankbeeld-instellingen in het gebruikersgeheugen worden vastgelegd. De volgende effekten kunnen worden vastgelegd.
- Toonregelingscurve
- Akoestiek-stand/nivo/tijd
- Geluidsnivo van de middenluidspreker(s)
- Geluidsnivo van de achterluidsprekers
- Hardheid van de wanden
- Afmetingen van de luisterruimte
- Naam (maximaal bestaande uit 10 lettertekens) van het klankbeeld (zie blz. 119)

Alvorens u een effekt kunt vastleggen, dient u eerst te zorgen dat het SOURCE DIRECT indikatorlampje niet brandt.

1 Stel het geluid naar wens in, aan de hand van de aanwijzingen op blz. 97 t/m 111.

2 Druk op de MEMORY toets.
De P. FILE indikator licht op en de aanduiding "MEMORY STAND BY" verschijnt in het uitleesvenster.

3 Druk, terwijl de "MEMORY STAND BY" aanduiding brandt, op een nummertoets (1 t/m 10) om de gemaakte instellingen in het geheugen vast te leggen.
De aanduiding "MEMORY OK" verschijnt samen met het nummer van de vastgelegde klankbeeld-instelling in het uitleesvenster en na ongeveer een sekonde verschijnen, de naam van de klankbeeld-instelling en het akoestiek-patroon waarop deze is gebaseerd in het uitleesvenster.
- Als op een andere toets dan een nummertoets wordt gedrukt, wordt de PERSONAL FILE opslagfunktie uitgeschakeld.

Opmerking
- Het is niet mogelijk de ON/OFF instelling van de DBS basversterking vast te leggen.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Lagring i minnet av egenhändiga ljudfält — Personal FILE

Möjligt att lagra i minnet en kombination av ett modifierat ljudfält och egenhändig frekvenskurva. Upp till tio egenhändiga ljudfält kan lagras i minnet. Det följande kan lagras i minnet:
- frekvenskurva,
- önskat akustikbehandlingssätt/önskad nivå/tid,
- utgående nivå via mellersta högtalare,
- utgående nivå via bakre högtalare,
- valt väggmaterial
- rumstorlek
- namnen på upp till tio förvalda ljudfält (sid. 119)

Kontrollera före lagring i minnet att indikatorn SOURCE DIRECT inte lyser.

1 Utför de önskade ändringarna enligt anvisningarna på sid. 97 - 111.

2 Tryck på MEMORY.
Indikatorn P. FILE tänds samtidigt som MEMORY STAND BY visas i teckenfönstret.

3 Tryck på önskad direktväljare (från 1 till 10), under tiden då MEMORY STAND BY visas i teckenfönstret, för att lagra ljudfältet i minnet.
MEMORY OK och valt förvalsnummer visas i teckenfönstret. Efter ca. en sekund visas namnet på det i minnet lagrade ljudfältet samt akustikbehandlingssättet.
- Lagring i minnet kopplas ur när någon annan knapp än en direktväljare trycks in.

OBS!
- Dynamisk basförstärkning kan inte lagras i detta minne.

Regolazione della qualità sonora

Memorizzazione di una regolazione personalizzata — Schedario personale

È possibile memorizzare una combinazione di effetto surround e curva di equalizzazione come desiderato. È possibile memorizzare un massimo di dieci regolazioni personalizzate. Gli effetti che possono essere memorizzati sono i seguenti.
- Curva di equalizzazione
- Modo surround/livello/tempo
- Livello diffusore centrale
- Livello diffusori posteriori
- Tipo di pareti
- Dimensioni della stanza
- Nome di preselezione (fino a 10 caratteri) (Fare riferimento a pagina 119.)

Prima di memorizzare l'effetto, verificare che l'indicatore SOURCE DIRECT sia spento.

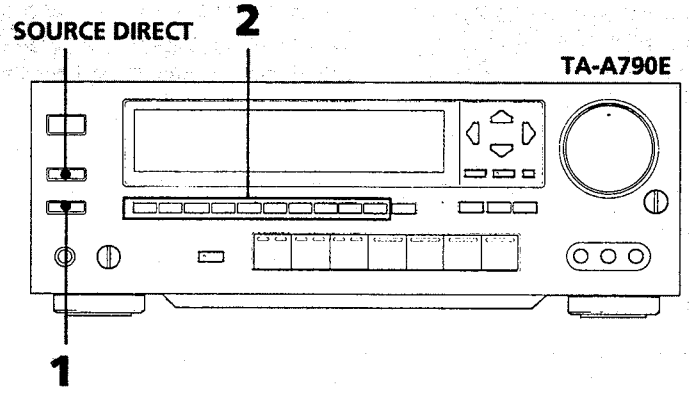
1 Regolare il suono come desiderato, facendo riferimento dalla pagina 97 alla pagina 111.

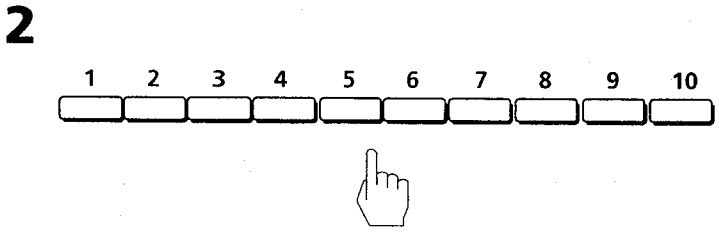
2 Premere il tasto MEMORY.
L'indicatore P.FILE si illumina e "MEMORY STANDBY" appare sul display.

3 Mentre "MEMORY STANDBY" è visualizzato, premere un tasto numerico (da 1 a 10) per memorizzare le regolazioni.
"MEMORY OK" e il numero di preselezione memorizzato appaiono sul display e dopo circa 1 secondo, il nome di tipo di preselezione e il nome di modo surround basato sulle regolazioni memorizzate vengono visualizzati.
- Se viene premuto un tasto diverso da un tasto numerico, il modo di memorizzazione di schedario personale viene disattivato.

Nota
- Non è possibile memorizzare l'effetto del sistema bassi dinamici.

Aufbereitung des Klangs





Abrufen eines gespeicherten Klangeffektes

1 Drücken Sie die DSP MENU-Taste, so daß „Select P. FILE" im Display angezeigt wird.

2 Während „Select P. FILE" angezeigt wird, drücken Sie die Nummerntaste (1 bis 10) entsprechend der abzurufenden Speicherung.
Speichername und Surround-Modus werden etwa eine Sekunde lang im Display angezeigt.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Drücken Sie die PERSONAL FILE-Taste, und wählen Sie die gewünschte Speichernummer mit den Nummerntasten (1 bis 10).

Wenn der aus dem Speicher abgerufene Klangeffekt modifiziert wird
In diesem Fall erlischt die Speichernummer. Der unter der Nummer gespeicherte Klangeffekt wird jedoch nicht gelöscht.

Hinweis zur P. FILE-Anzeige
Diese Anzeige leuchtet auch bei leuchtender SOURCE DIRECT-Anzeige weiter. Der Klang wird jedoch nicht entsprechend der Personal File-Speicherung aufbereitet.

Löschen eines gespeicherten Klangeffektes

Beim Abspeichern eines neuen Klangeffektes wird der vorausgegangene Effekt der betreffenden Nummer gelöscht.

Wenn die Anlage längere Zeit nicht verwendet wird
In diesem Fall gehen die Speicherungen der Personal File möglicherweise verloren.

Bijregelen van de geluidsweergave

Oproepen van een zelfgemaakte instelling

1 Druk op de DSP MENU toets zodat de aanduiding "Select P. FILE" in het uitleesvenster verschijnt.

2 Terwijl de "Select P. FILE" aanduiding brandt, drukt u op de nummertoets (1 t/m 10) waaronder de gewenste instelling is vastgelegd.
De naam van de klankbeeld-instelling en van de akoestiek-instelling verschijnen in het uitleesvenster.

Bij gebruik van de afstandsbediening
Druk op de PERSONAL FILE toets en dan op een van de nummertoetsen (1 t/m 10) om in te stellen op de gewenste klankbeeld-instelling.

Als een vooringestelde akoestiek-patroon is bijgeregeld
Het betreffende nummer dooft. Het onder dat nummer vastgelegde akoestiek-patroon wordt echter niet gewist.

Opmerking betreffende de P. FILE indikator
Deze indikator blijft ook branden wanneer de SOURCE DIRECT indikator oplicht. De PERSONAL FILE instelling is dan echter niet van invloed op het weergegeven geluid.

Wissen van een vastgelegde instelling

Als u onder het gebruike nummer een stel nieuwe instellingen vastlegt, worden de voorgaande instellingen gewist.

Als u de stereo-installatie langere tijd niet gebruikt
De vastgelegde instellingen van de PERSONAL FILE kunnen verloren gaan.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Återkallning ur minnet

1 Tryck på DSP MENU, så att Select P. FILE visas i teckenfönstret.

2 Tryck på lämplig direktväljare (från 1 till 10), under tiden då Select P. FILE visas i teckenfönstret, för att välja önskat förvalsnummer.
Namnet på det förvalda ljudfältet och akustikbehandlingssättet visas i teckenfönstret.

När knapparna på fjärrkontrollen trycks in
Tryck på PERSONAL FILE och lämplig direktväljare (från 1 till 10) för att välja önskat förvalsnummer.

När ljudfältskarakteristiken ändrats
slocknar förvalsnumret men det ljudfält, som lagrats i minnet under det förvalsnumret, raderas inte ur minnet.

Att observera angående indikatorn P. FILE
Denna indikator fortsätter att lysa också efter att indikatorn SOURCE DIRECT tänts. Observera emellertid att ljudet inte återges med akustikbehandling när de båda indikatorerna lyser.

Hur ett ljudfält raderas ur minnet

Lagra ett nytt ljudfält under samma förvalsnummer i minnet. Det tidigare i minnet lagrade ljudfältet raderas ur minnet.

När stereon inte används under en längre tidsperiod
kan det hända att de i minnet lagrade uppgifterna raderas ur minnet.

Regolazione della qualità sonora

Per richiamare una regolazione memorizzata

1 Premere il tasto DSP MENU in modo che "Select P. FILE" appaia sul display.

2 Mentre è visualizzato "Select P. FILE", premere il tasto numerico (da 1 a 10) per selezionare un numero di preselezione memorizzato.
Il nome di preselezione e il nome di modo surround appaiono sul display.

Quando si usa il telecomando
Premere il tasto PERSONAL FILE e un tasto numerico per selezionare il numero di preselezione desiderato.

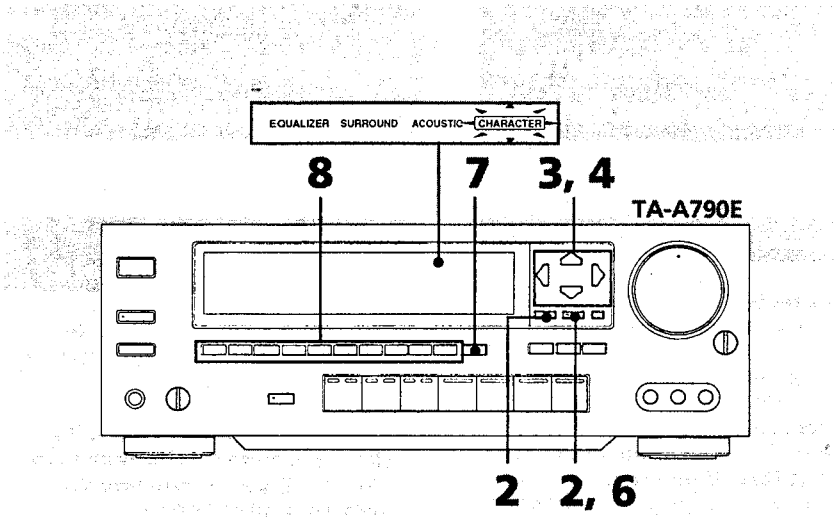
Quando si modifica un tipo di preselezione
Il numero di preselezione scompare. Tuttavia, il tipo di preselezione memorizzato con quel numero non viene cancellato.

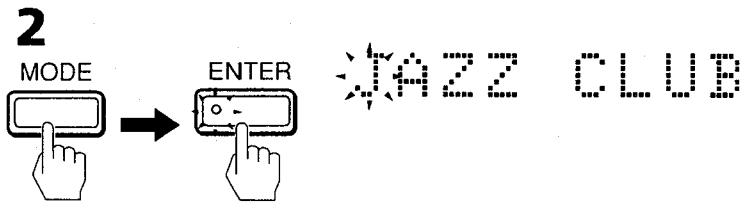
Note sull'indicatore P. FILE
Questo indicatore rimane illuminato anche quando l'indicatore SOURCE DIRECT è acceso. Tuttavia, la funzione PERSONAL FILE non influenza il suono di riproduzione.

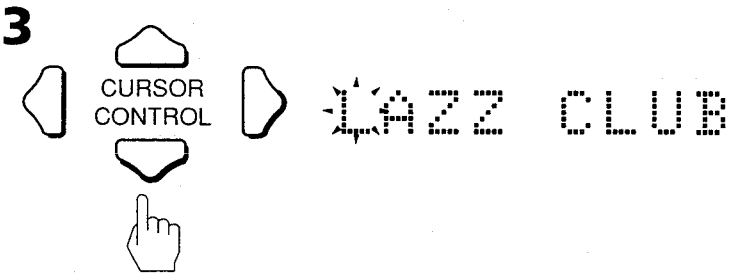
Cancellazione di una regolazione memorizzata

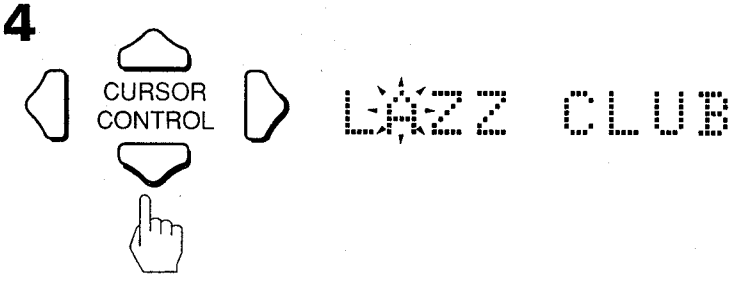
Se si memorizza una nuova regolazione su un codice già usato, la regolazione precedentemente memorizzata su quel codice viene cancellata.

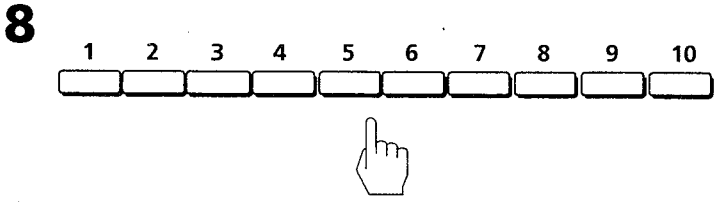
Se non si usa il sistema per un lungo periodo
Le regolazioni memorizzate nello schedario personale possono essere cancellate.











Aufbereitung des Klangs

Editieren eines Speichernamens

Der Speichername eines Klangeffektes kann geändert und in der Personal File abgespeichert werden.

1 Wählen Sie die Speichernummer der zu editierenden Personal File bzw. stellen Sie die SELECT 10- oder MORE 10-Klangeffekte ein.

2 Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis der Rahmen der CHARACTER-Anzeige blinkt, und drücken Sie dann die ENTER-Taste.
Der Rahmen hört auf zu blinken. Die Stelle des ersten Zeichens blinkt nun.

3 Wählen Sie das gewünschte Zeichen durch Drücken von CURSOR CONTROL ▲ / ▼.
Folgende Zeichen können gewählt werden:
A bis Z, a bis z, _, ←, →, %, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 bis 9 und Leerstelle.

4 Wählen Sie die nächste Stelle, an der ein Zeichen eingegeben werden soll, durch Drücken von CURSOR CONTROL ► /◄.

5 Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis der gewünschte Speichername angezeigt wird.
Der Name kann aus bis zu zehn Zeichen bestehen.

6 Drücken Sie die ENTER-Taste.
Die Anzeige der ENTER-Taste hört auf zu blinken.

7 Nach dem Editieren drücken Sie die MEMORY-Taste.
Die P. FILE-Anzeige leuchtet auf, und MEMORY STAND BY erscheint im Display.

8 Während MEMORY STAND BY angezeigt wird, drücken Sie die Nummerntaste zur Wahl des Speicherplatzes, unter dem der editierte Speichername abgespeichert werden soll.
Etwa eine Sekunde lang erscheint dann MEMORY OK und anschließend der neue Speichername.

Bijregelen van de geluidsweergave

Naamgeving van klankbeeld-instellingen

U kunt een naam toewijzen aan een vooringestelde klankbeeld-instelling of de naam van een akoestiek-patroon veranderen en deze naam in het geheugen opslaan.

1 Kies het nummer van de PERSONAL FILE, SELECT 10 of MORE 10 instelling waarvoor u een naam wilt invoeren of waarvan u de naam wilt veranderen.

2 Druk enkele malen achtereen op de MODE toets, tot het kader om de CHARACTER aanduiding gaat knipperen, en druk vervolgens op de ENTER toets.
Het kader stopt met knipperen en u gaat de plaats voor het eerste letterteken knipperen.

3 Kies het gewenste letterteken door indrukken van de CURSOR CONTROL ▲ / ▼ of toets.
U heeft de keuze uit de volgende lettertekens:
A t/m Z, a t/m z, _, ←, →, ‰, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 t/m 9 en spatie.

4 Kies de volgende positie waar u een letterteken wilt invoeren door indrukken van de CURSOR CONTROL ► /◄ of toets.

5 Herhaal de stappen 3 en 4 tot de gewenste naam is ingevoerd.
De naam kan maximaal uit 10 lettertekens bestaan.

6 Druk op de ENTER toets.
De indikator op de ENTER toets stopt met knipperen.

7 Als de naam kompleet is, drukt u op de MEMORY toets.
De P. FILE indikator licht op en de aanduiding "MEMORY STAND BY" verschijnt in het uitleesvenster.

8 Druk, terwijl de "MEMORY STAND BY" aanduiding brandt, op de nummertoets waaronder u de gekozen naam wilt vastleggen.
De aanduiding "MEMORY OK" aanduiding licht op en na ongeveer een sekonde verschijnt de nieuwe ingevoerde naam.

Ljudåtergivning med akustikbehandling

Redigering av förvalda namn på ljudfält

Möjligt att redigera namnen på de förvalda ljudfälten och lagra de redigerade namnen i minnet genom att trycka på P. FILE.

1 Välj ljudfältet, vars namn ska redigeras och lagras i minnet, eller ändra karakteristiken hos önskat, förvalt ljudfält SELECT 10 eller MORE 10.

2 Tryck på MODE så många gånger det krävs tills ramen omkring CHARACTER i teckenfönstret börjar blinka. Tryck därefter på ENTER.
Ramen slutar blinka samtidigt som det första tecknet i namnet börjar blinka.

3 Tryck på CURSOR CONTROL ▲ eller ▼ för att välja önskad bokstav/ önskat tecken.
Bokstäverna/tecknen som kan väljas: från A till Z, a till z, _, ←, →, ‰, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, från 0 till 9 och mellanslag

4 Tryck på CURSOR CONTROL ► eller ◄ för att gå över till nästa bokstav/tecken som ska ändras.

5 Följ anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att mata in hela namnet.
Upp till 10 bokstäver/tecken kan matas in.

6 Tryck på ENTER.
Den inbyggda indikatorn i ENTER slutar blinka.

7 Tryck på MEMORY efter namnets redigering.
Indikatorn P. FILE tänds samtidigt som MEMORY STAND BY visas i teckenfönstret.

8 Tryck på direktväljaren, i vars minne namnet ska lagras, under tiden då MEMORY STAND BY visas i teckenfönstret.
MEMORY OK visas i teckenfönstret. Efter ca. en sekund visas det nya namnet där.

Regolazione della qualità sonora

Composizione dei nomi di preselezione

È possibile scrivere il nome di un tipo di preselezione e memorizzarlo nello schedario personale.

1 Selezionare il numero di preselezione da scrivere nello schedario personale o regolare le regolazioni preselezionate in SELECT 10 o MORE 10.

2 Premere ripetutamente il tasto MODE in modo che la cornice dell'indicatore CHARACTER lampeggi, quindi premere il tasto ENTER.
La cornice cessa di lampeggiare e la posizione per il primo carattere lampeggia.

3 Selezionare un carattere desiderato premendo il tasto CURSOR CONTROL ▲ o ▼.
Possono essere usati i seguenti caratteri:
Da A a Z, da a a z, _, ←, →, ‰, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, da 0 a 9 e lo spazio

4 Selezionare la posizione successiva nella quale si desidera immettere un carattere premendo CURSOR CONTROL ► o ◄.

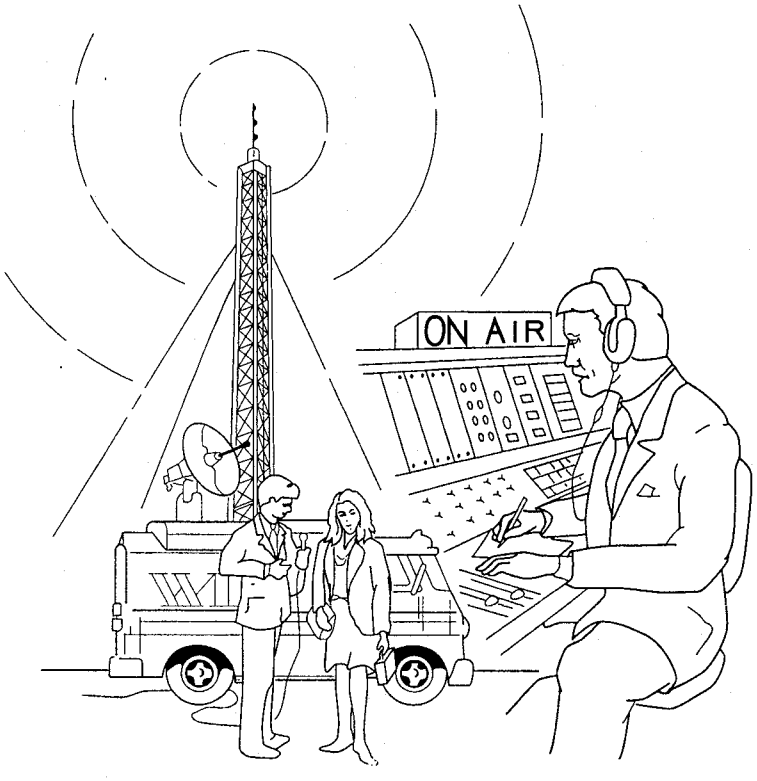
5 Ripetere i punti 3 e 4 in modo che il nome di preselezione desiderato venga visualizzato.
È possibile usare un massimo di 10 caratteri.

6 Premere il tasto ENTER.
L'indicatore del tasto ENTER cessa di lampeggiare.

7 Dopo la composizione, premere il tasto MEMORY.
L'indicatore P. FILE si illumina e "MEMORY STAND BY" appare sul display.

8 Premere il tasto numerico in cui il nome di preselezione composto deve essere memorizzato mentre "MEMORY STANDBY" è visualizzato.
Appare "MEMORY OK" dopo circa 1 secondo, il nuovo nome di preselezione viene visualizzato.

RDS-Empfang



Was ist RDS?

Immer mehr UKW-Sender strahlen heutzutage neben dem Tonsignal noch RDS-Daten (Radio Data System) aus, die verschiedene Zusatzinformationen enthalten.*

Unter anderem wird das RDS-Datenpaket EON (Enhanced Other Networks, Informationen über andere Netze) ausgestrahlt, mit dessen Hilfe der Tuner automatisch auf einen Sender der gewünschten Programmart umschalten kann.

Im folgenden sind die vom Tuner empfangbaren RDS-Datenpakete zusammengestellt. Bei den Angaben in Klammern handelt es sich um die offiziellen Abkürzungen der Datenpakete.

Hinweis
Die RDS-Funktionen arbeiten möglicherweise nicht einwandfrei, wenn die Datenpakete aufgrund eines schwachen Signals nicht oder nur gestört empfangen werden.

* Nicht alle UKW-Sender strahlen RDS-Daten aus. Außerdem können sich die RDS-Funktionen von Sender zu Sender unterscheiden. Einzelheiten erfahren Sie bei den betreffenden Rundfunkanstalten.

- **Programmname (PS, Program Service Name)**
  Dieser Code überträgt den Sendernamen. Der Sender kann dadurch statt durch seine Frequenz durch seinen Namen identifiziert werden (beispielsweise WDR statt 103,8 MHz).

- **Verkehrsfunkkennung (TP, Traffic Program Identification)**
  Dieser Code teilt dem Tuner mit, ob der Sender Verkehrsfunkdurchsagen ausstrahlt und ermöglicht es dem Tuner, automatisch einen Verkehrsfunksender aufzusuchen.
  (TP-Informationen werden nicht vom Tuner angezeigt.)

- **Verkehrsfunkdurchsagekennung (TA, Traffic Announcement Identification)**
  Durch diesen Code wird dem Tuner mitgeteilt, daß eine für Ihr Gebiet gültige Verkehrsfunkdurchsage ausgestrahlt wird. Der Tuner kann dadurch bei einer Verkehrsfunkdurchsage automatisch auf den betreffenden Sender abstimmen. Außerdem kann der Tuner mit Hilfe dieses Codes Sender, die Verkehrsfunkdurchsagen ausstrahlen, automatisch auffinden.

(Siehe Fortsetzung)

Radio Data Systeem ontvangst

Wat is het RDS systeem

RDS (Radio Data Systeem) is een digitaal radio-informatiesysteem waarmee radiozenders naast de gewone radio-uitzending allerlei nuttige informatie kunnen uitzenden.

Een toenemend aantal FM radiozenders verzorgt speciale RDS uitzendingen (RDS werkt alleen op de FM afstemband) en biedt hiermee een aantal nuttige RDS informatiefunkties*.
Eén ervan is de EON funktie (Enhanced Other Networks). Hiermee kan uw radio automatisch overschakelen op een programmatype van uw keuze, zodra de ontvangst van een dergelijke uitzending in uw ontvangstgebied begint.

De onderstaande lijst geeft een overzicht van de diverse RDS funkties die deze installatie kan ontvangen. (De letters tussen haakjes geven de officiële RDS afkorting voor de betreffende funktie.)

Opmerking
De RDS funkties zijn niet altijd goed te ontvangen als de zender waarop u hebt afgestemd niet goed doorkomt of als de signaalsterkte onvoldoende is.

* Niet alle FM zenders verzorgen RDS uitzendingen en niet alle RDS zenders bieden dezelfde mogelijkheden. Voor nadere informatie over de RDS funkties die in uw gebied beschikbaar zijn kunt u kontakt opnemen met uw plaatselijk radiostation.

- **Zendernaam-aanduiding (PS)**
  De naam van de zender waarop is afgestemd kan in het uitleesvenster worden aangegeven. Dit maakt het eenvoudiger een radiozender te herkennen, ook als u de zendfrekwentie ervan niet kent (bijv. WDR in plaats van 103,8 MHz).

- **Verkeersprogramma (TP)**
  De programma's waarin verkeersinformatie wordt uitgezonden zijn met de TP funktie automatisch te ontvangen. Zo kunt u voor u van huis gaat de toestand op de weg kontroleren. De tuner kan automatisch de radiozenders die verkeersinformatie uitzenden doorzoeken. (De TP informatie kan met dit apparaat niet worden aangegeven.)

- **Verkeersmededeling (TA)**
  Deze funktie laat u weten wanneer er verkeersinformatie wordt uitgezonden, ook al is dit niet op de zender waar u naar luistert. U kunt dan snel overschakelen op de zender met het nieuwsbulletin. De tuner kan automatisch de radiozenders die op dat moment verkeersinformatie uitzenden doorzoeken.

(wordt vervolgd)

RDS-mottagning

Vad är RDS-mottagning?

RDS-informationstjänst (datorstyrd radiomottagning) är en informationstjänst som möjliggör sändning av olika slags informationer tillsammans med normala radiovågor.

Allt större antal FM-stationer sänder RDS-information (endast stationer på FM sänder datat för RDS-informationer). FM-stationerna erbjuder numera allt fler RDS-tjänster*, bl. a. information om andra kanaler EON som möjliggör automatisk inställning av stationer enligt vissa programtyper, förutsatt att datat för information om andra kanaler sänds i området där radion används.

Den nedanstående listan beskriver de olika RDS-informationstjänster som denna radio kan ta emot (de stora bokstäverna är förkortningar av de engelska namnen på olika RDS-informationstjänster).

OBS!
Det kan hända att RDS-mottagning misslyckas när stationen, som ställts in, inte sänder på korrekt sätt eller när signalstyrkan inte är tillräckligt stark.

* Alla FM-stationer sänder inte data för RDS-information. Inte heller alla RDS-stationer sänder data för samtliga RDS-informationstjänster. Kontrollera vilka slags RDS-informationer som kan tas emot i området där radion används.

- **Programinformation PS (Program Service Name)**
  identifierar stationen med hjälp av stationsnamnet. Detta möjliggör stationens identifiering med hjälp av dess allmänt kända namn, utan att behöva känna till stationsfrekvensen (som t. ex. WDR visas istället för frekvensen 103,8 MHz i teckenfönstret).

- **Trafikprogram-sändare TP (Traffic Programme identification)**
  identifierar trafikprogram-sändare som sänder trafikinformation. Detta möjliggör, t. ex., lyssning till det senaste trafikmeddelandet före en bilresa. Möjligt att låta radiomottagaren automatiskt söka efter stationer som sänder trafikmeddelanden (TP-informationen visas inte i teckenfönstret).

- **Trafikmeddelanden TA (Traffic Announcement Identification)**
  anger ett trafikmeddelande som sänds för tillfället i området ifråga, också när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden. Detta möjliggör snabb inställning av sändaren som sänder trafikmeddelandet. Möjligt att låta radiomottagaren automatiskt söka efter stationer som sänder trafikmeddelanden.

(forts.)

Ricezione di stazioni RDS

Presentazione delle funzioni RDS

L'RDS (Radio Data System) è un sistema di radiotrasmissione che consente alle stazioni radiofoniche di inviare informazioni supplementari insieme al normale segnale di programma radio.

C'è un numero crescente di stazioni FM che forniscono il servizio RDS (l'RDS funziona solo sulla banda FM), e vari servizi RDS sono attualmente disponibili*. Un comodo servizio RDS è l'"Enhanced Other Networks" (o "EON"). Questo servizio consente all'apparecchio di passare automaticamente ad un tipo di programma di propria scelta quando ne inizia uno nella zona di trasmissione in cui ci si trova.

La lista qui sotto è una spiegazione dei diversi tipi di servizi RDS che l'apparecchio può ricevere. (Le lettere in parentesi indicano i nomi dei codici RDS dei rispettivi servizi.)

Nota
L'RDS può non funzionare correttamente se la stazione sulla quale si è sintonizzati non trasmette correttamente o se la forza del segnale è debole.

* Non tutte le stazioni FM forniscono il servizio RDS, e non tutte le stazioni RDS forniscono gli stessi servizi. In caso di dubbi, rivolgersi alle emittenti radio locali per i dettagli sui servizi RDS offerti nella zona in cui ci si trova.

- **Nome servizio programma (PS)**
  Identifica ciascuna stazione con un nome. Questo servizio consente di localizzare una stazione con il nome con cui è comunemente conosciuta senza bisogno di conoscere la frequenza assegnata a quella stazione (per esempio, WDR invece di 103,8 MHz).

- **Identificazione programmi con bollettini sul traffico (TP)**
  Identifica i programmi che trasmettono bollettini sul traffico. Questo servizio consente di avere le ultime notizie sulle condizioni del traffico nella propria zona prima di uscire di casa. È possibile usare il sintonizzatore per cercare automaticamente le stazioni sulle quali sono trasmessi i bollettini sul traffico. (I dati TP non vengono visualizzati con questo apparecchio.)

- **Identificazione bollettini sul traffico (TA)**
  Indica che un bollettino sul traffico è in fase di trasmissione nella propria zona, anche se la stazione che si sta ascoltando non trasmette il programma sul traffico. Questo servizio consente di sintonizzare rapidamente la stazione che sta trasmettendo un bollettino sul traffico. È possibile usare il sintonizzatore per cercare automaticamente le stazioni che stanno trasmettendo bollettini sul traffico.

(continua)

RDS-Empfang

(Fortsetzung)

- **Programmartkennung (PTY, Program Type)**
  Dieser Code übermittelt die Programmart zum Tuner und erleichtert die Abstimmung auf einen Sender, der die gewünschte Programmart ausstrahlt. Zwischen den folgenden Programmarten wird unterschieden:

NEWS
Nachrichtensendungen

AFFAIRS
Politik und Zeitgeschehen

INFO
Kaufberatungen, medizinische Beratungen usw., sowie Wetterberichte

SPORT
Sportsendungen

EDUCATE
Fortbildungsprogramme und wissenschaftliche Programme

DRAMA
Hörspiele und Literatur

CULTURE
Kultur, Kirche, Gesellschaft

SCIENCE
Wissenschaft und Technik

VARIED
Unterhaltende Wortsendungen

POP M
Pop-Musik

ROCK M
Rock-Musik

M-O-R M
Leichte Unterhaltungsmusik für unterwegs (Middle of the Road Music)

LIGHT M
Leichte Musik
Leichte klassische Musik
(Instrumentalmusik, Chöre usw.)

CLASSICS
Orchesterkonzerte, Kammermusik, Opern usw.

OTHER M
Musikarten, für die die obigen Kategorien nicht zutreffen (z.B. Jazz, Rhythm and Blues, Raggae)

ALARM
Alarmdurchsagen

NONE
Ohne Programmartkennung

(Siehe Fortsetzung)

Radio Data Systeem ontvangst

(vervolg)

- **Programmatype (PTY)**
  Deze funktie geeft het type RDS uitzending aan. Zo kunt u gemakkelijk het soort programma opzoeken, dat u op dat moment wilt horen. De verschillende programmatypen worden als volgt aangegeven:

NEWS (nieuws)

AFFAIRS (actualiteiten)
Actualiteiten-programma's die op de achtergronden van het huidige nieuws ingaan.

INFO
Uitzendingen betreffende de weersverwachting, nieuws voor consumenten, medisch advies e.d.

SPORT

EDUCATE
Educatieve programma's, met wetenswaardigheden en praktische tips.

DRAMA
Hoorspelen en andere radio-series.

CULTURE
Programma's over nationale en regionale cultuur, zoals betreffende religieuze en taalkwesties en sociale vraagstukken.

SCIENCE
Uitzendingen betreffende natuurwetenschappen en technologie.

VARIED
Gevarieerde uitzendingen, zoals vraaggesprekken, quizprogramma's en allerlei amusement.

POP M (popmuziek)

ROCK M (rockmuziek)

M-O-R M (Middle-of-the-Road muziek)
Easy listening of achtergrondmuziek. Meestal vocaal, met korte nummers.

LIGHT M (lichte muziek)
Algemene klassieke muziek, zoals instrumentale werken, zang en koormuziek.

CLASSICS (klassieke muziek)
Orkestrale werken en kamermuziek, opera enz.

OTHER M (overige muziek)
Alle muziek die niet in de bovenstaande categorieën kan worden ondergebracht, zoals jazz, rhythm & blues en reggae.

ALARM
Speciale uitzendingen betreffende natuurrampen e.d.

NONE
Programma's die onder geen van de bovenstaande trefwoorden te vangen zijn.

(wordt vervolgd)

RDS-mottagning

(forts)

- **Programtyp PTY (Program Type)**
  talar om vilken typ av program som stationen ifråga sänder. Detta möjliggör sökning efter en station som sänder en viss programtyp. Följande programtyper finns:

Nyheter (NEWS)

Aktuella nyheter (AFFAIRS)
Nyhetsprogram som berör aktuella händelser.

Informationsprogram (INFO)
Program som ger konsumentinformation, medicinsk information osv., men också väderleksrapporter.

Sportprogram (SPORT)

Undervisningsprogram (EDUCATE)
Undervisningsprogram, som t. ex. "Hur ...", och andra liknande program.

Radioteater (DRAMA)
Pjäser och serier som sänds i radion.

Kulturprogram (CULTURE)
Nationella eller lokala kulturprogram, som t. ex. program om olika religioner, språk och program med anknytning till samhällskunskap.

Vetenskapliga program (SCIENCE)
Program med naturvetenskaplig eller teknisk anknytning.

Varierande program (VARIED)
Andra typer av program, som t. ex. intervjuer, frågeprogram och komedier.

Poppmusik (POP M)

Rock (ROCK M)

Underhållningsmusik (M-O-R M)
Lättare underhållningsmusik, vanligtvis med vokalist.

Lättare musik (LIGHT M)
Klassisk musik för en bredare publik, som t. ex. instrumentala och vokala musikstycken eller körsång.

Klassisk musik (CLASSICS)
Konserter med t. ex. orkestermusik, kammarmusik, opera, osv.

Övrig musik (OTHER M)
Musik som inte passar in i ovannämnda musikkategorier, som t. ex. jazz, rytmisk musik, blues och reggae.

Alarm (ALARM)
Katastrofmeddelanden

Odefinierad programtyp (NONE)
Alla slags programtyper som inte definieras enligt ovanstående lista.

(forts.)

Ricezione di stazioni RDS

(continuazione)

- **Tipo di programma (PTY)**
  Identifica il tipo di programma RDS. Questo servizio consente di localizzare un tipo specifico di programma in fase di trasmissione. I tipi di programma sono i seguenti:

NEWS

AFFAIRS
Programma di attualità che sviluppa le notizie del giorno.

INFO
Programmi di notizie per i consumatori, consigli medici, ecc., e anche bollettini metereologici.

SPORT

EDUCATE
Programmi di istruzione e di consigli.

DRAMA
Drammi, commedie o racconti a puntate.

CULTURE
Programmi sulla cultura nazionale o regionale, su argomenti come religione, lingua e società.

SCIENCE
Programmi sulle scienze naturali e la tecnologia.

VARIED
Altri tipi di programmi, come interviste a personaggi famosi, quiz e commedie.

POP M

ROCK M

M-O-R M
Musica moderata ("ascolto tranquillo"). Generalmente musica vocale e di breve durata.

LIGHT M
Musica classica per l'apprezzamento generale, come opere strumentali, vocali e corali.

CLASSICS
Esecuzione di pezzi suonati da orchestre importanti, di musica da camera, di opere, ecc.

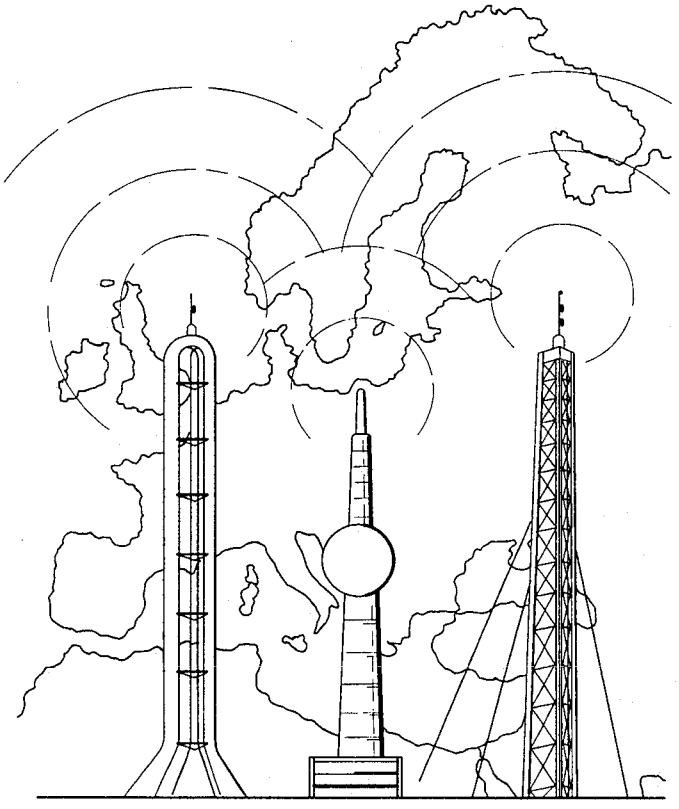
OTHER M
Musica che non rientra in nessuna delle categorie sopra elencate, come jazz, rhythm and blues e reggae.

ALARM
Annunci di emergenza.

NONE
Qualsiasi programma che non rientra nelle categorie sopra elencate.

(continua)

RDS-Empfang



(Fortsetzung)

- **Programmkettenkennung (PI, Program Identification)**
  Dieser Code sagt aus, in welchem Land der Sender steht und ob es sich um einen regionalen oder überregionalen Sender handelt. Zusammen mit den anderen RDS-Codes ermöglicht der PI-Code eine Identifizierung der RDS-Sender. (PI-Informationen werden nicht vom Tuner angezeigt.)

- **Informationen über andere Netze (EON, Enhanced Other Networks)**
  Der EON-Code informiert über andere Sendernetze und ermöglicht beispielsweise vom eingestellten RDS-Sender auf einen anderen RDS-Sender mit Verkehrsfunkdurchsagen, Nachrichten oder Informationsprogrammen umzuschalten und dann nach der betreffenden Sendung wieder auf den vorherigen Sender zurückzuschalten.

- **Radiotext (RT)**
  Über die RT-Codes sendet der Sender Textinformationen, die im Display des Tuners angezeigt werden können.

Radio Data Systeem ontvangst

(vervolg)

- **Programma-indentifikatie (PI)**
  Elk afzonderlijk RDS programma is te herkennen aan een uitgezonden code. Zo kan het apparaat onderscheid maken tussen de verschillende RDS zenders en uitzendingen in uw gebied. Deze informatie wordt gebruikt in kombinatie met andere RDS funkties. (De PI informatie kan met dit apparaat niet worden aangegeven.)

- **Uitgebreid informatie-netwerk (EON)**
  Deze funktie stelt het apparaat in staat over te schakelen van de gekozen zender en funktie, op een andere RDS radiozender die een nieuwsuitzending, verkeersinformatie of andere urgente mededelingen uitzendt. Na afloop van de speciale uitzending schakelt het apparaat automatisch terug naar de laatst gekozen weergavefunktie.

- **Radiotekst (RT)**
  Met deze funktie kunnen radiozenders tekstberichten uitzenden die dan in het uitleesvenster van uw apparaat verschijnen.

RDS-mottagning

(forts.)

- **Programidentifiering PI (Program Identification)**
  identifierar varje RDS-sändare med hjälp av koder. Detta gör att radion kan identifiera de olika RDS-stationer som kan tas emot i området ifråga. Radiomottagaren använder denna information i samband med andra RDS-informationstjänster (PI-informationen visas inte i teckenfönstret).

- **Information om andra kanaler EON (Enhanced Other Networks)**
  möjliggör automatisk inställning av RDS-stationer, som sänder trafikmeddelanden, nyheter eller informationsprogram, oavsett den station radion tar emot för tillfället. Radion återgår automatiskt till den ursprungliga stationen efter att trafikmeddelandet, nyheterna eller informationsprogrammet är över.

- **Radiotext RT (Radio Text)**
  Information i klartext i teckenfönstret om vad som radion tar emot.

Ricezione di stazioni RDS

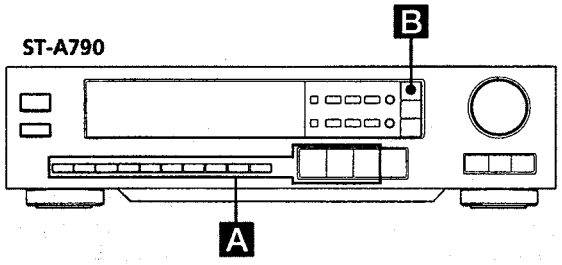
(continuazione)

- **Identificazione programma (PI)**
  Identifica ciascun singolo programma RDS con un codice. Questo servizio consente all'apparecchio di distinguere fra le diverse stazioni e i diversi programmi RDS nella propria zona. L'apparecchio usa questi dati insieme ad altri servizi RDS. (I dati PI non vengono visualizzati con questo apparecchio.)

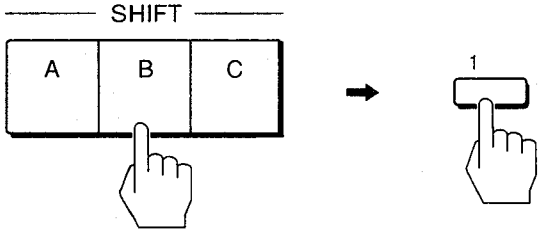
- **Enhanced Other Networks (EON)**
  Consente all'apparecchio di passare dalla funzione attualmente selezionata ad un'altra stazione RDS che sta trasmettendo un bollettino sul traffico, un notiziario o un programma di informazione. L'apparecchio ritorna all'ultima funzione selezionata dopo che il bollettino sul traffico, il notiziario o il programma di informazione è terminato.

- **Messaggio radio (RT)**
  Consente alla stazione RDS di inviare messaggi che appaiono sotto forma di testo sul display dell'apparecchio.

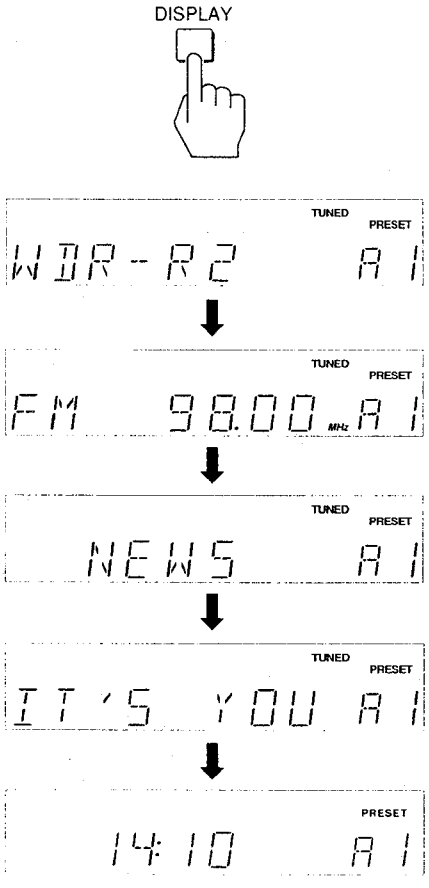
RDS-Empfang



A



B



Empfang von RDS-Sendern

Abstimmung auf den UKW-RDS-Sender A

Stimmen Sie auf den gewünschten UKW-Sender unter Verwendung von SHIFT oder PRESET STATIONS ab (siehe auch Seite 30).
Wenn ein UKW-Sender, der RDS-Daten ausstrahlt, empfangen wird, erscheint der Sendername im Display.
Beachten Sie, daß der RDS-Service nur von UKW-Sendern geboten wird.

Hinweis

Der eventuell zusammen mit der Senderfrequenz fest im Tuner abgespeicherte Sendername (siehe Seite 32) wird automatisch durch den empfangenen RDS-Sendernamen ersetzt.

Zum Abrufen der RDS-Informationen drücken Sie DISPLAY B

Durch Drücken von DISPLAY können zyklisch die folgenden Informationen in das Display abgerufen werden:

Sendername
↓
Frequenz
↓
Programmart
↓
Radiotext
↓
Uhrzeit* (24-Stunden-System)
↑ (zurück zu Sendername)

* Es handelt sich nicht um die Uhrzeit des RDS-Service.

Hinweise

- Wenn ein Sender bestimmte RDS-Daten nicht ausstrahlt, erscheinen möglicherweise folgende Meldungen im Display:
  NO PTY (Der empfangene Sender strahlt den PTY-Code (Programmart) nicht aus.)
  NO TEXT (Der empfangene Sender strahlt den RT-Code (Radiotext) nicht aus.)
- Bei offiziellen Notfallmeldungen blinkt ALARM im Display.
- Wenn eine Meldung aus neun Zeichen oder mehr (einschl. Leerzeichen am Anfang) besteht, erscheinen die Zeichen nacheinander im Display.

Radio Data Systeem ontvangst

Ontvangst van RDS uitzendingen

Voor de ontvangst van RDS uitzendingen hoeft u slechts te zorgen dat het apparaat is afgestemd op de gewenste zender in de FM afstemband. A

Stem af op de gewenste radiozender met de SHIFT of PRESET STATIONS toets. (Zie blz. 31.)

Wanneer u afstemt op een FM zender die RDS uitzendingen verzorgt, verschijnt de RDS zendernaam in het uitleesvenster.

Opmerking

Als u een zendernaam hebt vastgelegd (zie blz. 33) wordt deze automatisch vervangen door de RDS zendernaam die wordt ontvangen.

Om RDS informatie in het uitleesvenster te zien, drukt u op de DISPLAY toets. B

Wanneer een RDS zender wordt ontvangen, is de zendernaam in het uitleesvenster zichtbaar. Telkens wanneer u daarna op de DISPLAY toets drukt, wisselt de aanduiding als volgt:

Zendernaam
↓
Frekwentie
↓
Programmatype
↓
Radiotekst
↓
Tijdsaanduiding* (volgens 24-uurs cyclus)

* De tijdsaanduiding vormt geen onderdeel van de RDS informatiefunkties.

Opmerkingen

- De volgende berichten kunnen in het uitleesvenster verschijnen als een zender (op dat moment) een bepaalde RDS funktie niet uitzendt:
  "NO PTY" (Als de ontvangen radiozender het door u gekozen programmatype niet uitzendt.)
  "NO TEXT" (Als de ontvangen radiozender geen radiotekst uitzendt.)
- Bij speciale waarschuwingsberichten van de politie of andere overheidsinstanties gaat in het uitleesvenster "ALARM" knipperen.
- Wanneer een mededeling van de radiotekst e.d. uit meer dan 8 letters bestaat (met inbegrip van spaties) zullen de letters van rechts naar links door het uitleesvenster lopen.

RDS-mottagning

Mottagning av RDS-informationer

Kontrollera helt enkelt att önskad FM-station ställts in för att koppla om radion till RDS-mottagning A

Tryck på lämplig väljare SHIFT eller PRESET STATIONS och lämplig direktväljare för att ställa in önskad station (sid. 31).

Stationsnamnet visas i teckenfönstret när FM-stationen, radion tar emot, sänder RDS-information.

OBS!

Visningen av det i minnet lagrade förvalsstationsnamnet (sid. 33) ändras automatiskt till visning av namnet på RDS-stationen som tas emot.

Tryck på DISPLAY för att kontrollera vilket slags RDS-information som radion tar emot B

Stationsnamnet visas i teckenfönstret vid mottagning av en RDS-station. Med vart tryck på DISPLAY ändras sedan visningen i teckenfönstret enligt nedan:

Stationsnam
↓
Stationsfrekvens
↓
Programtyp
↓
Radiotext
↓
Tid* (24-timmars tidsangivelse)

* Visningen av tid är inte en RDS-informationstjänst denna modell kan ta emot.

OBS!

- De följande meddelandena visas i teckenfönstret för att ange att stationen ifråga inte sänder viss slags information:
  NO PTY - visas när stationen, radion tar emot, inte sänder den valda programtypen.
  NO TEXT - visas när stationen, radion tar emot, inte sänder datat för radiotext.
- ALARM blinkar i teckenfönstret så fort radion tar emot koden för ett katastrof-meddelande myndigheterna sänder.
- Bokstäverna rullas fram i teckenfönstret när ett meddelande består av nio eller fler tecken (inklusive tomrum i början).

Ricezione di stazioni RDS

Per ricevere le stazioni RDS

Per ricevere le stazioni RDS, basta assicurarsi che sull'apparecchio sia selezionata la stazione desiderata della banda FM A

Sintonizzare la stazione desiderata premendo il tasto SHIFT o PRESET STATIONS. (Fare riferimento a pagina 31.)

Quando si sintonizza una stazione FM che fornisce il servizio RDS, il nome della stazione appare sul display.

Nota

Il nome della stazione preselezionata che è stato memorizzato (pagina 33) viene sostituito automaticamente con il nome della stazione RDS ricevuta.

Per controllare la visualizzazione dei dati RDS, premere DISPLAY. B

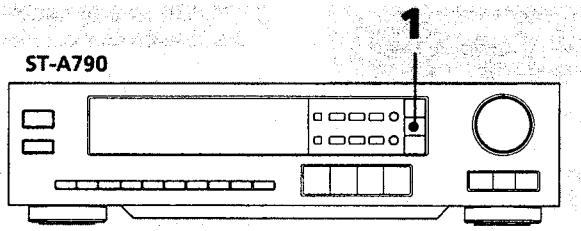
Quando viene ricevuta una stazione RDS, viene visualizzato il nome della stazione. Dopodiché, ogni volta che si preme DISPLAY, il display visualizza le seguenti indicazioni:

Nome della stazione
↓
Frequenza
↓
Tipo di programma
↓
Messaggio radio
↓
Orario* (ciclo di 24 ore)

* L'indicazione dell'orario non è fornita dal servizio RDS.

Note

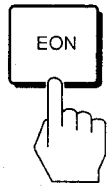
- I seguenti messaggi possono apparire se una stazione non fornisce un particolare servizio RDS:
  "NO PTY" (Quando la stazione ricevuta non trasmette il tipo di programma selezionato.)
  "NO TEXT" (Quando la stazione ricevuta non trasmette i dati di testo del messaggio radio.)
- In caso di annunci di emergenza da parte delle autorità governative, "ALARM" lampeggia sul display.
- Quando un messaggio è costituito da 9 caratteri (compresi gli spazi all'inizio) o più, i caratteri appaiono in sequenza sul display.

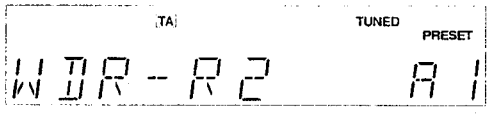


Automatische Umschaltung bei Verkehrsfunkdurchsagen, Nachrichten oder Informationsprogrammen — EON-Funktion

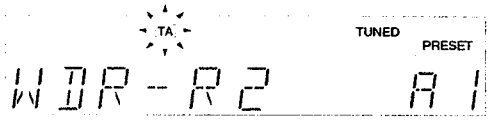
Die vom Sender ausgestrahlten EON-Codes ermöglichen es dem Tuner, automatisch auf einen RDS-Sender mit Verkehrsfunkdurchsagen, Nachrichten oder Informationsprogrammen (TA, NEWS oder INFO blinkt im Display) umzuschalten und dann nach der Sendung wieder auf den vorherigen Sender bzw. die vorherige Funktion zurückzuschalten.

1





2



1 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken der EON-Taste die gewünschte Programmart.
Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige im Display zyklisch wie folgt:

TA → NEWS → INFO → Keine Anzeige →

Das Gerät befindet sich nun im EON-Bereitschaftsbetrieb. Wenn kein Sender ein Programm mit der angeforderten Programmart ausstrahlt, erscheint NO TA, NO NEWS bzw. NO INFO im Display.

2 Wenn der Tuner automatisch auf einen Sender der angeforderten Programmart umschaltet, blinkt TA, NEWS bzw. INFO im Display.
Nach der betreffenden Sendung schaltet der Tuner automatisch auf den vorherigen Sender bzw. die vorherige Funktion zurück.

Um vom momentanen Programm auf EON-Bereitschaft zurückzuschalten

Drücken Sie die EON-Taste einmal.

EON-Empfangsbereitschaft bei ausgeschaltetem Gerät

1 Schalten Sie das Gerät im EON-Bereitschaftsbetrieb durch Drücken der SYSTEM POWER-Taste aus.
EON OFF erscheint dann vier Sekunden lang im Display.
2 Drücken Sie die EON-Taste, während EON OFF angezeigt wird. Das Gerät befindet sich nun weiterhin im EON-Bereitschaftsbetrieb, obwohl es ausgeschaltet ist. Empfängt das Gerät vom Sender einen entsprechenden EON-Code, schaltet es sich automatisch für die Dauer des betreffenden Programms ein. Danach schaltet sich das Gerät wieder aus (es befindet sich dann wieder im EON-Bereitschaftsbetrieb).
Beachten Sie, daß sich das Gerät bei aktiviertem Einschlaftimer (siehe Seite 134) am Ende des EON-Programms nicht automatisch ausschaltet.

Radio Data Systeem ontvangst

Luisteren naar verkeersinformatie, nieuws of het uitgebreid informatie-netwerk (EON)

Hieronder leest u hoe u het apparaat automatisch kunt laten overschakelen van de gekozen zender en funktie, op een andere RDS-netwerk radiozender die een nieuwsuitzending, verkeersinformatie of andere urgente mededeling uitzendt. Wanneer een van de netwerk-zenders een dergelijk programma begint uit te zenden, stemt dit apparaat er automatisch op af en in het uitleesvenster gaat de aanduiding "TA", "NEWS" of "INFO" knipperen, al naar gelang de inhoud van de uitzending. Na afloop van de speciale uitzending schakelt het apparaat automatisch terug naar de laatst gekozen weergavefunktie.

1 Druk op de EON toets om te kiezen welke speciale uitzendingen u wilt volgen.
Iedere keer dat u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding in het uitleesvenster, in de volgende cyclus.
TA → NEWS → INFO → (geen aanduiding) →
Nu komt het apparaat in de EON paraatstand te staan. Als er op dat moment geen enkele zender enig nieuwsbericht, verkeersinformatie of andere speciale informatie uitzendt, verschijnt de aanduiding "NO TA", "NO NEWS" of "NO INFO".

2 Wanneer er wordt afgestemd op een zender die de door u gekozen informatie uitzendt, gaat in het uitleesvenster weer de aanduiding "TA", "NEWS" of "INFO" knipperen.
Na afloop van de speciale uitzending schakelt het apparaat automatisch terug naar de laatst gekozen weergavefunktie.

Stoppen met weergave van de informatiezender
Druk eenmaal op de EON toets.
Het apparaat komt dan weer in de door u gekozen EON informatie-netwerk paraatstand te staan.

Inschakelen van de EON informatie-netwerk paraatstand terwijl het apparaat is uitgeschakeld
U kunt zelfs als het apparaat uitgeschakeld is, nog RDS informatie ontvangen.
1 Druk, terwijl het apparaat in de EON paraat-stand staat, op de SYSTEM POWER toets om de installatie uit te schakelen. De aanduiding "EON OFF" verschijnt 4 sekonden lang in het uitleesvenster.
2 Druk op de EON toets terwijl de aanduiding "EON OFF" in het uitleesvenster oplicht. Het apparaat blijft nu, ook nadat dit uitgeschakeld wordt, paraat staan voor EON uitzendingen en wordt ingeschakeld zodra er een EON uitzending wordt ontvangen. Als de uitzending voorbij is, wordt de installatie weer uitgeschakeld en komt het apparaat weer paraat te staan voor EON uitzendingen.
Als de stand van de funktiekeuzeschakelaar echter wordt veranderd of de sluimerfunktie wordt ingeschakeld (zie blz. 135), zal het apparaat niet automatisch afslaan aan het einde van een EON uitzending.

RDS-mottagning

Mottagning av trafikmeddelanden, nyheter och informationsprogram (EON-mottagning)

Det följande beskriver radions automatiska omkoppling från en RDS-station till en annan som sänder ett trafikmeddelande, nyheter eller ett informationsprogram. TA, NEWS eller INFO (enligt den valda programtypen) blinkar i teckenfönstret, varefter radion automatiskt kopplas om till mottagning av det programmet. Radion återgår automatiskt till den ursprungliga stationen efter att programmet är över.

1 Tryck på EON för att välja önskad programtyp vid EON-mottagning.
Med vart tryck på denna väljare ändras visningen i teckenfönstret enligt följande:
TA → NEWS → INFO → (ingen visning) →
Radion kopplas om till beredskap för EON-mottagning.
NO TA, NO NEWS eller NO INFO visas i teckenfönstret när inte någon station sänder ett program enligt vald programtyp.

2 TA, NEWS eller INFO blinkar i teckenfönstret efter att radion ställt in en station som sänder ett program enligt vald programtyp.
Radion återgår automatiskt till den ursprungliga stationen efter att programmet är över.

Att koppla ur EON-mottagning
Tryck en gång på EON.
Radion återgår till beredskap för EON-mottagning enligt vald programtyp.

Hur beredskap för EON-mottagning kopplas in efter strömavslag till stereon

Möjligt att ta emot RDS-informationer också efter strömavslag till stereon.
1 Tryck på SYSTEM POWER för att slå av stereon när radion står i beredskap för EON-mottagning.
EON OFF visas i fyra sekunder i teckenfönstret.
2 Tryck på EON medan EON OFF visas.
Radion står i beredskapsläget för EON-mottagning också efter strömavslaget till stereon. Strömmen slås automatiskt på så fort radion tar emot trafikmeddelanden, nyheter eller informationsprogram. Strömmen slås automatiskt av och radion återgår till beredskap för EON-mottagning när programmet är över. Strömmen slås emellertid inte automatiskt av efter att en funktionsväljare eller SLEEP (sid. 135) tryckts in under pågående EON-mottagning.

Ricezione di stazioni RDS

Ascolto di bollettini sul traffico, notiziari o programmi di informazione (EON)

Questo procedimento consente di far passare l'apparecchio automaticamente dalla funzione attualmente selezionata alla stazione RDS della rete che trasmette un bollettino sul traffico, un notiziario o un programma di informazione. Quando la stazione inizia a trasmettere uno di questi programmi, l'apparecchio sintonizza automaticamente il programma e "TA", "NEWS" o "INFO" lampeggia sul display a seconda del programma selezionato. Al termine del programma, l'apparecchio ritorna all'ultima funzione selezionata.

1 Premere il tasto EON per selezionare il programma che si desidera ascoltare.
Ogni volta che si preme il tasto, l'indicazione sul display cambia nel ciclo seguente:
TA → NEWS → INFO → (nessuna indicazione) →
L'apparecchio entra in modo di attesa EON.
Se nessuna stazione trasmette il programma selezionato, sul display appare "NO TA", "NO NEWS" o "NO INFO".

2 Quando la stazione che trasmette il programma selezionato viene sintonizzata, "TA", "NEWS" o "INFO" lampeggia sul display.
Al termine del programma, l'apparecchio ritorna alla funzione precedentemente selezionata.

Per smettere di ascoltare il programma selezionato
Premere il tasto EON una volta.
L'apparecchio ritorna al modo di attesa EON attualmente selezionato.

Per regolare l'apparecchio nel modo di attesa EON mentre il sistema è spento

È possibile ricevere le informazioni RDS anche quando il sistema è spento.
1 Nel modo di attesa EON, premere il tasto SYSTEM POWER per spegnere il sistema. "EON OFF" viene visualizzato per 4 secondi.
2 Premere il tasto EON mentre "EON OFF" è visualizzato. Il sistema rimane nel modo di attesa EON mentre è spento, e si accende automaticamente quando riceve un programma EON. Quando il programma EON finisce, il sistema si spegne e ritorna al modo di attesa EON. Tuttavia, se i selettori di funzione o il timer per lo spegnimento ritardato sono attivati (fare riferimento a pagina 135), il sistema non si spegnerà automaticamente alla fine della ricezione del programma EON.

RDS-Empfang

Hinweise

- Wenn der momentan empfangene Sender die angeforderte Programmart ausstrahlt (TA, NEWS oder INFO), erfolgt keine automatische Umschaltung.
- Nicht alle RDS-Sender bieten einen EON-Service.
- Wenn der Tuner auf einen EON-Sender umschaltet, dessen Signal so schwach ist, daß die RDS-Codes nicht einwandfrei empfangen werden können, erscheint WEAK SIG im Display.
- Etwa vier Sekunden, nachdem das Signal eines EON-Senders so schwach wird, daß die RDS-Codes nicht mehr empfangen werden können, erscheint RETURN im Display. Der Tuner versucht dann, den EON-Sender erneut abzustimmen.

Hinweise zur EON-Funktion und zum Aufnahmebetrieb

- Die EON-Funktion kann nicht während der Aufnahme verwendet werden.
- Wenn die Aufnahme während des EON-Empfangsbetriebs beginnt, stoppt sie automatisch am Ende des EON-Empfangsbetriebs.

Hinweise zur EON-Funktion und zum Timerbetrieb

- Wenn während des EON-Empfangsbetriebs die programmierte Timer-Startzeit erreicht wird, schaltet der Tuner nicht auf den am Timer programmierten Sender um.
- Wenn der Timer aktiviert und der Tuner in den EON-Bereitschaftsbetrieb geschaltet ist und die EON-Taste gedrückt wird, während nach Ausschalten der Anlage die Anzeige EON OFF erscheint, bleibt der Tuner weiterhin im EON-Bereitschaftsbetrieb. Der Timer arbeitet jedoch nicht.
- Wenn am Timer ein UKW-Sender gewählt ist, wird bei Erreichen der Timer-Startzeit der EON-Bereitschaftsbetrieb abgeschaltet.

Hinweise zur EON-Funktion und zur Funktionswahl

- Wenn während der Band- oder CD-Wiedergabe der EON-Empfangsbetrieb beginnt, schaltet die Anlage automatisch auf Tunerbetrieb um und die Signalquelle stoppt (im Falle der Band-Wiedergabe) bzw. schaltet auf Pause (im Falle der CD-Wiedergabe). Am Ende des EON-Empfangsbetriebs wird auf die ursprüngliche Signalquelle zurückgeschaltet.
  Im Falle einer Cassette oder CD kann die Wiedergabe durch Drücken der Funktionstaste TAPE oder CD fortgesetzt werden.
- Wenn während des EON-Empfangsbetriebs eine andere Signalquelle gewählt wird, schaltet die Anlage am Ende des EON-Empfangsbetriebs nicht auf die ursprüngliche Funktion zurück und auch die Wiedergabe setzt nicht ein.

Radio Data Systeem ontvangst

Opmerkingen

- Wanneer de gewone radiozender waarop u hebt afgestemd de gekozen informatie, TA, NEWS of INFO ook uitzendt, zal het apparaat niet van zender veranderen.
- Niet alle RDS radiozenders verzorgen de EON uitzendingen.
- De aanduiding "WEAK SIG" zal verschijnen als de EON zender waarnaar automatisch is overgeschakeld, te zwak doorkomt, zodat de RDS informatie niet naar behoren te ontvangen is.
- De aanduiding "RETURN" verschijnt ongeveer 4 sekonden nadat het signaal van een EON zender te zwak is geworden voor adekwate RDS informatie-ontvangst. Deze aanduiding wijst erop dat het apparaat bezig is opnieuw op de betreffende EON zender af te stemmen.

Betreffende de EON informatie en opnemen

- De automatische EON overschakelfunktie werkt niet tijdens het maken van bandopnamen.
- Als u begint met opnemen tijdens ontvangst van een EON informatie-uitzending, dan stopt het opnemen zodra het informatieprogramma is afgelopen.

Betreffende de EON paraatstand en de schakelklok

- Wanneer een eerder ingestelde schakelklok-opname begint terwijl u naar een EON informatie-uitzending luistert, zal er niet overgeschakeld worden op de radiozender die u voor de schakelklok-opname had gekozen.
- Als u schakelklok-instellingen hebt gemaakt, maar u schakelt de apparatuur uit vanuit de EON paraatstand en drukt dan binnen 4 sekonden op de EON toets (terwijl "EON OFF" wordt aangegeven), dan blijft de EON paraatstand gehandhaafd, ook al is de apparatuur uitgeschakeld, en dan zal de schakelklok-opname niet plaatsvinden.
- Als er een schakelklok-instelling is gemaakt en er wordt afgestemd op de FM band, wordt de EON standby stand uitgeschakeld als het apparaat wordt ingeschakeld door de schakelklok.

Betreffende de EON informatie en de funktiekeuzetoetsen

- Wanneer een EON uitzending wordt ontvangen tijdens het afspelen van een cassette of compact disc, zal de geluidsbron automatisch worden overgeschakeld op de tuner en wordt de gekozen geluidsbron in de stopstand (voor TAPE) of de pauzestand (voor CD) gezet.
  Na afloop van de speciale EON uitzending schakelt het apparaat automatisch terug naar weergave van de laatst gekozen geluidsbron.
  Als het cassettedeck of de CD-speler de laatst gekozen geluidsbron was, kunt u de weergave starten door op de Funktiekeuzetoets TAPE of CD te drukken.
- Wanneer u zelf van geluidsbron overschakelt tijdens ontvangst van een EON radio-uitzending, zal er na afloop daarvan niet worden teruggekeerd naar de eerdere geluidsbron en zal de weergave ook niet hervat worden.

RDS-mottagning

OBS!

- Stationen ändras inte under pågående mottagning av en station som sänder ett program enligt vald programtyp (trafikmeddelanden TA, nyheter NEWS eller informationsprogram INFO).
- Alla RDS-stationer sänder inte datat för information om andra kanaler (EON).
- WEAK SIG visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot programmet ifraga fran stationen, som sänder det slags program radion står i beredskap att ta emot, på grund av stationens laga signalstyrka.
- RETURN visas efter ca. fyra sekunder i teckenfönstret efter att signalstyrkan hos stationen, som sänder programmet radion står i beredskap att ta emot, blir sa svag att stationen ifraga inte kan sända datat för RDS-mottagning. Detta anger att radion haller pa att ställa in en alternativ station som sänder samma program.

Att observera angående EON-mottagning och inspelning

- EON-mottagning kan inte kopplas in under pagaende inspelning.
- Efter att inspelningen satts igang under pagaende EON-mottagning, sa avbryts inspelningen sa fort sändningen är över.

Att observera angående EON-mottagning och timerstyrd manövrering

- Stationen som valts för timerstyrd mottagning/inspelning ställs inte in när timerstyrd manövrering kopplas in under pagaende EON-mottagning.
- När ett klockslag för timerstyrd manövrering ställts in, radion står i beredskap för EON-mottagning och EON trycks in medan EON OFF visas i teckenfönstret efter strömavslag, så fortsätter radion att stå i beredskap för EON-mottagning också efter strömavslaget, men timerstyrd manövrering kopplas inte in.
- Efter att en FM-station valts för timerstyrd manövrering kopplas beredskapsläget för EON-mottagning ur när strömmen slas pa vid det förvalda klockslaget.

Att observera angående EON-mottagning och funktions-väljarna

- Radiomottagning kopplas automatiskt in när en EON-sändning startar under pagående bandavspelning/skivspelning pa CD-spelaren, samtidigt som bandavspelning avbryts eller CD-spelaren kopplas om till paus. Efter att sändningen är över, kopplas stereon om till läget för den ljudatergivning som avbröts.
  Observera emellertid att funktionsväljaren TAPE eller CD maste tryckas in för att fortsätta med bandavspelning eller skivspelning.
- Det tidigare funktionsvalet kopplas inte in när sändningen är över efter att en annan funktionsväljare tryckts in under pagaende EON-mottagning.

Ricezione di stazioni RDS

Note

- Quando la stazione attualmente ricevuta trasmette il programma selezionato (bollettino sul traffico ("TA"), notiziario ("NEWS") o programma di informazione ("INFO")), la stazione non cambia.
- Non tutte le stazioni RDS forniscono il servizio EON.
- "WEAK SIG" appare se la stazione EON alla quale l'apparecchio è automaticamente passato non è in grado di fornire dati RDS a causa del segnale debole.
- "RETURN" appare circa 4 secondi dopo che il segnale di una stazione EON si è indebolito impedendo alla stazione di fornire i dati RDS. Questo indica che l'apparecchio sta cercando di risintonizzare la stazione EON.

Note sulla funzione EON e sulla registrazione

- La funzione di ricezione EON non è attivabile durante la registrazione.
- Quando si avvia la registrazione durante la ricezione EON, essa si interrompe automaticamente al termine della ricezione EON.

Note sulla funzione EON e sul timer

- Quando il timer si accende durante la ricezione EON, la stazione predisposta per il timer non viene ricevuta.
- Quando il timer è stato predisposto e l'apparecchio si trova nel modo di attesa EON, se si preme il tasto EON mentre "EON OFF" è visualizzato dopo aver spento il sistema, l'apparecchio rimarrà nel modo di attesa EON anche mentre il sistema è spento, ma il timer non funzionerà.
- Se il timer è stato predisposto e come fonte è stata selezionata la banda FM, il modo di attesa EON viene disattivato quando l'apparecchio viene acceso dal timer.

Note sulla funzione EON e sui selettori di funzione

- Quando la ricezione EON si attiva durante la riproduzione di un nastro o di un compact disc, la funzione cambia automaticamente nel modo sintonizzatore e la riproduzione della fonte attuale si interrompe (per i nastri) o entra in pausa (per i compact disc). Al termine della ricezione EON, il sistema ritorna alla riproduzione della fonte precedentemente selezionata.
  Se la fonte precedentemente selezionata è la piastra a cassette o il lettore CD è possibile riavviare la riproduzione premendo il tasto di funzione TAPE o CD.
- Quando la funzione vieve cambiata durante la ricezione EON, la funzione non ritorna alla regolazione iniziale e la riproduzione non comincia al termine della ricezione EON.

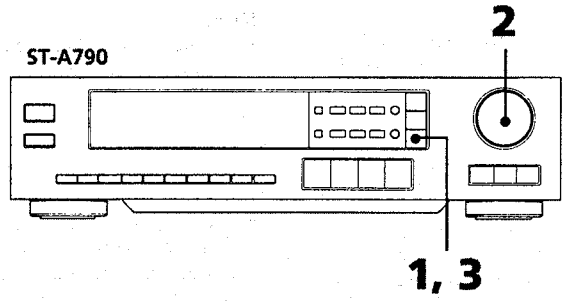
RDS-Empfang

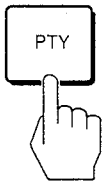
Automatisches Aufsuchen eines RDS-Senders einer bestimmten Programmart

Der Tuner kann automatisch einen RDS-Sender einer bestimmten Programmart aufsuchen. Zu den Programmarten siehe Seite 122.

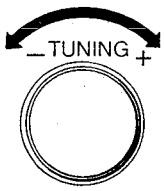
Hinweis

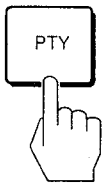
Im folgenden wird gezeigt wie unter den gespeicherten RDS-Sendern ein Sender der gewünschten Programmart aufgefunden werden kann.
In vielen Fällen ist auch die auf Seite 128 beschriebene EON-Funktion praktisch: Mit der EON-Funktion kann automatisch auf einen anderen Sender der gewünschten Programmart (Verkehrsfunkdurchsagen, Nachrichten oder Informationsprogramme) umgeschaltet werden, sobald eine Sendung der gewünschten Programmart ausgestrahlt wird; nach einer solchen Sendung wird dann wieder auf den vorherigen Sender bzw. die vorherige Funktion zurückgeschaltet.



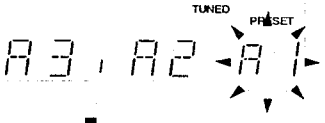


SELECT



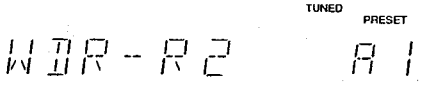


a)



b)

c)



1 Drücken Sie PTY.
SELECT erscheint im Display.

2 Wählen Sie den gewünschten Programmtyp durch vorsichtiges Drehen des TUNING-Knopfes.

3 Drücken Sie PTY erneut.
Der Tuner sucht nun unter den gespeicherten Sendern einen Sender mit der angeforderten Programmart.
Während des Suchvorgangs erscheinen abwechselnd SEARCH und die angeforderte Programmart im Display.
Wenn ein solcher Sender gefunden ist, ändert sich die Display-Anzeige wie folgt:
a) Die Stationsnummer erscheint im Display. Drehen Sie den TUNING-Knopf, so daß die gewünschte Stationsnummer ganz rechts im Display blinkt.
b) Die Frequenz wird angezeigt.
c) Der Stationsname wird angezeigt. Sobald die Stationsnummer aufhört zu blinken, ist der betreffende Sender zu hören.

Wenn momentan kein Sender mit der angeforderten Programmart vorhanden ist...

NO PTY erscheint im Display, und der Tuner schaltet auf den zuletzt empfangenen Sender zurück.

Wenn die Sendung der angeforderten Programmart während des PTY-Suchbetriebs endet...

NEW PTY erscheint im Display.
Wenn ein anderer Sender die angeforderte Programmart ausstrahlt, wird auf diesen umgeschaltet.

Radio Data Systeem ontvangst

Zoeken naar een RDS-zender aan de hand van het programma-type

Volgens de onderstaande beschrijving kunt u de tuner alle vooraf vastgelegde RDS informatiezenders die een bepaald type programma uitzenden, automatisch laten doorzoeken. De verschillende programma-typen waarnaar u kunt zoeken, staan op blz. 123 aangegeven.

Opmerking

Op de hieronder beschreven wijze kunt u op zoek gaan naar en afstemmen op een bepaald type programma, zoals dat op dat moment door een van de vastgelegde RDS zenders wordt uitgezonden. Wilt u echter de verkeersinformatie, nieuwsbulletins of andere informatie horen zoals dit regelmatig op het RDS netwerk aanwezig is, gebruik dan liever de EON funktie, beschreven op blz. 129. Met de EON funktie zal de tuner automatisch overschakelen naar een informatie-programma, zodra dit in de uitzending komt.

1 Druk op de PTY toets.
De aanduiding "SELECT" verschijnt in het uitleesvenster.

2 Draai even kort aan de TUNING knop om het gewenste programma-type te kiezen.

3 Druk nogmaals op de PTY toets.
De tuner begint de vooringestelde zenders te doorzoeken. Terwijl de tuner de vooringestelde zenders doorzoekt, verschijnen de aanduiding "SEARCH" en het gekozen programma-type om beurten in het uitleesvenster. Wanneer het gekozen programma-type wordt ontvangen, verandert de aanduiding in het uitleesvenster als volgt.

a) De nummers van de vooringestelde zenders worden aangegeven. Draai de TUNING knop tot het gewenste voorkeurzendernummer aan de rechterkant gaat knipperen.
b) De zenderfrekwentie verschijnt.
c) De zendernaam wordt aangegeven. Wanneer het voorkeurzender nummer stopt met knipperen, begint de ontvangst van de gekozen radiozender.

Als het type programma dat u hebt gekozen op dat moment niet wordt uitgezonden...

Dan verschijnt de aanduiding "No PTY" in het uitleesvenster. Het apparaat gaat door met weergave van de laatst gekozen zender.

Als het type programma dat u hebt gekozen tijdens PTY zoeken net is afgelopen...

Dan verschijnt de aanduiding "NEW PTY" in het uitleesvenster. Als een andere zender hetzelfde type programma uitzendt, stemt de tuner hierop af. Anders keert de tuner terug naar de oorspronkelijke zender.

RDS-mottagning

Sökning efter RDS-sändare enligt de programtyper de sänder

Det följande beskriver tillvägagångssättet vid RDS-stationers snabbsökning för mottagning av en viss programtyp. Vi hänvisar till sid. 123 angående de programtyper radion kan ta emot.

OBS!

Det följande beskriver sökning efter och inställning av RDS-stationer, som lagrats i stationsförvalet, enligt de respektive programtyper de olika förvalsstationerna sänder. Vi hänvisar till sid. 129 angående mottagning av trafikmeddelanden, nyheter eller informationsprogram som tas emot efter radions omkoppling till EON-mottagning. Efter radions omkoppling till EON-mottagning kopplas radion automatiskt om till mottagning av ett program enligt den programtyp (de programtyper), radion står i beredskap att ta emot, så fort sändningen börjar.

1 Tryck på PTY.
SELECT visas i teckenfönstret.

2 Vrid ratten TUNING något åt lämpligt håll, – eller +, för att välja önskad programtyp.

3 Tryck en gång till på PTY.
Radion börjar nu snabbsöka förvalsstationerna efter en station som sänder ett program enligt vald programtyp.
Under pågående snabbsökning visas SEARCH och namnet på vald programtyp växelvis i teckenfönstret.
Efter att ett program enligt vald programtyp ställts in ändras visningen i teckenfönstret enligt följande:

a) Förvalsnumret visas.
Vrid TUNING åt lämpligt håll, – eller +, tills önskat förvalsnummer blinkar längst till höger i teckenfönstret.
b) Stationsfrekvensen visas.
c) Stationsnamnet visas.
Efter att förvalsnumret slutat blinka tas stationen ifråga emot.

När inte någon station sänder ett program enligt vald programtyp ...

visas NO PTY i teckenfönstret.
Den ursprungliga stationen ställs in.

När programmet enligt vald programtyp slutar under pågående snabbsökning ...

visas NEW PTY i teckenfönstret.
När det finns en annan station som sänder samma typ av program, ställs den stationen in.

Ricezione di stazioni RDS

Ricerca del tipo di programma delle stazioni RDS

Questo procedimento spiega come scorrere tutte le stazioni RDS memorizzate per cercare un tipo di programma specifico attualmente trasmesso. I diversi tipi di programmi che possono essere selezionati sono descritti a pagina 123.

Nota

Il seguente procedimento spiega come cercare e sintonizzare qualsiasi tipo di programma attualmente trasmesso dalle stazioni RDS memorizzate nell'apparecchio. Tuttavia, se si desidera sintonizzare bollettini sul traffico, notiziari o programmi di informazione quando essi vengono trasmessi sulla rete RDS, usare la funzione EON descritta a pagina 129. La funzione EON fa in modo che l'apparecchio passi automaticamente a questi programmi ogni volta che ne inizia la trasmissione.

1 Premere PTY.
"SELECT" appare sul display.

2 Ruotare leggermente la manopola TUNING per selezionare il tipo di programma desiderato.

3 Premere di nuovo PTY.
L'apparecchio quindi inizia a cercare le stazioni preselezionate.
Mentre l'apparecchio cerca le stazioni preselezionate, "SEARCH" e il tipo di programma selezionato vengono visualizzati alternatamente.
Quando viene ricevuto il programma desiderato, l'indicazione sul display cambia nell'ordine seguente:

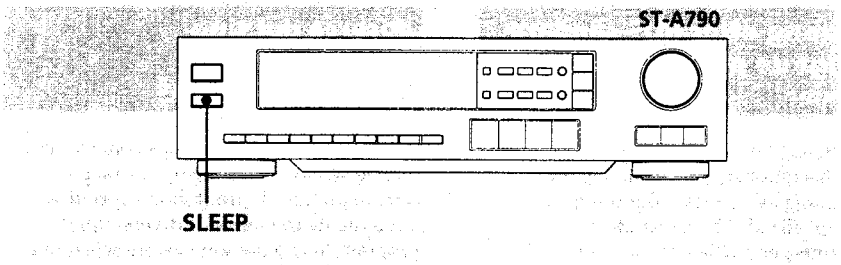
a) Viene visualizzato il numero di preselezione.
Ruotare la manopola TUNING in modo che il numero di preselezione desiderato lampeggi all'estrema destra.
b) Viene visualizzata la frequenza.
c) Viene visualizzato il nome della stazione.
Dopo che il numero di preselezione ha smesso di lampeggiare, la stazione selezionata viene ricevuta.

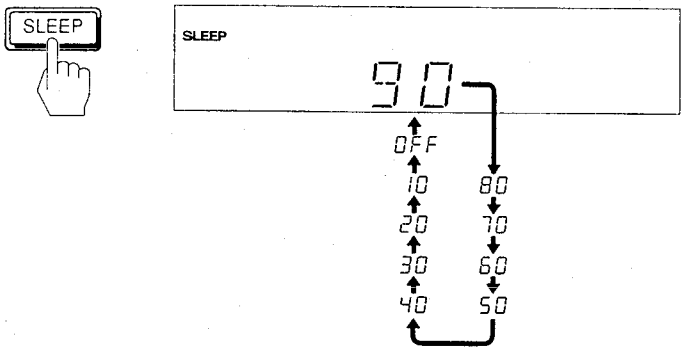
Se il tipo di programma selezionato non è in fase di trasmissione

"NO PTY" appare sul display.
L'apparecchio riceve l'ultima stazione selezionata.

Se il tipo di programma selezionato termina durante lo scorrimento PTY

"NEW PTY" appare sul display.
Se un'altra stazione sta trasmettendo lo stesso tipo di programma, l'apparecchio sintonizza quella stazione.





Einschlaftimer

Das System kann sich nach einer voreingestellten Zeitdauer automatisch ausschalten. Die Dauer kann in 10-Minuten-Intervallen bis max. 90 Minuten programmiert werden. Mit dieser Funktion können Sie bei Musik mit der Gewißheit einschlafen, daß sich das System automatisch ausschaltet.

* Bevor diese Funktion verwendet werden kann, muß die Uhr des Tuners eingestellt werden (siehe Seite 18).

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.

Der Timer wird dann aktiviert.

Zum Überprüfen der Restzeit

Drücken Sie die SLEEP-Taste einmal. Die verbleibende Zeit wird dann angezeigt, und nach einigen Sekunden erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

Zum Ändern der Zeitdauer

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.

Zum Abschalten des Einschlaftimers

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis OFF angezeigt wird.

Gebruik van de sluimerfunktie

Het is mogelijk het apparaat automatisch uit te schakelen na een ingestelde sluimerduur. De sluimerduur kunt u met intervallen van 10 minuten instellen, tot maximaal 90 minuten. Dankzij deze sluimerfunktie kunt u in slaap vallen terwijl u naar uw geluidsinstallatie luistert.

* De klok van de tuner dient op de juiste tijd te staan (zie bladzijde 19).

Druk herhaaldelijk op de SLEEP toets voor het instellen van de gewenste sluimerduur.

De schakelklok begint te lopen.

Kontroleren van de resterende sluimerduur

Druk eenmaal op de SLEEP toets.
Na een paar sekonden verandert de aanduiding weer terug in de oorspronkelijke aanduiding.

Veranderen van de sluimerduur

Druk enkele malen op de SLEEP toets totdat de gewenste sluimerduur wordt aangegeven.

Uitschakelen van de sluimerfunktie

Druk enkele malen op de SLEEP toets totdat de "OFF " aanduiding in het uitleesvenster verschijnt.

Tidsstyrt strömavslag

Det tidsstyrda strömavslaget används för att slå av strömmen till stereon efter ett visst, angivet antal minuter.
Upp till 90 minuter med 10-minuters steg kan väljas. Tack vare det tidsstyrda strömavslaget kan du somna utan att slå av strömmen till stereon.

* Den inbyggda klockan i radiomottagaren måste vara inställd på korrekt tid (sid. 19).

Tryck på SLEEP så många gånger det krävs tills önskat antal minuter visas i teckenfönstret.

Det tidsstyrda strömavslaget kopplas in.

Kontroll av återstående antal minuter till det tidsstyrda strömavslaget

Tryck en gång på SLEEP.
Efter några sekunder återgår teckenfönstret till det tidigare indikeringssättet.

Ändring av antalet minuter till det tidsstyrda strömavslaget

Tryck på SLEEP så många gånger det krävs tills önskat antal minuter visas i teckenfönstret.

Det tidsstyrda strömavslagets urkoppling

Tryck på SLEEP så många gånger det krävs tills OFF visas i teckenfönstret.

Timer per lo spegnimento ritardato

È possibile predisporre il sistema in modo che si spenga dopo un tempo specificato.
È possibile fissare questo tempo fino a un massimo di 90 minuti, in scatti di 10 minuti.
Questa funzione è comoda per addormentarsi.

* È necessario regolare innanzitutto l'orologio nel sintonizzatore (vedere pagina 19).

Premere il tasto SLEEP più volte in modo da visualizzare il tempo desiderato.

Il timer comincia a funzionare.

Per controllare il tempo rimanente

Premere una volta il tasto SLEEP.
Dopo alcuni secondi, il display torna alla visualizzazione originale.

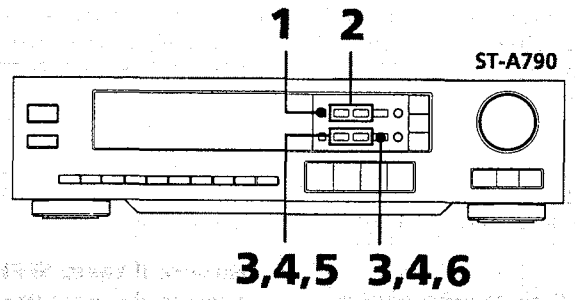
Per cambiare il tempo

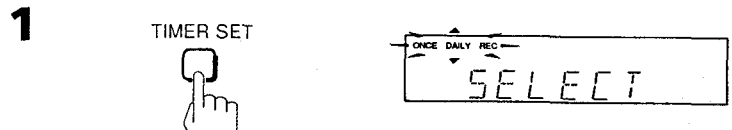
Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino a visualizzare il tempo desiderato.

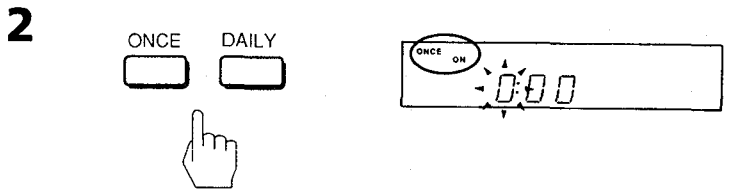
Per disattivare il timer a spegnimento ritardato

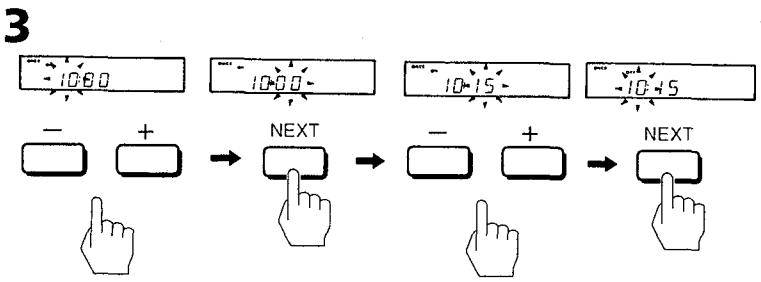
Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino a visualizzare "OFF ".

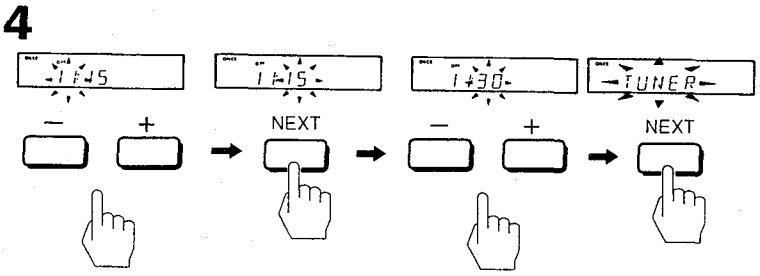
Timergesteuerter Betrieb

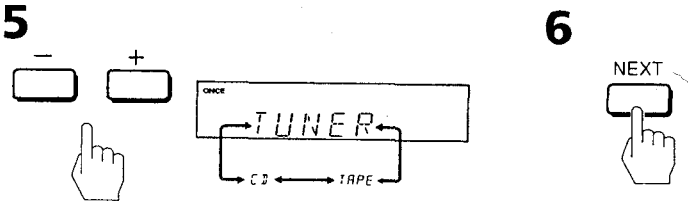












Die folgenden Funktionen können timergesteuert zu einer bestimmten Zeit ausgeführt werden:

- Empfang eines Radioprogramms
- Bandwiedergabe
- CD-Wiedergabe
- Aufnahme eines Radioprogramms

Einmaliger/täglicher timergesteuerter Betrieb

Es kann zwischen einmaligem und täglichem timergesteuerten Betrieb gewählt werden.

Vorbereitung des Timerbetriebs

1 Vergewissern Sie sich, daß die Uhr richtig eingestellt ist. Stellen Sie sie ggf. ein.
2 Falls erwünscht, wählen Sie mit den SOURCE DIRECT-, DSP MENU und Nummertasten eine geeignete Klangcharakteristik. Stellen Sie außerdem den VOLUME-Regler, die DBS LEVEL- und FREQUENCY-Tasten ein.
3 Wenn das Radio timergesteuert eingeschaltet werden soll, schalten Sie auf den gewünschten Vorwahlsender (siehe Seite 30).

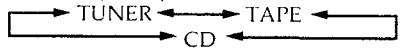
1 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.

2 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.
ONCE: Für einmaligen timergesteuerten Betrieb.
DAILY: Für täglichen timergesteuerten Betrieb.

3 Stellen Sie die Startzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.

4 Stellen Sie die Endzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.

5 Wählen Sie die Signalquelle mit der – und + Taste.
Bei jedem Drücken der Taste wird die Signalquelle in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:



6 Drücken Sie die NEXT-Taste.
Am Ende der Einstellung zeigt das Display die Einstelldaten in der folgenden Reihenfolge an:
Startzeit
↓
Endzeit
↓
Signalquelle

Eenmalige/dagelijkse schakelklok-weergave schakelklok-opname

Het is mogelijk het apparaat op een vooraf gekozen tijdstip in te laten schakelen, één van onderstaande bedieningshandelingen te laten uitvoeren, en zichzelf weer automatisch uit te laten schakelen.

- Weergeven van een radio-uitzending
- Weergeven van een cassette
- Weergeven van een compact disc
- Opnemen van een radio-uitzending

Voor eenmalige/dagelijkse schakelklok-instelling

U kunt de schakelklok instellen op eenmaal of elke dag weergeven/opnemen.

Alvorens de schakelklok-instellingen te maken

1 Zorg dat de klok de juiste tijd aangeeft. Als dit niet het geval is, zet de klok dan gelijk.
2 Regel de geluidseffekten indien noodzakelijk bij met de SOURCE DIRECT, DSP MENU en de nummertoetsen. Stel ook de VOLUME regelaar, de DBS LEVEL en FREQUENCY toetsen naar wens in.
3 Als u de schakelklok instelt om radio-uitzendingen te ontvangen, vergeet dan niet om de juiste zendfrekwentie in te stellen (zie blz. 31).

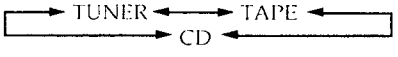
1 Druk op de TIMER SET toets.

2 Druk op de ONCE toets of op de DAILY toets.
ONCE: De schakelklok zal eenmaal werken.
DAILY: De schakelklok werkt iedere dag.

3 Stel de gewenste inschakeltijd in, met de – of + toets en de NEXT toets.

4 Stel de gewenste eindtijd in, met de – of + toets en de NEXT toets.

5 Kies de gewenste geluidsbron, met de – of + toets.
Telkens wanneer u op de toets drukt, verandert de geluidsbron en de bijgaande aanduiding als volgt:



6 Druk op de NEXT toets.
Wanneer het instellen voltooid is, worden de gemaakte instellingen één voor één aangegeven, als volgt.
Inschakeltijd
↓
Uitschakeltijd
↓
Geluidsbron

Engångs/daglig timer/ timerstyrd inspelning

Timerstyrd manövrering med hjälp av engångs/daglig timer omfattar automatiskt strömpåslag till stereon, stereons omkoppling till ett visst manövreringssätt (enligt nedanstående) som sedan utförs och automatiskt strömavslag till stereon.

- Radiomottagning
- Bandavspelning
- Skivspelning på CD-spelare
- Inspelning av radioprogram

Engångs/daglig timer

Möjligt att välja mellan engångs timerstyrd manövrering eller daglig timerstyrd manövrering.

Innan klockslagen för timerstyrd manövrering ställs in

1 Kontrollera att klockan går rätt. Rätta i annat fall till tiden.
2 Tryck vid behov på SOURCE DIRECT, DSP MODE och på lämplig direktväljare eller P. FILE för att välja önskat ljudfält SELECT 10/MORE 10. Styr dessutom volymen med reglaget VOLUME och koppla in basförstärkning och styr nivån.
3 Snabbvälj önskad förvalsstation (sid. 31) efter val av timerstyrd radiomottagning.

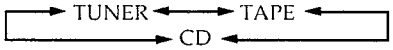
1 Tryck på TIMER SET.

2 Tryck på ONCE eller DAILY:
ONCE: engångs timerstyrd manövrering
DAILY: daglig timerstyrd manövrering

3 Tryck på – eller + för att ställa in klockslaget då strömmen ska slås på. Tryck på NEXT.

4 Tryck på – eller + för att ställa in klockslaget då strömmen ska slås av. Tryck på NEXT.

5 Tryck på – eller + för att välja manövreringssättet som ska kopplas in.
Med vart tryck på lämplig tangent ändras manövreringssättet enligt följande:



6 Tryck på NEXT.
Efter uppgifternas lagring i minnet visas uppgifterna i följande följd i teckenfönstret:
Påslagstid
↓
Avslagstid
↓
Valt manövreringssätt

Timer occasionale/ quotidiano/per la registrazione

È possibile predisporre il sistema in modo che si accenda a un'ora fissata, esegua una delle operazioni sotto indicate e quindi si spenga.

- Ricezione di una stazione radio
- Riproduzione di un nastro
- Riproduzione di un compact disc
- Registrazione di una stazione radio

Timer occasionale/ quotidiano

È possibile predisporre l'attivazione del timer per una sola volta o quotidianamente.

Prima di predisporre il timer

1 Controllare che l'orologio sia regolato correttamente. Se non lo fosse, regolarlo sull'orario corretto.
2 Se necessario, regolare gli effetti sonori premendo i tasti SOURCE DIRECT, DSP MENU e i tasti numerici. Inoltre aggiustare la regolazione del comando VOLUME e dei tasti DBS LEVEL e FREQUENCY.
3 Quando si predispone il timer per ricevere un programma radio, regolare sulla frequenza della stazione desiderata scegliendo tra le stazioni preselezionate (vedere pagina 31).

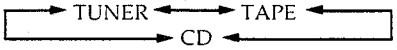
1 Premere il tasto TIMER SET.

2 Premere il tasto ONCE o DAILY.
ONCE: Il timer si attiva per una sola volta.
DAILY: Il timer si attiva tutti i giorni.

3 Regolare l'orario a cui si desidera che il sistema si accenda con il tasto – o + e il tasto NEXT.

4 Regolare l'orario a cui si desidera che il sistema si spenga con il tasto – o + e il tasto NEXT.

5 Selezionare la fonte da riprodurre con il tasto – o +.
Ogni volta che si preme il tasto, la fonte cambia nel ciclo seguente:



6 Premere il tasto NEXT.
Dopo aver completato la regolazione, il contenuto della regolazione memorizzata viene visualizzato nell'ordine seguente:
Orario di accensione
↓
Orario di spegnimento
↓
Modo fonte di programma

Timergesteuerter Betrieb

Zum Überprüfen der Einstellungen
Zum Ändern der Timereinstellungen
Wenn der Timer an bestimmten Tagen nicht arbeiten soll
Um den Timer wieder zu aktivieren
Siehe Seite 140.

Hinweise

- Die Bandwiedergabe beginnt mit der Vorlaufseite. Achten Sie darauf, daß die gewünschte Cassettenseite zu Ihnen hin weist.
- Wenn in beide Decks (A und B) Cassetten eingelegt sind, beginnt die Wiedergabe mit der Vorlaufseite der Cassette in Deck A.
- Beim Einschalten durch den Timer (im einmaligen oder täglichen Betrieb) wird der VOLUME-Regler automatisch in die Minimalposition gestellt und erhöht sich dann langsam innerhalb von etwa 10 Sekunden auf den gespeicherten Pegel.
- Der Pegel stimmt möglicherweise nicht ganz exakt mit dem gespeicherten Pegel überein.
  Wenn der Lautstärkepegel nahe bei der MIN-Position eingestellt ist, speichert das Gerät ihn möglicherweise als den Minimalwert ab.

Eenmalige/dagelijkse schakelklok/ schakelklok-opname

Kontroleren van de schakelklokinstellingen:
Korrigeren van de schakelklokinstellingen:
Op dagen dat u geen schakelklok-funktie wilt gebruiken:
Voor het weer in werking stellen van de schakelklok:
Zie blz. 141.

Opmerkingen

- De cassetteweergave start altijd vanaf de voorkant. Zorg ervoor dat de cassettekant die u wilt beluisteren naar u toe is gericht.
- Als er zowel in deck A als in deck B een cassette geplaatst is, start de weergave vanaf de voorzijde van de cassette in deck A.
- Wanneer het apparaat door de eenmaal/dagelijkse schakelklok-instelling wordt ingeschakeld, zullen het VOLUME-regelaars automatisch tot de "MIN" stand worden teruggedraaid, en dan binnen 10 sekonden na inschakelen op het vastgelegde geluidsnivo komen te staan.
- Het volume waarmee de geluidsbron wordt afgespeeld kan ietwat verschillen van het eerder vastgelegde volume. Als de volumeregelaar erg laag is ingesteld, d.w.z. dicht bij de "MIN" stand, dan kan de minimumstand als geluidsnivo worden vastgelegd.

Engångs/daglig timer/ timerstyrd inspelning

Kontroll av uppgifterna för timerstyrd manövrering
Timerns omställning
Hur timerstyrd manövrering under vissa dagar kopplas ur
Hur timerstyrd manövrering kopplas in igen
Vi hänvisar till sid. 141.

OBS!

- Bandavspelningen sätts alltid igång på kassettens framsida. Kontrollera därför att sidan, som ska spelas av först, är vänd mot dig.
- Efter att en kassett satts i såväl i däck A som i däck B sätts bandavspelningen igång från och med framsidan på kassetten i däck A.
- Vid strömpåslag vid timerstyrd manövrering vrids reglaget VOLUME automatiskt till minimiläget MIN. Tio sekunder efter strömpåslaget återgår volymnivån till den förvalda nivån.
- Volymnivån kan skilja sig något åt från den volymnivå som förvaldes före inkoppling av timerstyrd manövrering. När volymnivån styrts till ett läge nära minimiläget MIN, är det möjligt att miniminivån lagras i minnet som volymnivå.

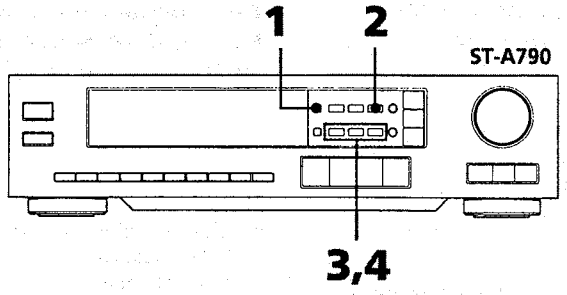
Timer occasionale/ quotidiano/per la registrazione

Per controllare le regolazioni
Per regolare di nuovo il timer
Quando non si desidera usare il timer
Per riattivare il timer
Vedere pagina 141.

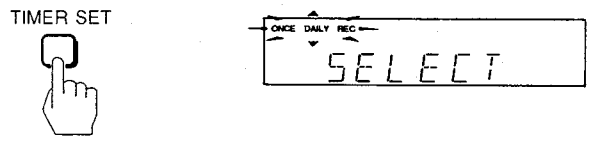
Note

- La riproduzione di nastri inizia sempre dalla facciata anteriore. Controllare che la facciata dalla quale si desidera iniziare la riproduzione sia rivolta verso di sé.
- Quando un nastro è inserito sia nella piastra A che nella piastra B, la riproduzione inizia dalla facciata anteriore del nastro nella piastra A.
- Quando il sistema viene acceso dal timer occasionale/quotidiano il comando VOLUME viene regolato automaticamente sulla posizione MIN e quindi riportato al livello memorizzato in circa 10 secondi dopo l'accensione.
- Il livello del volume può differire leggermente da quello memorizzato nel procedimento spiegato sopra. Se il livello del volume è regolato vicino alla posizione MIN, può essere memorizzato come volume minimo.

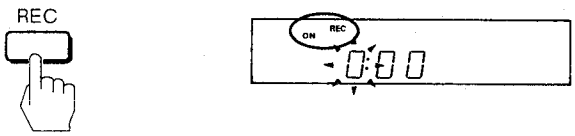
Timergesteuerter Betrieb



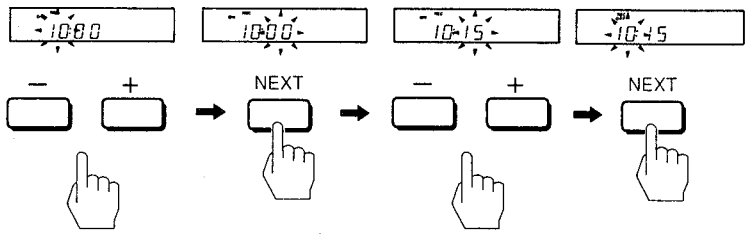
1



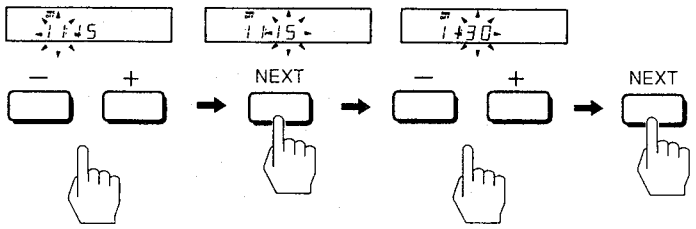
2



3



4



Timergesteuerte Aufnahme

Ein Radioprogramm kann zu einer am Timer voreingestellten Zeit automatisch aufgenommen werden. Der timergesteuerte Aufnahmebetrieb wird nur einmal ausgeführt.
Bevor der Timer die Aufnahme startet, wird der VOLUME-Regler automatisch in die MIN-Position gestellt.

Vorbereitung des Timerbetriebs

1 Vergewissern Sie sich, daß die Uhr richtig eingestellt ist. Stellen Sie sie ggf. ein.
2 Stellen Sie einen Vorwahlsender ein (siehe Seite 30). Falls erwünscht, stellen Sie auch den Klang wunschgemäß ein.

1 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.

2 Drücken Sie die REC-Taste.
Die Aufnahme beginnt in diesem Moment noch nicht.

3 Stellen Sie die Aufnahme-Startzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.

4 Stellen Sie die Aufnahme-Endzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.
Am Ende der Einstellung zeigt das Display die Einstelldaten in der folgenden Reihenfolge an:
Startzeit
↓
Endzeit

Zum Überprüfen der Einstellungen

Drücken Sie die ONCE-, DAILY- oder REC-Taste zweimal.

Zum Ändern der Timereinstellungen

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

Wenn der Timer an bestimmten Tagen nicht arbeiten soll

Drücken Sie die ONCE-, DAILY- oder REC-Taste. ONCE, DAILY bzw. REC erlischt dann.

Um den Timer wieder zu aktivieren, drücken Sie die ONCE-, DAILY- bzw. REC-Taste erneut. Das Display zeigt dann ONCE, DAILY bzw. REC sowie die Start- und die Endzeit an.
Außer bei timergesteuerter Aufnahme wird auch die Signalquelle angezeigt.

Hinweis

Die Aufnahme beginnt stets mit der Vorlaufseite. Achten Sie darauf, daß die Seite, auf die aufgenommen werden soll, zu Ihnen hin weist.

Eenmalige/dagelijkse schakelklok-weergave schakelklok-opname

Schakelklok-opname

U kunt de schakelklok zo instellen dat er een radio-uitzending op cassette wordt opgenomen. Deze schakelklok-funktie werkt voor elke instelling slechts eenmaal. Als de installatie wordt ingeschakeld, wordt het VOLUME-regelaar automatisch ingesteld op "MIN".

Alvorens de schakelklok in te stellen

1 Let op dat de ingebouwde klok op de *juiste tijd staat ingesteld. Is dit niet het* geval, zet de klok dan gelijk.
2 Stel in op de frekwentie van de zender waarnaar u wilt opnemen door uit de vooringestelde zenders te kiezen (zie blz. 31), en regel indien noodzakelijk de geluidseffekten die u wilt opnemen bij.

1 Druk op de TIMER SET toets.

2 Druk op de REC toets.
Dan zal op de in te stellen inschakeltijd het opnemen beginnen.

3 Stel de gewenste inschakeltijd in, met de – of + toets en de NEXT toets.

4 Stel de gewenste eindtijd in, met de – of + toets en de NEXT toets.
Wanneer het instellen voltooid is, worden de gemaakte instellingen één voor één aangegeven, als volgt.
Inschakeltijd
↓
Uitschakeltijd

Kontroleren van de schakelklokinstellingen

Druk tweemaal op de ONCE, DAILY of REC toets.

Korrigeren van de schakelklokinstellingen

Herhaal de hierboven beschreven werkwijze.

Op dagen dat u geen schakelklok-funktie wilt gebruiken

Druk op de ONCE toets, de DAILY of de REC toets. De aanduiding "ONCE", "DAILY" of "REC" dooft.

Voor het weer in werking stellen van de schakelklok, drukt u nogmaals op de ONCE toets, de DAILY of de REC toets. De aanduiding "ONCE", "DAILY" of "REC" licht dan weer op en de inschakeltijd en uitschakeltijd worden weer aangegeven. Naast de schakelklok-tijden wordt tevens de geluidsbron-instelling aangegeven.

Opmerking

Het opnemen start altijd vanaf de voorkant van de cassette. Vergewis u ervan dat de kant waarop u de opnamen wilt maken, naar u toe gericht is.

Engångs/daglig timer/ timerstyrd inspelning

Timerstyrd inspelning

Möjligt att ställa in önskade klockslag för inspelning av radioprogram. Timerstyrd inspelning kan bara ske en gång för varje inställning.
När strömmen slås på till stereon ställs reglaget VOLUME automatiskt i minimiläget.

Innan klockslagen ställs in

1 Kontrollera att klockan går rätt. Rätta i annat fall till tiden.
2 Snabbvälj önskad förvalsstation (sid. 31). Styr tonklangen enligt tycke och smak för att spela in ljudet med tonklangsreglering.

1 Tryck på TIMER SET.

2 Tryck på REC.
Inspelningen sätts igång vid önskat klockslag.

3 Tryck på – eller + för att ställa in klockslaget för inspelningsstart. Tryck sedan på NEXT.

4 Tryck på – eller + för att ställa in klockslaget då strömmen till stereon ska slås av. Tryck sedan på NEXT.
Efter uppgifternas lagring i minnet visas uppgifterna i följande följd i teckenfönstret:
Påslagstid
↓
Avslagstid

Kontroll av uppgifterna för timerstyrd manövrering

Tryck två gånger på ONCE, DAILY eller REC.

Timerns omställning

Börja om från början enligt ovanstående anvisningar.

Hur timerstyrd manövrering under vissa dagar kopplas ur

Tryck på ONCE, DAILY eller REC. ONCE, DAILY eller REC slocknar i teckenfönstret

Hur timerstyrd manövrering kopplas in igen: tryck en gång till på ONCE, DAILY eller REC. ONCE, DAILY eller REC visas igen i teckenfönstret, tillsammans med påslagstiden och avslagstiden.
Utöver de ovanstående uppgifterna, utom efter val av timerstyrd inspelning, visas också valt manövreringssätt i teckenfönstret.

OBS!

Inspelningen sätts alltid igång på kassettens framsida. Kontrollera därför att sidan, som ska spelas in på först, är vänd mot dig.

Timer occasionale/ quotidiano/per la registrazione

Timer per la registrazione

È possibile predisporre il timer per registrare dalla radio a un'ora fissata. Questo timer funziona solo per una volta a regolazione.
Quando il sistema si accende, il comando VOLUME viene regolato automaticamente al minimo.

Prima di regolare il timer

1 Assicurarsi che l'orologio sia regolato correttamente. Se non lo fosse, regolare l'orologio.
2 Regolare sulla frequenza della stazione desiderata scegliendo tra le stazioni preselezionate (vedere pagina 31) e, se necessario, regolare gli effetti sonori che si desidera registrare.

1 Premere il tasto TIMER SET.

2 Premere il tasto REC.
La registrazione inizia all'orario specificato.

3 Regolare l'orario a cui si desidera che il sistema inizi la registrazione con il tasto – o + e il tasto NEXT.

4 Regolare l'orario a cui si desidera che il sistema si spenga con il tasto – o + e il tasto NEXT.
Dopo aver completato la regolazione, il contenuto della regolazione memorizzata viene visualizzato nell'ordine seguente:
Orario di accensione
↓
Orario di spegnimento

Per controllare le regolazioni

Premere il tasto ONCE, DAILY o REC due volte.

Per regolare di nuovo il timer

Ripetere il procedimento sopra indicato.

Quando non si desidera usare il timer

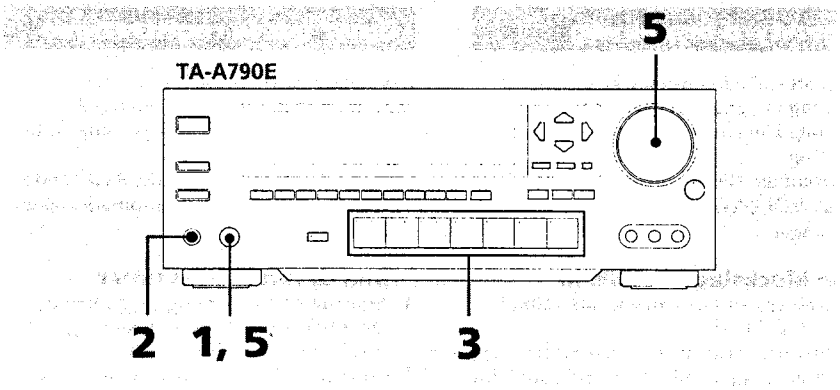
Premere il tasto ONCE, DAILY o REC. "ONCE", "DAILY" o "REC" si spegne.

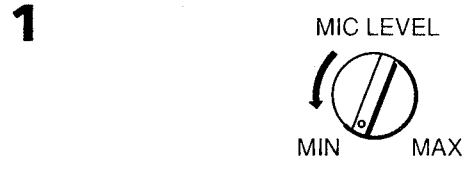
Per riattivare il timer, premere di nuovo il tasto ONCE, DAILY o REC. Appare "ONCE", "DAILY" o "REC" e vengono visualizzati l'orario di accensione e l'orario di spegnimento.
Tranne che per il timer per la registrazione, viene visualizzato anche il modo di fonte di programma.

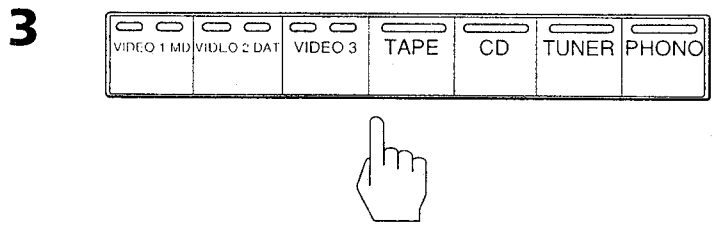
Nota

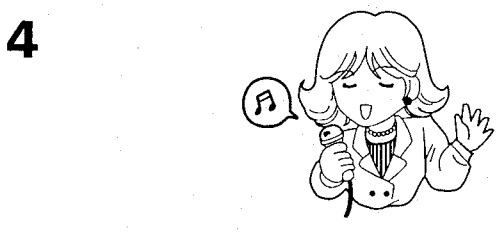
La registrazione inizia sempre dalla facciata anteriore.
Controllare che la facciata sulla quale si desidera iniziare la registrazione sia rivolta verso di sé.

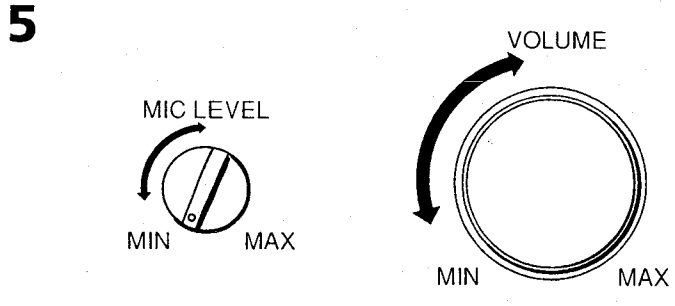
Verwendung eines Mikrofons











Bei Anschluß eines Sonderzubehör-Mikrofons können Sie zur Wiedergabe mitsingen oder Ihren Gesang aufzeichnen.

Mitsingen

1 **Drehen Sie den MIC LEVEL-Regler ganz zurück.**

2 **Schließen Sie das Mikrofon an die MIC-Buchse an.**

3 **Wählen Sie die Signalquelle mit den Funktionswahltasten.**

4 **Singen Sie oder sprechen Sie in das Mikrofon.**

5 **Stellen Sie den MIC LEVEL- und VOLUME-Regler ein.**

Aufnahme des Mischsignals

1 **Legen Sie eine Leercassette in Deck B ein.**
2 **Starten Sie die Aufnahme (siehe Seite 42).**

Zum Aufnehmen eines mit einem Bandsignal gemischten Signals
Drücken Sie die Funktionswahltaste TAPE, und geben Sie die Cassette in Deck A wieder. Zum Wiedergabesignal von Deck A kann das Mikrofonsignal hinzugemischt und das Mischsignal dann aufgenommen werden.

Ausschließliches Aufnehmen des Mikrofonsignals

1 **Schalten das an den VIDEO 1/MD IN-Buchsen (an der Rückseite) angeschlossene Gerät aus.**
2 **Drücken Sie die Funktionswahltaste VIDEO 1/MD.**
3 **Legen Sie eine Leercassette in Deck B ein.**
4 **Starten Sie die Aufnahme.**

Zum Verhindern von akustischer Rückkopplung
Drehen Sie den VOLUME-Regler weiter zurück oder entfernen Sie das Mikrofon weiter von den Lautsprechern.

Vorsicht
Trennen Sie am Ende des Mikrofonbetriebs das Mikrofon wieder ab, und drehen Sie den MIC LEVEL-Regler ganz zurück.

Mengen met mikrofoon-geluid

Deze funktie stelt u in staat een mikrofoon te gebruiken om mee te zingen met weergegeven muziek, ofwel uw stem te "mengen" met de weergave van een geluidsbron en dit tevens op te nemen.

Met de muziek meezingen

1 **Draai de MIC LEVEL regelaar geheel dicht.**

2 **Sluit een mikrofoon aan op de MIC aansluiting.**

3 **Kies de gewenste geluidsbron met de funktiekeuzetoetsen.**

4 **Zing of spreek in de mikrofoon.**

5 **Stel de MIC LEVEL regelaar en de VOLUME regelaar in.**

Opnemen van het gemengde geluid

1 **Plaats een voor opnemen geschikte cassette in deck B.**
2 **Begin met opnemen. (Zie bladzijde 43.)**

Opnemen van het mikrofoongeluid gemengd met muziek van een cassette

Druk op de TAPE funktiekeuzetoets en speel de cassette op deck A af. De muziek van de op deck A afgespeelde cassette kan dan samen met het mikrofoongeluid worden opgenomen.

Opnemen van alleen het mikrofoongeluid

1 **Schakel alle apparatuur die is aangesloten op de VIDEO 1/MD IN aansluitingen op het achterpaneel van de voorversterker uit.**
2 **Druk op de VIDEO 1/MD funktiekeuzetoets.**
3 **Plaats een onbespeelde cassette in deck B.**
4 **Begin met opnemen.**

Als er een fluittoon gaat "rondzingen"

Zet het geluid wat zachter of zet de mikrofoon verder van de luidsprekers vandaan.

Let op

Wanneer u de mikrofoon niet meer gebruikt, dient u de stekker ervan uit de mikrofooningang (MIC) te verwijderen en de MIC LEVEL regelaar geheel in de "MIN" stand terug te zetten.

Ljudmixning via mikrofon

Möjligt att sjunga till musikackompanjemang och till och med spela in det efter anslutning av en mikrofon.

Sång till musikackompanjemang

1 **Vrid MIC LEVEL till minimiläget MIN.**

2 **Anslut en mikrofon till mikrofoningången MIC.**

3 **Välj musikkällan genom att trycka på lämplig funktionsväljare.**

4 **Sjung eller tala i mikrofonen.**

5 **Vrid på MIC LEVEL och VOLUME för att styra mikrofonens och musikens volymnivåer.**

Inspelning av ljudet vid ljudmixning

1 **Sätt i kassetten för inspelning i däck B.**
2 **Sätt igång inspelningen (sid. 43).**

Inspelning vid ljudmixning

Välj bandavspelning genom att trycka på TAPE. Spela av önskat band på däck A. Det mixade ljudet, när kassettbandsljudet mixas i mikrofonljudet, kan spelas in.

Inspelning av bara mikrofonljudet

1 **Slå av eventuell ljudkälla som har anslutits till ingångarna VIDEO 1/MD IN på förförstärkarens baksida.**
2 **Tryck på funktionsväljaren VIDEO 1/MD.**
3 **Sätt i kassetten för inspelning i däck B.**
4 **Sätt igång inspelningen.**

Undertryckning av akustisk återkoppling (tjutljud)

Sänk volymnivån eller flytta mikrofonen på längre avstånd från högtalarna.

OBS!

Kom ihåg att koppla ur mikrofonen, när mikrofonen inte längre ska användas, och vrid MIC LEVEL till minimiläget MIN.

Missaggio di suoni con il microfono

È possibile cantare al suono della musica usando un microfono opzionale e registrare l'esecuzione.

Per cantare al suono della musica

1 **Abbassare completamente il comando MIC LEVEL.**

2 **Collegare un microfono alla presa MIC.**

3 **Selezionare una fonte con i selettori di funzione.**

4 **Cantare o parlare nel microfono.**

5 **Regolare i comandi MIC LEVEL e VOLUME.**

Per registrare il suono missato

1 **Inserire un nastro vuoto nella piastra B.**
2 **Iniziare la registrazione. (Vedere pagina 43.)**

Per registrare il suono missato con un nastro di fonte

Selezionare TAPE con il selettore di funzione e riprodurre il nastro nella piastra A. Il suono riprodotto sulla piastra A può essere registrato mentre viene missato con il suono del microfono.

Per registrare solo dal microfono

1 **Spegnere eventuali apparecchi collegati alle prese VIDEO 1/MD IN sul pannello posteriore.**
2 **Selezionare VIDEO 1/MD con il selettore di funzione.**
3 **Inserire un nastro vuoto nella piastra B.**
4 **Iniziare la registrazione.**

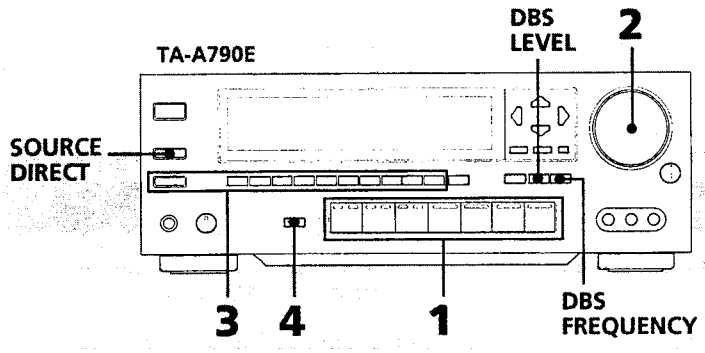
Per eliminare il fenomeno di ululato

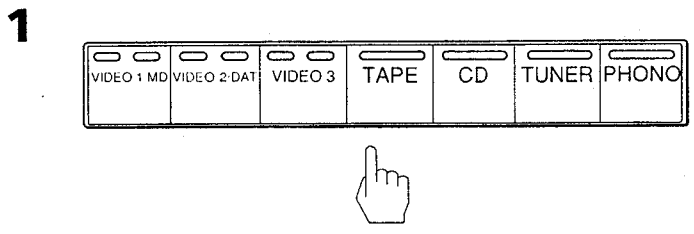
Abbassare il volume o allontanare il microfono dai diffusori.

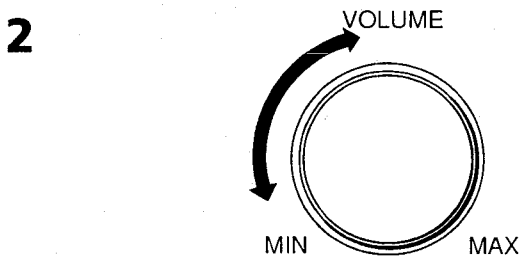
Attenzione

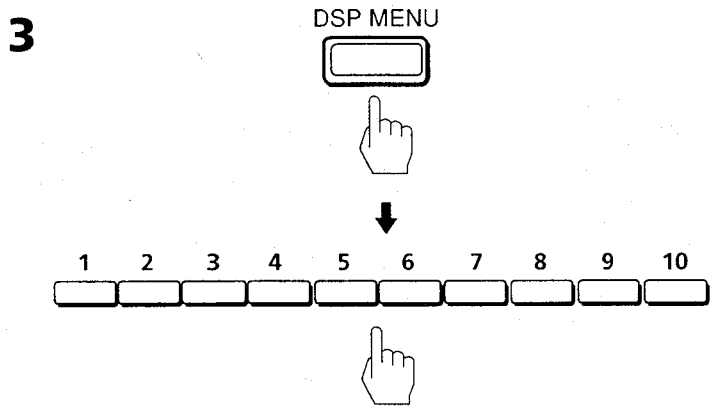
Una volta finito di usare il microfono, assicurarsi di scollegare il microfono e di abbassare completamente il comando MIC LEVEL.

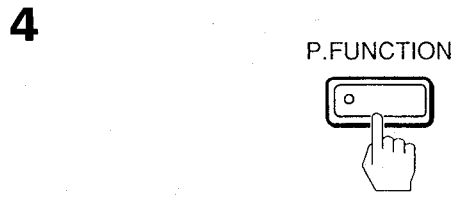
Abspeicherung von Klangeinstellungen











Einstellkombinationen aus Lautstärkepegel und Klangcharakteristik können für jede Signalquelle fest abgespeichert werden.

Abspeichervorgang

1 Wählen Sie die gewünschte Signalquelle und geben Sie sie wieder (bzw. rufen Sie bei Tunerbetrieb einen Vorwahlsender ab) (siehe Seite 30).

2 Stellen Sie den VOLUME-Regler ein.
Auch die LEVEL- und die FREQUENCY-Einstellung des Dynamic Bass-Systems sowie die Einstellung (Ein/Aus) der SOURCE DIRECT-Taste kann abgespeichert werden.

3 Wählen Sie einen der 20 Vorwahl-Speicherplätze (SELECT 10 und MORE 10) oder einen der 10 individuellen Speicherplätze (PERSONAL FILE).

4 Drücken Sie die P. FUNCTION-Taste mindestens drei Sekunden lang, bis P. FUNCTION MEMORY OK im Display angezeigt wird.
Sobald Lautstärkepegel und Klangcharakteristik abgespeichert sind, erlischt die Anzeige automatisch.

Abrufen von gespeicherten Einstellungen

1 Legen Sie eine Cassette ins Deck oder eine CD in den CD-Spieler ein.
2 Drücken Sie die P. FUNCTION-Taste (oder die PROGRAM FUNCTION-Taste an der Fernbedienung), so daß die Anzeige leuchtet.
3 Drücken Sie die Funktionswahltaste der gespeicherten Signalquelle.
Die Wiedergabe beginnt automatisch mit den gespeicherten Einstellungen. Die P. FUNCTION-Anzeige erlischt dann.

Hinweise

- Wird innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken der P. FUNCTION-Taste kein Funktionswähler gedrückt, schaltet sich die Anzeige automatisch aus.
- Der aus dem Speicher abgerufene Lautstärkepegel unterscheidet sich möglicherweise geringfügig von dem Pegel, der im obigen Abschnitt „Abspeichervorgang" abgespeichert wurde.
- Modus und Pegel des Surroundeffektes und der Entzerrungskurve können nicht direkt mit dieser Funktion abgespeichert werden (Ausnahme: SELECT 10 und MORE 10), sondern müssen zuvor in die Personal File abgespeichert werden.

Vastleggen van gewenste geluids-instellingen

U kunt drie verschillende kombinaties van instellingen voor geluidsbron, volumenivo en klankkleur vastleggen en weer oproepen.

Opslagfunktie

1 Kies de gewenste geluidsbron en geef de gekozen geluidsbron weer (of kies een vooringestelde zender als u de tuner als geluidsbron heeft gekozen) (zie bladzijde 31).

2 Stel het geluidsnivo naar wens in.
De instellingen voor de DBS basversterking (LEVEL en FREQUENCY) en de stand van de SOURCE DIRECT toets (al dan niet ingedrukt) kunnen ook worden vastgelegd.

3 Kies een van de 20 voorinstellingen voor geluidsweergave (SELECT 10 en MORE 10) of een van de tien zelfgemaakte klankbeeld-instellingen (PERSONAL FILE).

4 Houd de P. FUNCTION toets langer dan 3 sekonden ingedrukt tot de aanduiding "P. FUNCTION MEMORY OK" in het uitleesvenster verschijnt.
De indikator knippert eenmaal en blijft dan branden. Nadat het volumenivo en klankbeeld zijn vastgelegd, dooft de indikator automatisch.

Oproepen van een vastgelegde instelling

1 **Plaats een cassette in het cassettedeck of een compact disc in de compact disc speler.**
2 **Druk op de P. FUNCTION toets (of *PROGRAM FUNCTION* op de afstandsbediening), zodat de bijbehorende indikator oplicht.**
3 **Druk op de funktiekeuzetoets van de gewenste geluidsbron.**
De weergave start automatisch en de vastgelegde instellingen zullen gelden. De P. FUNCTION indikator dooft.

Opmerkingen

- Wanneer geen van de funktiekeuzetoetsen wordt ingedrukt binnen 5 sekonden na het indrukken van de P. FUNCTION toets, dan dooft automatisch het indikatorlampje.
- Het volume waarmee de geluidsbron wordt afgespeeld kan ietwat verschillen van het eerder vastgelegde volume.
- Met uitzondering van de SELECT 10 en MORE 10 voorinstellingen kunnen er met alleen deze funktie geen akoestiek-instellingen of bijregelingskarakteristieken worden vastgelegd.
Als u deze gegevens wilt vastleggen, dient u deze eerst vast te leggen met behulp van de PERSONAL FILE funktie.

Lagring i minnet av önskad tonklang och volym

Möjligt att lagra i minnet en viss volymnivå och tonklang, respektive, för olika ljudkällor.

Lagring i minnet av ljudkälla, volymnivå och tonklang

1 Välj ljudkällan (eller önskad förvalsstation, sid. 31, vid val av radiomottagning) och sätt igång ljudåtergivningen.

2 Vrid på VOLUME för att ställa in önskad volymnivå.
Basförstärkning (inställningsläget av DSP LEVEL och FREQUENCY) samt ljudåtergivning med eller utan akustikbehandling (inställningsläget av SOUCE DIRECT) kan också lagras i minnet.

3 Välj önskat, förvalt ljudfält SELECT 10 eller MORE 10 eller ett egenhändigt i minnet lagrat ljudfält (PERSONAL FILE).

4 *Tryck in och håll* P. FUNCTION (eller PROGRAM FUNCTION på fjärrkontrollen) intryckt i något över tre sekunder tills P. FUNCTION MEMORY OK visas i teckenfönstret.
P. FUNCTION MEMORY OK slocknar så fort volymnivån och tonklangen lagrats i minnet.

Hur inställningarna återkallas ur minnet

1 **Sätt i en kassett i önskat däck eller vid behov en CD-skiva i CD-spelaren.**
2 **Tryck på P. FUNCTION (eller PROGRAM FUNCTION på fjärrkontrollen) så att den tillhörande indikatorn tänds.**
3 **Tryck på funktionsväljaren för ljudkällan ifråga.**
Ljudåtergivningen sätts automatiskt igång med den förvalda volymnivån och tonklangen.
Den inbyggda indikatorn i P. FUNCTION slocknar.

OBS!

- När inte någon funktionsväljare trycks in inom fem sekunder efter intryckning av P. FUNCTION, slocknar indikatorn P. FUNCTION automatiskt.
- Den ur minnet återkallade volymnivån kan skilja sig något åt från den volymnivå som lagrades i minnet.
- Varken valet av akustikbehandlingssättet, utom önskat ljudfält SELECT 10 eller MORE 10, eller nivån vid akustikbehandling och inte heller en frekvenskurva kan lagras i minnet bara genom att följa ovanstående anvisningar. De måste först lagras i minnet som en PERSONAL FILE.

Memorizzazione delle regolazioni audio desiderate

È possibile memorizzare e quindi richiamare una combinazione di livello del volume e qualità sonora per ciascuna fonte di programma.

Funzione di programmazione

1 Selezionare una fonte e riprodurla (o selezionare una stazione preselezionata se come fonte è stato scelto il sintonizzatore) (vedere pagina 31).

2 Regolare VOLUME.
È anche possibile memorizzare le regolazioni del sistema bassi dinamici (LEVEL e FREQUENCY) e la regolazione (attivato/disattivato) del tasto SOURCE DIRECT.

3 Selezionare una delle 20 regolazioni preselezionate (SELECT 10 e MORE 10) o una delle 10 regolazioni personalizzate preselezionate (PERSONAL FILE).

4 *Premere il tasto* P. FUNCTION per più di 3 secondi fino a che "P. FUNCTION MEMORY OK" appare sul display.
L'indicatore lampeggia una volta e quindi si illumina. Dopo che il livello di volume e la qualità sonora sono stati memorizzati, l'indicatore si spegne automaticamente.

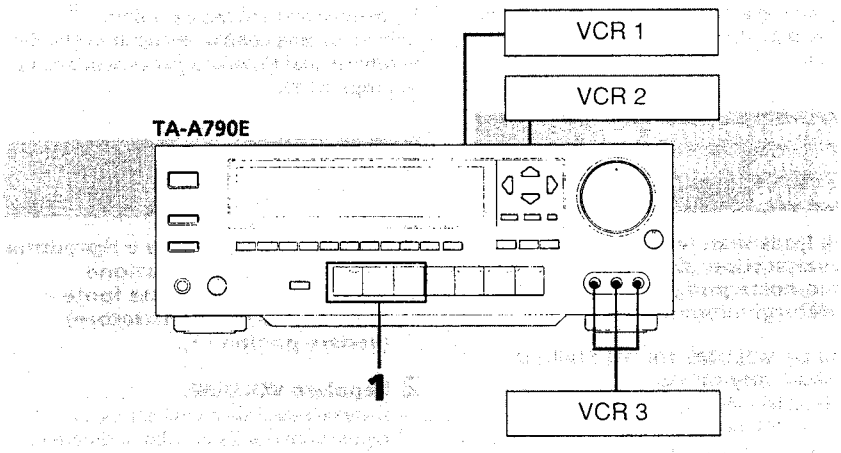
Per richiamare le regolazioni memorizzate

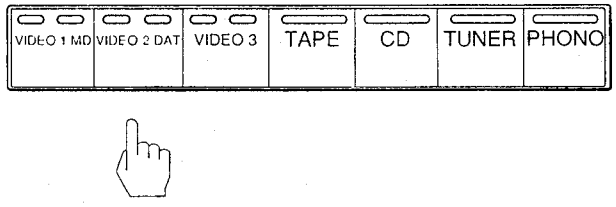
1 **Inserire un nastro nella piastra o un disco nel lettore, se necessario.**
2 **Premere il tasto P. FUNCTION (o PROGRAM FUNCTION sul telecomando) in modo che l'indicatore si illumini.**
3 **Premere il selettore di funzione della fonte memorizzata.**
La riproduzione inizia automaticamente con le regolazioni memorizzate.
L'indicatore P. FUNCTION si spegne.

Note

- Se non viene premuto alcuno dei selettori di funzione entro 5 secondi dalla pressione del tasto P. FUNCTION, l'indicatore si spegne automaticamente.
- Il volume richiamato può essere leggermente diverso dal livello memorizzato con il procedimento spiegato sopra.
- Tranne che per SELECT 10 e MORE 10 il modo e il livello dell'effetto surround e una curva di equalizzazione non possono essere memorizzati solo con questa funzione. Per memorizzarli, è necessario innanzitutto memorizzarli come regolazioni personalizzate.

Überspielen und Editieren von Videobändern





Es kann von den an den VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- und/oder VIDEO 3-Buchsen angeschlossenen Videogeräten auf einen an den VIDEO 1/MD- oder VIDEO 2/DAT-Buchsen angeschlossenen Videorecorder überspielt werden. Außerdem kann auch zum Bild eines Videogeräts das Tonsignal eines Audiogeräts hinzugemischt werden (Nachvertonung).

Überspielen

1 Wählen Sie das wiederzugebende Videogerät (Videorecorder, Camcorder usw.) durch Drücken der VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- oder VIDEO 3-Taste.

Die Anzeige der gewählten Signalquelle leuchtet auf (grüne Anzeige für Videosignal und rote Anzeige für Audiosignal).
Bei Steuerung über die Fernbedienung: Drücken Sie die VIDEO FUNCTION-Taste. Das Gerät wird dabei wie folgt umgeschaltet:

VIDEO 1/MD → VIDEO2/DAT → VIDEO 3 →

2 Schalten Sie das im obigen Schritt gewählte Videogerät auf Wiedergabe, und starten Sie die Aufnahme des an den VIDEO 1/MD- oder VIDEO 2/DAT-Buchen angeschlossenen Videorecorders.

Kopiëren en monteren van video-opnamen

Als u video-apparatuur aansluit op de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT en/of VIDEO 3 aansluitingen van deze installatie, kunt u kopieën maken van de videocassette in de apparatuur aangesloten op de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT en/of VIDEO 3 aansluitingen, naar de videorecorder aangesloten op de VIDEO 1/MD of VIDEO 2/DAT aansluiting. Tevens bestaat de mogelijkheid om geluid van aangesloten audio-apparatuur in te lassen in videobeelden van de aangesloten apparatuur.

Kopiëren van video-opnamen

1 Druk op de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3 toets om de apparatuur (videorecorder, videocamera/recorder, etc.) die u wilt afspelen te kiezen.
De bijbehorende indikators van de gekozen videobron (de groene indikator is voor het videosignaal, de rode voor het audiosignaal) lichten op in het uitleesvenster.
Bij gebruik van de afstandsbediening: Iedere keer dat u op de VIDEO FUNCTION toets drukt, verandert de funktie in de onderstaande volgorde.
VIDEO 1/MD → VIDEO2/DAT → VIDEO 3 →

2 Zet de hierboven gekozen video-apparatuur in de weergavestand en start dan de opname op de videorecorder aangesloten op de VIDEO 1/MD of VIDEO 2/DAT aansluitingen.

Kopiering av/ljuddubbning på videoband

Efter anslutning av videokällor till in/utgångarna VIDEO 1/MD, VIDEO 2 /DAT och/eller till ingångarna VIDEO 3, är det möjligt att kopiera videoband från videor som anslutits till VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3 till videor som anslutits till VIDEO 1/MD eller VIDEO 2/DAT. Det är också möjligt att dubba önskat ljud på videoband.

Kopiering

1 Tryck på lämplig funktionsväljare VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3 för att välja videokällan (videobandspelaren, kameraspelaren o.s.v.) för bild/ljudåtergivning.
Indikatorerna (grön för vald videokälla och röd för vald ljudkälla) på den intryckta funktionsväljaren tänds.
Fjärrstyrning med fjärrkontrollen: med vart tryck på VIDEO FUNCTION ändras videokällan enligt följande:
VIDEO 1/MD → VIDEO2/DAT → VIDEO 3 →

2 Koppla om den enligt punkt 1 valda videokällan till videobandets uppspelning och sätt igång inspelningen på videon för inspelning, som anslutits antingen till VIDEO 1/MD eller till VIDEO 2/DAT.

Duplicazione/ montaggio video

Quando si collegano degli apparecchi alle prese VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT e/o VIDEO 3 di questo sistema, è possibile duplicare il nastro dall'apparecchio video collegato alle prese VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 sul videoregistratore collegato alle prese VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT. È anche possibile montare i suoni di apparecchi audio con le immagini di apparecchi video.

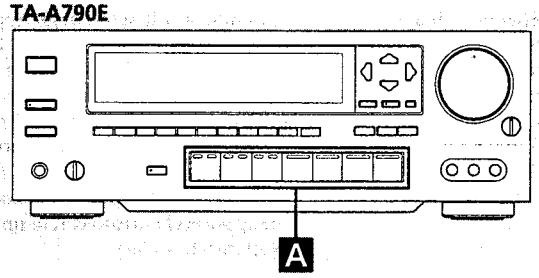
Duplicazione di videocassette

1 Premere il tasto VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 per selezionare l'apparecchio (videoregistratore, videocamera, ecc.) per la riproduzione.
Gli indicatori corrispondenti alla fonte selezionata (l'indicatore verde per il segnale video e quello rosso per il segnale audio) si illuminano.
Quando si usa il telecomando:
A ciascuna pressione del tasto VIDEO FUNCTION, la funzione cambia nell'ordine seguente.
VIDEO 1/MD → VIDEO2/DAT → VIDEO 3 →

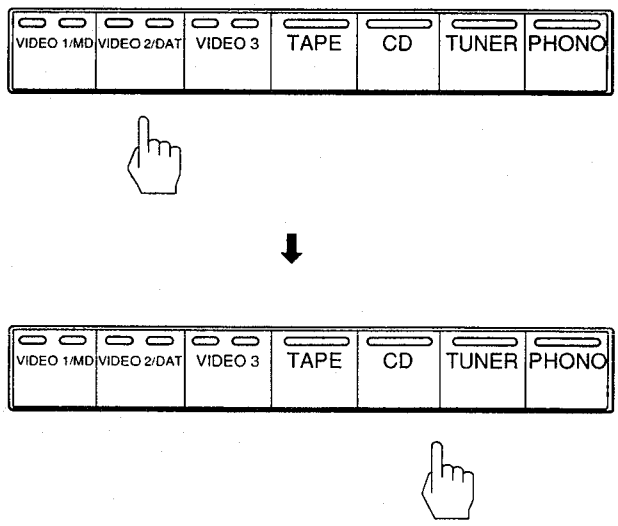
2 Regolare l'apparecchio video selezionato al punto sopra nel modo di riproduzione e avviare la registrazione sul videoregistratore collegato alle prese VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT.

Überspielen und Editieren von Videobändern

TA-A790E



A



Hinzufügen eines anderen Tonsignals

Der Ton der Videoquelle kann beim Überspielen durch den Ton einer Audioquelle ersetzt werden.
Wählen Sie die Videoquelle durch Drücken der VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- oder VIDEO 3-Taste und die Audioquelle durch Drücken der TAPE-, CD-, TUNER- oder PHONO-Taste (Abb. A).
Die betreffende Audioquellen-Anzeige leuchtet auf, und die Audiosignal-Anzeige der VIDEO 1/MD-, VIDEO 2/DAT- oder VIDEO 3-Taste erlischt.
Wenn die Steuerung über die Fernbedienung erfolgt, wählen Sie die Videoquelle mit der Funktionstaste VIDEO und die Audioquelle durch Drücken der TUNER-, CD ►-, TAPE ◄/►-Taste.

Um beim Überspielen eines Videobandes das Tonsignal einer Audioquelle hinzuzumischen

Schalten Sie die gewählte Video- und Audioquelle auf Wiedergabe und den an den VIDEO 1/MD- bzw. VIDEO 2/DAT-Buchsen angeschlossenen Videorecorder auf Aufnahme.

Zum Abschalten einer Einstellung

Drücken Sie die betreffende Videoquellentaste (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT oder VIDEO 3). Die Audioquellen-Anzeige erlischt dann, und die Audiosignal-Anzeige der Videoquellentaste leuchtet wieder auf.

Kopiëren en monteren van video-opnamen

Geluidsmontage voor video-opnamen

U kunt de geluidsopnamen van een video-opname vervangen door geluid van een aangesloten audiobron.
Kies een videobron met de VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT en/of VIDEO 3 toets en druk vervolgens op de TAPE, CD, TUNER of PHONO toets om in te stellen op de geluidsapparatuur waarvan u de geluidsopnamen wilt inlassen (Afbeelding A).
De indikator van de korresponderende geluidsbron licht op en de indikator voor het geluidssignaal van de videobron (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3) dooft.
Bij gebruik van de afstandsbediening, kiest u de videobron met de Funktiekeuzetoets VIDEO. Voor het kiezen van de audiobron, gebruikt u de TUNER, de CD ► of de TAPE ◄ of ► toets.

Opnemen van het beeld van de videobron en het geluid van een audiobron

Zet de gekozen video-apparatuur en de apparatuur beide in de weergavestand en start de opname met de videorecorder die is aangesloten op de VIDEO 1/MD of de VIDEO 2/DAT aansluitingen.

Uitschakelen van de instellingen voor monteren

Druk op de toets voor de betreffende videobron (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT of VIDEO 3). De indikator voor de audiobron dooft en de indikator van de ingeschakelde video-apparatuur licht weer op.

Kopiering av/ljuddubbning på videoband

Ljuddubbning

Möjligt att dubba ljudet från önskad ljudkälla på videoband.
Välj först önskad videokälla genom att trycka på VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3. Tryck därefter på funktionsväljaren TAPE, CD, TUNER eller PHONO för att välja ljudkällan, vars ljud ska dubbas på videobandet (Ill. A).
Indikatorn på funktionsväljaren för vald ljudkälla tänds samtidigt som den röda indikatorn för ljudkälla på funktionsväljaren för vald videokälla (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3) slocknar.
Fjärrstyrning med fjärrkontrollen: tryck på funktionsväljaren VIDEO så många gånger det krävs för att välja önskad videokälla. Tryck på lämplig knapp TUNER, CD ► eller TAPE ◄/► för att välja önskad ljudkälla.

Mixning av önskad bildåtergivning med ljudet från önskad ljudkälla

Koppla om videokällan till videobandets uppspelning, sätt igång ljudåtergivningen på ljudkällan och starta inspelningen på videon för inspelning, som anslutits till VIDEO 1/MD eller VIDEO 2/DAT.

Hur ljuddubbning avbryts

Tryck på funktionsväljaren för vald videokälla (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT eller VIDEO 3). Indikatorn för vald ljudkälla slocknar samtidigt som den röda indikatorn för ljudkälla på funktionsväljaren för vald videokälla tänds igen.

Duplicazione/ montaggio video

Montaggio del suono di fonti video

È possibile sostituire il suono di una fonte video con il suono di una fonte audio.
Selezionare una fonte video con il tasto VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 e quindi premere il tasto TAPE, CD, TUNER o PHONO per selezionare la fonte audio che deve sostituire il suono della fonte video (Fig. A).
L'indicatore corrispondente alla fonte audio si illumina e l'indicatore per il segnale audio sul tasto di fonte video (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3) si spegne.
Quando si usa il telecomando, selezionare la fonte video con il tasto di funzione VIDEO. Per selezionare la fonte audio, premere il tasto TUNER, CD ►, TAPE ◄ o ►.

Per registrare l'immagine della fonte video missato con il suono della fonte audio

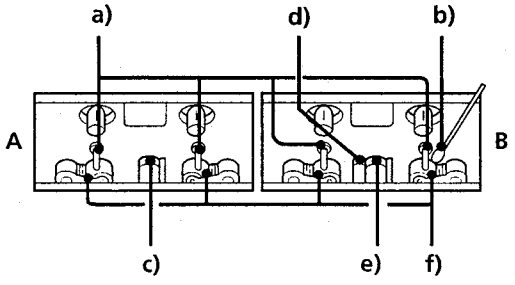
Regolare l'apparecchio video selezionato e la fonte audio nel modo di riproduzione e quindi avviare la registrazione sul videoregistratore collegato alle prese VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT.

Per cancellare la regolazione di montaggio

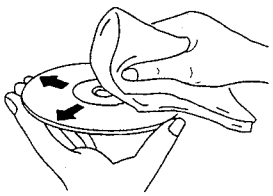
Premere il tasto corrispondente alla fonte video (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3).
L'indicatore della fonte audio scompare e l'indicatore di segnale audio sul tasto della fonte video selezionata si illumina di nuovo.

Wartung

A



B



Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur Reinigung und zur Wartung, um die Leistungsfähigkeit der Anlage zu erhalten.

Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit einem milden Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Reinigen der Köpfe und des Bandpfades A

Reinigen Sie die Köpfe und den Bandpfad nach jeweils zehn Betriebsstunden sowie unmittelbar vor wichtigen Aufnahmen.

1 Drücken Sie die ⏏ EJECT-Taste zum Öffnen des Cassettenhalters.

2 Feuchten Sie ein Wattestäbchen leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.

3 Wischen Sie mit dem Wattestäbchen über die Köpfe, die Andruckrollen und die Antriebswellen.

Abb. A:
a) Antriebswelle
b) Wattestäbchen
c) Wiedergabekopf
d) Löschkopf
e) Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
f) Andruckrolle

Legen Sie die Cassette erst wieder ein, wenn alle gereinigten Teile vollständig trocken sind.

Entmagnetisieren der Köpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen angesammelt haben. Schalten Sie dann das Gerät aus, und entmagnetisieren Sie die Köpfe mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer.

Reinigung der Disc B

Wenn die Disc verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen. Verwenden Sie keine Lösemittel wie Benzin oder Verdünner und auch keine für Analogplatten bestimmte Plattenreiniger oder Antistatiksprays.

Onderhoud

Door regelmatig onderhoud kunt u de stereo-installatie in goede staat houden en van goede geluidskwaliteit blijven genieten.

Reinigen van de ombouw

Veeg de behuizing van de apparatuur schoon met een zachte doek, licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel.

Reinigen van de koppen en het bandloopwerk A

Het is aanbevolen de koppen en het bandloopwerk na iedere tien gebruiksuren en telkens voor het maken van een opname schoon te maken.

1 Druk de ≜ EJECT uitwerptoetsen in om de cassettehouders te openen.

2 Bevochtig een wattenstaafje licht met speciale reinigingsvloeistof of alkohol (spiritus).

3 Veeg de koppen, de aandrukrollen en de capstan-assen schoon.

Afbeelding A toont:
a) Capstan-assen
b) Wattenstaafje
c) Weergavekop
d) Wiskop
e) Weergave-/opnamekop
f) Aandrukrollen

Wacht met het insteken van een cassette totdat alle gereiningde delen goed opgedroogd zijn.

Demagnetiseren van de koppen

Na 20 tot 30 gebruiksuren zal er zich op de koppen restmagnetisme hebben opgebouwd. Om dit te verwijderen, dient u een in de handel verkrijgbaar demagnetiseer-apparaat te gebruiken. Schakel de apparatuur voor het demagnetiseren uit, en volg de gebruiksaanwijzing van het demagnetiseerapparaat.

Reinigen van compact discs B

Maak een vuil geworden disc voor het afspelen schoon met een reinigingsdoekje. Veeg compact discs schoon vanuit het midden naar de rand.
Gebuik nooit oplosmiddelen zoals wasbenzine, tri of aceton, noch reinigingsmiddelen of anti-statische spray bestemd voor grammofoonplaten.

Underhåll

Håll stereon i gott skick för att kunna garantera optimal ljudkvalitet.

Själva stereons rengöring

Torka stereon med en mjuk trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning.

Bandhuvudenas och bandbanans rengöring A

Rengör bandhuvudena och bandbanan efter var tio timmars bruk och före varje inspelning.

1 Tryck på ≜ EJECT för att öppna kassettfacket.

2 Fukta en rengöringsstickas huvud i rengöringsvätska eller rengöringssprit.

3 Rengör bandhuvudena, mot- och drivrullarna.

Det som visas på illustrationen A :
a) Drivrullar
b) Rengöringssticka
c) Avspelningshuvud
d) Raderhuvud
e) In/avspelningshuvud
f) Motrullar

Vänta tills delarna har torkat innan du sätter i kassetten.

Bandhuvudenas avmagnetisering

Bandhuvudena måste avmagnetiseras efter var 20 till 30 timmars bruk, på grund av den kvarstående magnetism som bildas i bandhuvudena.
Slå av strömmen före bandhuvudenas avmagnetisering. Använd en avmagnetiserare som kan köpas i fackaffärer.

CD-skivornas rengöring B

Torka av CD-skivan med en rengöringsduk så fort skivan blir smutsig. Torka av skivan inifrån och utåt.
Använd inte starka lösningar, som t. ex. bensin, lösningsmedel skivrengöringsvätskor eller antistatisk spray för analoga skivor.

Manutenzione

Mantenere il sistema in buone condizioni per ottenere un suono ottimale.

Pulizia del rivestimento

Usare un panno morbido inumidito con una blanda soluzione detergente.

Pulizia delle testine e del percorso del nastro A

Pulire ogni 10 ore di funzionamento e prima di ogni registrazione.

1 Premere il tasto ≜ EJECT per aprire il comparto cassetta.

2 Inumidire leggermente la punta di un bastoncino di cotone con un liquido di pulizia o alcool.

3 Passare il bastoncino sulle testine, sui rullini preminastro e sui cabestani.

La Fig. A mostra:
a) Cabestano
b) Bastoncino di cotone
c) Testina di riproduzione
d) Testina di cancellazione
e) Testina di riproduzione/registrazione
f) Rullino preminastro

Inserire la cassetta solo dopo che le aree pulite si sono completamente asciugate.

Smagnetizzazione delle testine

Dopo 20 o 30 ore di impiego, è necessario eliminare l'accumulo magnetico sulle testine.
Spegnere il sistema prima di eseguire l'operazione di smagnetizzazione. Usare un qualsiasi smagnetizzatore reperibile in commercio.

Pulizia dei compact disc B

Quando è necessario, pulire i dischi con un panno di pulizia. Pulire i dischi dal centro verso l'esterno.
Non usare solventi, come benzina, acquaragia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici (normali).

Technische Daten

Tuner (ST-A790)

System	UKW-Stereo UKW/MW/LW-Superhet-Tuner
UKW-Tuner	
Empfangsbereich	87,5 – 108 MHz
Antenne	75 Ohm unsymmetrisch
Zwischenfrequenz	10,7 MHz
MW/LW-Tuner	
Empfangsbereich	Deutschland-Modell: MW: 531 bis 1.602 kHz Italien-Modell: MW: 522 bis 1.611 kHz Andere Modelle: MW: 531 bis 1.602 kHz LW: 153 bis 279 kHz
Antenne	MW/LW-Rahmenantenne, Anschluß für Außenantenne
Zwischenfrequenz	450 kHz
Stromversorgung	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	10 W
Zubehör-Steckdosen	2 x geschaltet, insgesamt 450 W max.
Gewicht	ca. 2,6 kg
Abmessungen	ca. 355 x 95 x 325 mm (B/H/T, einschl. vorspringender Teile)

Endverstärker (TA-A790N)

Sinus-Dauertonleistung	
FRONT	100 W + 100 W (an 6 Ohm, nach DIN, bei 1 kHz) 120 W + 120 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz, 5% Klirrgrad)
REAR	20 W + 20 W (an 4 Ohm, nach DIN, bei 1 kHz) 25 W + 25 W (an 4 Ohm, bei 1 kHz, 5% Klirrgrad)
Musik-Ausgangsleistung	
FRONT	180 W + 180 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz, 10% Gesamtklirrgrad)
REAR	33 W + 33 W (an 4 Ohm, bei 1 kHz, 10% Gesamtklirrgrad)
Frequenzgang	
FRONT	15 Hz bis 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
REAR	15 Hz bis 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Stromversorgung	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	240 W
Gewicht	ca. 7,5 kg
Abmessungen	ca. 355 x 135 x 325 mm (B/H/T, einschl. vorspringender Teile)

Vorverstärker (TA-A790E)

Audioeingang	Buchsentyp	Empfindlichkeit	Impedanz
VIDEO 1/MD	Cinch	435 mV	47 kOhm
VIDEO 2/DAT	Cinch	435 mV	47 kOhm
VIDEO 3	Cinch	245 mV	47 kOhm
PHONO (MM)	Cinch	3,3 mV	47 kOhm
MIC	Klinke	1 mV	10 kOhm

Audioausgang	Buchsentyp	Spannung	Impedanz
VIDEO 1/MD	Cinch	235 mV	2 kOhm
VIDEO 2/DAT	Cinch	235 mV	2 kOhm
CENTER OUT	Cinch –		

Videoeingang (Cinch)

VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv
Videoausgang (Cinch)	
VIDEO 1/MD	1 Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv
VIDEO 2/DAT	1 Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv
MONITOR	1 Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv
Frequenzgang	15 Hz bis 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Stromversorgung	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	18 W
Gewicht	ca. 3,9 kg
Abmessungen	ca. 355 x 135 x 330 mm (B/H/T, einschl. vorspringender Teile)

Cassettendeck (TC-A790)

Aufnahmesystem	4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang	(Dolby ausgeschaltet) Mit Sony Typ IV-Cassette 30 Hz bis 15 kHz (± 3 dB) Mit Sony Typ II-Cassette 40 Hz bis 14 kHz (± 3 dB) Mit Sony Typ I-Cassette 40 Hz bis 13 kHz (± 3 dB)
Gleichlaufschwankungen	W.PEAK ± 0,2% (DIN)
Gewicht	ca. 3,4 kg
Abmessungen	ca. 355 x 135 x 310 mm (B/H/T, einschl. vorspringender Teile)

CD-Spieler (CDP-M46)

Lasertyp	Halbleiterlaser
Wellenlänge	780 – 790 nm
Frequenzgang	2 Hz bis 20 kHz (± 0,5 dB)
Signal-Rauschabstand	Über 100 dB
Dynamikumfang	Über 97 dB
Klirrgrad	Unter 0,004 % (1 kHz)
Kanaltrennung	Über 95 dB (1 kHz)
Ausgang	LINE OUT (Cinch) Ausgangspegel 2 V (an 50 kOhm) Lastimpedanz über 10 kOhm
Stromversorgung	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	10 W
Gewicht	ca. 2,8 kg
Abmessungen	ca. 355 x 95 x 320 mm (B/H/T, einschl. vorspringender Teile)
Mitgeliefertes Zubehör	Audio-Verbindungskabel (1)

Mitgeliefertes Zubehör

Fernbedienung RM-S721 (1)
UKW-Drahtantenne (1) (außer bei Modell für Deutschland)
MW/LW-Rahmenantenne (1)
System-Steuerkabel (3)
AU BUS-Kabel (1)
Sony Batterie SUM-3 (NS) (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis

(nicht für CDP-M46)
Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.

Technische gegevens

Tuner (ST-A790)

Systeem	FM stereo FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner-gedeelte	
Afstembereik	87,5 – 108 MHz
Antenne-aansluitingen	75 Ohm, asymmetrisch
Tussenfrekwentie	10,7 MHz
MG/LG tuner-gedeelte	
Afstembereik	Model voor Duitsland: AM: 531 tot 1.602 kHz Model voor Italië: AM: 522 tot 1.611 kHz Overige modellen: MG: 531 tot 1.602 kHz LG: 153 tot 279 kHz
Antennes	AM-kaderantenne Aansluiting voor een buitenantenne
Tussenfrekwentie	450 kHz
Stroomvoorziening	220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	10 W
Netspannings-uitgangen	2 geschakeld, totaal maximaal 450 W
Gewicht	Ca. 2,6 kg
Afmetingen	Ca. 355 x 95 x 325 mm (b/h/d) (inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen)

Eindversterker (TA-A790N)

Kontinu RMS uitgangsvermogen	
FRONT	100 W + 100 W (6 Ohm, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 Ohm, bij 1 kHz, 5% THV)
REAR	20 W + 20 W (4 Ohm, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 Ohm, bij 1 kHz, 5% THV)
Muziekvermogen	
FRONT	180 W + 180 W (6 Ohm, bij 1 kHz, 10% THV)
REAR	33 W + 33 W (4 Ohm, bij 1 kHz, 10% THV)
Frekwentiebereik	
FRONT	15 Hz – 50 kHz $^{+0}_{-3}$dB
REAR	15 Hz – 50 kHz $^{+0}_{-3}$dB
Stroomvoorziening	220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	240 W
Gewicht	Ca. 7,5 kg
Afmetingen	Ca. 355 x 135 x 325 mm (inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen)

Voorversterker-gedeelte (TA-A790E)

Audio ingang	Stekkertype	Gevoeligheid	Impedantie
VIDEO 1/MD	Tulpstekker	435 mV	47 kOhm
VIDEO 2/DAT	Tulpstekker	435 mV	47 kOhm
VIDEO 3	Tulpstekker	245 mV	47 kOhm
PHONO (MM)	Tulpstekker	3,3 mV	47 kOhm
MIC	Klinkstekker	1 mV	10 kOhm

Audio uitgang	Stekkertype	Spanning	Impedantie
VIDEO 1/MD	Tulpstekker	235 mV	2 kOhm
VIDEO 2/DAT	Tulpstekker	235 mV	2 kOhm
CENTER OUT	Tulpstekker		

Video-ingangen (tulpstekkerbus)	
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vt-t, 75 Ohm asymmetrisch, neg. synchronisatie
Video-uitgangen (tulpstekkerbus)	
VIDEO 1/MD	1 Vt-t, 75 Ohm asymmetrisch, neg. synchronisatie
VIDEO 2/DAT	1 Vt-t, 75 Ohm asymmetrisch, neg. synchronisatie
MONITOR	1 Vt-t, 75 Ohm asymmetrisch, neg. synchronisatie
Frekwentiebereik	15 Hz tot 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Stroomvoorziening	220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	18 W
Gewicht	Ca. 3,9 kg
Afmetingen	Ca. 355 x 135 x 330 mm (b/h/d) (inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen)

Cassettedeck (TC-A790)

Bandopnamesysteem	4 sporen, 2 kanalen stereo
Frekwentiebereik	Zonder Dolby ruisonderdrukking, met Sony Type IV cassette: 30 – 15.000 Hz (± 3 dB) met Sony Type II cassette: 40 – 14.000 Hz (± 3 dB) met Sony Type I cassette: 40 – 13.000 Hz (± 3 dB)
Snelheidsfluktuaties	± 0,2% (DIN), piek-gewogen
Gewicht	Ca. 3,4 kg
Afmetingen	Ca. 355 x 135 x 310 mm (b/h/d) (inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen)

Compact disc speler (CDP-M46)

Type laser	Halfgeleider laser
Golflengte	780 – 790 nm
Frekwentiebereik	2 Hz – 20 kHz (± 0,5 dB)
Signaal/ruisverhouding	Meer dan 100 dB
Dynamisch bereik	Meer dan 97 dB
Harmonische vervorming	Minder dan 0,004 % (1 kHz)
Kanaalscheiding	Meer dan 95 dB (1 kHz)
Uitgang	LINE OUT (tulpstekkerbussen) Uitgangsspanning 2 V (bij 50 kOhm) Belastingsimpedantie meer dan 10 kOhm
Stroomvoorziening	220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	10 Watt
Gewicht	Ca. 2,8 kg
Afmetingen (b/h/d)	Ca. 355 x 95 x 320 mm (b/h/d) (inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen)
Bijgeleverd toebehoren	Audio-aansluitsnoer (1)

Bijgeleverd toebehoren

Afstandsbediening RM-S721 (1)
FM-draadantenne (1, behalve bij het model voor Duitsland)
AM-kaderantenne (1)
Systeem-bedieningssnoeren (3)
AU BUS snoer (1)
Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308 betreffende het onderdrukken van radiostoring.
(Niet van toepassing op de CDP-M46)

Tekniska data

Radio (ST-A790)

Kretsanordning	FM-stereo FM/AM-superheterodynmottagare
FM-radiosteg	
Mottagningsområde	Från 87,5 till 108 MHz
Antennintag	75 ohm, obalanserat
Mellanfrekvens	10,7 MHz
AM-radiosteg	
Mottagningsområde	(Modellen till Tyskland) AM: från 531 till 1.602 kHz (Modellen till Italien) AM: från 522 till 1.611 kHz (Modellerna till övriga länder) MV: från 531 till 1.602 kHz LV: från 153 till 279 kHz
Antennintag	Intag för AM/MV/LV-ramantenn Intag för utomhusantenn
Mellanfrekvens	450 kHz
Strömförsörjning	220 - 230 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning	10 watt
Nätuttag	2 omkopplingsbara, på maximalt 450 watt
Vikt	Ca. 2,6 kg
Dimensioner	Ca. 355 x 95 x 325 mm (b/h/d, inkl. utskjutande delar)

Effektförstärkare (TA-D790N)

Kontinuerlig vägd uteffekt RMS	
Via högtalaruttagen FRONT	100 watt + 100 watt (in i 6 ohm, enligt DIN, vid 1 kHz) 120 watt + 120 watt (in i 6 ohm, vid 1 kHz, med 5% övertonsdist.)
Via högtalaruttagen REAR	20 watt + 20 watt (in i 4 ohm, enligt DIN, vid 1 kHz) 25 watt + 25 watt (in i 4 ohm, vid 1 kHz, med 5% övertonsdist.)
Musikeffekt	
Via högtalaruttagen FRONT	180 watt +180 watt (in i 6 ohm, vid 1 kHz, med 10% övertonsdist.)
Via högtalaruttagen REAR	33 watt + 33 watt (in i 4 ohm, vid 1 kHz, med 10% övertonsdist.)
Frekvensomfång	
Via högtalaruttagen FRONT	Från 15 Hz till 50 kHz $^{+0}_{-3}$dB
Via högtalaruttagen REAR	Från 15 Hz till 50 kHz $^{+0}_{-3}$dB
Strömförsörjning	220 - 230 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning	240 watt
Vikt	Ca. 7,5 kg
Dimensioner	Ca. 355 x 135 x 325 mm (b/h/d, inkl. utskjutande delar)

Förförstärkare (TA-A790E)

Ljudingångar	Kopplingstyp	Känslighet	Impedans
VIDEO 1/MD	Phonojack	435 mV	47 kohm
VIDEO 2/DAT	Phonojack	435 mV	47 kohm
VIDEO 3	Phonojack	245 mV	47 kohm
PHONO (MM)	Phonojack	3,3 mV	47 kohm
MIC	Hörtelefonjack	1 mV	10 kohm

Ljudutgånger	Kopplingstyp	Spänning	Impedans
VIDEO 1/MD	Phonojack	235 mV	2 kohm
VIDEO 2/DAT	Phonojack	235 mV	2 kohm
CENTER OUT	Phonojack		

Videoingångar (phonojack)	
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, negativ synk.
Videoutgångar (phonojack)	
VIDEO 1/MD	1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, negativ synk.
VIDEO 2/DAT	1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, negativ synk.
MONITOR	1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad negativ synk.
Frekvensomfång	Från 15 Hz till 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Strömförsörjning	220 - 230 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning	18 watt
Vikt	Ca. 3,9 kg
Dimensioner	Ca. 355 x 135 x 330 mm (b/h/d, inkl. utskjutande delar)

Kassettdäck (TC-A790)

Inspelningsmekanism	4-spårs, 2-kanals stereo
Frekvensomfång	Med Dolby brusreducering urkopplad Med Sonys typ IV-kassetter Från 30 Hz till 15 kHz (± 3 dB) Med Sonys typ II-kassetter Från 40 Hz till 14 kHz (± 3 dB) Med Sonys typ I-kassetter Från 40 Hz till 13 kHz (± 3 dB)
Svaj	Vägt toppvärde ± 0,2% (W.PEAK, enligt DIN)
Vikt	Ca. 3,4 kg
Dimensioner	Ca. 355 x 135 x 310 mm (b/h/d, inkl. utskjutande delar)

CD-spelare (CDP-M46)

Laser	Halvledarlaser
Våglängd	780 - 790 nm
Frekvensomfång	Från 2 Hz till 20 kHz (± 0,5 dB)
Signalbrusförhållande	Över 100 dB
Dynamikomfång	Över 97 dB
Övertonsdistorsion	Under 0,004% (vid 1 kHz)
Kanalseparation	Över 95 dB (vid 1 kHz)
Utgångar	LINE OUT (phonojack) Utspänningsnivå: 2 V (med 50 kohm), belastningsimpedans: över 10 kohm
Strömförsörjning	220 - 230 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning	10 watt
Vikt	Ca. 2,8 kg
Dimensioner	Ca. 355 x 95 x 320 mm (b/h/d, inkl. utskjutande delar)
Medföljande tillbehör	Ljudkabel (1)

Medföljande tillbehör

Fjärrkontroll RM-S721 (1)
FM-trådantenn (1) (gäller inte modellen till Tyskland)
AM/MV/LV-ramantenn (1)
Styrkablar (3)
Styrkabel AU BUS (1)
Sonys batterier SUM-3 (NS) (2)

Rätt till ändringar förbehålles.

Anmärkning

Denna komponent uppfyller de krav som ställs på störundertryckning enligt EG-direktivet nr. 87/308.
(gäller inte CDP-M46)

Caratteristiche tecniche

Sintonizzatore (ST-A790)

Sistema	FM stereo Sintonizzatore supereterodino FM/AM
Sezione sintonizzatore FM	
Campo di sintonia	87,5 - 108 MHz
Antenna	75 ohm non bilanciati
Frequenza intermedia	10,7 MHz
Sezione sintonizzatore AM	
Campo di sintonia	(Modello per la Germania) AM: 531 - 1.602 kHz (Modello per l'Italia) AM: 522 - 1.611 kHz (Altri modelli) MW: 531 - 1.602 kHz LW: 153 - 279 kHz
Antenna	Antenna AM ad anello Terminale antenna esterna
Frequenza intermedia	450 kHz
Alimentazione	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Prese CA	2 asservite, totale 450 W mass.
Peso	Circa 2,6 kg
Dimensioni	Circa 355 x 95 x 325 mm (l/a/p, incluse parti sporgenti)

Amplificatore di potenza (TA-A790N)

Uscita di potenza continua RMS	
FRONT	100 W + 100 W (6 ohm, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 ohm, a 1 kHz, THD 5%)
REAR	20 W + 20 W (4 ohm, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 ohm, a 1 kHz, THD 5%)
Uscita di potenza musicale	
FRONT	180 W + 180 W (6 ohm, a 1 kHz, THD 10%)
REAR	33 W + 33 W (4 ohm, a 1 kHz, THD 10%)
Risposta in frequenza	
FRONT	Da 15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
REAR	Da 15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentazione	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	240 W
Massa	Circa 7,5 kg
Dimensioni	Circa 355 x 135 x 325 mm (l/a/p, incluse parti sporgenti)

Preamplificatore (TA-A790E)

Ingresso	Tipo di presa	Sensibilità	Impedenza
VIDEO 1/MD	Fono	435 mV	47 kohm
VIDEO 2/DAT	Fono	435 mV	47 kohm
VIDEO 3	Fono	245 mV	47 kohm
PHONO (MM)	Fono	3,3 mV	47 kohm
MIC	Phone stereo	1 mV	10 kohm

Uscita	Tipo di presa	Tensione	Impedenza
VIDEO 1/MD	Fono	235 mV	2 kohm
VIDEO 2/DAT	Fono	235 mV	2 kohm
CENTER OUT	Fono		

Ingressi video (prese fono)	
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vp-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa
Uscite video (prese fono)	
VIDEO 1/MD	1 Vp-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa
VIDEO 2/DAT	1 Vp-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa
MONITOR	1 Vp-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa
Risposta in frequenza	Da 15 Hz a 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentazione	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	18 W
Peso	Circa 3,9 kg
Dimensioni	Circa 355 x 135 x 330 mm (l/a/p, incluse parti sporgenti)

Piastra a cassette (TC-A790)

Sistema di registrazione	4 piste, 2 canali stereo
Risposta in frequenza	Dolby NR disattivato Con cassette Sony tipo IV da 30 Hz a 15 kHz (± 3 dB) Con cassette Sony tipo II da 40 Hz a 14 kHz (± 3 dB) Con cassette Sony tipo I da 40 Hz a 13 kHz (± 3 dB)
Wow & flutter	W.PEAK ± 0,2% (DIN)
Peso	Circa 3,4 kg
Dimensioni	Circa 355 x 135 x 310 mm (l/a/p, incluse parti sporgenti)

Lettore di compact disc (CDP-M46)

Laser	Laser semiconduttore
Lunghezza d'onda	780 - 790 nm
Risposta in frequenza	Da 2 Hz a 20 kHz (± 0,5 dB)
Rapporto segnale/rumore	Superiore a 100 dB
Gamma dinamica	Superiore a 97 dB
Distorsione armonica	Inferiore allo 0,004 % (1 kHz)
Separazione canali	Superiore a 95 dB (1 kHz)
Uscite	LINE OUT (prese fono) Livello di uscita 2 V (a 50 kohm) Impedenza di carico superiore a 10 kohm
Alimentazione	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Peso	Circa 2,8 kg
Dimensioni	Circa 355 x 95 x 320 mm (l/a/p, incluse parti sporgenti)
Accessorio in dotazione	Cavo di collegamento audio (1)

Accessori in dotazione

Telecomando RM-S721 (1)
Antenna FM a filo (1) (tranne il modello per la Germania)
Antenna AM ad anello (1)
Cavi di controllo sistema (3)
Cavo AU BUS (1)
Pile Sony SUM-3 (NS) (2)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

CONFORME AL D.M. 13 APRILE 1989 DIRETTIVA CEE/87/308.
(Tranne per il CDP-M46)

Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, überprüfen Sie zunächst noch einmal, ob Anschluß und Bedienung richtig ausgeführt wurden. Wenn das Problem nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an die nächste Sony Kundendienststelle.

Tuner

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	Die Netzkabel der Anlage sind nicht richtig angeschlossen.	Die Kabel richtig anschließen.
Die TUNED- oder STEREO-Anzeige blinkt.	Die Antenne ist falsch ausgerichtet.	Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten.
	Das Empfangssignal ist zu schwach.	Falls nach Ausrichten der Antenne die Anzeige immer noch blinkt, eine Außenantenne anschließen.
Starkes Brummen oder Rauschen.	Die Antenne ist falsch ausgerichtet.	Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten.
	Der CD-Spieler ist auf Wiedergabe geschaltet.	Den CD-Spieler ausschalten.
Das Display zeigt nicht die RDS-Informationen, sondern andere Meldungen.	Der momentan empfangene Sender bietet den betreffenden RDS-Service nicht bzw. die Übertragung der RDS-Daten ist gestört.	Bei der Rundfunkanstalt nachfragen, ob der betreffende RDS-Service zur Verfügung steht oder nicht.

Endverstärker

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Anlage kann nicht betrieben werden; die OPERATION-Anzeige leuchtet ständig rot.	Es liegt ein Kurzschluß vor.	Die Anlage ausschalten, und die Lautsprecherkabel kontrollieren.
Kein Ton.	Der SPEAKERS-Schalter steht auf OFF.	Den Schalter auf ALL oder FRONT stellen.
	Falscher Lautsprecheranschluß.	Die Lautsprecherkabel richtig anschließen.
Linker und rechter Kanal sind vertauscht.	Falscher Lautsprecheranschluß.	Die Lautsprecherkabel richtig anschließen.

Vorverstärker

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Ton.	Der VOLUME-Regler ist nicht hoch genug eingestellt.	Den VOLUME-Regler höher einstellen.
Kein Ton von Mitten- und/oder Rücklautsprecher.	Es ist in die Surround-Betriebsart Surr. OFF geschaltet.	In eine anderen Surround-Betriebsart schalten.
	Es ist der Pro Logic-Modus PHANTOM (kein Ton über Mittenlautsprecher) oder 3ch LOGIC (kein Ton von Rücklautsprecher) gewählt.	Einen für die Lautsprecherkonfiguration geeigneten Pro Logic-Modus wählen.
	Es ist nicht auf den Surround-Modus Dolby surr, Early ref 1 oder Reverb 1 geschaltet.	Einen geeigneten Modus wählen.
	Zu geringer Pegel der Mitten- und/oder Rücklautsprecher.	Den Pegel der einzelnen Lautsprecher richtig einstellen.
Kein Equalizer-Effekt.	Die SOURCE DIRECT-Taste ist eingeschaltet.	Die SOURCE DIRECT-Taste drücken, so daß die Anzeige erlischt.
Unsymmetrische Links/Rechts-Balance.	Der BALANCE-Regler ist nicht richtig eingestellt.	Den BALANCE-Regler einstellen.
Starkes Brummen oder andere Störgeräusche.	Lockerer Anschluß.	Die Anschlüsse richtig vornehmen.
	Die Anlage steht in der Nähe eines TV-Geräts oder Videorecorders.	TV-Gerät/Videorecorder weiter von der Anlage entfernt aufstellen.
Verzerrter Ton.	Der Pegel der DBS-, Surround- und/oder Equalizer-Funktion ist zu hoch eingestellt.	Den Pegel niedriger einstellen.

Cassettendeck

Symptom	Ursache	Abhilfe
Das Band kann nicht wiedergegeben werden.	❚❚ PAUSE ist aktiviert.	Die Pause durch Drücken von ❚❚ PAUSE abschalten.
Es kann nicht aufgenommen werden.	Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen.	Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Es kann nicht überspielt werden.	Das Löschschutzplättchen der Cassette in Deck B ist herausgebrochen.	Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Unausgewogene Höhen.	DOLBY NR ist nicht richtig eingestellt.	Den DOLBY NR-Schalter in die gleiche Position stellen, die auch bei der Aufnahme verwendet wurde.
Unklare Aufnahme oder Wiedergabe.	Die Köpfe sind verschmutzt.	Den Aufnahme/Wiedergabe-Kopf reinigen und entmagnetisieren.
Starke Gleichlaufschwankungen, Tonaussetzer.	Die Antriebswelle und die Andruckrolle sind verschmutzt.	Die Antriebswelle und die Andruckrolle reinigen.
Unzureichendes Löschen.	Der Löschkopf ist magnetisiert.	Den Löschkopf entmagnetisieren.
Der Cassettenhalter schließt sich nicht richtig; das Deck arbeitet nicht.	—	Das Gerät einmal aus- und wieder einschalten.
Eine CD kann nicht synchrongesteuert überspielt werden.	Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen.	Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
	Die Bandlaufrichtung stimmt nicht. (Das Band ist am Ende.)	Mit der ◄◄- oder ►-Taste auf die richtige Richtung umschalten.

CD-Spieler

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Wiedergabe beginnt nicht.	Die Platte ist verschmutzt.	Die Platte reinigen.
	Die Platte ist falschherum eingelegt.	Die Platte mit der bedruckten Seite nach oben hin weisend einlegen.
	❚❚ ist aktiviert.	Durch Drücken der ►- oder ❚❚-Taste die Pause abschalten.
	Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen.	Im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang abwarten.
Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Titel.	Das Gerät ist in den Programm- oder Zufalls-Wiedergabebetrieb geschaltet.	Die CONTINUE-Taste drücken.
Die Anzeige ⁻| ⁻| erscheint.	Das Plattenende ist erreicht.	Die ⏮ ◄◄- oder ►► ⏭-Taste drücken.
Die Anzeige no dISC erscheint.	Es ist keine Platte eingelegt.	Eine Platte einlegen.

Fernbedienung

Symptom	Ursache	Abhilfe
Es ist keine Fernbedienung möglich.	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien auswechseln.
	Die Fernbedienung ist nicht gegen den Fernbedienungssensor ausgerichtet.	Die Fernbedienung gegen den Sensor ausrichten.
	Zwischen Fernbedienung und Anlage befindet sich ein Hindernis.	Das Hindernis entfernen.
—	Die Fernbedienung ist zu weit von der Anlage entfernt.	Dichter mit der Fernbedienung herangehen.

Verhelpen van storingen

Kontroleer eerst of alle aansluitingen in orde zijn en of er geen vergissingen zijn gemaakt bij de bediening, alvorens de onderstaande lijst door te nemen. Als het probleem aan de hand van de volgende aanwijzingen niet te verhelpen is, neem dan a.u.b kontakt op met de dichtstbijzijnde Sony onderhoudsdienst.

Radio/Tuner

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen stroom.	De netsnoeren van de stereo-komponenten zijn niet stevig aangesloten.	Kontroleer alle stroomvoorzienings-aansluitingen.
De "STEREO" of "TUNED" aanduiding knippert.	De antenne is niet juist gericht.	Verstel de richting van de antenne of verplaats deze.
	Het ontvangen signaal is niet krachtig genoeg.	Blijft de aanduiding knipperen, sluit dan een buitenantenne aan.
Een hinderlijke bromtoon of andere bijgeluiden.	De antenne is niet juist gericht.	Verplaats of verstel de richting van de antenne.
	De compact disc speler is ingeschakeld.	Schakel de compact disc speler uit.
De RDS informatie verschijnt niet in het uitleesvenster. In plaats daarvan verschijnt er een foutmelding.	De radiozender waarop u hebt afgestemd, verzorgt geen RDS uitzendingen, of er is tijdelijk geen uitzending.	Neem kontakt op met de radiozender voor nadere informatie over de RDS uitzendingen die zij verzorgen, of om uit te vinden wanneer ze weer in de uitzending komen.

Eindversterker

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Bediening van de installatie is niet mogelijk en het spanningslampje (OPERATION) blijft rood.	Er is kortsluiting opgetreden.	Schakel de installatie uit en kontroleer de luidsprekersnoeren.
Geen geluid.	De SPEAKERS schakelaar staat op "OFF".	Zet de schakelaar in de juiste stand.
	Bij het aansluiten van de luidsprekersnoeren is een vergissing gemaakt.	Zorg dat de luidsprekersnoeren juist aangesloten zijn.
Het geluid van linker en rechter kanaal is verwisseld.	Bij het aansluiten van de luidsprekersnoeren is een vergissing gemaakt.	Zorg dat de luidsprekersnoeren goed aangesloten zijn.

Voorversterker

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen geluid.	De VOLUME regelaar is dichtgedraaid.	Draai de VOLUME regelaar verder omhoog.
Geen geluid van de middenluidspreker(s) en/of achterluidsprekers.	Als akoestiek-instelling is "Surr. OFF" gekozen.	Stel in op een andere akoestiek-instelling.
	De Pro Logic staat ingesteld op "PHANTOM" (geen geluid van de middenluidspreker) of "3 ch LOGIC" (geen geluid van de achterluidsprekers).	Kies de juiste Pro Logic instelling overeenkomstig uw luidspreker-opstelling.
	Er is niet ingesteld op "Dolby surr", "Early ref 1" of "Reverb 1" akoestiek.	Het geluid van de middenluidspreker is alleen hoorbaar en bij te regelen wanneer een van deze instellingen is gekozen.
	Het geluidsnivo van de midden- en/of achterluidsprekers is bijzonder laag.	Stel het geluidsnivo van elke luidspreker goed af.
Er is geen effekt van de toonregeling.	De SOURCE DIRECT toets is ingedrukt.	Druk op de SOURCE DIRECT toets zodat de indikator dooft.
Slechte balans tussen rechter en linker kanaal.	De BALANCE regelaar is niet goed ingesteld.	Stel de BALANCE regelaar bij.
Een hinderlijke bromtoon of andere bijgeluiden.	Loszittende aansluiting.	Kontroleer of er ergens een aansluiting los zit.
	Het apparaat staat in de buurt van een TV of videorecorder.	Zet de stereo-installatie iets verder van de TV/videorecorder vandaan.
Het geluid klinkt vervormd.	Van de DBS basversterking, het akoestiek-nivo en de bijregelingskarakteristiek staan er twee of meer op het maximaal nivo ingesteld.	Verminder het nivo van deze instellingen.

Cassettedeck

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het afspelen van een cassette begint niet.	De pauzestand is ingeschakeld.	Druk op de ❚❚ PAUSE toets om de pauzestand uit te schakelen.
Opnemen op een cassette is niet mogelijk.	Het wispreventienokje van de cassette is uitgebroken.	Bedek de uitsparing die is ontstaan door het uitbreken van het wispreventienokje, met een stukje plakband.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk.	Het wispreventienokje van de cassette in deck B is uitgebroken.	Bedek de uitsparing die is ontstaan door het uitbreken van het wispreventienokje, met een stukje plakband.
Slechte weergave van de hoge tonen.	De Dolby NR ruisonderdrukkingsschakelaar staat in de verkeerde stand.	Zet de Dolby NR ruisonderdrukkingsschakelaar in dezelfde stand als waarmee de cassette is opgenomen.
Slecht klinkende opname of weergave.	De koppen zijn vuil.	Reinig en demagnetiseer de opname/weergavekop(pen).
Snelheidsfluktuaties of wegvallend geluid.	De capstan-assen en/of de aandrukrollen zijn vuil.	Reinig de capstan-assen en de aandrukrollen.
Onvolledig wissen.	De koppen zijn gemagnetiseerd.	Demagnetiseer de wiskop.
De cassettehouder sluit niet naar behoren. Het cassettedeck werkt niet.	—	Schakel de apparatuur eenmaal uit en dan weer in.
Het synchroon opnemen van compact discs gaat mis.	Het wispreventienokje van de cassette is uitgebroken.	Bedek de ontstane uitsparing met een stukje plakband.
	De bandlooprichting is niet juist. (De band is tot het einde doorgespoeld.)	Kies de juiste bandlooprichting met de ◄ of ► toets, zodat het begin van de band voor staat.

Compact disc speler

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De weergave begint niet.	De disc is vuil.	Reinig de disc.
	De disc ligt ondersteboven in de disclade.	Plaats de disc met de labelkant naar boven in de disclade.
	De pauzefunktie is ingeschakeld.	Druk op de ❚❚ toets of op de ► toets om de pauzefunktie uit te schakelen.
	Er is vocht gekondenseerd.	Laat het apparaat ongeveer een uur lang, ongebruikt, aan staan.
De weergave begint niet bij het eerste muziekstuk.	De programmeer-funktie of de willekeurige weergavefunktie is ingeschakeld.	Druk op de CONTINUE toets.
In het uitleesvenster wordt "¬ ¬" aangegeven.	Het eind van de compact disc is bereikt.	Druk op de ⏮ ◄◄ of ►► ⏭ toets.
In het uitleesvenster wordt "no dISC" aangegeven.	Er is geen disc in de disclade aanwezig.	Leg een disc in de disclade.

Afstandsbediening

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De afstandsbediening werkt niet.	De batterijen zijn uitgeput.	Vervang beide batterijen.
	De afstandsbediening wordt niet op de afstandsbedieningssensor gericht.	Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor.
	Er bevindt zich een obstakel tussen de afstandsbediening en de stereo-installatie.	Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de stereo-installatie.
–	De afstandsbediening is te ver van de installatie verwijderd.	Ga dichter naar de installatie toe.

Felsökning

Kontrollera först anslutningarna och tillvägagångssättet innan du går igenom felsökningstabellen. Rådfråga affären där stereon köptes, eller Sonys representant, om du inte kan rätta till felet med hjälp av dessa råd.

På radiomottagaren

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Strömmen slås inte på.	Slarvig anslutning av nätkablar	Anslut nätkablarna ordentligt och på korrekt sätt.
TUNED eller STEREO blinkar i teckenfönstret.	Antennen är inte riktad åt rätt håll.	Justera antennens läge och inriktning.
	Station med svag signalstyrka	Anslut en utomhusantenn när brum och störningar fortfarande stör radiomottagningen.
Märkbart brum och/eller märkbara störningar	Antennen är inte riktad åt rätt håll.	Justera antennens läge och riktning.
	Strömmen har slagits på till CD-spelaren.	Slå av strömmen till CD-spelaren.
Vald programtyp eller annan information för RDS-mottagning visas inte i teckenfönstret, istället visas ett meddelande där.	Stationen, radion tar emot, sänder inte den RDS-informationstjänsten/programtypen, eller så har det uppstått ett fel under pågående sändning.	Kontakta radiostationen och ta reda på om stationen ifråga sänder den RDS-informationstjänsten eller om det uppstått ett fel under pågående sändning.

På effektförstärkaren

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Stereon kan inte manövreras och den röda indikatorn OPERATION fortsätter att lysa.	Kortslutning	Slå först av strömmen och kontrollera därefter högtalarkablarna samt högtalarin/uttagen.
Ljudet återges inte.	SPEAKERS står i frånslaget läge OFF.	Vrid SPEAKERS till lämpligt läge ALL eller FRONT.
	Felaktiga högtalaranslutningar	Anslut högtalarkablarna på korrekt sätt.
Ljudet via vänster och höger kanal kastas om.	Felaktiga högtalaranslutningar	Anslut högtalarkablarna på korrekt sätt.

På förförstärkaren

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Ljudet återges inte.	VOLUME står i minimiläget.	Höj volymnivån genom att vrida på VOLUME.
Ljudet återges inte via mellersta och/eller bakre högtalare.	Akustikbehandling har kopplats ur (Surr. OFF visas i teckenfönstret).	Välj önskat akustikbehandlingssätt.
	Dekoderläget PHANTOM (ljudet återges inte via mellersta högtalare) eller 3ch LOGIC (ljudet återges inte via bakre högtalare) har valts.	Välj lämpligt dekoderläge enligt högtalarnas placering.
	Något annat akustikbehandlingssätt än Dolby surr, Early ref 1 eller Reverb 1 har valts.	Ljudet via mellersta högtalare återges och kan styras endast efter val av dessa akustikbehandlingssätt.
	Volymnivån via mellersta och/eller bakre högtalarna alldeles för låg	Styr volymen via varje högtalare/högtalarpar till korrekt nivå.
Ingen verkan vid akustikbehandling	SOURCE DIRECT har tryckts in.	Tryck på SOURCE DIRECT så att den tillhörande indikatorn slocknar.
Obalanserad volymnivå mellan vänster och höger högtalare	BALANCE står i fel läge.	Vrid på BALANCE.
Märkbart brum och märkbara störningar	Glappa anslutningar	Skjut in kontakterna så långt det går.
	Förförstärkaren står för nära tv:n och/eller videon.	Flytta tv:n/videon på längre avstånd från förförstärkaren.
Ljudet förvrängs.	Två eller fler av niväerna för basförstärkning, frekvenskurva och akustikbehandling har styrts till maximinivåer.	Sänk niväerna.

På kassettdäcket

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Bandavspelningen sätts inte igång.	❚❚ PAUSE har tryckts in (pausen har kopplats in).	Tryck på ❚❚ PAUSE för att koppla ur pausen.
Inspelningen misslyckas.	Tungan finns inte längre kvar på kassetten i däck B.	Vidhäfta en bit tejp över hålet där tungan satt.
Bandkopiering misslyckas.	Tungan finns inte längre kvar på kassetten i däck B.	Vidhäfta en bit tejp över hålet där tungan satt.
Diskanttonerna obalanserade	DOLBY NR står inte i korrekt läge.	Ställ DOLBY NR i samma läge som användes vid bandets inspelning.
Otydligt ljud vid bandavspelning/ inspelning	Smutsiga bandhuvuden	Rengör och avmagnetisera in/avspelnings-huvudet.
Märkbart svaj och/eller ljudbortfall	Smutsiga driv- eller motrullar	Rengör driv- och motrullarna.
Raderingen misslyckas.	Magnetiserat bandhuvud	Avmagetisera raderhuvudet.
Kassettfacket stängs inte helt. Däcket står stilla.	—	Slå först av och sedan på strömmen igen.
Synkroniserad inspelning av CD-musik misslyckas.	Tungan finns inte längre kvar på kassetten i däck B.	Vidhäfta tejp över hålet.
	Fel bandriktning (bandet har stannat vid bandslutet).	Tryck på ◄ eller ► för att välja korrekt bandriktning (kassettsida), så att bandet står vid bandbörjan.

På CD-spelaren

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Skivspelningen sätts inte igång.	Smutsig CD-skiva	Rengör CD-skivan.
	CD-skivan har satts i med etiketten vänd nedåt.	Sätt i CD-skivan med etiketten vänd uppåt.
	Pausen har kopplats in.	Tryck på ► eller ❚❚ för att koppla ur pausen.
	Fuktbildning	Låt stereon vila med strömmen påslagen i ca. en timma.
Skivspelningen sätts inte igång från och med det första spåret.	Musikvalets uppspelning eller slumpmäs-sig skivspelning har kopplats in.	Tryck på CONTINUE för att koppla om CD-spelaren till normal skivspelning.
⁻T ⁻T visas i teckenfönstret.	Skivans slut har letats fram.	Tryck på ⏮ ◄◄ eller ►► ⏭.
no dISC visas i teckenfönstret.	Tomt skivfack	Sätt i önskad CD-skiva.

Vid fjärrstyrning

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Fjärrstyrningen misslyckas.	Batterierna har laddats ur.	Byt ut batterierna i fjärrkontrollen.
	Fjärrkontrollen används utanför dess fjärrstyrningsräckvidd.	Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på stereon.
	Ett hinder mellan fjärrkontrollen och själva stereon	Flytta bort eventuella hinder mellan fjärrkontrollen och fjärrstyrningsgivaren på stereon.
	För stort avstånd mellan fjärrkontrollen och stereon	Flytta närmare.

Guida alla soluzione di problemi

Prima di passare alla seguente lista di controllo, fare riferimento ai procedimenti per i collegamenti e il funzionamento. Se il problema dovesse persistere anche dopo i seguenti controlli, consultare un centro di assistenza Sony.

Sintonizzatore

Problema	Causa	Rimedio
Il sistema non si accende.	I cavi di alimentazione CA del sistema non sono collegati saldamente.	Collegarli saldamente.
L'indicatore "TUNED" o "STEREO" lampeggia.	L'antenna non è rivolta nella direzione giusta.	Regolare la posizione e l'orientamento dell'antenna.
	Segnale debole.	Collegare un'antenna esterna se ronzii o rumori interferiscono ancora con la ricezione.
Forte ronzio o rumore.	L'antenna non è rivolta nella direzione giusta.	Regolare la posizione e l'orientamento dell'antenna.
	Il lettore CD è acceso.	Spegnere il lettore CD.
Le informazioni RDS non appaiono sul display. Appare invece un messaggio.	La stazione radio sintonizzata non fornisce un particolare servizio RDS o il servizio è sospeso.	Contattare la stazione radio e verificare se offre effettivamente il servizio in questione. Il servizio potrebbe essere temporaneamente sospeso.

Amplificatore di potenza

Problema	Causa	Rimedio
Non è possibile fare funzionare il sistema e l'indicatore OPERATION rosso rimane illuminato.	Si è verificato un cortocircuito.	Spegnere l'apparecchio e controllare i cavi dei diffusori.
Assenza di suono	L'interruttore SPEAKERS è regolato su OFF.	Regolare in modo appropriato questo interruttore su ALL o FRONT.
	Collegamento errato dei diffusori.	Collegare correttamente i cavi diffusori.
Suono di sinistra e destra invertito.	Collegamento errato dei diffusori.	Collegare correttamente i cavi diffusori.

Preamplificatore

Problema	Causa	Rimedio
Assenza di suono.	Il comando VOLUME non è alzato.	Alzare il comando VOLUME.
Assenza di suono dal diffusore centrale e/o diffusori posteriori.	Il modo surround è regolato su Surr. OFF.	Selezionare un altro modo surround.
	Il modo Pro Logic è regolato su PHANTOM (assenza di suono dal diffusore centrale) o 3 ch LOGIC (assenza di suono dai diffusori posteriori).	Regolare il modo Pro Logic a seconda della configurazione dei diffusori.
	Il modo surround è regolato su un modo diverso da Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1.	Il suono dal diffusore centrale può essere emesso e regolato solo in questi modi.
	Il livello del diffusore centrale e/o diffusori posteriori è troppo basso.	Regolare appropriatamente il livello di ciascun diffusore.
Assenza di effetto di equalizzazione.	Il tasto SOURCE DIRECT è premuto.	Premere il tasto SOURCE DIRECT in modo che l'indicatore si spegna.
Volume sbilanciato tra sinistra e destra.	Il comando BALANCE non è regolato correttamente.	Regolare il comando BALANCE.
Forti ronzii e rumore.	Collegamenti allentati.	Collegare saldamente i cavi.
	L'apparecchio è collocato vicino a un televisore/videoregistratore.	Allontanare il televisore/videoregistratore dall'apparecchio.
Il suono è distorto.	Due o più dei livelli di DBS, SURROUND e EQUALIZER sono regolati sul massimo.	Abbassare i loro livelli.

Piastra a cassette

Problema	Causa	Rimedio
Non è possiblile riprodurre un nastro.	Il tasto ❚❚ PAUSE è attivato.	Premere il tasto ❚❚ PAUSE per rilasciare il modo di pausa.
Non è possibile registrare su un nastro.	La linguetta di protezione è stata rimossa dalla cassetta.	Coprire l'apertura con del nastro adesivo.
Non è possibile duplicare nastri.	La linguetta della cassetta nella piastra B è stata rimossa.	Coprire l'apertura con del nastro adesivo.
Toni sbilanciati nelle alte frequenze.	L'interruttore DOLBY NR non è nella posizione corretta.	Regolare l'interruttore DOLBY NR sulla stessa posizione usata per la registrazione.
Registrazione o riproduzione scadente.	Testina sporca.	Pulire e smagnetizzare la testina di registrazione/riproduzione.
Wow e flutter eccessivo o cadute di suono.	Cabestani e rullini preminastro sporchi.	Pulire i cabestani e i rullini preminastro.
Cancellazione incompleta.	Testina magnetizzata.	Smagnetizzare la testina di cancellazione.
Il comparto cassetta non si chiude bene. La piastra a cassette non funziona.	—	Spegnere e riaccendere.
La registrazione sincronizzata da compact disc non funziona.	La linguetta è stata rimossa dalla cassetta.	Coprire l'apertura con del nastro adesivo.
	La direzione di scorrimento del nastro non è corretta. (Il nastro è riavvolto fino alla fine.)	Selezionare la direzione corretta con il tasto ◄ o ► per localizzare l'inizio del nastro.

Lettore CD

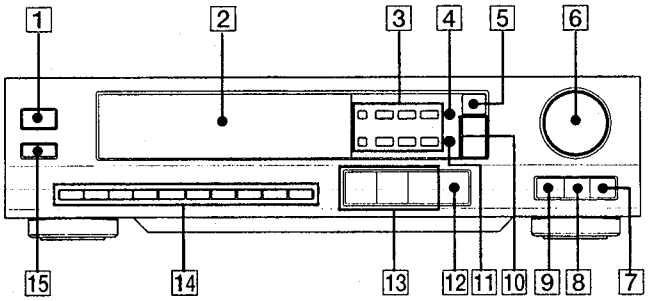
Problema	Causa	Rimedio
La riproduzione non inizia.	Il disco è sporco.	Pulire il disco.
	Il disco è inserito capovolto.	Inserire il disco con la facciata stampata rivolta verso l'alto.
	Il tasto ❚❚ è attivato.	Premere il tasto ► o di nuovo il tasto ❚❚ per rilasciarlo.
	Condensazione di umidità.	Lasciare il lettore acceso per circa un'ora.
La riproduzione non inizia dal primo brano.	Il lettore si trova nel modo di riproduzione programmata o casuale.	Premere il tasto CONTINUE.
È visualizzata l'indicazione "⊐ ⊐".	È stata raggiunta la fine del disco.	Premere il tasto ⏮ ◄◄ o ►► ⏭.
È visualizzata l'indicazione "no dISC".	Non è inserito un disco.	Inserire un disco.

Telecomando

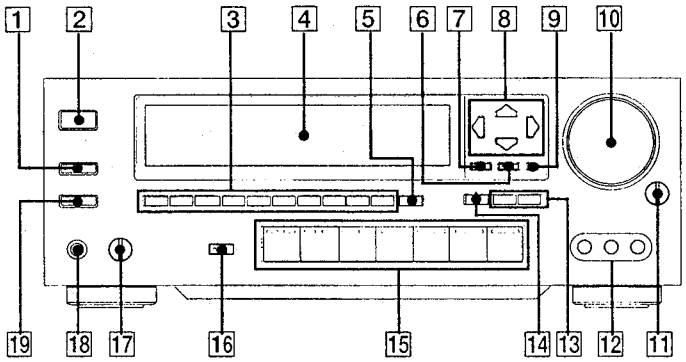
Problema	Causa	Rimedio
Il telecomando non funziona.	Le pile sono scariche.	Sostituire entrambe le pile.
	Il telecomando non è puntato verso il sensore di comandi a distanza.	Puntare il telecomando verso il sensore.
	C'è un ostacolo tra il telecomando e l'apparecchio.	Rimuovere l'ostacolo.
	Il telecomando è troppo lontano dall'apparecchio.	Portarlo più vicino.

Bezeichnung der Bedienungselemente

A



B



Genaueres kann den in Klammern angegebenen Seiten entnommen werden.

Tuner (ST-A790) A

1. Systemnetzschalter (SYSTEM POWER) (20)
2. Display
3. Uhr- und Timer-Einstelltasten (18, 136, 140)
4. Abstimmbetriebsartentaste (TUNING MODE) (26)
5. Anzeigetaste (DISPLAY) (34)
6. Abstimmknopf (TUNING) (26)
7. Zeichentaste (CHARACTER) (32)
8. Stereo/Mono-Taste (ST/MONO) (26)
9. Speichertaste (MEMORY) (30)
10. RDS-Einstelltasten (128, 132)
11. Festsender-Suchlauftaste (MEMORY SCAN) (34)
12. Wellenbereichswähler (BAND) (26)
13. Buchstabentasten (SHIFT A, B, C) (30)
14. Nummerntasten (30)
15. Einschlaftimertaste (SLEEP) (134)

Vorverstärker (TA-A790E) B

1. Signalquellen-Direkttaste und Anzeige (SOURCE DIRECT) (96, 110)
2. Netzschalter (POWER) (20)
3. Nummerntasten (96, 100, 114, 116, 118)
4. Display
5. Speichertaste (MEMORY) (114, 118)
6. Eingabetaste (ENTER) (96, 106, 108, 118)
7. Betriebsartenwahltaste (MODE) (96, 106, 108, 118)
8. Cursortasten (CURSOR CONTROL) (96, 106, 108, 118)
9. Löschtaste (CANCEL) (106, 108)
10. Lautstärkeregler (VOLUME) (24)
11. Balanceregler (BALANCE) (24, 98)
12. Videoeingang 3 (VIDEO 3 INPUT) (146)
13. Baßanhebungstaste und Frequenzwahltaste (DBS LEVEL, DBS FREQUENCY) (24)
14. Anzeigetaste (DISPLAY) (112)
15. Funktionswahltasten und Anzeigen (42)
16. Programmfunktionstaste und Anzeige (P.FUNCTION) (144)
17. Mikrofonpegelregler (MIC LEVEL) (142)
18. Mikrofonbuchse (MIC) (142)
19. Signalprozessormenü-Wahltaste (DSP MENU) (96, 100, 116)

Plaats en funktie van de bedieningsorganen

Zie voor nadere bijzonderheden de tussen haakjes aangegeven bladzijden.

Tuner (ST-A790) A

1 Aan/uit-hoofdschakelaar (SYSTEM POWER) (21)
2 Uitleesvenster
3 Klok- en schakelklok-instel toetsen (19, 137, 141)
4 Afstemfunktie-keuzetoets (TUNING MODE) (27)
5 Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY) (35)
6 Afstemknop (TUNING) (27)
7 Lettertekentoets (CHARACTER) (33)
8 Stereo/mono-toets (ST/MONO) (27)
9 Geheugentoets (MEMORY) (31)
10 Radio Data Systeem insteltoetsen (RDS) (129, 133)
11 Geheugen-zenderzoektoets (MEMORY SCAN) (35)
12 Afstemband-keuzetoets (BAND) (27)
13 Lettertoetsen (SHIFT: A, B, C) (31)
14 Nummertoetsen (31)
15 Sluimertoets (SLEEP) (135)

Voorversterker (TA-A790E) B

1 Direkt-signaal toets en indikator (SOURCE DIRECT) (97, 111)
2 Aan/uit-schakelaar (POWER) (21)
3 Nummertoetsen (97, 101, 115, 117, 119)
4 Uitleesvenster
5 Geheugentoets (MEMORY) (115, 118)
6 Invoertoets en indikator (ENTER) (97, 107, 109, 119)
7 Funktietoets (MODE) (97, 107, 109, 119)
8 Cursortoetsen (CURSOR CONTROL) (97, 107, 109, 119)
9 Annuleertoets (CANCEL) (107, 109)
10 Sterkteregelaar (VOLUME) (25)
11 Balansregelaar (BALANCE) (25, 99)
12 Video-ingangen (VIDEO 3 INPUT) (147)
13 Basversterkingstoets en -regelaars (DBS LEVEL, DBS FREQUENCY) (25)
14 Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY) (113)
15 Funktiekeuzetoetsen en indikator (43)
16 Klankbeeld-programmeertoets (P.FUNCTION) (145)
17 Mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL) (143)
18 Mikrofoon-aansluiting (MIC) (143)
19 Akoestiek-toets (DSP MENU) (97, 101, 117)

Reglage, och deras placering

Vi hänvisar till sidnumren inom parenteser angående detaljer.

På radiomottagaren (ST-A790) A

1 Huvudströmbrytare (SYSTEM POWER) (21)
2 Teckenfönster
3 Knappar för inställning av tid/lagring i minnet av uppgifter för timerstyrd manövrering (19, 137, 141)
4 Väljare för stationsinställningsätt (TUNING MODE) (27)
5 Väljare för visningssätt (DISPLAY) (35)
6 Ratt för stationsinställning/val av tecken (TUNING) (27)
7 Tangent för in/urkoppling av läget för inmatning av tecken (CHARACTER) (33)
8 Väljare för stereo/enkanalig mottagning (ST/MONO) (27)
9 Minnestangent (MEMORY) (31)
10 Tangenter som används vid RDS-mottagning (129, 133)
11 Tangent för in/urkoppling av förvalsstationers snabblyssning (MEMORY SCAN) (35)
12 Väglängdsväljare (BAND) (27)
13 Väljare för bokstav i förvalskod (SHIFT - A, B och C) (31)
14 Direktväljare (31)
15 Väljare för val av minuterna till tidsstyrt strömavslag (SLEEP) (135)

På förstärkaren (TA-A790E) B

1 Väljare för ljudåtergivning utan tonklangsreglering (SOURCE DIRECT) med tillhörande indikator (97, 111)
2 Strömbrytare (POWER) (21)
3 Direktväljare (97, 101, 115, 117, 119)
4 Teckenfönster
5 Minnesknapp (MEMORY) med tillhörande indikator (MEMORY) (115, 118)
6 Knapp för lagring av uppgifter i minnet (ENTER) (97, 107, 109, 119)
7 Knapp för val av ljudstyrningssätt (MODE) (97, 107, 109, 119)
8 Pilar för markörens styrning (CURSOR CONTROL (97, 107, 109, 119)
9 Knapp för makulering av gjord inställning (CANCEL) (107, 109)
10 Volymreglage (VOLUME) (25)
11 Balansreglage (BALANCE) (25, 99)
12 Videoingång (VIDEO 3 INPUT) (147)
13 Tangenter för styrning av nivå och frekvens vid basförstärkning (DSP LEVEL och FREQUENCY) (25)
14 Väljare för visningssätt (DISPLAY) (113)
15 Funktionsväljare med tillhörande indikatorer (43)
16 Lagring i minnet/återkallning ur minnet av förvald volymnivå/tonklang (P. FUNCTION) med tillhörande indikator (145)
17 Reglage för styrning av mikrofonvolym (MIC LEVEL) (143)
18 Mikrofoningång (MIC) (143)
19 Väljare för förvalda ljudfält (DSP MENU) (97, 101, 117)

Posizione dei comandi

Per i dettagli, fare riferimento alle pagine indicate tra parentesi.

Sintonizzatore (ST-A790) A

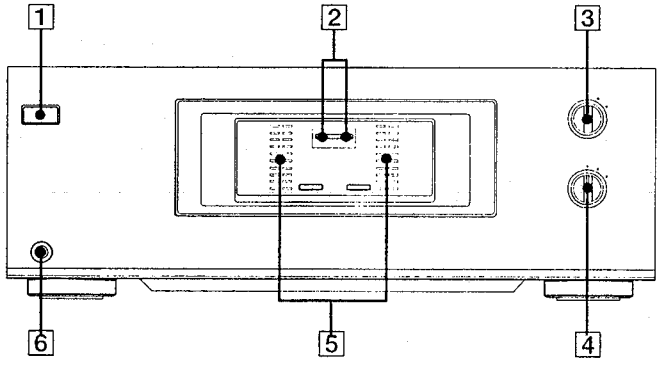
1 Interruttore di alimentazione del sistema (SYSTEM POWER) (21)
2 Display
3 Tasti per la regolazione dell'orologio e del timer (19, 137, 141)
4 Tasto di modo di sintonia (TUNING MODE) (27)
5 Tasto di visualizzazione (DISPLAY) (35)
6 Manopola di sintonia (TUNING) (27)
7 Tasto di selezione caratteri (CHARACTER) (33)
8 Tasto di ricezione stereo/mono (ST/MONO) (27)
9 Tasto di memorizzazione (MEMORY) (31)
10 Tasti di regolazione RDS (129, 133)
11 Tasto di scorrimento stazioni memorizzate (MEMORY SCAN) (35)
12 Selettore di banda (BAND) (27)
13 Tasti di selezione lettere (SHIFT (A,B,C)) (31)
14 Tasti numerici (31)
15 Tasto di timer per lo spegnimento ritardato (SLEEP) (135)

Preamplificatore (TA-A790E) B

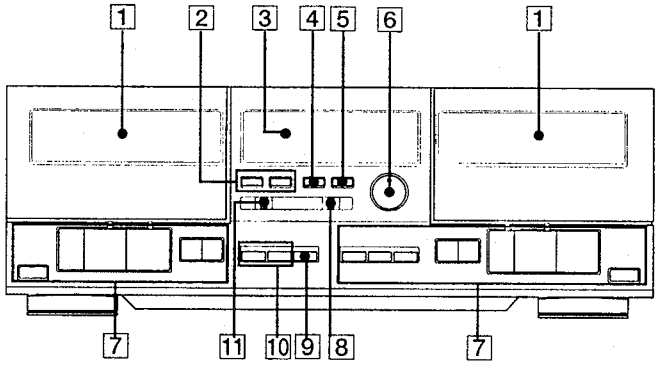
1 Tasto e indicatore di fonte diretta (SOURCE DIRECT) (97, 111)
2 Interruttore di alimentazione (POWER) (21)
3 Tasti numerici (97, 101, 115, 117, 119)
4 Display
5 Tasto di memoria e indicatore (MEMORY) (115, 118)
6 Tasto di immissione e indicatore (ENTER) (97, 107, 109, 119)
7 Tasto di modo (MODE) (97, 107, 109, 119)
8 Tasti di controllo cursore (CURSOR CONTROL) (97, 107, 109, 119)
9 Tasto di annullamento (CANCEL) (107, 109)
10 Comando del volume (VOLUME) (25)
11 Comando dell'equilibratura (BALANCE) (25, 99)
12 Prese di ingresso video 3 (VIDEO 3 INPUT) (147)
13 Tasti di sistema dinamico dei bassi (DBS LEVEL, DBS FREQUENCY) (25)
14 Tasto di visualizzazione (DISPLAY) (113)
15 Selettori di funzione e indicatori (43)
16 Tasto e indicatore di preselezione funzione (P. FUNCTION) (145)
17 Comando di livello microfono (MIC LEVEL) (143)
18 Presa microfono (MIC) (143)
19 Tasto di menu DSP (DSP MENU) (97, 101, 117)

Bezeichnung der Bedienungselemente

C



D



Endverstärker (TA-A790N) C

1 Netzschalter (POWER) (20)
2 Betriebsanzeigen (OPERATION) (20)
3 Lautsprecherschalter (SPEAKERS) (22)
4 Bereichsschalter (RANGE) (22)
5 Spitzenpegelmeter (22)
6 Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (22)

Cassettendeck (TC-A790) D

1 Cassettenhalter
2 Zähler-Rückstelltasten (COUNTER RESET) (40)
3 Display
4 Fadertaste (FADER) (52)
5 Aufnahmepegel-Automatiktaste (ARL) (50)
6 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) (50)
7 Bandlauf-Funktionstasten
◀◀: Umspulen nach links und Titelsprung (AMS*)
▶▶: Umspulen nach rechts und Titelsprung (AMS*)
▶: Vorlauf-Wiedergabe
◀: Reverse-Wiedergabe
■: Stopp
⏏ EJECT: Cassetten-Auswurf
❚❚ PAUSE: Pause (nur an Deck B)
O REC MUTE: Aufnahme-Stummschaltung (nur an Deck B)
● REC: Aufnahme (nur an Deck B)
8 Dolby-Rauschverminderungswähler (DOLBY NR) (42)
9 CD-Synchronüberspieltasten (CD SYNCHRO) (76)
10 Cassetten-Synchronüberspieltasten (SYNCHRO DUBBING) (54)
11 Laufbetriebsartenwähler (DIRECTION MODE) (38, 42, 54, 58)

* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor

Plaats en funktie van de bedieningsorganen

Eindversterker (TA-A790N) C

1 Aan/uit-schakelaar (POWER) (21)
2 Spanningslampjes (OPERATION) (21)
3 Luidsprekerkiezer (SPEAKERS) (23)
4 Meterbereikschakelaar (RANGE) (23)
5 Pieknivometers (23)
6 Hoofdtelefoon-aansluiting (HEADPHONES) (23)

Cassettedeck (TC-A790) D

1 Cassettehouders
2 Teller-nulsteltoetsen (COUNTER RESET) (41)
3 Uitleesvenster
4 In/wegdraaitoets (FADER) (53)
5 Automatische opnamenivotoets (ARL, Automatic Recording Level) (51)
6 Opnamenivoregelaar (REC LEVEL) (51)
7 Bandloopfunktietoetsen
◀◀: Linker snelspoeltoets (AMS*)
▶▶: Rechter snelspoeltoets (AMS*)
▶: Voorwaartse weergavetoets en indikator
◀: Achterwaartse weergavetoets en indikator
■: Stoptoets
⏏ EJECT: uitwerptoets
❚❚ PAUSE: pauzetoets en indikator (alleen op deck B)
○ REC MUTE: opnamedempingstoets (alleen op deck B)
● REC: opnametoets en indikator (alleen op deck B)
8 Dolby ruisonderdrukkingschakelaar (DOLBY NR) (43)
9 CD-synchroon-opnametoets (CD SYNCHRO) (77)
10 Synchroon-kopieertoetsen (SYNCHRO DUBBING) (55)
11 Omkeerfunktie-schakelaar (DIRECTION MODE) (39, 43, 55, 59)

* De afkorting AMS staat voor Automatische Muziek Sensor.

Reglage, och deras placering

På effektförstärkaren (TA-A790N) C

1 Strömbrytare (POWER) (21)
2 Strömindikatorer (OPERATION) (21)
3 Högtalarväljare (SPEAKERS) (23)
4 Väljare för toppnivåmätarnas räckvidd (RANGE) (23)
5 Toppnivåmätare (23)
6 Hörlursuttag (HEADPHONES) (23)

På kassettdäcket (TC-A790) D

1 Kassettfack
2 Knappar för styrning av bandräknare (COUNTER RESET) (41)
3 Teckenfönster
4 Knapp för in/urkoppling av ljudets upp/nedtoning (FADER) (53)
5 Knapp för automatisk styrning av inspelningsnivå (ARL) (51)
6 Reglage för styrning av inspelningsnivå (REC LEVEL) (51)
7 Tangenter för styrning av bandgång
Tangent ◀◀ för snabbspolning/musiksökning åt vänster (AMS*),
tangent ▶▶ för snabbspolning/musiksökning åt höger (AMS*),
tangent ▶ för bandavspelning (på kassettens framsida),
tangent ◀ för bandavspelning (på kassettens motsatta sida),
stopptangent ■, kassettfacksöppnare ⏏ (EJECT), paustangent ❚❚ (PAUSE) (på däck B),
tangent för inspelningsblockering ○ (REC MUTE) (på däck B),
inspelningstangent ● (REC) (på däck B)
8 Dolby brusreduceringsomkopplare (DOLBY NR) (43)
9 Omkopplare för synkroniserad inspelning av CD-musik (CD SYNCHRO) (77)
10 Hastighetsväljare för bandkopiering (SYNCHRO DUBBING - HIGH/NORMAL SPEED) (55)
11 Väljare för bandriktning/kassettsida (DIRECTION MODE) (39, 43, 55, 59)

* AMS är en förkortning av de engelska orden Automatic Music Sensor, som i den svenska versionen kallas för musiksökning.

Posizione dei comandi

Amplificatore di potenza (TA-A790N) C

1 Interruttore di alimentazione (POWER) (21)
2 Indicatori di funzionamento (OPERATION) (21)
3 Interruttore diffusori (SPEAKERS) (23)
4 Interruttore di gamma (RANGE) (23)
5 Misuratori di livello di picco (23)
6 Presa cuffie (HEADPHONES) (23)

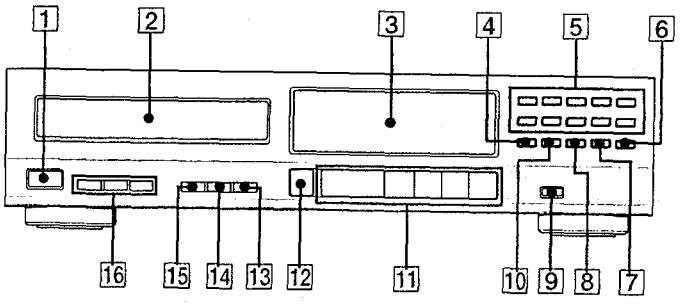
Piastra a cassette (TC-A790) D

1 Comparti cassetta
2 Tasti di azzeramento contatore (COUNTER RESET) (41)
3 Display
4 Tasto di dissolvenza (FADER) (53)
5 Tasto di livello di registrazione automatico (ARL) (51)
6 Comando di livello di registrazione (REC LEVEL) (51)
7 Tasti di controllo del nastro
Tasto di avvolgimento rapido verso sinistra/AMS* (◀◀)
Tasto di avvolgimento rapido verso destra/AMS* (▶▶)
Tasto di riproduzione facciata anteriore (▶)
Tasto di riproduzione facciata posteriore (◀)
Tasto di arresto (■), tasto di espulsione cassetta (⏏ EJECT), tasto di pausa (❚❚ PAUSE) (solo piastra B)
Tasto di silenziamento in registrazione (○ REC MUTE) (solo piastra B)
Tasto di registrazione (● REC) (solo piastra B)
8 Selettore di sistema di riduzione del rumore Dolby (DOLBY NR) (43)
9 Tasto di registrazione sincronizzata da compact disc (CD SYNCHRO) (77)
10 Tasti di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) (55)
11 Selettore di modo di scorrimento (DIRECTION MODE) (39, 43, 55, 59)

* AMS è l'abbreviazione di sensore musicale automatico.

Bezeichnung der Bedienungselemente

E



CD-Spieler (CDP-M46) E

1. Netzschalter (POWER) (20)
2. Plattenlade
3. Display
4. Anspieltaste (MUSIC SCAN) (64)
5. Nummerntasten (64)
6. „Über 10"-Taste (>10) (64)
7. Löschtaste (CLEAR) (72, 84)
8. Prüftaste (CHECK) (72, 86)
9. Editiertaste (EDIT) (80)
10. Spitzenpegelsuchtaste (P. SEARCH) (90)
11. CD-Spieler-Steuertasten
    ⏮ ◀◀ / ▶▶ ⏭: Suchlauf/ Titelsprung (AMS*)
    ■: Stopp
    ❚❚: Pause
    ▶: Wiedergabe
12. Taste zum Öffnen und Schließen (⏏ OPEN/CLOSE) (60)
13. Fadertaste (FADER)(88)
14. Wiederholspieltaste (REPEAT) (74)
15. Zeittaste (TIME) (62)
16. Wiedergabe-Betriebsartentasten
    CONTINUE: Kontinuierliche Wiedergabe
    SHUFFLE: Zufalls-Wiedergabe
    PROGRAM: Programm-Wiedergabe

* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor

Plaats en funktie van de bedieningsorganen

Compact disc speler (CDP-M46) E

1 Aan/uit-schakelaar (POWER) (21)
2 Disc-lade
3 Uitleesvenster
4 Intro-weergavetoets (MUSIC SCAN) (65)
5 Nummertoetsen (65)
6 Meer-dan-tien toets (> 10) (65)
7 Programma-wistoets (CLEAR) (73, 85)
8 Programma-kontroletotes (CHECK) (73, 87)
9 Tijdmontagetoets (EDIT) (81)
10 Piek-zoektoets (P. SEARCH) (91)
11 Compact disc bedieningstoetsen:
⏮ ◀◀ / ▶▶ ⏭ AMS* zoektoetsen
■ stoptoets, ❚❚ pauzetoets,
▶ weergavetoets
12 ⏏ OPEN/CLOSE open/sluittoets (61)
13 In/wegdraaitoets (FADER) (89)
14 Herhaaltoets (REPEAT) (75)
15 Tijdtoets (TIME) (63)
16 Afspeelfunktietoetsen
Kontinu-weergavetoets (CONTINUE)
Willekeurige-weergavetoets (SHUFFLE)
Programma-weergavetoets (PROGRAM)

* De afkorting AMS staat voor Automatische Muziek Sensor.

Reglage, och deras placering

På CD-spelaren (CDP-M46) E

1 Strömbrytare (POWER) (21)
2 Skivfack
3 Teckenfönster
4 Väljare för inkoppling av CD-skivans snabblyssning/ val av snabblyssningstid (MUSIC SCAN) (65)
5 Direktväljare (65)
6 Väljare för inslagning av spårnummer som överstiger 10 (> 10) (65)
7 Knapp för spårens radering ur musikval (CLEAR) (73, 85)
8 Knapp för kontroll av musikvalets innehåll (CHECK) (73, 87)
9 Knapp för in/urkoppling av tidsstyrd redigering (EDIT) (81)
10 Knapp för in/urkoppling av sökning efter CD-skivans toppnivå (P. SEARCH) (91)
11 Tangenter för styrning av skivspelning
Snabbvals/musiksökningstangenter
⏮ ◀◀ / ▶▶ ⏭ (AMS*),
stopptangent ■, paustangent ❚❚,
skivspelningstangent ▶
12 Skivfacksöppnare ⏏ (OPEN/CLOSE) (61)
13 Knapp för in/urkoppling av ljudets upp/nedtoning (FADER) (89)
14 Väljare för repetering (REPEAT) (75)
15 Väljare för tidsvisningssätt (TIME) (63)
16 Väljare för skivspelningssätt
Normal skivspelning (CONTINUE),
slumpmässpig skivspelning (SHUFFLE), musikval (PROGRAM)

* AMS är en förkortning av de engelska orden Automatic Music Sensor, som i den svenska versionen kallas för musiksökning.

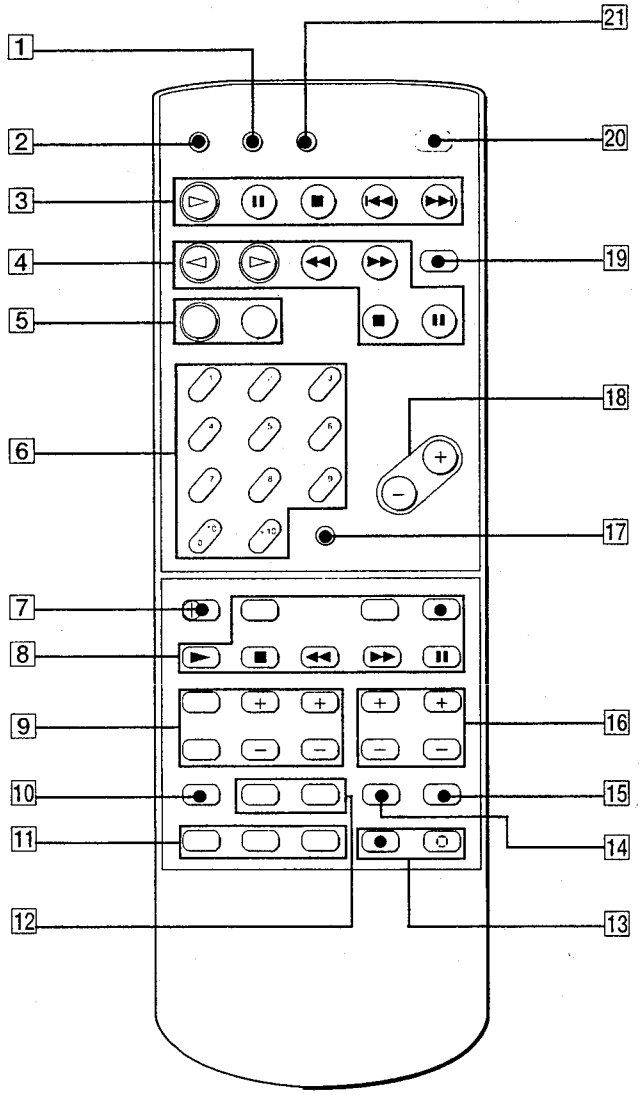
Posizione dei comandi

Lettore CD (CDP-M46) E

1 Interruttore di alimentazione (POWER) (21)
2 Comparto disco
3 Display
4 Tasto di scorrimento musicale (MUSIC SCAN) (65)
5 Tasti numerici (65)
6 Tasto di oltre 10 (>10) (65)
7 Tasto di cancellazione (CLEAR) (73, 85)
8 Tasto di controllo (CHECK) (73, 87)
9 Tasto di montaggio (EDIT) (81)
10 Tasto di ricerca di picco (P. SEARCH) (91)
11 Tasti di controllo compact disc
Tasti di AMS* (⏮ ◀◀ / ▶▶ ⏭)
Tasto di arresto (■), tasto di pausa (❚❚), tasto di riproduzione (▶)
12 Tasto di apertura/chiusura comparto disco (⏏ OPEN/CLOSE) (61)
13 Tasto di dissolvenza (FADER) (89)
14 Tasto di ripetizione (REPEAT) (75)
15 Tasto di tempo (TIME) (63)
16 Tasti di modo di riproduzione (CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM)

* AMS è l'abbreviazione di sensore musicale automatico.

F



Fernbedienung (RM-S721) F

1 Anzeige-Umschalttaste (DISPLAY) (112)
Mit dieser Taste werden nur die Display-Anzeigen des Vorverstärkers umgeschaltet.
2 Programmspeichertaste (PROGRAM FUNCTION) (144)
3 Steuertasten für CD-Spieler
4 Steuertasten für Cassettendeck
5 Steuertasten für Tuner
6 Nummerntasten
Die Nummertasten haben im Tuner- und CD-Spieler-Steuerbetrieb eine unterschiedliche Funktion. Durch Drücken der TUNER-Taste wird in den Tuner-Steuerbetrieb und durch Drücken der CD ►-Taste in den CD-Spieler-Steuerbetrieb geschaltet.
Im Tuner-Steuerbetrieb: Zur Eingabe der Nummer des Speichercodes (1 - 0 (10)).
Im CD-Spieler-Steuerbetrieb: Zur direkten Wahl eines Titels (1 - 10 und >10). Die >10-Taste dient zur Eingabe einer über 10 liegenden Nummer. (64)
Im Verstärker-Steuerbetrieb: Zur Wahl zwischen den SELECT 10-, MORE 10- und PERSONAL FILE-Effekten. Nach Drücken von SELECT 10, MORE 10 oder PERSONAL FILE wählen Sie den gewünschten Effekt durch Drücken einer der Tasten 1 bis 10.
7 Steuermoduswahltaste (VTR 2/3)
Bei Steuerung eines Sony Videogeräts auf VTR 2 (8 mm-Videorecorder) oder 3 (VHS) schalten.
Darauf achten, daß der entsprechende Wähler am Gerät in der gleichen Position steht.
8 Videorecorder-Steuertasten (nur für Sony Videogeräte)
9 TV-Steuertasten (nur für Sony TV-Geräte)
10 Video-Funktionswahltaste (VIDEO FUNCTION) (146)
11 Wahltasten für Festspeicher und individuellen Speicher (SELECT 10, MORE 10, PERSONAL FILE)* (100, 116)
12 Einstelltasten für Baßanhebungspegel und Frequenz (D.B.S LEVEL/FREQUENCY)* (24)
13 Aufnahmetaste (● REC) und Aufnahme-Stummschalttaste (○ REC MUTE)
14 Direkttaste (SOURCE DIRECT) (96, 110)
15 Testtontaste (TEST TONE) (100)
Diese Taste arbeitet nur, wenn in den Surround-Modus Dolby surr. geschaltet ist.
16 Rücklautsprecher-Pegeltasten (REAR LEVEL +/–) und Mittenlautsprecher-Pegeltasten (LEVEL +/–) (98, 106)
17 Plattenüberspringtaste (DISC SKIP)
Diese Taste arbeitet nur bei CDP-C433M.
18 Lautstärketasten (VOLUME) (24)
19 Cassettendeck A/B-Wähler
20 Ein/Aus-Taste für Gesamtanlage (SYSTEM POWER) (20)
21 Einschlaftimertaste (SLEEP) (134)

* Diese Tasten sind funktionslos, wenn die SOURCE DIRECT-Taste eingeschaltet ist.

Plaats en funktie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening (RM-S721) F

1 Informatietoets (DISPLAY) (113)
Met deze toets kunnen alleen de aanduidingen in het uitleesvenster van de voorversterker veranderd worden.
2 Programma-funktietoets (PROGRAM FUNCTION) (145)
3 CD-bedieningstoetsen
4 Cassettedeck-bedieningstoetsen
5 Tuner-bedieningtoetsen
6 Nummertoetsen
De nummertoetsen van de afstandsbediening worden gebruikt voor bediening van de tuner als de TUNER toets is ingedrukt en voor bediening van de compact disc speler als de CD ► toets is ingedrukt.
Voor de tuner: Voor het kiezen van een vooringestelde zender (1 - 0 (10)).
Voor de compact disc speler: Om direkt naar het begin van een muziekstuk te gaan (1 - 10 en >10) De >10 toets gebruikt u voor het invoeren van muziekstuk-nummers groter dan 10. (65)
Voor de tuner: Voor het kiezen van een akoestiek-patroon of zelfgemaakte akoestiek-instelling (SELECT 10, MORE 10 of PERSONAL FILE).
Druk op een 1-10 toets na het indrukken van de SELECT 10, MORE 10 of PERSONAL FILE toets.
7 Videorecorder 2/3 (VTR 2/3) keuzeschakelaar
Voor bediening van Sony video-apparatuur, zet u deze schakelaar op "VTR 2" (8 mm videorecorder) of "3" (VHS). Let op dat de keuzeschakelaars van de andere apparatuur in dezelfde stand staan.
8 Videorecorder-bedieningstoetsen (alleen voor Sony videorecorders)
9 TV-bedieningstoetsen (alleen voor Sony TV-toestellen)
10 Video-funktiekiezer (VIDEO FUNCTION) (147)
11 Keuzetoetsen voor akoestiek-patroon of zelfgemaakte akoestiek-instelling* (SELECT 10, MORE 10 en PERSONAL FILE) (101, 117)
12 Toetsen voor het basversterkingssysteem* (D.B.S. (Dynamic Bass System) LEVEL, FREQUENCY) (25)
13 Opnametoets (● REC) en opnamedempingstoets (○REC MUTE)
14 Effekt aan/uit-toets (SOURCE DIRECT) (97, 111)
15 Testtoon-toets (TEST TONE) (101)
Deze toets werkt alleen als de EFFECT ON/OFF toets is ingeschakeld en op "Dolby Surr" akoestiek is ingesteld.
16 Nivotoetsen voor de achterluidsprekers (REAR LEVEL +/–) en middenluidspreker (CENTER LEVEL +/–)
17 Disc-overslatoets (DISC SKIP)
Deze toets funktioneert alleen op de CDP-C433M.
18 Volumeregeltoetsen (VOLUME) (25)
19 Keuzeschakelaar cassettedeck A/B
20 Installatie aan/uit-toets (SYSTEM POWER) (21)
21 Sluimertoets (SLEEP) (135)

* De instellingen van deze toetsen zijn niet van invloed wanneer de SOURCE DIRECT toets is ingedrukt.

Reglage, och deras placering

På fjärrkontroll (RM-S721) F

1 Väljare för visningssätt (DISPLAY) (113)
Denna väljare kan endast användas för att ändra visningssättet vid förförstärkarens fjärrstyrning.
2 Omkopplare för lagring i programminnet (PROGRAM FUNCTION) (145)
3 Knappar för CD-spelarens fjärrstyrning
4 Knappar för styrning av kassettdäck
5 Knappar för radions fjärrstyrning
6 Direktväljare
Direktväljarna används vid stationers lagring i ett stationsförval/förvalsstationers snabbval efter att TUNER tryckts in och för spårval på en CD-skiva efter att CD ► tryckts in.
Vid radions fjärrstyrning: används för att ange numret i förvalskoder [1 - 0 (10)].
Vid CD-spelarens fjärrstyrning: används för spårens direktval (1 - 10 och >10). >10 trycks in för att ange spårnummer över 10 (65).
Vid fjärrstyrning av förförstärkare: används för att välja önskat, förvalt ljudfält SELECT 10, MORE 10 eller egenhändigt i minnet lagrat ljudfält P. FILE.
7 Väljare för videokällans fjärrstyrningsläge (VTR 2/3)
Vid fjärrstyrning av Sonys videokälla: skjut väljaren till lämpligt läge VTR 2 (8 mm:s video) eller 3 (VHS-video). Kom ihåg att ställa väljaren på videokällan i samma fjärrstyrningsläge.
8 Knappar för styrning av bandgång på Sonys anslutna video
9 Knappar för styrning av Sonys anslutna tv.
10 Funktionsväljare för videokällor (VIDEO FUNCTION) (147)
11 Väljare för förvalda ljudfält (SELECT 10/MORE 10) och omkopplare för lagring i minnet av ljudfält (PERSONAL FILE)* (101, 117)
12 Väljare för nivå/övergångsfrekvens vid basförstärkning (D.B.S. - LEVEL/FREQUENCY)* (25)
13 Inspelningsknapp ● (REC) och knapp för inspelningsblockering ○ (REC MUTE)
14 Omkopplare för in/urkoppling av tonklangsreglering/akustikbehandling (SOURCE DIRECT) (97, 111)
15 Omkopplare för testton (TEST TONE) (101)
Testtonen kan endast kopplas in efter val av Dolby surr.
16 Knapparna +/– för styrning av nivå i ljudet via bakre och mellersta högtalare (REAR LEVEL och CENTER LEVEL) (99, 107)
17 Väljare för CD-skiva (DISK SKIP)
Kan bara användas vid fjärrstyrning av CDP-C433M.
18 Knapparna +/– för styrning av volymnivå (VOLUME) (25)
19 Väljare för anslutet kassettdäck A/B
20 Huvudströmbrytare (SYSTEM POWER) (21)
21 Knapp för angivning av minuterna till tidsstyrt strömavslag (SLEEP) (135)

* Dessa knappar har ingen verkan när SOURCE DIRECT står i tillslaget läge.

Posizione dei comandi

Telecomando (RM-S721) F

1 Tasto di visualizzazione (DISPLAY) (113)
Questo tasto cambia solo il modo di visualizzazione del preamplificatore.
2 Tasto di funzione programmata (PROGRAM FUNCTION) (145)
3 Tasti di controllo lettore CD
4 Tasti di controllo piastra a cassette
5 Tasti di controllo sintonizzatore
6 Tasti numerici
I tasti numerici del telecomando vengono usati nel modo di controllo sintonizzatore quando viene premuto il tasto TUNER, e nel modo di controllo lettore CD quando viene premuto il tasto CD ►.
Nel modo di controllo sintonizzatore: Usarli per selezionare il numero di stazione preselezionata (1 - 0 (10)).
Nel modo di controllo lettore CD: Usarli per localizzare direttamente un brano (1 - 10 e > 10). Usare il tasto >10 per specificare il numero di brano 11 o superiori. (65)
Nel modo di controllo amplificatore: Usarli per selezionare una delle regolazioni SELECT 10, MORE 10 o PERSONAL FILE.
Premere 1–10 dopo aver premuto il tasto SELECT 10, MORE 10 o PERSONAL FILE.
7 Selettore di modo videoregistratore 2/3
Quando si usa un apparecchio video Sony, regolare questo selettore su VTR 2 (videoregistratore da 8 mm) o 3 (VHS). Assicurarsi che il selettore sia regolato su ciascun componente sulla stessa posizione.
8 Tasti di controllo videoregistratore (solo per apparecchi video Sony)
9 Tasti di controllo televisore (solo per televisori Sony)
10 Selettore di funzione video (VIDEO FUNCTION) (147)
11 Tasti di 10 regolazioni audio preselezionate, di altre 10 regolazioni audio preselezionate e di schedario personale* (SELECT 10, MORE 10, PERSONAL FILE) (101, 117)
12 Tasti di livello sistema bassi dinamici e frequenza* (D.B.S. LEVEL, FREQUENCY) (25)
13 Tasti di registrazione e silenziamento in registrazione (● REC, ○ REC MUTE)
14 Tasto di fonte diretta (SOURCE DIRECT) (97, 111)
15 Tasto di tono di prova (TEST TONE) (101)
Questo tasto si attiva solo quando il modo surround è regolato su Dolby Surr.
16 Tasti di livello diffusori posteriori (REAR LEVEL +/–) e livello diffusore centrale (CENTER LEVEL +/–) (99, 107)
17 Tasto di salto disco (DISC SKIP)
Attivabile solo per il CDP-C433M.
18 Tasti di controllo volume (VOLUME) (25)
19 Selettore piastra a cassette A/B
20 Tasto di alimentazione sistema (SYSTEM POWER) (21)
21 Tasto di spegnimento ritardato (SLEEP) (135)

* Le regolazioni di questi tasti non hanno nessuna influenza se il tasto SOURCE DIRECT è attivato.